

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

وزارة التعليم العالي و البحث العلمي

جامعة الجزائر 2

كلية اللغة العربية وآدابها، و اللغات الشرقية

قسم علوم اللسان

مقارنة بين المصوتات في اللغة العربية و اللغة

الروسية ودورها في التعرف على الأسماء في

الحالات الإعرابية

أطروحة مقدمة لنيل درجة دكتوراه العلوم في اللسانيات

إشراف الأستاذين:

إعداد الطالب:

أ/د عبد المجيد سامي

توفيق معيوف

أ/د وهيبة تركماني

السنة الجامعية 2017-2018

أعضاء لجنة المناقشة

الاسم واللقب	الجامعة	العضوية
أ.د مصطفى حركات	جامعة الجزائر 2	رئيسا
أ.د عبد المجيد ساملي	جامعة الجزائر 2	مقررا
أ.د وهيبة تركماني	جامعة الجزائر 2	عضوا
أ.د علي بورنيسة	جامعة الجزائر 2	عضوا
أ.دنادية غزايلي	جامعة الجزائر 2	عضوا
أ.د عمر لحسن	جامعة عنابة	عضوا
أ.د فتيحة قنيش	جامعة وهران	عضوا

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

مقدمة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

مقدمة:

الحمد لله الذي كرم الإنسان بالعلم، وبعث النبي مُحَمَّد ﷺ، خاتم النبيين وأشرف المرسلين، وعلى آله وأصحابه أجمعين، ومن اتبعهم إلى يوم الدين، آمين يارب العالمين أما بعد:

إن المقارنة بين اللغات مجال صعب وشيق وممتع في الوقت نفسه، ظهر في القرنين السادس و السبع عشر الميلاديين، ونضج واكتمل في القرنين الثامن و التاسع عشر، ليصبح علماً قائماً بذاته في القرن العشرين، على يد علماء ألمان بالدرجة الأولى أمثال: "Karl Brücklman"، "Schlischer"، "Frederich August"، "Marks"، "Müller"، "Frantz Bopp"، و "Ferdinand de Saussure" من سويسرا، و "Roman Jakobson"، و "Nicolay Troubetskoy" من روسيا، وغيرهم من اللسانيين.

وقد ظهر مصطلح اللغات الهندو-أوروبية (Langues Indo-Europeénnes) بعد اكتشاف أن هناك عدة لغات تشترك فيما بينها في عدة نقاط منها، الأصوات، والأسماء، والنحو، إلى جانب ظهور (الفيلولوجيا) (La Philologie)، والنحو المقارن (la grammaire comparée).

فظهرت مجموعة من الشباب أطلقوا على أنفسهم اسم "النحاة الجدد" (Les néo-grammairiens)، وفي هذه الفترة ظهر "Ferdinand De saussure"، الذي صب جل اهتمامه على اللغة السنسكريتية، واللغات الأوروبية من خلال أطروحته في الماجستير بعنوان: "مذكرة للنظام البدائي للصوائت في اللغات الهندو-أوروبية" سنة 1879م، (Mémoire sur le système primitif des voyelles en langues Indo-européennes) وأطروحة الدكتوراه بعنوان: "استعمال الجر المطلق في السنسكريتية" سنة 1881م، (De l'emploi du Génitif absolu au Sanskrit)، وسار على دربه اللساني الروسي "Roman Jakobson" في أطروحة الدكتوراه بعنوان "تطور أصوات اللغة الروسية مقارنة بأصوات اللغات السلافية الأخرى"

(l'évolution des sons de la langue russe par rapport les sons
.des autres langues slaves)

وبعد ذلك ظهرت عدة مقارنات للغات تنتمي إلى العائلة نفسها، أو لعائلات مختلفة، لعلماء لديهم جهود كبيرة في هذا المجال، فكل مجموعة من اللغات تنتمي إلى عائلة واحدة تشترك فيما بينها في عدة خصائص (كتابية، صوتية، نحوية، صرفية ودلالية).

وإذا كان الأمر كذلك بالنسبة إلى اللغات التي تنتمي إلى العائلة نفسها، فهل يُمكن لنا أن نقارن بين لغتين لا تنتميان إلى عائلة واحدة على الأقل في مستوى لغوي واحد من المستويات اللسانية؟

وإلى أي حد يُمكن أن نجد هذا التقاطع بين لغتين تنتميان إلى عائلتين مختلفتين وحتى إن وُجد هذا التقاطع، هل يكون في مستوى واحد أو في عدة مستويات؟ للإجابة عن هذه التساؤلات لا بد أن نتحدث عن اللغات المشتركة أو المتشابهة في مستويات عدة، رغم أنها لا تنتمي إلى عائلة واحدة.

وهذا هو موضوع بحثنا الذي هو المقارنة (المقابلة) بين اللغة العربية (لغة سامية جنوبية) واللغة الروسية (لغة سلافية شرقية)، الموسوم بـ: "مقارنة بين المصوتات في اللغة العربية و اللغة الروسية ودورها في التعرف على الأسماء في الحالات الإعرابية".

وإن ما جذب اهتمامنا لهذا البحث المقارن، أسباب عدة أهمها:

01- هناك تشابه كبير بين الإعراب في اللغة العربية و اللغة الروسية من حيث الحالات الإعرابية التي تتطلب أفعالاً و حروفاً معينة.

02- إن هذه المقارنة جديدة من نوعها حيث عادة تكون المقارنة بين اللغات التي تنتمي لنفس العائلة.

03- غياب دراسة دقيقة ومفصلة لظاهرة الإعراب بين اللغة العربية و اللغة الروسية، خاصة في تعليم اللغة العربية للناطقين بالروسية والعكس.

04- تعد الدراسات المقارنة بين اللغات التي لا تنتمي إلى العائلة نفسها مواضيع جديدة ميدانياً، لكنها تكشف أشياء جديدة تُعدُّ مجالاً خصباً لعلاقة اللغات بعضها ببعض عن طريق الاقتباس، النحت، التأثير و التأثير.

05-تسهيل طرق وأساليب تدريس اللغات الأجنبية للناطقين بالعربية بطريقة علمية دقيقة، خاصة إذا كان التشابه كبيراً، وتذكر كلام أحد أساتذة اللغة الروسية عندما بدأت بتعلم اللغة الروسية، عندما قال لي : بما أنك درست اللغة العربية من قبل، ستكون اللغة الروسية بالنسبة إليك سهلة.

كما أنني لم أواجه صعوبة في ترجمة بعض النصوص البسيطة من اللغة الروسية إلى العربية و العكس في مادة الترجمة، نظراً إلى تشابه الصيغ و الأساليب بين اللغتين. ويمكن أن نجمل الأهداف المتوخاة من هذه الدراسة في النقاط التالية:

1-عدم الجزم بأن كل اللغات التي يشبه بعضها بعض تنتمي إلى عائلة واحدة، حتى وإن كانت تلك اللغات متباعدة عن بعضها بعض (حسب الناطقين بها) مثل اللغة الرومانية التي تشبه الفرنسية و الإيطالية، رغم أن المتكلمين بها في أوروبا الشرقية، التي كل لغاتها لغات سلافية.

2-إمكانية المقارنة بين لغتين لا تنتميان إلى عائلة واحدة في عدة مستويات.

3-وضع طريقة علمية لتعليم اللغة العربية للناطقين بالروسية والعكس، دون اعتماد لغة الأم في التعليم .

4-اعتبار ظاهرة الإعراب غير مقتصرة على اللغة العربية بل هي موجودة في لغات أخرى.

5-سهولة تعليم اللغات التي يحتوي نظامها اللغوي على الإعراب بالنسبة إلى الناطقين بالعربية، حيث تكون العملية سهلة بالنسبة للناطق بالعربية أن يتعلم اللغة الروسية والألمانية واللاتينية، عكس تعلمه الفرنسية والإسبانية و الإيطالية، حيث يجد صعوبة في تحديد نوع الأسماء وعددها (le-la-l'-les-un-une-des) (el-la-uno-una-unos-) (il-la-gli-degli)(der-die-das/die) (unas).

فاللغات التي تحتوي على الإعراب يُحدد نوع أسمائها وعددها بنهاياتها مثل العربية و الروسية.

6-سهولة الترجمة من العربية إلى الروسية خاصة أن التراث العربي غني جداً بمؤلفات ضخمة خاصة في الشعر و الأدب، والشيء نفسه بالنسبة للأدب الروسي، فقاريء المؤلفات الروسية المترجمة إلى العربية لا يشعر بابتعاد النص المترجم عن النص الأصلي، في حين نجد أن الأعمال

المتروجة من العربية إلى الروسية قليلة وذلك لعدم إدراج اللغة الروسية في مناهج التعليم العالي و هي محصورة في جامعة واحدة أو جامعتين في كل دولة عربية، في حين نجد تقريباً في كل مدينة روسية جامعة تضم قسم اللغة العربية في كلية اللغات الشرقية إلى جانب التركية و الفارسية. أما الأعمال التي تناولت دراسة اللغة العربية و الروسية فهي في مجملها كُتبت تعليمية إما من العربية إلى الروسية أو العكس و تعتمد على ترجمة الأساليب و العبارات اليومية البسيطة. كما لا يمكن أن نتجاهل أعمال المستشرق الروسي "غريغوري شارباتوف" (Grigori Charbatov) وكتبه، التي استفدت منها كثيراً في الشرح و الترجمة، خاصة أنه عمل أستاذ اللغة العربية في جامعة سانت بطرس برج لأكثر من نصف قرن. ونظراً لطبيعة بحثي المقارن، فقد تخلّيت على المعلومات النظرية الكثيرة الخاصة بالتعريف باللغة العربية و اللغة الروسية، الذي يأخذ جزءاً كبيراً من صفحات الرسالة، واكتفيت بتقسيم بحثي إلى مقدمة، وخمسة فصول وخاتمة وقائمة المصادر و المراجع.

أما المقدمة فتناولت فيها أهمية الموضوع ، وأسباب اختياري له، والمنهج الذي اتبعته، أما

الفصل الأول: فخصصته للنظامين الصوتيين العربي و الروسي بدوره في مبحثين:

المبحث الأول: النظام الصوتي العربي ، تعرضت للصوائت و الصوامت والحركات و صفات الحروف و مخارجها.

المبحث الثاني: تناولت فيه النظام الصوتي الروسي و نُطق الأصوات في اللغة الروسية الأدبية الحديثة، وتعرضت للصوامت و الصوائت ، مع الأخذ بعين الاعتبار الاختلاف بين المدارس النحوية واللسانية الروسية في عدد الصوائت بين الستة والسبعة والعشرة والاثنا عشر حرفاً صوتياً، باستعمالي لمراجع في الصوتيات الروسية من تأليف أساتذة و متخصصين ينتمون إلى مدارس مختلفة.

الفصل الثاني: تناولت فيه الاسم في اللغتين العربية و الروسية وقد اشتمل على مبحثين :

المبحث الأول: تكلمتُ فيه عن الاسم في اللغة العربية من حيث النوع (مذكر، مؤنث، مشترك) و العدد (مفرد، مثنى، جمع) مع الحالات الإستثنائية.

المبحث الثاني: تكلمت فيه عن الاسم في اللغة الروسية من حيث النوع (مذكر، مؤنث، محايد) و العدد (مفرد، جمع) والحالات الاستثنائية أيضاً، (الكلمات الواردة في صيغة المفرد فقط

والكلمات الواردة فقط في صيغة الجمع، والتي فصلتُ فيها في الفصل المتعلق بالحالة الاسمية في اللغة الروسية لتفادي التكرار).

الفصل الثالث: خصصته لدراسة الإعراب في اللغتين العربية و الروسية، وبدوره ينقسم إلى مبحثين:

المبحث الأول: تكلمت فيه عن الإعراب في اللغة العربية وعلاماته الأصلية و الفرعية مع الشرح و الأمثلة، والحالات الإعرابية الخاصة بالأسماء في جداول توضيحية.

المبحث الثاني: فتحدثت فيه عن الإعراب في اللغة الروسية وعلاماته الكثيرة و المتنوعة، مع الشرح والأمثلة ، مركزاً على إعراب الأسماء على حسب نهاياتها في جداول توضيحية.

الفصل الرابع: جاء متعلقاً بالحالات الإعرابية في اللغتين العربية و الروسية، فتعرضت للحالات الست في اللغة الروسية بالشرح و الأمثلة، وكذلك الحالات الإعرابية في اللغة العربية، وقد ركزت في هذا الفصل على تسلسل الحالات الست في اللغة الروسية، والحالات غير موجودة في اللغة العربية لم أتعرض إليها في المقارنة (حالي المقصود و الأداة)، واكتفيت بحالة المفعول به و المضاف و المجرور و الحالة الاسمية (الجملة الاسمية في العربية)، التي ستكون موضوع المبحث الأول من الفصل الخامس، في المقارنة بين الحالات الإعرابية.

والجدير بالذكر أن الحالات الإعرابية في اللغة العربية محدودة في أربع حالات وهي الرفع و النصب و الجر والجزم، وبما أني سأقارن بين الحالات الإعرابية من حيث الصوائت التي تؤدي دوراً في التعرف على نهايات الأسماء فقد أدرجتُ حالة المضاف والمفعول به و المجرور في المقارنة بين اللغتين، أما الحالة الاسمية في اللغة الروسية فقد قابلها في العربية الرفع أو الجملة الاسمية، ونظراً لعدم توازن المعلومات بين الحالات الإعرابية في العربية و الروسية دمجتُ فصلين في فصل واحد (الفصل الرابع)، (في الأصل كان الفصل الأول الحالات الإعرابية في اللغة العربية ، والفصل الثاني الحالات الإعرابية في اللغة الروسية)، وهذا راجع لطبيعة الإعراب في كل لغة، فلم استطع التخلي عن المعلومات الإعرابية في اللغة الروسية على حساب توازن عدد الصفحات في كل فصل.

الفصل الخامس: تعرضت في هذا الفصل إلى المقارنة بين الحالات الإعرابية المشتركة أو المتشابهة بين اللغة العربية و الروسية، وهي الحالة الاسمية والمضاف و المفعول به و المجرور، مع

التخلي عن حالة المقصود و الأداة لكون هاتين الحالتين في اللغة الروسية لا مقابل لهما بالمفهوم الوظيفي النحوي في اللغة العربية، وقد جاء هذا الفصل في أربعة مباحث:

المبحث الأول: تناولت فيه المقارنة بين الحالة الاسمية (الرفع في اللغة العربية) و الروسية بالشرح و الأمثلة.

المبحث الثاني: المقارنة بين حالة المضاف بالأمثلة والشرح.

المبحث الثالث: المقارنة بين حالة المفعول به بالأمثلة و الشرح.

المبحث الرابع: المقارنة بين حالة المجرور بالأمثلة و الشرح.

لأوضح أن المقارنة في هذا الفصل، هي بين ما هو مشترك من حالات. لأن في اللغة الروسية هناك حالة الأداة التي تتطابق نوعاً ما مع حالة الجر في العربية، وحالة المقصود التي تتطابق أيضاً مع حالة المجرور أو المضاف في اللغة العربية، لكن ليس بنفس بالوظيفة النحوية نفسها، عكس الحالات الإعرابية الأربع الأخرى.

أما الخاتمة فقد احتوت على أهم النتائج التي أسفر عنها هذا البحث. كما أن طبيعة الموضوع تفرض علينا استعمال المنهج الوصفي التحليلي والمقارن والتاريخي، هذا الأخير الذي لازمني بطريقة غير مباشرة خاصة في اللغة الروسية (الفصل الخاص بالحالات الإعرابية وتغير الأسماء في الحالات الست) باعتماد صيغتين لنموذج النهايات الإعرابية (خاصة في حالي المضاف و المقصود، والمجرور) ما يعكس تطور العلامات الإعرابية فيها، أول هذا النموذج قديم و الثاني حديث أو الأول ينتمي إلى مدرسة "لينين غراد" "Leningrad" والثاني لمدرسة "موسكو" "Moscou"، أما المنهج التحليلي فاعتمدت عليه في شرح، وتوضيح بعض الظواهر الموجودة في اللغتين أو المشتركة بينهما، وأخيراً استعملت المنهج المقارن في إبراز العناصر المشتركة بين اللغة العربية و اللغة الروسية من حيث الإعراب بتغير أواخر الأسماء بالحركات في الحالات الإعرابية.

وكل بحث تواجهه المشاكل، فلقد واجهتني عقبات ككل باحث، منها: عدم عثوري على مراجع تتناول دراسة مقارنة بين اللغتين العربية والروسية من حيث الإعراب، حيث إن المراجع التي تتكلم عن الإعراب سواء في العربية أو الروسية متوفرة وإن كانت في اللغة العربية بشكل أكبر ، وكم هائل من الكتب التي تتحدث عن الإعراب

والحالات الإعرابية في اللغة العربية بطريقة متشابهة، وكذلك الأمر بالنسبة للكتب في اللغة الروسية، كما أن الموضوع صعب جداً لأنه يرتبط بمفاهيم دقيقة في اللغة، وعلوم لغوية عدة منها (الصوتيات، النحو، الصرف، الإعراب، النحو الوظيفي و الدلالة)، وكذلك علم الجمل (la phrasiologie) و الترجمة و السياق و المدارس النحوية العربية و الغربية (الروسية)، فوجدت نفسي أمام كم هائل من الصفحات قاربت الألف (1000) صفحة، فاستطعت بعون الله اختزال نصف المعلومات النظرية و التاريخية أو التخلي عنها بمساعدة الأساتذة المشرفين بالجزائر وروسيا.

أما من حيث المصادر و المراجع، فقد اعتمدت على:

*-مراجع متعلقة بالدروس النحوية النظرية و التطبيقية في اللغة العربية القديمة والحديثة ك"الزهر"، "الكامل"، "والكتاب"، والكتب اللغوية الحديثة المتعلقة باللغة العربية.

*-مراجع متعلقة بنحو اللغة الروسية، لأكاديميين روس، أمثال: "إيرينا بولكينا" Irina Poulkina "نينتا بوتابوفا" "Nina Potapova".

*-كتب أكاديمية لتعليم اللغة الروسية للناطقين بالعربية، وأخرى لتعليم العربية للناطقين بالروسية، ومما يمكن الإشارة إليه أن الأولى هي الأدق لأنها تحتوي على ترجمة دقيقة وصحيحة مع مراعاة النطق (الكتابة الصوتية).

*-المعاجم، منها قواميس: عربي-روسي/روسي-عربي، فرنسي-روسي/روسي-فرنسي، وقواميس موضوعاتية متعلقة بعلوم اللغة كالنحو و الصرف و الإعراب.

فبذلت كل الجهد وأخلصت العمل، وأتمنى أن أكون قد وفقت في ملامسة أهم ما يتطلبه هذا البحث ، وأملّي أن يضاف هذا الجهد إلى الجهود التأسيسية للدراسات اللسانية المقارنة.

وأخيراً بعد هذا العرض المختصر، أقدم شكري للمشرفين: الأستاذ الدكتور "عبد المجيد ساملي"، الذي لم يتأخر علي بالنصائح و الإرشادات القيمة المتعلقة بالمراجع التي تخدم بحثي، وكذلك للأستاذة الدكتورة: "وهيبة تركماني" التي لم تبخل علي هي أيضاً بالنصائح و الإرشادات والكتب باللغة الروسية، وكذلك إلى الأساتذة بروسيا:

*-الدكتورة "رشيدة رحيم الصبروتي" أستاذة بجامعة قازان.

*-الدكتورة "نتاليا كوفيرشينا" أستاذة بجامعة موسكو .

- *-الدكتور "ميخائيل سوفوروف" أستاذ بجامعة سانت بطرس برج.
- *-الدكتور "حسين تيكاييف" أستاذ بجامعة مخشكلة -جمهورية داغستان.
- *-الدكتورة "أنا ديميتروفا سوينيكوفا"، أستاذة بمعهد "بوشكين" العالمي للغة الروسية بموسكو.
- على كل المساعدات والتوجيهات والإستقبال في روسيا.
- كما أتقدم بالشكر إلى كل أعضاء لجنة المناقشة التي ستتحمل عناء قراءة هذا البحث.
- وأسأل الله أن انتفع ويُنْتَفَع بهذا العمل إن شاء الله، والسلام عليكم ورحمة الله تعالى وبركاته.
- الطالب توفيق معيوف.

الفصل الأول

النظام الصوتي العربي والنظام الصوتي الروسي

*-تمهيد:

إن النظام الصوتي العربي هو نظام صوتي صوامتي، أي أن الخط العربي قائم على الصوامت وهي الأصل في اللغات السامية، لأنها أسبق في الكتابة تاريخياً، فالحركات و الشكل و الإعجام ظهرت بعد نزول القرآن الكريم، وظهور الدراسات الصوتية و النحوية، وتأليف المعاجم، بلغت هذه الدراسات أوج تطورها في القرن الثاني الهجري بعد ازدهار التدوين و تأليف أمهات الكتب في كل المجالات، و كان تأليف المعاجم مرتبطاً بترتيب الحروف من حيث المخارج و الصفات، وأول معجم أُلّف في العصر الاسلامي هو معجم "العين" للخليل، و ومعجم "الجيم"، لتلميذه "أبو عمرو الشيباني"، والصوائت في اللغة العربية تُكتب خارج المقاطع الصوتية (ما فوق المقطع)، كالفتحة و الضمة من الأعلى، والكسرة من الأسفل، والسكون أيضاً من الأعلى وغالباً ما يكون مع المد، الشدة، والتنوين، كما أن الحركات تنقسم إلى طويلة (مد الفتحة، مد الكسرة، مد الضمة) و قصيرة (الفتحة، الضمة، الكسرة) و منعدمة أو محايدة (السكون)، وللصوائت دور مهم في الحالات الإعرابية (الرفع، النصب، الجر، الجزم، البناء)، وكذلك الإشتقاق فالحركة هي التي تُفرق بين اسم الفاعل و المفعول في (مُقارن/مقارن)، كذلك بين الفعل والاسم (كَتَبَ/كُتِبَ).

أما النظام الصوتي الروسي، فهو مختلف نوعاً ما عن العربية، فالصوامت و الصوائت في اللغة الروسية هي متعاقبة ومتجاورة، التي تشكل المقاطع الصوتية بطريقة مختلفة عن العربية، كما أن الصوائت و الصوامت في اللغة الروسية غير ثابتة من حيث النطق (أي أنها متغيرة)، إلا أن الصوائت والصوامت في اللغة الروسية تشترك مع العربية في الإشتقاق كما ذكرنا سابقاً، و الإعراب (وهو تغير أواخر الكلمات بالحركات في العربية، والصوائت في الروسية)، كذلك استعمال الصوامت و الصوائت في اللغتين في تشكيل المثني والجمع في اللغة العربية (الالف و النون/الياء و النون/الواو و النون) وفي اللغة الروسية (а/и/ы/у/ю/ую/юю/ей/ой/ок/ов/ом/ем/ам/ами/ями/ах/ях)، في الحالات الإعرابية الست، التي تُشكّل في معظمها بالصوائت.

а	и	ы	у	ю	ую	юю	ей	ой	ок
[a]	[i]	[ay]	[ou]	[you]	[ouyou]	[youyou]	[éy]	[oy]	[ok]
ов	ом	ем	ам	ами	ями	ах	ях		
[ov]	[om]	[yéɪm]	[am]	[ami]	[yami]	[akh]	[yakh]		

1-النظام الصوتي العربي: إنّ حروف الهجاء العربية(الألفباء) قد اقتبست رموزها من الخط النبطي

الآرامي،وتطور فيها إلى الخط العربي الذي نستخدمه الآن و الذي يتكون من ثمانية وعشرين رمزا و هي الحروف الهجائية مرتبة حسب ترتيب "نصر بن عاصم":

أ-ب-ت-ث-ج-ح-خ-د-ذ-ر-ز-س-ش-ص-ط-ظ-ع-غ-ف-ق-ك-ل-م-ن-ه-و-ي.⁽¹⁾

ويخالف المغاربة ترتيب "نصر بن عاصم" في أنهم يذكرون السين والشين بعد القاف ويقدمون الكاف واللام والميم على الصاد:

أ-ب-ت-ث-ج-ح-خ-د-ذ-ر-ز-ك-ل-م-ص-ض-ط-ظ-ع-غ-ف-ق-س-ش-ن-ه-و-ي.

ويطلق مصطلح "الأبجدية العربية" على ترتيب الرموز العربية على: أبجد-هوز-حطي-كلمن-سعفص-قرشت-ثخذ-ضظغ، وهذا الترتيب تحتاجه العربية في موضوعين:

1-الأول: هو نظام حساب الجمل⁽²⁾.

والقيمة العددية تسير بنظام أيقش(1-10-100-1000)، بكر(2-20-200-2000)... إلخ.⁽³⁾

حيث إن لكل رمز فيه قيمة عددية ثابتة، فقيمة الألف واحد، وقيمة الباء إثنان حتى نصل للياء وقيمتها عشرة، ثم الكاف عشرون، حتى الصاد تسعون ثم نحسب بالمئات ،من القاف مئة، حتى التاء، أربعمئة، كما هو ظاهر في الجدول التالي:

التسلسل	الحرف	القيمة العددية
1	أ	1
2	ب	2

⁽¹⁾ - ميشال عاصي، إميل بديع يعقوب، المعجم المفصل في اللغة و الأدب، دار العلم للملايين، ط1، ص: 87.

⁽²⁾ - حساب الجمل في المغرب العربي يختلف عن نظيره في المشرق العربي، ففي بلاد المغاربة يسود حساب (أيقش)، فرموز الأبجدية عند المغاربة مرتبة على النحو التالي: أيقش-بكر-جلس-دمت-هنت-وصخ-زعد-حفظ-طضغ.

⁽³⁾ - .شيخ أمين بكري، البلاغة العربية في ثوبها الجديد، دار العلم للملايين، ج3، 1999

3	ج	3
4	د	4
5	هـ	5
6	و	6
7	ز	7
8	ح	8
9	ط	9
10	ي	10
20	ك	11
30	ل	12
40	م	13
50	ن	14
60	س	15
70	ع	16
80	ف	17
90	ص	18
100	ق	19
200	ر	20
300	ش	21
400	ت	22
500	ث	23
600	خ	24
700	ذ	25
800	ض	26

27	ظ	900
28	غ	1000

(1)

ومثال آخر في قول "إبن المبلط"⁽²⁾، (إبراهيم بن المبلط شاعر مصري)، يؤرخ جلوس السلطان سليم الثاني سنة 1566م، الموافق ل: 974هـ يقول:

تولى ملك العصور ابن ملكه

بعز و تأييد و نصر و سلطان

ودولة ملك قلت فيها مؤرخا

سليم تولى الملك بعد سليمان

فلو حسبنا "سليم تولى الملك بعد سليمان"، لوجدناها تساوي 974، وهو تاريخ جلوسه على العرش، وذلك على النحو التالي:

$$\text{سليم} = 60 + 30 + 10 + 40 = 140.$$

$$\text{تولى} = 400 + 6 + 30 + 10 = 446.$$

$$\text{الملك} = 1 + 30 + 40 + 30 + 20 = 121.$$

$$\text{بعد} = 2 + 70 + 4 = 76.$$

$$\text{سليمان} = 60 + 30 + 10 + 40 + 1 + 50 = 191.$$

$$\text{المجموع: } 974. \quad (3)$$

(1) - شيخ أمين بكري، البلاغة العربية في ثوبها الجديد، دار العلم للملايين، ج 3، 1999، ص: 191 وما بعدها

والثاني أن العربية تحتاج لهذه القيم العددية في التأريخ الشعري، وهو لون بديعي مختلف في نشأته، وفيه يضع الشاعر كلمات في آخر أبياته، بعد أرخ أو أحد مشتقاتها كشرط أساسي، لضبطه و حسن استخدامه، ومن هذه الشروط ألا يكون في عجز البيت لا في صدره، إذا حسبت بحساب الجمل، تحصل منها على تاريخ مناسبة ما (ولادة، وفاة، بناء مسجد... إلخ)، ومثال ذلك لتأريخ طبع "المخصص"، لابن سيده في سنة 1321م، الذي ورد فيه: "أقول لما انتهى طبعاً أؤرخه (وجاء المخصص يروي أحسن الكلم)، وبحساب الجمل: جاء = 4 (الهمزة التي تكتب على السطر لا

تحسب)، المخصص = 851، يروي = 266، أحسن = 119، الكلم = 21، المجموع = 1321م.

(2) - إبراهيم بن المبلط شاعر مصري

(3) - المعجم المفصل في اللغة و الأدب، ص: 394.

وباعتبار أن اللغة الإنسانية عبارة عن أصوات تُكون نظاما خاصا هو النظام الصوتي، فقد تناول علم الأصوات الحديث دراسة هذا النظام من خلال فرعين أساسيين هما:

1-1-الفونيتيك (la phonétique)، أو الصوتيات: وهو علم يدرس أصوات اللغة و هي معزولة عن البنية اللغوية من خلال تحديد طبيعة الصوت و مصدره وكيف يحدث ومواضع نطق الأصوات و الصفات النطقية، ويتفرع إلى فروع ثابتة معروفة هي:

1-1-1-علم الأصوات النطقي: وهو العلم الذي يدرس حركات أعضاء النطق من أجل إنتاج الأصوات اللغوية.

1-1-2-علم الاصوات الأكوستيكي: وهو العلم الذي يهتم بدراسة الخصائص المادية أو الفيزيائية لأصوات الكلام أثناء انتقالهما في الهواء من المتكلم إلى السامع.

1-1-3-علم الأصوات السمعي: وهو العلم الذي يدرس ما يحدث في الأذن عندما يصل الصوت الغوي إليها، وتستقبله حيث يبدأ السامع في فك شفرة الكلام.

1-1-4-الفونولوجيا (la phonologie)، أو الصوتيات الوظيفية: وهو الفرع الأساسي الثاني من علم الأصوات، ويهتم بدراسة الصوت اللغوي داخل البنية أي من حيث علاقته بالأصوات الأخرى من ناحية، أو وظيفة الصوت في تحديد المعنى من ناحية أخرى. (1)

2-1-تعريف الصوامت والصوائت:

أ-الصوامت:

هي أصوات يكون من خلال تأديتها انغلاق تام مثل (الباء)، أو جزئي مثل (السين)، في نقطة أو نقط متعددة من جهاز النطق عند مرور الهواء.

أما الصوائت فهي أصوات يمر الهواء عند النطق بها بحرية عبر الجهاز الصوتي مثل (e,u,i,a) في اللغة الفرنسية، وهناك حروف يكون فيها الانغلاق ضعيفا بحيث أنها تُشبه الصوامت و الصوائت في آن واحد، فيُسمى كل واحد منها نصف صائت (semi-voyelle)، ومن بين هذه الحروف (الواو)، (الياء).

(1) - حلمي خليل. مقدمة لدراسة علم اللغة، دار المعرفة الجامعية، القاهرة، ط: 2013/1، ص: 39-66.

الترتيب الأبجدي	الرقم	الترتيب الأبجدي	الرقم
أ	1	أ	1
ب	2	ب	2
ت	3	ج	3
ث	4	د	4
ج	5	هـ	5
ح	6	و	6
خ	7	ز	7
د	8	ح	8
ذ	9	ط	9
ر	10	ي	10
ز	11	ك	11
س	12	ل	12
ش	13	م	13
ص	14	ن	14
ض	15	س	15
ظ	16	ع	16
ط	17	ف	17
ع	18	ص	18
غ	19	ق	19
ف	20	ر	20
ق	21	ش	21
ك	22	ت	22
ل	23	ث	23

24	غ	24	م
25	ظ	25	ن
26	ض	26	هـ
27	ذ	27	و
		28	ي
		29	ء

(1)

ويُميز اللغويون المحدثون بين الأصوات الصامتة و الحركات على أنها تقوم على ثلاثة اعتبارات، وهي:

1-2-1- اعتبار المخرج: فأصوات الحركات تحدث من خلال اندفاع الهواء في مجرى مستمر خلال

الحلق، الفم، دون أن يكون هناك عائق يعترض مجرى الهواء اعتراضا كلياً أو جزئياً.

فالأصوات لكي تُنطق لا بد من وجود عائق يعترض مجرى الهواء المندفع من الرئتين خلال الحلق والفم بدرجة ما لانتجها.

1-2-2- اعتبار الوضع السمعي: فأهم خاصية من خواص الحركات هي قوة وضوحها السمعي إذا ما قورنت

بالأصوات الصامتة، فالصامت بدون حركة يصعب نطقه بدرجة واضحة، و الحركة هي التي تجعل الصامت يُصَوَّتُ وَتَتَأَتَّى له قوة الوضع السمعي، و في العربية لا يُمكن أن تتوالى الصوامت متتابعة دون حركات.

1-2-3- اعتبار الوظيفة: حيث يرتبط المعنى الصوتي للكلمة في العربية بالأصوات الصامتة، أما الحركات فهي

لا تُعبر في الكلمة إلا عن تحويل هذا المعنى و تعديله، و يتعامل علم اللغة الحديث مع الحركة على أنها عنصر له أهمية في التعبير عن المعنى⁽²⁾

(1) -صبري المتولي، دراسات في علم الأصوات، دار الثقافة للنشر و التوزيع، القاهرة، ط1: 2000، ص76، 75

(2) -المرجع نفسه، ص: 117

ب-الصوائت:

1-3-أنواع الحركات:

1-3-1-الحركات القصيرة:

التسلسل	الصوت	الرمز	المثال
1-	الفتحة القصيرة	a	بَ
2-	الكسرة القصيرة	i	بِ
3-	الضمة القصيرة	u	بُ

1-3-2-الحركات الطويلة:

التسلسل	الصوت	الرمز	المثال
1-	الفتحة الطويلة	aa	نَار
2-	الكسرة الطويلة	ii	مِنِير
3-	الضمة الطويلة	uu	نُور

1-3-3-نصف الصوامت و الصوائت:

1	الواو المعتلة	w	ولد
2	الياء المعتلة	y	يلد
3	الواو اللينة	aw	خوف
4	الياء اللينة	ay	بيت

(1)

(1)-المرجع السابق:ص:31

1-3-4-صفات الحروف ومخارجها:

المخارج	الخليل	سيبويه	ابن الجزري
ذلق اللسان من طرف غار الفم	ر،ل،ن		
ما بين الشفتين	ف،ب،م	ب،م	ب،م
فوق ظهر اللسان من لدن باطن الثنايا	ض،ط،د،ص،ز، س،ظ،ث		
بين الغار الأعلى و ظهر اللسان	ت،ش		
عكدة اللسان و اللهاة في أقصى الفم	ج،ق،ك		
الحلق	ع،ح،ه،خ،غ		
أقصى الحلق	ء	ء،ه	ء،ه
الهواء أو الجوف	أ،و،ي		أ،و،ي الساكنتان
وسط الحلق		ع،ه	ع،ه
أدنى الحلق		ع،خ	ع،خ
أقصى اللسان مما يلي الحلق و ما فوقه من الحنك		ق	ق
أقصى اللسان من أسفل مخرج القاف من اللسان قليلا و ما بعده		ك	ك

			من الحنك
ض	ض		أول حافة اللسان و ما يليه من الأضراس
ط،د،ت	ط،د،ت		من طرف اللسان و أصول الثنايا مصعدا إلى جهة الحنك الأعلى
ص،س،ز	ص،س،ز		من طرف اللسان و فُويق الثنايا السفلى
ظ،ذ،ث	ظ،ذ،ث		بين طرف اللسان و أطراف الثنايا العليا
ف	ف		من باطن الشفة السفلى و أطراف الثنايا العليا
ج،ش،ي	ج،ش		بين وسط اللسان ووسط الحنك
	ن		من أدنى حافة اللسان إلى منتهى طرفه وما بينهما وبين ما يليها من الحنك الأعلى وفُويق الثنايا
	ر		من مخرج النون و إدخاله في ظهر اللسان، انحرافه إلى اللام
ن،م الساكتان	النون الخفيفة		الخيشوم

ل			أدنى حافة اللسان إلى نهايته و بين الحنك الأعلى وفُويق الضاحك و الناب و الرباعيات و الشفة
ن			من طرف اللسان وفُويق الشنايا أسفل قليلا
ر			من طرف اللسان وفُويق الشنايا العليا

(1)

(1) - جدول يبين مخارج وصفات الحروف، سيبويه، الكتاب، باب الإدغام، تحقيق وشرح عبد السلام مُجَّد هارون ط: 3 ص: 433

2-النظام الصوتي الروسي:

عدد الحروف في اللغة الروسية ثلاثة و ثلاثون حرفا ،ويُطلق على عشرة من حروف الألفباء الروسية، اسم الحروف الصوتية⁽¹⁾

(а-е-ё-и-о-у-ы-э-ю-я)، وعلى عشرين منها الحروف الساكنة (б-в-г-д-ж-з-к-л-м-н-п-р-с-т-ф-х-ц-ч-ш-щ) ،واثنان غير صوتية Ъ وإشارة القسوة ،و إشارة اللين، فهما لا يعنيان صوتا معينا و هما يستعملان كعلامات مساعدة تشيران إلى لين الحرف الساكن السابق، وقبل Ъ يُلفظ الحرف الساكن أحيانا قاسيا.

ويُكتب باللغة الروسية على عكس اللغة العربية من اليسار إلى اليمين، وعدا ذلك فالحروف في الكتابة الروسية يُمكن أن تكون حروفا كبيرة (Б-В-Д)، ويُمكن أن تكون حروفا صغيرة (б-в-д)، ومن مميزات الألفباء الروسية أيضا هو وجود اختلاف كبير بين الحروف المطبعية و الحروف المكتوبة باليد، ولذلك فيوجد لكل حرف مطبعي ما يُقابله في الكتابة اليدوية.⁽²⁾

ويكاد كل حرف من حروف الألفباء الروسية يُمكن أن يعني بضعة أصوات مختلفة، وهكذا فالحرف (б)، في حالات مختلفة يعني أربعة أصوات [б]، [б']، [п]، [п']، والحرفان [а]، [я] يعنيان الحرف الصوتي [а]، ويُمكن للقارئ التعرف على الخصائص الأساسية لعلاقات حروف الألفباء الروسية بأصوات اللغة العربية عند عرض خصائص الحروف الصوتية و الحروف الساكنة.⁽³⁾

والنبرة في اللغة الروسية يتباين موضعها، أي منها يُمكن أن تقع على أي مقطع من المقاطع (крéсло)، (завóд)، (комитéт)، بينما هي في اللغة العربية ثابتة على مقطع معين في كل صنف من أصناف الكلمات (مَصنع، مجلس، مَسند)، وعدا ذلك فالنبرة الروسية متحركة، أي أنها تتحرك في قسم من الكلمات تبعاً

(1) - هناك اختلاف بين مدرسة سانت بطرس برج ومدرسة موسكو في تحديد عدد الصوائت في اللغة الروسية، فمدرسة سانت بطرس برج ترى أن عدد الحروف الصوتية عشرة، أما مدرسة موسكو فتحصر عدد الصوائت في ستة فقط، وتلغي مدرسة موسكو الأحرف الصوتية الأربعة المتكونة من صوتين مدغمين بعضهما في بعض وهي (я)(ю)(е)(ё)، ف (я)= (й) و (а+а)= (ю)، و (й+у)= (ю)، و (ё)= (ё)، و (й+о)= (ё)، وتعطي لنا أصواتا كالاتي: [йа]، [йу]، [йэ]، [йо]، كما أنه تعرضت لمراجع أخرى تُحدد عدد الصوائت بسبعة (а-о-и-ы-э-е-у)، وستة صوائت في مرجع آخر (а-э-о-у-и-и-и)، وأخيرا خمسة صوائت (а-о-э-ы-у)، وقد اخترت مدرسة سانت بطرس برج بزعماء قريقوري شارباتوف (1920-2003)، الذي يقسم النظام الصوتي الروسي إلى 20 حرفا ساكنا، 10 أحرف صوتية، نصف صائت، وحرفين غير صوتين، نظرا لأن معظم الحركات الإعرابية في اللغة الروسية تكون نهاياتها بالأحرف الصوتية العشرة، وبعض الصوائت.

(2) - قريقوري شارباتوف، قاموس روسي/عربي، قسم الأصوات: ،دار اللغة الروسية، موسكو/1979، ص: 19

(3) - نفسه ص: 19-20

لتغيرها من مقطع إلى آخر نحو: (рука) يد، (рука) يد، ومثل هذه الظاهرة تُلاحظ في اللغة العربية في لغة الإملاء عندما يُفِيد اتخاذ النبرة أشكالاً مختلفة في هذه الكلمة أو تلك (مُثَل)، (مُثَلُو).⁽¹⁾

وبسبب اختلاف مكان النبرة أو تنقلها، يُمكن أن تُستخدم لكلمات مختلفة (замок) قبر، (замók) قفل، (пропасть) هوة، (прорáсть) هلك.

كل هذا يُوضح الدور الاستثنائي للنبرة في اللغة الروسية فلا بد للقارئ العربي أن يتخذ النبرة مع كل كلمة.⁽²⁾

هناك بعض الكلمات التي لا توجد عليها نبرة، ومثال لهذه الكلمات، الكلمات المكونة من مقطع واحد⁽³⁾ (не-на-в-из-от)، ومع ذلك فإن الحروف ذات المقطع الواحد و الحرف не تتلفظ مع نبرة وفي هذه الحالة تفقد الكلمة التالية نبرتها نحو: (отца́ не́ был до́ма)، لم يكن الأب في البيت، (ма́ть) (взяла́ ребё́нка на́ руки)، أخذت الأم الطفل على يديها.⁽⁴⁾

وتُستعمل في اللغة الروسية أيضاً كلمات معقدة في تركيبها و تحمل نبرتين الأساسية والثانية مساعدة وهي أضعف مثل: (фото́снимок) صورة فوتوغرافية، (ра́диопереда́ча) برنامج إذاعي⁽⁵⁾

1-2-الصوائت:

у	5	ы	4	и	3	о	2	а	1
ю	10	ё	9	е	8	я	7	э	6

(6)

(1) -معن ريشاء، الروسية من غير معلم، دار العلم للملايين، بيروت، لبنان، ط: 1، 1979، ص: 11 وما يليها.

(2) -نشأت حبيب وسوف، قاموس عربي-روسي، دار الكتب العلمية، بيروت لبنان، ط: 1، 2009، ص: 481-482

(3) -ط.أ.الفرحي و.ف.ن. كراسنوفسكي، قاموس الجيب روسي/عربي، بمراجعة غ.ش. شارباتوف، ط: 2، موسكو، ص: 9-10.

(4) -قريقوري شارباتوف، قاموس روسي/عربي، قسم الأصوات: ، دار اللغة الروسية، موسكو/1979، ص: 20

(5) -قريقوري شارباتوف، قاموس روسي/عربي، قسم الأصوات: ، دار اللغة الروسية، موسكو/1979، ص: 19

(6) -Рогачёва.Е.Н/Чудинина.В.В, практическая фонетика, Флинта Наука, Москва 2015, стр 23.

И	Ы	У	الإرتفاع العلوي Верхний подъём
Е	Э	О	الإرتفاع غير علوي Неверхний подъём
الصف الأمامي Передний ряд	الصف غير أمامي Непередний ряд		

(1)

Antérieures	centrales	postérieures	Point D'articulation Aperture
И	Ы	У	Fermées
Э		О	Demi-ouvertes (moyennes)
	а		Ouvertes

(2)

2-1-1-الحروف الصوتية للغة الروسية ونماذجها الفرعية:

- جدول 1

في المقطع الأول قبل النبرة						في مقطع غير منبور	في المقطع ذي النبرة			الحروف الأصلية
بعد	بعد	بعد	بعد	بعد	في أول الكلمة	في أول الكلمة	بعد الحروف اللينة	بعد الأحرف القاسية وبعد Ж Ш	في أول الكلمة	
Б Ь	Ж Щ Ц	Ч Щ	الأحرف اللينة	الأحرف القاسية						
	ЫЭ	ие		Л		Л			А	А

(١) – Науменко.Ю.М.:Корректировочный курс русской фонетики и интонации, Стр:5-,Флинта наука,Москва2013.

(٢) - Poulkina.I.M. ,Memento grammatical de la langue russe,Editions Rousskiy Yazik Moscou,1980,page 09

jie			Иэ		jie		‘a		Ja	Я
				Λ		Λ			O	O
							‘o		Jo	Ё
						y			y	y
		jy					jy			Ю
	ы	и	Ы			И			И	И
	ыэ		Ы			Ы			Ы	Ы
jie	ыэ	ие			jie	Э	e		Je	E
			Э			Э	э		Э	Э

(1)

-جدول 2

في المقطع الأول بعد النبرة						
بعد حرف صوتي و ب	في أول الكلمة	بعد الحروف ш ж ц	بعد الحروف ч щ	بعد الحروف اللينة	بعد الحروف القاسية	
					Ә	А
jз				‘e		Я
			Ә		Ә	О
						Ё
					y	y
		jy				Ю
		ы			И	И
					Ы	Ы

(1) -قريقوري شارباتوف، قاموس روسي-عربي، دار اللغة الروسية، ط2/1979، ص24

je			Жи	ји		Е
					Э	Э

(1)

- جدول 3

في المقطع الثاني قبل النبرة						
في أول الكلمة	بعد حرف صوتي و	بعد الحروف Ж Ш Ц	بعد الحروف Ч	بعد الحروف الليننة	بعد الحروف القاسية	
			и		э	А
ји	ји			и		Я
					э	О
						Ё
					у	У
		ју				Ю
				и	ы	И
					Ы	Ы
ји	ји	э	И	и		Е
					Э	Э

(2)

(1) - المرجع السابق ص: 24

(2) - قريقوري شارباتوف، قاموس روسي-عربي، دار اللغة الروسية، ط2/1979، ص25

- جدول 4

في المقطع الأخير	في المقطع الثاني بعد النبرة					
	بعد حرف صوتي و Ь	بعد الحروف Ж Ш Ц	بعد الحروف Ч Щ	بعد الحروف اللينة	بعد الحروف القاسية	
بعد النبرة وبعد حرف لين					ә	А
и	jә			‘a		Я
			Ә		ә	О
						Ё
				у		У
				jy		Ю
				и		И
					ы	Ы
ә	jе	ә/Ые	Ј и	ји		Е
					ә	Ә

(1)

(1) - المرجع السابق، ص 25

2-2- الحروف الساكنة (الصوامت) للغة الروسية الأدبية الحديثة:

-جدول 1

شفهية						
شفهية		شفهية				
أسنانية		شفهية				
لينة	قاسية	لينة	قاسية			
		П'	П	خافتة	حروف	حروف ذات ضوضاء
		б'	б	داوية	الإتصال	
				خافتة	حروف	
				داوية	مزدوجة	
ф'	Ф			خافتة	حروف	
в'	В			داوية	ثغرية	
				خافتة	حروف	حروف ذات رنين
		М'	М	داوية	أنفية	
				خافتة	حروف فمية جانبية	
				داوية		
				خافتة	حروف	
				داوية	متعددة	

(1)

(1) - قريقوري شارباتوف، قاموس روسي-عربي، دار اللغة الروسية، ط2/1979، ص27

-جدول 2

حروف لسانية										
أسنانية		سقفية		لسقف						
أسنانية		الحلق		الحلق						
الأمامي		الخلفي		الأسفلي						
قاس	لين	قاس	لين	قاس	لين	قاس	لين			
К'	К					Т'	Т	خافتة	حروف الإتصال	حروف ذات
Г'	Г					Д'	Д	داوية		
			Ч			Ц		خافتة	حروف مزدوجة	ضوضاء
								داوية		
Х'	Х		Ш	ш	с	С		خافتة	حروف ثغرية	
		Й	Ж'	ж	З'	З		داوية		
								خافتة	حروف أنفية	حروف ذات رنين
						Н'	Н	داوية		
								خافتة	حروف فمية جانبية	
						Л'	Л	داوية		
								خافتة	حروف	

			p'	p			داوية	متردة	
--	--	--	----	---	--	--	-------	-------	--

(1)

1-2-2- تصنيف الصوامت في اللغة الروسية حسب الصفات و المخارج:

شفوية	شفوية أسنانية	أسنانية	حنكية أسنانية	وسط الحنك	شجرية	المخرج	مفخمة
						الصفة	
П		Т			К	مهموس	
б		Д			Г	مجهور	
	ф	с	ш/щ		Х	مهموس	
	в	з	ж/жж	й		مجهور	
		ц	ч			مهموس	
М		н				خياشيمي/أنفي	
		л/р				مائع	

(2)

2-2-2- الحروف القاسية :

п	Б	м	ф	в	Т	д	Н	С
з	Л	р	к	Г	Х	ш	ж	Ц

(3)

3-2-2- الحروف اللينة :

п'	б'	м'	ф'	в'	т'	д'	н'	с'
з'	л'	р'	к'	г'	х'	ч'	ш'	й'

4-2-2- الحروف المهموسة:

ц	ч	щ	х	к	т	с	ш	п	Ф
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

(1) - المرجع السابق، ص 27

(2) - Poulkina.I.M. ,Mémento grammatical de la langue russe, Editions Rousskiy Yazik Moscou, 1980, page 10. (بتصرف)

(3) - Науменко .Ю.М.: Корректировочный курс русской фонетики и интонации, Стр: 5-15, Флинта наука, Москва 2013.

2-2-5- الحروف المجهورة في اللغة الروسية:

Г	Д	З	Ж	Б	В	Л	Р	М	Н	Й
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

(1)

تتميز أصوات اللغة الروسية بالتنوع و التغير فمثلا الحرف الصائت (a) لديه ستة نماذج صوتية كما هو مبين في الأمثلة التالية:

1- a[a]: في مقطع ذي نبرة، هو الصوت الأساسي للحرف (a)، وهو مثل الفتحة بعد الحرف ض في اللغة العربية في كلمة ضَرَبَ، وحرف (a) في الكلمة الإنجليزية father أو في الفرنسية mardi. أمثلة: мак [mak] ورق، рай [raj] الجنة، мать [mat'] الأم.

2- a[Λ]: في أول مقطع قبل المقطع ذي النبرة وبعد حرف ساكن قاسٍ عدا الحروف المشنونة (-Г-К) وفي أول الكلمة، والصوت [Λ] يُلفظ أقصر و أضعف وأضيق من صوت (a) ذي النبرة مثل الفتحة في اللغة العربية في المقطع الأول من الكلمة العربية تُصَرَف أو (u) في الإنجليزية unclean، салат [латас]، аванс [ванс]، ванс.

3- a[ə]: في المقاطع الأخرى التي ليست عليها نبرة هي حرف صوتي قصير جدا ومختصر وبعد الحروف القاسية وكذلك بعد (ч) و(щ) تُلفظ وسطا بين [ы] و [a] كما في الكلمة الإنجليزية golden والكلمة الألمانية haben وفي العربية تقريبا الفتحة في كلمة يتقارب، وفي اللغة الروسية раса [расə] роща [рош:'ə] саранча [сə'рал] начал [н'чал].

4- a[и/е]: في المقطع الأول السابق للمقطع ذي النبرة بعد (ч) (щ) وليس لذلك حرف صوتي مماثل في العربية، وهو حرف صوتي ضعيف بين [и] [е] يُذكرنا تقريبا ب [и] اللهجة العراقية: كَلْب وشي، ومثل الفرنسية [é] و [i] mignon ، ويُلاحظ في الوقت الحاضر الاتجاه لتلفظ [иe] مثل [и]، مثل: часы [часы]، щавель [шиел].

5- a[и]: في المقطع الثاني قبل المقطع ذي النبرة ذي النبرة قبل (ч) (щ) وكذلك بعد المقطع ذي النبرة غير الأخير بعد حرف (ч)، وهو صوت قصير و مقتضب، و [и] يُذكر بالكسرة في اللهجات: يتكتبوا، وهو مثل [e] في الكلمة الإنجليزية behalf وفي الروسية: часовщик [фшиикчис]، начали [начили].

(1) - Poulkina.I.M. ,Memento grammatical de la langue russe, Editions Rousskiy Yazik Moscou, 1980, page 11. (بتصرف)

6- [Ы]a: في المقطع الأول قبل المقطع ذي النبرة ذي النبرة قبل (Ж) (Щ) وهذا الصوت المقتضب

وسط بين [Ы] و [Э] ولا يُوجد شبيه لهذا الصوت في اللغة العربية ومثله تلفظ [Ы] في حالات

معينة مثل: [Э]жа^لет، [Э]жа^كет، Ж^اсмин.

إلا أنه في الوقت الحاضر تتلفظ في كثير من الكلمات و في حالات معينة (وخصوصا قبل حروف

صوتية قاسية) مثل حرف [Λ]a ولذلك لاحظ ما يوازيها:

ж^اр^ا = حرارة [ж^اр^ا]

Шаги = خطوات [ш^اг^اи]

وتتلفظ Ы أحيانا بعد Ц في المقطع الأول السابق للمقطع ذي النبرة:

Двадцати [два^اц:ЫЭ^اт^اи] = عشرون.

ومع ذلك ففي هذه الحالة بعد Ц يتلفظ الصوت [Λ]:

ц^اр^اи^اт^ا = ساد⁽¹⁾.

2-3- تجسيد الفونيمات (الصوامت):

الحرف	الفونيمات	التجسيد الفونيمي
« б »	/б /	[п], [б'], [б]
	/б' /	[п'], [б']
« п »	/п /	[п'], [п]
	/п' /	[п']
« в »	/в /	[ф], [в'], [в]
	/в' /	[ф'], [в']
« ф »	/ф /	[ф'], [ф]
	/ф' /	[ф']
« м »	/м /	[м'], [м]
	/м' /	[м']
« н »	/н /	[н'], [н]

(1) - قريقوري شارباتوف، قاموس روسي-عربي، دار اللغة الروسية، ط2/1979، ص19-20

[н']	/н'/	
[т'],[д'],[д]	/д/	« д »
[т'],[д']	/д'/	
[д],[т'],[]	/т/	« т »
[д'],[т']	/т'/	
[ж],[ц],[з'],[з]	/з/	« з »
[ц'],[з']	/з'/	
[],[ш],[з],[ц'],[ц]	/ц/	« ц »
[з'],[ц']	/ц'/	

التجسيد الفونيمي	الفونيمات	الحرف
[ц]	/ц/ /ц'/	« ц »
[ш],[ж]	/ж/ /ж'/	« ж »
[ш]	/ш/ /ш'/	« ш »
[ч']	/ч'/	« ч »
[щ']	/щ'/	« щ »
[х'],[х],[к],[г'],[г]	/г/ /г'/	« г »
[г'],[г],[к'],[к]	/к/ /к'/	« к »
[х'],[х]	/х/ /х'/	« х »
[л'],[л] [л']	/л/ /л'/	« л »
[р'],[р]	/р/	« р »

	/p'/	[p']
--	------	------

(1)

2-3-1- تجسيد الفونيمات (الصوائت):

الحروف	الفونيمات	التجسيد الفونيمي
« а » « я »	/a/	[и], [ə], [ʌ], [a], [á]
« э » « е »	/e/	[ьe], [иe], [ь], [и], [é], [é]
« ы » « и »	/и/	[ь], [и], [ь], [и]
« о » « ё »	/o/	[и], [ə], [ʌ], [a], [ó]
« у » « ю »	/y/	[y], [ý]

2-3-2- حالات استثنائية:

- 1- ينطق الحرف [Г] في اللغة الروسية [В] في النهايات الإشتقاقية [русского]، [хорошего]، [ничего].
- 2- المجموعة الصوتية [тсѣя] و [тсѣя] تنطق [цѣ].
- 3- المجموعة الصوتية [сч] و [жч] تنطق [щ].
- 4- المجموعة الصوتية [Г] و [Г]، الصوائت التي تقع في الوسط لا تُنطق.
- 5- الصوائت النهائية في الظروف [над]، [от]، [перед]، [под]، تكون قاسية، حتى و إن وقعت قبل وبعد حرف صامت لين.
- 6- الفونام /j/ يمكن أن يُجسد في اللغة المكتوبة إما مُدججا مع [e]، [ě]، [ю]، [я]، بعد حرف صائت، أو العلامة اللينة [ь] أو العلامة القاسية [ѣ]، أو بطريقة يظهر ك: [й] ⁽²⁾.

(1) -Larousse :Dictionnaire :Français-Russe/Russe-Français ,librairie Canada ;
(بتصرف) Larousse,VUEF page:14-15.

(2) -المرجع السابق ص:16-17(بتصرف).

2-3-3-التنوعات الفونيمية للصوائت في اللغة الروسية:

الحروف	الفونيمات	التجسيد الفونيمي
« а » « я »	/a/	[и], [ə], [ʌ], [a], [á]
« э » « е »	/e/	[ьe], [иe], [ы], [и], [é], [é]
« ы » « и »	/и/	[ы], [и], [ы], [и]
« о » « ё »	/o/	[и], [ə], [ʌ], [a], [ó]
« у » « ю »	/y/	[y], [ý]

(1)

2-3-4-تجسيد الفونيمات الصوتية:

التجسيديات المختلفة للفونيمات الصوتية وظيفتها:

- 1- حسب مكان النبرة الصوتية.
- 2- حسب الوضعية الأساسية النهائية للحرف الصائت و ما يُجاوره (صوامت مفخمة أو لينة التي تسبق أوتلي هذا الحرف الصائت).
- 3- حسب بعض الخصوصيات المتعلقة بالنهايات الإشتقاقية.⁽²⁾

⁽¹⁾ -Larousse :Dictionnaire :Français-Russe/Russe-Français ,librairie Larousse,VUEF page:20 (بتصرف) .

⁽²⁾ -نفسه، ص:21(بتصرف).

خلاصة الفصل الأول:

إن النظام الصوتي العربي هو نظام صوتي صوامتي وهو أصل اللغات السامية، حيث تكون الصوائت ظاهرة فوق قطعية أو مقطعية، كما يُمكن للمتكلم العربي أن ينطق أي كلمة أو لفظة بدون حركات لأنها في الذهن، كما تلعب الحركات دوراً في الاشتقاق والإعراب، وهي تنقسم إلى صوائت قصيرة (الفتحة، الضمة، الكسرة) وطويلة وهي مد أو مطل هذه الحركات، وحركة منعدمة وهي السكون.

أما النظام الصوتي الروسي فهو نظام صوتي مقطعي حيث تتعاقب الصوامت والصوائت لتشكل المقاطع الصوتية والكلمات، والصوائت أكثر عدداً في الروسية مقارنة بالعربية، وكلها تلعب دوراً في الإعراب وتحديد نوع وعدد الأسماء.

كما أن هناك تشابهاً في نطق الأصوات في اللغتين مثل: (ب/б)، (ت/т)، (س/с)، (ر/р)، (ن/н)، (م/м)، (ل/л)، (ك/к)، (ز/з)، (ج/ж)، (د/д)، (خ/х)، (ص/ш)، (ي/я).

نلاحظ أن عدد الصوائت في اللغة العربية أقل عدداً من الصوائت في اللغة الروسية (حسب مدرستي موسكو وسانت بطرس برج)، إلا أن الصوائت الأصلية في اللغة العربية أي القصيرة هي التي تلعب دوراً في الإعراب وهي الضمة والفتحة والكسرة والسكون، أما الفرعية فتلعب دوراً إعرابياً فقط في المثنى والجمع المذكر السالم وجمع التأنيث والأسماء والأفعال الخمسة، وهذه الحركات الفرعية هي الواو في الجمع المذكر السالم، والألف في المثنى، ثبوت النون في الأفعال الخمسة بالنسبة للرفع، والألف في الأسماء الخمسة، الياء في المثنى، وجمع المذكر السالم، حذف النون في الأفعال الخمسة، الكسرة عوض الفتحة في جمع المؤنث السالم بالنسبة للنصب، والياء بالنسبة للمثنى، جمع المذكر السالم والأسماء الخمسة، الفتحة عوض عن الكسرة في الممنوع من الصرف، إذا كان مجرداً من الألف واللام بالنسبة للجذر، وحذف النون وحذف النون وحذف حرف العلة بالنسبة للجزم. في حين أن الصوائت في اللغة الروسية تلعب دوراً في إعراب بعض الحالات دون غيرها خاصة في المفرد، في حين تلعب الصوائت و الصوامت دوراً إعرابياً في حالة الجمع (ов/ев/ок/ек/ам/ям/ями)، وحالة المفرد (а/ы/у/о/я).

*-تمهيد:

الاسم في اللغة العربية هو لفظ يدل على معنى بنفسه غير مقترن بأحد الأزمنو الثلاثة (الماضي/المضارع/الأمري)، مثل: رجل، منزل، كتاب، وهو قسم من أقسام الكلام، وهو نوعان: اسم جنس واسم علم، اسم جنس: وهو ما يُطلق على جميع أفراد الجنس مثل: عامل، أستاذ، طبيب، واسم علم: وهو ما يُطلق على فرد من أفراد الجنس وهو نوعان: اسم علم مفرد مثل: محمد، واسم علم مركب مثل: عبد الله.

وينقسم الاسم من حيث العدد: إلى مفرد، مثنى، وجمع، فالمفرد كل اسم يدل على واحد من الأشخاص، أو الحيوان، أو الأشياء مثل: رجل، قط، كراس، قلم، أما المثنى: كل اسم دلّ على اثنين مثل: رجلان، قطان، كراسان، قلمان، ونشكل المثنى بزيادة ألف ونون في حالة الرفع، وياء ونون في حالتي النصب و الجر، مثل: كَتَبَ الطالبان رسالتين/جلسْتُ قربَ الوالدين، أما الاسم المقصور فهو كل اسم ينتهي بألف لينه مثل: عصا/فتى/يحيى، حيث لا تظهر الحركات الإعرابية على آخر الاسم المقصور، وإنما تُقدر عليه للتعذر، أي عدم إمكان ظهورها مثال: ضرب عيسى موسى، والاسم المنقوص: هو كل اسم ينتهي بياء قبلها كسرة مثل: الداعي-القاضي، والاسم الممنوع من الصرف: هو الاسم الذي لا يظهر التنوين على آخره ولا يلحقه كسر وهو أنواع: الاسم الممنوع من الصرف: هو الاسم الذي لا يظهر التنوين على آخره ولا يلحقه كسر وهو أقسام: أ- الجمع على وزن مفاعل و مفاعيل مثل: مساجد-مصاييح، أو جاء في آخره ألف زائدة، أو همزة زائدة مثل: أصدقاء، حكماء، شعراء ، ب- المفرد: وهو أنواع، اسم آخره ألف زائدة مثل صحراء، اسم تفضيل على وزن أفعل-فعلى، أحسن-كبرى، صفة مشبهة: على وزن أفعل-فعلان-فعلى: أصفر-شبعان-حُبلى، اسم على آخره ألف التأنيث: مثل: سلمى- شيماء، اسم علم بدون علامة تأنيث مثل: سعاد-سلاف-عتاب، اسم علم آخره ألف ونون مثل سليمان- شعبان- عدنان، اسم علم أعجمي أكثر من ثلاثة أحرف مثل إبراهيم-يعقوب، اسم علم مركب تركيباً مزجياً مثل بيت لحم- حضر موت. اسم علم على وزن الفعل مثل: يزيد-أحمد، أما من حيث النوع فينقسم إلى مذكر مثل مُحَمَّد ويوسف، ومؤنث ، مثل سمية و أمينة.

أما من حيث النوع فينقسم إلى مذكر مثل مُحَمَّد ويوسف، ومؤنث ، مثل سمية و أمينة، ومثنى بنوعيه المذكر مثل: طالبان، و المؤنث مثل: طالبتان، أما الجمع فهو كل اسم دل على أكثر من اثنين و هو ثلاثة أقسام: جمع المذكر السالم: و يُصاغ بزيادة واو ونون في حالة الرفع، وياء ونون في حالة النصب والجر مثل: المعلمون يحبون التلاميذ المجتهدين، أما جمع التكسير: وهو كل جمع يختلف لفظه عن لفظ مفردة مثل: كتاب/كُتُب، ولد/أولاد، قلم/أقلام، دفتر/دفاتر، وجمع المؤنث السالم، الذي يُصاغ بإضافة ألف وتاء، وهو يُرفع بالضمّة، ويُنصب ويُجر بالكسرة مثل: الأمهات يُحبّ البنات المهذبات.

أما في اللغة الروسية فالاسم ينقسم من حيث النوع إلى مذكر مثل(папа/учитель/дядя/дом) ومؤنث (мама/страна/тетрадь/станция) و محايد (письмо/море)، أما من حيث العدد فتحتوي على المفرد (студент/студентка) و الجمع(студенты/студентки)

1-الاسم في اللغة العربية:

الاسم كلمة دلّت على معنى في نفسها و لم تقترن بزمان .

أو هو كلمة دالة على حدث من غير زمن ، وتدل على إنسان أو حيوان أو جماد أو نبات أو شيء آخر⁽¹⁾

(1)-عبد الحميد ديوان، قواعد الصرف المبسطة، دار العزة و الكرامة للكتاب وهران، ط1، ص:57

الاسم هو كل كلمة يُسمى بها شخص أو حيوان أو شيء أو معنى أو يُوصف بها نحو: خالد-قلم-شجاعة، ويُقسمُ الاسم إلى قسمين:

1- الاسم الموصوف: هو الاسم الذي يدلُّ على ذات الشيء وحقيقته مثل الأسماء الجامدة نحو: رجل، بحر، علم، إرادة، وبعض المشتقات مثل: اسم المكان نحو مكتب، واسم الزمان نحو موعد، واسم الآلة نحو: رمح، سيف.

2- الاسم الصفة: وهو الاسم الذي يشرح حال الموصوف كالمشتقات نحو: اسم الفاعل (كاتب) اسم المفعول (مؤمِّن)، الصفة المشبهة (نبيل)، اسم التفضيل (أكرم). ويلحق بالصفة ثلاثة أشياء:

أ- الاسم المنسوب: نحو: عربي-إيطالي.

ب- الاسم الجامد: الدال على معنى مشتق نحو: خالد أسد أي شجاع.

ج- بعض المصادر الثلاثية: غير الميمية التي تقوم مقام الصفة مثل: رجل ثقة، وعدل بمعنى (عادل وموثوق به)، ويُقسمُ الاسم من حيث جنسه إلى:

1- اسم مذكر: وهو ما دل على ذكر من الناس و الحيوانات، وهو مذكر حقيقي نحو: سعيد، أمير، ذئب، ويكون المذكر مجازياً (أي غير حقيقي)، إذا لم يكن من الناس أو الحيوانات نحو: بيت، قمر جدار.

2- اسم مؤنث: وهو ما دل على الأنثى من إنسان أو حيوان، وهو مؤنث حقيقي.

ويكون المؤنث مجازياً (أي غير حقيقي) إذا لم يكن من الناس أو الحيوانات نحو: الشمس، المدينة. ⁽¹⁾

كما يكون المؤنث لفظياً (وهو ما لحقته علامة التأنيث) سواءً دلَّ على مؤنث ك(فاطمة-سمية)، أم على مذكر ك(طلحة-قتيبة).

ويكون المؤنث معنوياً، وهو ما دل على مؤنث ولم تلحقه علامة التأنيث نحو: سعاد-هاجر-هند.

ومن الأسماء ما يجوز فيها التذكير و التأنيث مثل: حانوت-درع-بلد-سوق-سروال-سكين.

أما الأسماء مثل: رفات-هشيم-نبات-رميم، فهي مذكورة لا مؤنثة.

وأسماء البلدان والمدن و القبائل مؤنثة مثل: دمشق-حلب-قريش-مضر-طيء.

ومن الأسماء ما يكون للمذكر وللمؤنث و فيها علامة التأنيث نحو: السخلة (ولد الماعز)، الحية، الشاة.

⁽¹⁾ - إبراهيم قلالي، قصة الإعراب، جامع دروس النحو و الصرف، دار الهدى، ط: 2006، ص: 07

علامة التأنيث: وهي ثلاث:

أ- التاء المربوطة: مثل عائشة - خديجة.

ب- ألف التأنيث المقصورة: مثل ليلي - هدى.

ج- ألف التأنيث الممدودة: حسناء، شيماء.

*- تؤنث الصفات بإلحاق التاء المربوطة بها نحو: مجتهد/مجتهدة، طالب طالبة، وهناك صفات خاصة بالنساء لا

تلحقها تاء التأنيث إلا سماعاً، مثل: طالق - ثيب - حائض - حامل - عانس.

*- قد يؤتى بتاء التأنيث المربوطة للمبالغة مثل: علامة - رخالة - بجائة - فهامة.

*- وقد يؤتى بها بدلاً من ياء مفاعيل، نحو: حجابة بدلاً من حجاجيج.

*- أو بدلاً من ياء النسبة مثل: دماشقة بدلاً من دمشقيون، مغاربة بدلاً من مغربيون، عمالقة بدلاً من

عمالقيون.

*- أو يؤتى بها بدلاً من عين الكلمة المحذوفة، كما في إقامة بدلاً من إقوام.⁽¹⁾

الصفات التي تستعمل للمذكر و المؤنث بلفظ واحد:

1- وزن فعالة مثل: رجل علامة وإمرأة علامة.

2- وزن مفعال مثل: هذا رجل مفضل وإمرأة مفضل.

3- وزن فعول مثل: هذا رجل صبور وامرأة صبور⁽²⁾.

4- وزن فاعيل مثل: رجل قتيل وامرأة قتيل⁽³⁾.

وهناك أوزان أخرى مثل: مفعيل - مفعّل - فُعلة - فِعل - فَعَل.

عندما تُستخدم الصفات باعتبارها أسماءً تلحقها تاء التأنيث، مثل: ذبيحة - جريمة، وإذا جاء وزن فاعيل بمعنى

فاعل لحقته تاء التأنيث، نحو كريمة - رحيمة.⁽⁴⁾

3- الاسم الجامد والاسم المشتق:

(1) - قصة الإعراب، ص: 58

(2) - في أغلب الأحيان نستعمل عبارة إمرأة صُبُورة و رجل صَبُور، كما نطلق كلمة (عجوز) للرجل و للمرأة

(3) - هناك بعض التراكيب الشائعة في اللغة العربية خاصة في مجال البحث و التحريات و علم الإجرام، عبارة (امرأة

قتيلة)، بتأنيث كلمة قتيل.

(4) - عبد الحميد ديوان، قواعد الصرف المبسطة، دار العزة و الكرامة للكتاب وهران، ط1، ص: 59

ينقسم الإسم في اللغة العربية إلى قسمين: 1- اسم جامد 2- إسم مشتق.

1- الاسم الجامد: وهو قسمان:

أ- اسم جامد ذات: وهو الإسم الذي يدل على مسميات محسوسة، مثل: أرض- جبل- قلم- سيف- رمح... إلخ، وكل اسم يدرك بإحدى الحواس الخمس يندرج في إطار إسم الذات. وينقسم إسم الذات إلى قسمين: أ- اسم علم، ب- اسم جنس.

ب- اسم العلم: وهو الإسم الذي يطلق على الأشخاص أو البقاع أو الجبال أو الأنهار، نحو: خالد- دجلة- سورية- دمشق.

واسم العلم نوعان:

ج- اسم علم منقول: مثل: ورد- ياقوت، منقولة عن اسم جنس، ومثل: قيام- فضل، منقولة عن مصدر، ويزيد- تغلب منقولة عن فعل.

وقد تكون منقولة عن مشتق مثل: محمود خالد.

أو منقولة عن جملة مثل: جاد الحق- فتح الله.

وقد تكون مركبة تركيباً إضافياً مثل: عبد الله- صلاح الدين.

وقد تكون مركبة تركيباً مزجياً مثل: يزدجرد- بعلبك- حضر موت.

د- اسم علم مرتجل: وهي التي وضعت في الأصل لتكون علماً مثل: سعاد- زينب- غطفان- عثمان.

هـ- اسم الجنس: وهو الإسم الذي يدل على فرد شائع من أفراد الحقيقة الذهنية، ويدل على محسوس في الإنسان مثل: رجل- طفل- امرأة، وفي الحيوان مثل: جمل- حمار- كلب، وفي النبات، مثل: تفاح- زيتون- ورد، وفي الجماد، مثل: جبل- عسل- أرض.

ب- اسم جامد معنى: وهو الاسم الذي يدل على حدث يُدرك بالعقل، ويدل على معنى مجرد في الذهن مثل: فهم- قراءة- قوة- إدارة.

ويُطلق على اسم المعنى: مصدر، وعنه تُصدر المشتقات و الأفعال مثل: قراءة، فعله قرأ، اسم الفاعل قارئ، اسم المفعول مقروء.

4: الاسم المشتق:

وهو الاسم الذي يُؤخذ من غيره، أي من المصدر، وهو أنواع:

أ- اسم الفاعل: مثل: طالب- قارئ- ناجح.

ب- اسم المفعول: مثل: محمود- مسموع- مقروء.

ت- الصفة المشبهة: مثل: عظيم- نبيل- شجاع.

ث- اسم التفضيل: مثل: أعظم- أحسن- أكبر.

ملاحظة: المشتقات تؤخذ غالباً من المصدر، أي من إسم المعنى، ولكنها قد تشتق أحياناً من أسماء الذوات أيضاً مثل: قمر- اسم ذات يُصاغ منه: مقمر: اسم فاعل. (1)

وينقسم الإسم في اللغة العربية من حيث النوع إلى قسمين: مذكّر و مؤنث.

المذكر: ما دلّ على ذكرٍ وعلامته أن يصحّ أن يُشارَ إليه بكلمة (هذا)، مثل: محمّد و جمل.

والمؤنث ما دلّ على أنثى وعلامته أن يصحّ أن يُشارَ إليه بكلمة (هذه)، مثل: تفاحة و زينب (2).

وهناك المشترك (3) مثل: الخمر، الكبد، القميص. (4)

5- أقسام المذكر والمؤنث:

أ- الاسم المذكر: هو ما يصحّ أن نشير إليه بلفظة (هذا)، نحو (هذا رجل).

والمذكر قسمان:

1- مذكر حقيقي: وهو ما كان له أنثى من جنسه نحو (رجل- امرأة) و (خروف- نعجة)،

2- مذكر مجازي: وهو ما ليس له أنثى من جنسه، نحو: بدرٌ و بابٌ.

ب- الاسم المؤنث: هو ما يصحّ أن نشير إليه بلفظة (هذه)، نحو هذه امرأة، وهذه بقرة، وهذه جامعة.

أما أقسام المؤنث أربعة:

1- مؤنث حقيقي: وهو ما كان له ذكر من جنسه، نحو (أم- أب) (هر، هرة).

2- مؤنث مجازي: وهو ما ليس له ذكر من جنسه، نحو: هذه شمس، وهذه نافذة.

3- مؤنث لفظي: وهو ما لحقته علامة التأنيث سواء كان مؤنثاً أو مذكراً، نحو: فاطمة وحمزة.

4- مؤنث معنوي: وهو مؤنث خالٍ من علامة التأنيث، نحو هند، زينب، شمس.

ج- علامات التأنيث:

(1) - عبد الحميد ديوان، قواعد الصرف المبسطة، دار العزة و الكرامة للكتاب، ط1-2013 ص: 90-91

(2) - محمد محي الدين بن عبد الحميد مبادئ دروس العربية، دار الطلائع، مصر، ط1، 2010، ص: 72-73

(3) - كثير من الكلمات التي تكون مذكّرة ومؤنثة حسب السماع والقياس.

(4) - André D'Alverny, S.J, Cours de langue arabe Dar El-Machreq, Beyrouth, 2^e édition 1967, page 33.

1- التاء المربوطة في نحو: خديجة وعائشة.

2- الألف المقصورة في نحو: سلمى، ليلي.

3- الألف الممدودة: وبعدها عمزة، في نحو: حسناء، شيما.

تلحق التاء الأسماء لتمييز المؤنث من المذكر، وغالبا ما يكون في الصفات، نحو (كريم- كريمة) (عادل- عادلة)، وتُزاد لتمييز الواحد من الجنس، نحو (شجر- شجرة) و (تفاح- تفاحة)، وتزداد للمبالغة، نحو (رحالة، جَوالة).

د- تأنيث المذكر:

1- بزيادة تاء مربوطة في آخره، نحو: (مجتهد، مجتهدة)، (عامل، عاملة).

2- بتحويله من وزن إلى وزن آخر، فإذا كان المذكر صفة على وزن (فَعْلَان) يُؤنث على وزن (فَعْلَى)، نحو: رجل عطشان، امرأة عطشى، وإذا كان المذكر صفة على وزن (أَفْعَلْ)، وتدل على عيب أو لون أو حلية، يُؤنث على وزن (فَعْلَاءَ)، نحو: رجل أعرج، امرأة عرجاء، وهرّ أرقط وهرّة رقطاء، وإذا كان المذكر صفة على وزن (أَفْعَل) وتدل على تفضيل، يُؤنث على وزن (فُعْلَى)، نحو: العالم الأكبر، والحرب الكبرى.

3- بكلمة من غير لفظه، نحو: خروف- نعجة، رجل امرأة.

هـ- ويستوي التذكير و التأنيث في الصفات التي تأتي على وزن:

-مِفْعَلْ، نحو: رجل مِفْعُول وفتاة مِفْعُول، أي حسنة القول.

-مِفْعَال، نحو: فتى مهذار، وفتاة مهذار.

-مِفْعِيل، نحو: رجل مِعْطِير، وامرأة مِعْطِير.

-فَعُول بمعنى فاعل، نحو: رجل صَبُور وامرأة صَبُور.

-فَعِيل بمعنى مفعول، نحو: فتى جريح، وفتاة جريح.

وهناك مفردات يجوز فيها التذكير و التأنيث مثل:

إبط، إزار، حال، حانوت، درع، دلو، ذراع، روح، زقاق، سبيل، سكين، سلاح، سلّم، سوق، ضرس، طريق، عقرب، عنق، فرد
وس، فرس، قدر، قميص، كبد. (1)

ويذكر السيوطي في المزهر في ذكر ما يستوي في الوصف به المذكر و المؤنث:

(1)- راجي الأسمر، الموسوعة الثقافية العامة، علم النحو، دار الجيل، بيروت لبنان، 2011، ص: 127-128-129

في ديوان الأدب: يُقال: ثوب **خَلَقَ** أي بال، المذكر و المؤنث فيه سواء، وشاب **أملود** وجارية أملود أي ناعمة، وبغير **سَدَس** و**سَدِيس**، ألقى السِّن التي بعد الرِّباعية وذلك في الثامنة، الذكر و الأنثى فيه سواء، وبغير **بازل** و**بُزُول**: إذا فطر نابه في تاسع سنة، الذكر و الأنثى فيه سواء، و**العانس**: الجارية التي بقيت في بيت أبويها لم تتزوج، ويقال للرجل عانس أيضا، ويُقال **جمل نازع** و ناقة نازع إذا نزعَت إلى وطنها، وبغير **ظهير**، أي قوي، وناقة **ظهير** بغير هاء أيضا.

وفي الصحاح: **العروس** نعت يستوي فيه المذكر و المؤنث ماداما في إعراسهما؛ يُقال: رجل **عروس** في رجال **عُرُس**، وامرأة **عروس** في نساء عرائس.

وفي الغريب المصنف، هذا **بكر** أبويه، وهو أول ولد يولد لهما وكذلك الجارية بغير هاء، والجمع **أبكار**، وهذه **كِبْرَة** ولد أبويه، و**عَجْزَة** ولد أبويه: آخرهم، والمذكر و المؤنث في ذلك سواء بالهاء، والجمع فيها مثل الواحد، ويُقال للأقعد في النسب: هو **كَبُرُ** قومه، و**إِكْبِرَة** قومه مثال **إفعلَة**، والمرأة في ذلك كالرجل، ويُقال هو **إبن عم ح** في النكرة، وابن عمي **حما** في المعرفة، وكذلك المؤنث و المثنى و الجمع، وهو **مُصاص** قومه إذا كان خالصهم، وكذلك الإثنان والجمع و المؤنث، و**عبد قِن** وكذلك **أمة قِن**، والمثنى و الجمع كذلك، ورجل **رُقوب**: لا يعيش له ولد، وكذلك امرأة **رُقوب**، وبغير **قَرَحان** لم يجرب قط، وكذلك الصبي إذا لم يُجَدَّر، والمؤنث والإثنان والجمع في ذلك كله سواء، قال في الصحاح: و**قَرَحانون** لغة متروكة، وبغير **كُميت**، خالط حُمَرتَه فُتِئ، والناقة **كُميت**، ورجل **غَر**: لم يُجرب الأمور وامرأة **غَر**، وبغير **جَلَس**، أي وثيق جسده، وناقة **جَلَس** كذلك، ويقال: رجل **فَر** وكذلك الإثنان و الجمع و المؤنث، ويُقال امرأة **وَقاح** الوجه، وجواد **وَكَل**، و**قَرَن قِرَن** و**محب** ، و**كَهَام**، وعاشق ، كل هذا مثل المذكر بغير هاء. (1)

وفي أدب الكاتب: من ذلك **جمل ضامر** وناقة **ضامر**، ورجل **عافر** وامرأة **عافر**، ورأس **ناصل** من الخضاب، ولحية **ناصل** ، ورجل **بُكر** وامرأة **بكر** ورجل **أيم**: لا امرأة له، وامرأة **أيم** لا زوج لها، و**فَرَس كُميت** للذكر و للأنثى، و**فَرَس جواد** وبهيم كذلك، و **الزوج** يُطلق على المرأة و الرجل، لا تكاد العرب تقول زوجة، وفي النوادر لأبي زيد يُقال: هذا **بَسَل** عليك، أي حرام وكذلك الإثنان و الجمع و المؤنث، كما يُقال رجل **عَدَل** وقوم **عَدَل** وامرأة **عَدَل**.

(1) -جلال الدين السيوطي، المزهري في علوم اللغة وأنواعها، الجزآن الأول و الثاني ،دار القدس للنشر و التوزيع، ط1: ج2، ص: 181-182.

وفي الجمهرة: باب ما يكون فيه الواحد و الجماعة و المؤنث سواء في النعوت: رجل زَوْر و قوم زَوْر، وكذلك سَفَر و نَوْم، صَوْم، وفَطْر، وحرام و حلال، ومقنع، وخَصْم، وجُنُب، وصريح، وصرورة للذي لم يحج، ونَصَف وهو الذي طعن في السن ولم يشخ، وكفيل، وجري، ووصي، وضمين، وضييف، ودَنِف وحرَض، كلاهما بمعنى مريض، وقَمين، وعَدَل، وخيار، وعربي محض، وقُلْب وبحث وقُح، أي خالص، وشاهد زَوْر وشهداء زَوْر، وأرض جَدَب وأَرْضون جَدَب، وكذا خِصْب، ومَحَل، وماء فُرَات، وملح أجاج وقُعَاع وجرَاق، الثلاثة بمعنى ملح، وشَرُوب أي أن بين الملح و العذب، ومَسُوس، ومياه كذلك في السبعة.

وزاد ابن الأعرابي في نوادره: رجل و قوم رضا، ونصر، ورسول، وعدو، وصديق، وكرم، ونَبه، ومَشْنَأ، ودَوَى و طَيَّ، و ضَنَى و دو: الأربعة بمعنى مريض، وحرِي، وقَرِف بمعنى قَمين، وعُغْلَام رُوقة، وغلمان رُوقة. وفي أمالي ثعلب: رجل قُنعان، أي يقنع به و يرضي برأيه و امرأة قنعان، ونسوة قُنعان لا يُثنى و لا يُجمع و لا يُؤنث. (1)

وفي الصحاح: الناشئ الحُداث: الذي قد جاوز حد الصغر، و الجارية ناشئ أيضاً، وناقة تَرَبوت، أي ذَلول، الذكر والأنثى فيها سواء، ورجل ثَيِّب وامرأة ثَيِّب الذكر و الأنثى فيه سواء، وخُلصان: خالصة يستوي فيه الواحد و الجمع، ودرع دِلَاص أي بَرّاقة و أدرع دِلَاص، الواحد و الجمع على لفظ واحد، وشاة شَخْص: ذهب لبنها كله، الواحدة و الجمع في ذلك سواء، وكذلك الناقة و شاة شُصْص، التي ذهب لبنها يستوي فيه الواحد و الجمع، والسوقة خلاف الملك، يستوي فيه الواحد و الجمع و المذكر و المؤنث.

أ- ذكر إناث ما شهر منه الذكور:

عقد له ابن قتيبة باباً في أدب الكاتب قال فيه: الأنثى من الذئاب سِلقة وذئبة، و الأنثى من الثعالب ثُرملة و ثعلبة، وأنثى من الوعل أروية، والأنثى من القرد قِشّة و قردة، والأنثى من الأرانب عكرشة، والأنثى من العقبان لَقوة والأنثى من الأسود لَبْؤة بضم الباء وبالهزمة، والأنثى من العصافير عصفورة، والأنثى من النمر ثَمرة، ومن الضفادع ضفدعة، ومن القنافذ قنفذة، ويُقال: بِرْذون و بِرْذونة.

(1) -المرجع السابق: ج2، ص: 182-183

ب- ذكر ذكور ما شهر منه الإناث:

عقد له ابن قتيبة باباً في أدب الكاتب قال فيه: **اليعاقيب**: ذكور الحجل واحدها يعقوب، و**الحرب**: ذكر الحباري، و**ساق حُرّ**: ذكر القماري، و**الفياذ**، و**الصدى**: ذكر البوم، و**اليعسوب**: ذكر النحل، و**الحنطُب** و**العنطُب** عند سيويه و**العنطباء** بضم الظاء في الثلاثة ذكر الجرّاد، فأما **الحنطُب** بفتح الظاء فذكر الحنافس، وهو أيضاً الحنفس، و**الحرباء**: ذكر أم حُبِين، و**العصرفوط**: ذكر **العطاء**. و**الضبّعان**: ذكر **الضبّاع**. و**الأفعوان**: ذكر الأفاعي. (1) و**العقربان**: ذكر العقارب، و**الثعلبان**: ذكر الثعالب. و**الغيلم**: ذكر السلاحف، و**الأنثى** سُلحفاة بتحريك اللام وتسكين الحاء و يُقال: **سُلحفية**. و**الغلجوم**: ذكر الضفادع. و**الشّهيم**: ذكر القنافذ. و**الخزَز**: ذكر الأرناب. و**الحيقطان**: ذكر الدّراج. و**الظليم**: ذكر النعام. و**القِط** و**الصيّون**: ذكر السنانير.

ج- ذكر الأسماء المؤنثة التي لا علامة فيها للتأنيث:

عقد لها ابن قتيبة باباً ذكر فيه: السماء، والأرض، والقوس، والحرب، و**الدّود** من الإبل، ودرع الحديد، فأما درع المرأة - وهو قميصها - فمذكر، و**عروض الشّعر** ((وأخذ في عروض ما تُعجّبي)) أي في ناحية، و**الرحم**، و**الرمح**، و**الغول**، و**الجحيم**، و**النار**، و**الشمس**، و**النعل**، و**العصا**، و**الرحى**، و**الدار**، و**الضحى**. وزاد في تهذيب التبريزي: من ذلك **القَتَب**، واحد الأقتاب، وهي الأمعاء، والفأس، والقُدوم. وفي المقصور للقالبي: قال أبو حاتم: **السّرى** مؤنثة، يُقال: طالت سُرّاهم، وهي سير الليل خاصة دون النهار، قال البطلانيوسي في شرح الفصيح: كان بعض أشياخنا يقول: إنما دُكر درع المرأة، وأُنث درع الرجل، لأن المرأة لباس الرجل و هي أنثى، فوجب أن يكون درعه مؤنثة، والرجل لباس المرأة وهو مذكر، فوجب أن يكون درعها مذكراً، وكان يحتج على ذلك بقوله تعالى ﴿هُنَّ لِبَاسٌ لَكُمْ وَأَنْتُمْ لِبَاسٌ هُنَّ﴾ البقرة 187.

د- ذكر الأسماء التي تقع على الذكر و الأنثى و فيها علامة التأنيث:

قال ابن قتيبة من ذلك **السّخلة** وهي ولد الغنم ساعة يوضع، و**البّهمة** و **الجداية**، وهو **الرشأ**، و**العسبارة** ولد الضّبُع من الذئب، و**الحية**؛ تقول العرب حية ذكر، و الشاة أيضاً؛ والثور من الوحش، و**البطة**، و**حمامة**، و**نعامة**؛ تقول: هذه نعامة ذكر، قال: وكل هذا يُجمَع بطرح الهاء، إلا حية فإنه لا يُقال في جمعها حيّ. (2)

(1) -المزهر في علوم اللغة وأنواعها: ج2، ص: 183

(2) -المرجع السابق: ج2، ص: 183-184

وقال في الصِّحاح: دجاجة للذكر و الأنثى، لأن الهاء إنما دخلته على أنه واحد من جنس مثل: حمامة وبطة، وقال: وكذلك القُبجة للذكر والأنثى من الحجل، و النَّحلة، و الدراجة والجُرادة، والبومة، والحبارى، و البقرة؛ كلها تقع على الذكر والأنثى.

هـ- ذكر الأسماء التي تقع على الذكر و الأنثى من غير علامة التأنيث:

قال ابن خالويه: في كتاب ((ليس)): الإنسان يقع على الرجل و المرأة، والفرس يقع على الذكر وعلى الحِجر (الفرس الأنثى)، و البعير يقع على الجمل و الناقة، وسمع إنسانة و بعيرة ولا نظير لهما، وقيل: إن من العرب من يقول فَرَسَة.

وفي الصِّحاح: الجُرُور من الإبل يقع على الذكر و الأنثى.

وفي مختصر العين: الذباب اسم للذكر والأنثى.

و- ذكر ما يُذكر و يُؤنث:

في الغريب المصنف: من ذلك؛ القَلْبُ، والسِّلاح، و الصَّاع، والسَّكين و النِّعم، والإزار، والسِّراويل، والأضْحى، والعُرس، والعُنُق، والسَّيْل، والطَّرِيق، و الدَّلْو، و السُّوق، و العَسَل، و العَاتِق، و العَضْد، و العَجْز، و السِّلْم، و الفُلْكَ، و المَوْسَى.

وقال الأموي: المَوْسَى، مذكر لا غير، ولم أسمع التذكير في المَوْسَى إلا من الأموي.

وقال ابن قتيبة في أدب الكاتب: المَوْسَى؛ قال الكسائي: هي فُعْلَى، و قال غيره: هو مُفْعَل، فهو مؤنث على الأول ومذكر على الثاني.

قال: ومن الباب السُّلْطَانُ، و الحَمْرُ، و النَّهْرُ، و الحَالُ، و المَتْنُ، و الكُرَاعُ، و الذِّرَاعُ، و اللِّسَانُ؛ فمن أنثه قال في جمعه: ألسن، ومن ذكَّره قال ألسنة.

وفي الصِّحاح: الرُّقَاق: السكة، يُذكر و يؤنث، قال الأخفش: أهل الحجاز يؤنثون الطريق، والصِّراط، و السَّيْل، و السُّوق، و الرُّقَاق، و الكَلَاء، و هو سوق البصرة، وبنو تميم يُدَكِّرُون هذا كله؛ وفيه: الروح تُذكر و تُؤنث.

وفي تهذيب التبريزي: الدَّنُوبُ تُذكر و تؤنث. ⁽¹⁾

قال النحاس في شرح المعلقات: من الأشياء ما يُسمى بالمذكر والمؤنث، نحو خِوان، و مائدة، ومثله السِّنَان، و العالية، و الصُّوَاع، و السَّقَايَة. ⁽¹⁾

⁽¹⁾ -جلال الدين السيوطي، المزهر في علوم اللغة و أنواعها: ج2، ص: 185

ز-عدد الأسماء:

وينقسم الاسم من حيث العدد إلى ثلاثة أقسام: المفرد، والمثنى، والجمع.

فالمفرد: مادلاً على شيء واحد، مثل: غُلامٌ، وصبيٌّ، وجاريةٌ.

والمثنى: مادلاً على اثنين من نوعه مثل: غُلامانِ، وصبيانِ، وجاريتانِ.

يصيرُ الاسمُ المفردُ مثنىً بزيادة ألفٍ ونونٍ أو ياءٍ ونونٍ.

والجمع: مادلاً على عددٍ كثيرٍ من نوعه ثلاثة أو أكثر مثل غلمانٍ وصبيانٍ، وجوارٍ.⁽²⁾

ح-مميزات الاسم:

*-بماذا يتميز الاسم ، أو بماذا يعرف ؟

- أهم ما يُميز الاسم عن بقية أقسام الكلمة ما يلي :

1- أن يقبل أل (التعريف) في أوله ، مثل : قلم=القلم

2- أن يقبل التنوين في آخره ، أي ضمّتان أو كسرتان أو فتحتان ، مثل : محمدٌ-محمدًا-محمدٍ ، علمٌ-علمًا-علم .

3- أن يقبل النداء ، كقوله تعالى : ﴿ يَا أَرْضُ ابْلَعِي مَاءَكِ ، و يا سماءُ أَقْلَعِي ﴾ سورة هود . 44

4- أن يقبل الجر كقوله تعالى : ﴿ وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ﴾ سورة آل عمران 189 .

*- إعراب الأسماء :

*- كيف يُعرَب الاسم ؟

يُعرَب الاسم بحسب موقعه في الجملة ، فهو إما أن يكون مرفوعاً وإما أن يكون مجروراً وإما أن يكون منصوباً ،

غير أنه لا يكون مجزوماً ، لأن الجزم خاص بالأفعال ، كما أن الجر خاص بالأسماء فلا جزم في الأسماء ولا

كسر في الأفعال .⁽³⁾

(1)-المرجع السابق، ج2، ص:186

(2)-مُحَمَّد محي الدين عبد الحميد مبديء دُروس العربية، دار الطلائع، ط1: 2010 ص:70.

(3)-إبراهيم قلاطي قصة الإعراب، جامع دروس النحو و الصرف، دار الهدى، 2006، ص:7 ومايليها.

*- جمع الأسماء في اللغة العربية:

مفرد	جمع	مفرد	جمع
رَجُلٌ	رِجَالٌ	قَلَمٌ	أَقْلَامٌ
إِمْرَأَةٌ	نِسَاءٌ	مَدِينَةٌ	مُدُنٌ
بَيْتٌ	بُيُوتٌ	عَاصِمَةٌ	عَوَاصِمٌ
جَزِيرَةٌ	جُزُرٌ	مُشْكِلٌ	مَشَاكِلٌ
كُرْسٍ	كُرْسَاتٌ	مَسْجِدٌ	مَسَاجِدٌ
طَاوِلَةٌ	طَاوِلَاتٌ	فُنْدُقٌ	فَنَادِقٌ

بَلَدٌ	بُلْدَانٌ	قَائِمَةٌ	قَوَائِمٌ
سَّمَاءٌ	سَمَاوَاتٌ	فَصْلٌ	فُصُولٌ
مَكْتَبٌ	مَكَاتِبٌ	عَنْكَبُوتٌ	عَنَاكِبٌ
عَلَمٌ	أَعْلَامٌ	عَنْدَلِيبٌ	عَنَادِلٌ
عَيْنٌ	أَعْيُنٌ	سِيَّارَةٌ	سِيَّارَاتٌ
حَرْفٌ	أَحْرُفٌ	طَرِيقٌ	طَرَائِقٌ
قَمِيصٌ	أَقْمِصَةٌ	عِمَارَةٌ	عِمَارَاتٌ
أَصْبَعٌ	أَصَابِعٌ	عَمَلٌ	أَعْمَالٌ
رَأْسٌ	رُؤُوسٌ	مِلْعَقَةٌ	مَلَاعِقٌ
سَاعَةٌ	سَاعَاتٌ	بُسْتَانٌ	بَسَاتِينٌ
كَأْسٌ	كُؤُوسٌ	بَادِيَةٌ	بَوَادِي
بَابٌ	أَبْوَابٌ	قَوْمٌ	أَقْوَامٌ
نَافِذَةٌ	نَوَافِذٌ	قَبِيلَةٌ	قَبَائِلٌ
كَيْسٌ	أَكْيَاسٌ	جَبَلٌ	جِبَالٌ
وَرَقَةٌ	أَوْرَاقٌ	سَفِينَةٌ	سُفُنٌ

في اللغة العربية يُصاغ الجمع بعدة أوزان، فتقريباً كل مجموعة من الأسماء يُصاغ جمعها بطريقة مختلفة عن الأخرى، وهذا ما يجعل من عملية حصر الجموع في قاعدة ثابتة أو مجموعة مُوحدة صعب جداً، فلا بد أن تُحفظ الأسماء وجمعها كل على حدى.

الاسم في اللغة الروسية:

1-جنس الاسم الموصوف في اللغة الروسية:

الاسم الموصوف إما أن يكون مذكراً أو مؤنثاً أو محايداً، وأجناس الأسماء تُعرف إما بنهاياتها⁽¹⁾ أو بمعانيها⁽²⁾، والأسماء التي تعرف أجناسها بنهاياتها تكون بالأشكال التالية:

1-الأسماء التي تنتهي ب: а/я، مؤنثة вода، ماء، книга، كتاب، земля، أرض.

(1)-أواخر الكلمات

(2)-الجنس(النوع) الطبيعي و الجنس النحوي للكلمات.

2-الأسماء التي بدون نهاية و التي في آخرها حرف ساكن قاس(ولكن عدا (ж/ш)،أو(й)،مذكرة:стол،منضدة،край،طرف.

3-الأسماء التي بدون نهاية و التي في آخرها حرف ساكن لين أو(ж/ш)،يُمكن أن تكون مذكرة أو مؤنثة.
أ-الكلمات المذكرة هي تلك التي تنتهي في حالة الإضافة المفرد بالنهاية(а-
(я:фонарь،فانوس←луч،луч،ضوء←луча،нож،سكين←ножа.
ب-الكلمات المؤنثة⁽¹⁾ هي تلك التي تنتهي في حالة الإضافة المفرد بالنهاية (и) ، مثل:

Дверь(3)،باب←двери،ليلة←ночь،ليلة←ночи،جودار←ржи.
4-الأسماء التي تنتهي ب: (о/е)،محايمة:окно،نافذة،яблоко،تفاحة،море،بحر،

Поле،حقل،وُتلحق بالكلمات المحايدة عشر كلمات تنتهي ب: (мя):

семя،بذرة،стремя،ركاب،тёмя،يافوخ،имя،إسم،время،وقت،знамя،راية،Плёмя،
قبيلة،плáмя،لهيب،бремя،عبء،вымя،درة،ضرع.⁽²⁾

أما التي يُعرفُ جنسها من معناها(بغض النظر عن نهايتها) فهي الأسماء التي تُطلق على مسميات مذكرة أو مؤنثة:فالكلمات мужчина رجل،коля(إسم رجل)،أسماء مذكرة (ويشابه ذلك في اللغة العربية كلمات مثل علاوة وخليفة)،والكلمات المستعارة من لغات أخرى مثل:Марьям مريم و Мэри ماري مؤنثة(وتشبهها في اللغة العربية كلمتا عروس و أم).وتوجد بين الأسماء التي تدل على الأشخاص كلمة واحدة محايدة هي дитя طفل، وهناك بعض الأسماء التي تنتهي ب:а(я)،يمكن أن تدل على مذكر أو مؤنث: плакса بكاء،сирота،يتيم،скряга شحيح(وتشبهها في اللغة العربية كلمتا عجوز و لخرة)،ومثل هذه الأسماء يُطلق عليها أحياناً أسماء ذات جنس عام(وما يقارنها في اللغة العربية المؤنث المجازي).

*-عدد الإسم:يوجد في اللغة الروسية عددان للإسم:المفرد والجمع сестра أخت←Сёстры أخوات،товарищ رفيق،товарищи رفاق،море بحر←моря،Крестьянин فلاح←крестьяне فلاحون، ومع ذلك فإن بعض الأسماء تُستعمل إلا في صيغة المفرد فقط أو في صيغة الجمع فقط،فالتي في صيغة المفرد فقط:

أ-أسماء الجمع (و ما يُقاربها في العربية أسماء الجنس):молодёжь شبيبة،сырьё مواد خام.

ب-الأسماء المجردة(любовь،حب،мóлодость شباب،ширина سعة).

ج-أكثريّة الأسماء التي تدل على مواد:молоко حليب،серебро فضة،мука طحين.

(1)-استثناء:путь طريق←пути(إسم مذكر).

(2)-قريقوري شاراباتوف،قاموس روسي/عربي مدرسي،دار اللغة الروسية،موسكو،ط:2،1979،ص:36

د-أسماء العلم: Москва موسكو، القاهرة، каир، الصين. Китай.

وُتستعمل في صيغة الجمع فقط:

أ-أسماء بعض الأشياء التي تتكون من جزأين أو أكثر: весы ميزان، нóжницы مقص، ворóта، باب ذو مصراعين.

ب-أسماء بعض المواد: духи عطور، дрожжи خميرة، чернила حبر.

ج-أسماء فترات زمنية وأحداث و ألعاب: будни أيام العمل، каникулы عطلة، прятки لعبة الاختباء (إستغماية).

د-بعض الأسماء الجغرافية للجبال و للمدن و القرى و الأماكن:

*-(Альпы) الألب.

*-(Анды) جبال الأنديز.

*-(Аппенины) جبال الأبنين.

*-(Гимала́и) جبال الهمالايا.

*-(Карпа́ты) جبال الكربات.

*-(Перене́н) جبال البيرينه.

*-(Сокóльники) صوكولنكي.

*-(Черёмушки) تشيريوموشكي (حيان في موسكو).

وخلافاً للغة العربية فإن الأسماء التي تُستعمل في صيغة الجمع فقط ليس لها جنس، ولعدم وجود المثنى في اللغة الروسية فُتستعمل صيغة الجمع أيضا للتعبير عن شخصين أو شيئين مثلاً: руки ребёнка يدا الطفل، руки дете́й، أيدي الأطفال.

وفي بعض الأسماء يُصاغ المفرد و الجمع من أصلين مختلفين: челове́к إنسان ←

Люди ناس، судно سفينة ← суда́ سفن (ويشابه ذلك في اللغة العربية: امرأة ← نساء، خلد ← مناخذ)، وبعض الكلمات المستعارة من اللغات الأخرى ليس لها صيغة جمع خاصة، فمثل هذه الكلمات تعني المفرد و الجمع نحو: аташе́ ملحق وملحقون، пальто معطف ومعاطف، пия́нино بيانو و بيانات، панно́ لوحة و لوحات، кенгу́ру قنغر و قناغر.

وفي اللغة الروسية تنقسم الأسماء إلى حي وغير حي، كما تنقسم في اللغة العربية إلى عاقل وغير عاقل، إلا أن اللغة الروسية تختلف عن اللغة العربية في أن القسم الأول (أي الحي)، لا يشمل فقط ما يُطلق على البشر وإنما

الحيوانات أيضاً، ويشمل القسم الثاني بقية الأسماء، وهذه الظاهرة أهمية كبيرة جداً لأنها تؤدي إلى اختلاف في الإعراب بين الحي وغير الحي⁽¹⁾

في اللغة الروسية يُحدد جنسُ الأسماء انطلاقاً من نھاياتھا التي تأخذ نھاية صوتية معينة.

المذكر		المؤنث		المحايد	
حرف لين	حرف قاس	حرف لين	حرف قاس	حرف لين	حرف قاس
Е	О	я	А	й	صامت
Море	Окно	катя	Анна	Сергей	Антон
Солнце	письмо	мари	Москва	Юрий	Брат
Поле	кольцо	семья	Сестра	герой	Мальчик
Счастье	Дело	неделя	Девочка	музей	Человек
Горе	Слово	земля	Девушка	трамвай	Инженер
Сердце	число	башня	Жена	чай	Муж
Здание	Пиво	вишняя	Дочка	хоккей	Сын
/	Лето	няня	Подруга	случай	Друг
/	Небо	статуя	Школа	май	Дом
/	Озеро	армия	Машина	соловей	Концерт
/	Яйцо	линия	Работа	змея	Театр
/	яблоко	авария	Ручка	ручей	Офис
/	/	/	Сумка	бой	Магазин
/	/	/	Газета	урожай	Карандаш

(1) - المرجع السابق ص: 37

Товари <u>щ</u>	сло <u>й</u>	Книг <u>а</u>	/	/	/
Чемодан <u>н</u>	строй <u>й</u>	Чашк <u>а</u>	/	/	/
Журнал <u>л</u>	жоке <u>й</u>	Бумаг <u>а</u>	/	/	/
Стол <u>л</u>	обычай <u>й</u>	Женщина <u>а</u>	/	/	/
Сок <u>к</u>	воробей <u>й</u>	Квартира <u>а</u>	/	/	/
Документ <u>т</u>	край <u>й</u>	/	/	/	/
Договер <u>р</u>	санаторий <u>й</u>	/	/	/	/
Завод <u>д</u>	кафетерий <u>й</u>	/	/	/	/
Поезд <u>д</u>	сценарий <u>й</u>	/	/	/	/

2- نوع أسماء الحيوانات، الطيور، الأسماك والحشرات:

ملاحظة	مؤنث	مذكر
* - الذكر والأنثى في بعض أسماء الأنواع الحيوانية، خاصة الأليفة، تختلف التسمية بين المذكر المؤنث فهي لا تكون من جذر واحد، مع الإحتفاظ بنهاية مؤنثة و مذكرة للتسميتين.	Овц <u>а</u>	Баран
	نعجة	كباش
	Коров <u>а</u>	Бык
	بقرة	ثور
	Сви <u>я</u>	Боров
	خنزيرة	خنزير
	Куриц <u>а</u>	Петух
	دجاجة	ديك
	Утк <u>а</u>	Селезень
* - الأسماء الموصوفة من جذر	بطة	بطة
	Волчиц <u>а</u>	Волк
	ذئبة	ذئب

واحد تُطلق على الذكر و المؤنث بنهاية مختلفة، لكن الأسماء المؤنثة في أغلب الحالات لديها لواحق خاصة بها.	Львица	Лев
	لبؤة	أسد
	Медведица	Медведь
	دبة	دب
	Тигрица	Тигр
	نمرة	نمر
	Слониха	Слон
	فيلة	فيل
	индючка	Индюк
	دجاجة هندية	ديك هندي
ملاحظة	مذكر و مؤنث	مذكر
* - في أغلب الأحيان كلمة واحدة تُطلق على الذكر و المؤنث والأمر يتوقف على صياغة الكلمة وليس على نوع أو جنس الحيوان.	Белка	Ёж*
	سنجاب	قنفذ
	Змея	Крот
	ثعبان	خلد
	Крыса	Кролик
	فأر	أرنب
	Лягушка	Кит
	ضفدع	الحوت الأزرق
	Лиса-лисица	Носорог
	ثعلب	وحيد القرن
	обезьяна	Уж
	قرد	ثعبان غير سام
		Дятел
		عصفور
ملاحظة	مذكر و مؤنث	مذكر
* - الأسماء الموصوفة التي تنتهي بحرف صامت قاس أو حرف صامت مُشنش هي أسماء مذكورة، والأسماء التي تنتهي	Собака	Сокол
	كلب	البوم
	Ящерица	Ястреб
	سحلية	العقاب
	Галка	Грач

ب(а)و(я) هي أسماء مؤنثة.	الزأغ/أراب الزتون	أراب
	Кукучка	Ёрш
	طائر الوقواق	فرشاة/نوع من السمك
	Цапля	Сом
	البلشون	سمك السلور
	Акула	Жук
	سمك القرش	خنفساء
	Щука	Клоп
	الوروار/طائر	بقة
	Блоха	Коршун
	دعبوسة	حدأة
	Муха	
	ذبابة	
الكلمات التي تنتهي بالعلامة اللينة (ь)	Лошадь	Конь
	فرس	حصان
	Мышь	Лось
	فأر	ظبي
	Рысь	Олень
	الوشق	الأيل
	Стерлядь	Соболь
	سمك الحفش	فقمة
		Тюлень
		كلب البحر
		Глухарь
		Голубь
		حمامة
		Гусь
		إوزة
		Журавль
		جربوع

		Лебедь
		بجعة
		Снегирь
		الدغناش/عصفور مغرد
		Голавль
		سمك نوري
		Карась
		سرطان البحر
		Окунь
		جثم
		Пескарь
		نوع من السمك
		Слепень
		نعة
		Трутень
		دبور
* - الأسماء الموصوفة التي تُعنى بأسماء صغار الحيوانات تحتوي دائماً على اللاحق (ОНОК) و(ЁНОК) هي أسماء مذكرة.		Шмель
		طنانة
		Волчонок
		ذؤيب
		Котёнок
		هر
		Ягнёнок
		خروف

(1)

3- الاسم المذكر في اللغة الروسية:

بصفة عامة المذكر في اللغة الروسية ينتهي إما بحرف صامت (б-в-г-д-ж-з-к-л-м-н-п-р) أو بحرف متحرك (а) (2) حالة إستثنائية وأخيراً بالعلامة اللينة (ь) (1).

(1) -Poulkina.I.M.memento grammatical de la langue russe ,page 31-34-35.(بتصرف).

(2) -استثناء: الشاب، الجد، الأب (юноша, дедушка, папа)

عربي	روسي	عربي	روسي
بطل	герой	صديق	друг
قاموس	словарь	أب	Папа*

4-الاسم المؤنث في اللغة الروسية:

ينتهي الاسم المؤنث في اللغة الروسية بـ (а) ⁽²⁾ أو بـ (я) ⁽³⁾ وبالعلامة اللينة (ь).

عربي	روسي	عربي	روسي
بطل	комната	بلد/دولة	страна
دفتر/كراس	тетрадь	قرية	деревня

5-الاسم المحايد في اللغة الروسية:

ينتهي الاسم المحايد في اللغة الروسية إما بـ (о)(е)(и)(мя)(ё):

عربي	روسي	عربي	روسي
بحر	море	نافذة	окно
اسم	имя	استثناء	исключение
		بندقية	ружьё

خلاصة الفصل الثاني:

هناك تشابه بين الاسم في اللغة العربية و اللغة الروسية وهو أن التعرف على نوع الأسماء في اللغتين يكون بنهاياتها، مع وجود تطابق بين الحالات الاستثنائية في اللغتين، أي وجود أسماء في اللغة العربية مذكورة تنتهي

(1) -هناك أسماء مذكورة وأخرى مؤنثة تنتهي بالعلامة اللينة (ь)

(2) -Саша، هو تصغير لـ(Александр) لكنه اسم مذكر، رغم أنه ينتهي بـ (а)

(3) -дядя، العم، اسم مذكر رغم أنه ينتهي بـ (я)

بعلامات التأنيث ونفس الحالة بالنسبة للغة الروسية، في حين نجد أسماء مؤنثة في اللغة العربية خالية من علامة التأنيث وليس الأمر كذلك في اللغة الروسية أي أنه لا وجود لأسماء مؤنثة روسية تنتهي بعلامة التذكير. كما أن هناك أسماء بدون جمع في كل من اللغة العربية و اللغة الروسية مثل: (حليب، فضة)، في اللغة العربية و(Молоко/Серебро) في اللغة الروسية.

أو أسماء في صيغة الجمع فقط مثل: (Вусы)، (Нóжницы)، (Духи). أما من حيث الجمع فاللغة العربية تُختص بظاهرة جمع القلة وجمع الكثرة، وجمع الجمع، وجمع بعض الأسماء بعدة نماذج مثل: (إمرأة-نساء-نسوة)، (جزيرة-جزر-جزائر)، (أسد-أسدٌ-أسادٌ-آساود) ويقابل ذلك في اللغة الروسية جمع القلة (2-3-4) وجمع الكثرة في حالة المضاف (5-20) مثل:

(студент/студенты/студентов)، (брат/братья/братьев)
(книга/книги/книг)، (студентка/студентки/студенток)

6- جمع الأسماء في اللغة الروسية:

*- يتكون الجمع في اللغة الروسية بالطريقة التالية:

المذكر الذي ينتهي بالحرف الصامت القاسي نزيد له (Ы)

وإذا ينتهي ب(Й, Ъ) نخالف هذه الحروف ب(И).

المؤنث الذي ينتهي بالحرف الصوتي القاسي (а) نخالف هذا الحرف ب (Ы)، وإذا ينتهي ب(Ь) نخالف هذا الحرف ب(И) .

المحايد الذي ينتهي بالحرف الصوتي (о) نخالف هذا الحرف ب(а) وإذا ينتهي ب(е) نخالفه ب(я).
* - سيُفصل عنصر المفرد و الجمع في الفصل التالي الخاص بالحالة الإسمية في اللغة الروسية.

7-نهايات الأسماء الموصوفة في اللغة الروسية في حالة المفرد (الحالة الإسمية):

المحايد					المؤنث				المذكر				
ё	мя	ие	е	о	ь	ия	я	А	я*	а*	й	Ь	/

نلاحظ أن كل الأسماء الموصوفة تقريبا في الحالة الاسمية في اللغة الروسية في حالة المفرد تنتهي بحروف صائتة.

* -نهايات الأسماء الموصوفة في اللغة الروسية في حالة الجمع (الحالة الإسمية):

المحايد					المؤنث				المذكر				
я	ена	ия	я	а	и	ии	и	ы/и	и	ы/и	и	я	ы/и

كذلك نفس الشيء كل الأسماء الموصوفة في الحالة الاسمية في اللغة الروسية في حالة الجمع تنتهي بحروف صائتة.

تمهيد:

إن الإعراب ظاهرة لا تقتصر على اللغات السامية فحسب، بل إنها موجودة في بعض اللغات الأخرى، مثل اليونانية والفلمندية و المجرية و العبرية طبعاً، بحكم انتمائها إلى نفس العائلة اللغوية للغة العربية.

* -حالة استثنائية

واللغة الروسية أيضاً تحتوي ظاهرة الإعراب حيث تتأشبّه مع اللغة العربية في هذه الظاهرة، التي تطرأ على أواخر الكلمات وتغيّر نهاياتها بحسب الموقع (موقع الكلمة) و حالاتها الإعرابية مع مراعاة نوع الكلمات وعددها، وهذه التغيرات تكون في أغلب الأحيان بالصوائت، أو بالصوائت والصوامت معاً، فالصوائت تكون غالباً في حالة المفرد (في اللغتين) أما الصوائت و الصوامت فتكون في العربية في حالة المثني والجمع، أما في اللغة الروسية فتكون في المفرد والجمع، فكل من اللغة العربية و اللغة الروسية تُختص بظاهرة الإعراب، كما أن هناك عدة عناصر مشتركة بين اللغتين في الإعراب، منها أن الإعراب في العربية و الروسية يتغير بحركات أو بحركات وسواكن، ففي اللغة العربية أربع حالات إعرابية وهي الرفع، والنصب والجر و الجزم، وهي بالحركات الأصلية (الضمة، الفتحة، الكسرة، السكون)، ويُمكن أن تكون هناك حركات فرعية (الإعراب بالنيابة)، ويكون ذلك في حالات محددة تُسمى مواضع الإعراب بالنيابة أو أبواب الإعراب بالنيابة وهي تسعة مواضع في الاسم المثني وجمع المذكر والمؤنث السالمين، و الممنوع من الصرف و الفعل المضارع المعتل الآخر و الأفعال الخمسة، و الحركات الفرعية عددها عشرة و منها ماهو حرف كالياء و الواو و الألف و النون وحذف حرف العلة، ومنها ما يكون من حركات كالفتحة و الكسرة ، و الأصل في الإعراب أن يكون بالضمة عند الرفع و الفتحة عند النصب والكسرة عند الجر و السكون عند الجزم فإن رُفعت كلمة بغير الضم كانت موضعاً للإعراب بالنيابة وسميت علامة إعرابها بالعلامة الفرعية، وكل من اللغة العربية والروسية تحتاج إلى الصوائت لتشكيل الجمع (الحالات الإعرابية في الجمع)، ولكن بصفة كبيرة في اللغة الروسية، كما تحتوي اللغة العربية على ثلاثة أنواع من الأسماء، (المذكر، المؤنث، و المشترك)، أما في اللغة الروسية فتحتوي على (المذكر، المؤنث، و المحايد)، (وهذه الأسماء بأنواعها الثلاثة تتغير في الحالات الإعرابية في اللغتين في المفرد و الجمع)، وهناك كلمات في اللغة الروسية تنتهي بعلامة التأنيث و هي مذكّرة مثلما في اللغة العربية تماماً، مثل كلمة حمزة-أسامة... إلخ. (папа-дядя)، فتتصرف و تُعرب وتتغير على أنها أسماء مؤنثة، (في الحالات الست)، كما أن هناك كلمات في اللغة الروسية تنتهي بعلامة التأنيث و هي مذكّرة مثلما في اللغة العربية تماماً، مثل كلمة حمزة-أسامة... إلخ. ، وفي الحالات الإعرابية الست تتصرف و تُعرب وتتغير على أنها أسماء مؤنثة، على العكس لا توجد كلمات مؤنثة في اللغة الروسية تنتهي بعلامات المذكر كما هو موجود في اللغة العربية: هند، ثَمَاضِر، أما الإعراب في اللغة الروسية، فهو أكثر تعقيداً مقارنة باللغة العربية، إضافة إلى الحالات الإعرابية الست، فإن كل الأسماء تتغير بما في ذلك الضمائر الشخصية والملكية وأسماء الأعلام بدون استثناء، والأفعال في اللغة الروسية هي المحرك الأساسي للحالات الإعرابية، كذلك حروف الجر التي تُشكّل وتتطلب عدة حالات (المضاف-المقصود، المفعول به، الأداة، المجرور).

1-الإعراب في اللغة العربية:

الإعراب⁽¹⁾ هو تغير أحوال أواخر الكلم⁽²⁾ لاختلاف العوامل الداخلة عليها لفظاً و تقديرًا.

وأنواع الإعراب أربعة: رفع، نصب، جر، وجزم.

فالرفع و النصب يشتركان بين الاسم و الفعل.

والجر، أو الخفض يختص بالاسم.

والجزم⁽³⁾ يختص بالفعل (فلا اسم مجزوم، ولا فعل مخفوض).⁽⁴⁾

2-علامات الإعراب:

لرفع أربع علامات: الضمة و هي الأصل و الواو، والألف، والتون، وهي نائبة عنها.

فأما الضمة فتكون علامة للرفع أصالة في أربعة مواضع: في الاسم المفرد، وجمع التكسير، وجمع المؤنث السالم و الملحق به، والفعل المضارع الذي لم يتصل آخره بشيء، نحو يسود المجتهد، والأدباء والعاقلات وأولات الفضل.

وأما الواو فتكون علامة للرفع نيابة عن الضمة في موضعين: في جمع المذكر السالم و الملحق به، وفي الأسماء الستة، نحو: فرح العاقلون و الأهلون وأبوك.

وأما الألف فتكون علامة للرفع نيابة عن الضمة، في المثني والملحق به نحو: اصطَلَحَ الخصمانِ كلاهما.

(1) -الإعراب في اللغة هو: الإظهار و الإبانة، تقول: أعربتُ عما في نفسي، إذا أبنته وأظهرته، وهو معرفة أواخر الكلمات.

(2) -المقصود من تغيير أحوال الأواخر نحوها من الرفع إلى النصب أو الجر.

ويكون هذا التحول بسبب تغير العوامل: من عامل يقتضي الرفع على الفاعلية أو نحوها، إلى آخر يقتضي النصب على المفعولية أو نحوها، إلى آخر يقتضي الجر، وهلم جرا.

و أن هذا التغير ينقسم إلى لفظي، تقديري، ومحلي.

فالإعراب اللفظي هو ما لا يمتنع من النطق به مانع، نحو: جاء سليمٌ، وقابلتُ سليماً، وأخذتُ من سليم.

والإعراب التقديري هو: ما يمتنع من التلفظ به مانع من تعذر، أو استئثار أو مناسبة، نحو: يدعو الفتى والقاضي وغلامي، فكلها مرفوعة بضمة مقدرة لا تظهر على أواخر هذه الكلمات لتعذرهما في (الفتى) وثقلها في (يدعو) وفي (القاضي) ولأجل مناسبة بيا المتكلم في (غلامي).

والإعراب المحلي هو: ما يقع في المبنيات الطاريء عليها البناء نحو: جاء هذا، فاسم الإشارة مبني على السكون في محل رفع لأنه فاعل.

(3) -إنما اختصَّ الخفض بالاسم، والجزم بالفعل، قصداً للتعادل، فإنَّ الجرَّ ثقیلاً يجبرُ خفة الاسم، والجزمُ خفيف يجبر ثقل الفعل.

والإعراب يشترك بين الأسماء و الأفعال فقط، دون الحروف (وقد تبين أنَّ أنواع الإعراب ثلاثة: قسم مشترك بين الأسماء و الأفعال وهو الرفع و النصب، وقسم مختص بالأسماء و هو الخفض، وقسم مختص بالأفعال و هو الجزم، واعلم أنَّ جميع الحروف مبنية ولا محل لها من الإعراب، ومثلها أسماء الأفعال و الأصوات، وكذا الفعل الماضي إذا لم يقع معمولاً لأداة تؤثر فيه) فلا يقع فيها إعراب قطعاً.

(4) -أحمد بن إبراهيم بن مصطفى الهاشمي، تحقيق: محمد أحمد قاسم القواعد الأساسية للغة العربية، المكتبة العصرية صيدا-بيروت، الطبعة الأولى: 2014، ص: 41-42.

وأما النون فتكون علامة للرفع نيابة عن الضمة في الفعل المضارع المتصل به ضميرٌ تشبيهيٌّ، أو جمعٌ، أو ياء المؤنثة المخاطبة، نحو: يكتبان و يكتبون، وتكتبين.

وللنصب خمسُ علاماتٍ: الفتحة و هي الأصل، والألف، الكسرة، والياء وحذفُ النون، وهي نائبة عنها. فأما الفتحة فتكون علامة للنصب أصالةً في ثلاثة مواضع: في الاسم المفرد، وجمع التكسير، والفعل المضارع، إذا دخل عليه ناصبٌ، ولم يتصل آخره بشيءٍ، نحو: أرغبُ أن تُتِمَّ عَمَلُكَ وتحفَظَ دُرُوسَكَ. -وأما الألف، فتكون علامة للنصب نيابةً عن الفتحة في الأسماء الستة، أكرم ذَا الفضل. -وأما الكسرة، فتكون علامة للنصب نيابة عن الفتحة في جمع المؤنث السالم و الملحق به، نحو: صُنْ يديكَ عن الأذى وأصحاب الصالحين.

وللخفص ثلاثُ علاماتٍ: الكسرة وهي الأصل، والفتحة و الياء وهما نائبتان عن الكسرة. فأما الكسرة، فتكون علامة للخفص أصالةً في ثلاثة مواضع: في الاسم المفرد المنصرف، وجمع التكسير المنصرف، وجمع المؤنث السالم و الملحق به، نحو: من حميد الخصال الصدق في المعاملات. -وأما الياء، فتكون علامة للخفص نيابةً عن الكسرة في ثلاثة مواضع: في الأسماء الستة، وفي المثني و الملحق به، وفي جمع المذكر السالم و الملحق به، نحو: خيرُ البرِّ ما كان للوالدين والأقربين وذو الحاجة. -وأما الفتحة، فتكون علامة للخفص نيابةً عن الكسرة في الاسم المنوع من الصرف، مفرداً أو جمع تكسير، نحو ﴿وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ﴾ سورة النساء الآية 163، ونحو ﴿يَعْمَلُونَ لَهُ مَا يَشَاءُ مِنْ مَحَارِبَ وَمَتَائِلَ﴾ سورة سبأ الآية 13.

وللجزم علامتان السكونُ و هو الأصلُ و الحذفُ وهو نائبٌ عن السكون. فأما السكون، فيكون علامة للجزم أصالةً في الفعل المضارع الصحيح الآخر الذي لم يتصل آخره بشيءٍ، نحو ﴿لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ﴾ سورة الإخلاص الآية 3. -وأما الحذف، فيكون علامة للجزم نيابةً عن السكون في الفعل المضارع المعتل الآخر، وفي الأفعال الخمسة التي تُجرَمُ بحذفِ النون نيابةً عن السكون، نحو: لا تَعْصِ مُرَشِدَكَ، و نَحْو: لَا تُضَيِّعَا وَقْتَكُمْ سُدًى. (1).

3-علامات الإعراب الأصلية و الفرعية:

(1) -المرجع السابق: ص: 56-60

إنَّ علامات الإعراب أربع عشرة علامةً أربع أصول، وهي الضمة للرفع، والفتحة للنصب، والكسرة للجز، والسكون للجزم.

وعشرة فروع نائبة عن هذه الأصول: ثلاث منها تنوب عن الضمة، وأربع منها تنوب عن الفتحة، واثنان منها تنوبان عن الكسرة وواحدة منها تنوب عن السكون.

والنيابة عن تلك الأصول واقعة في سبعة مواضع:

- 1- ما لا ينصرف، فإنه يُجَرُّ بالفتحة نيابةً عن الكسرة، إلا إذا أُضيف أو كان مقروناً بأل فيُجَرَّ بالكسرة.
- 2- جمع المؤنث السالم و الملحق به، فإنه يُنصب بالكسرة نيابةً عن الفتحة.
- 3- الفعل المضارع المعتل الآخر، فإنه يُجزم بحذف آخره نيابةً عن السكون.
- 4- المثني والملحق به، فإنه يُرفع بالألف نيابةً عن الضمة و يُنصب و يُجَرُّ بالياء نيابةً عن الفتحة و الكسرة.
- 5- جمع المذكر السالم و الملحق به، فإنه يرفع بالواو نيابةً عن الضمة، ويُنصب و يُجَرُّ بالياء نيابةً عن الفتحة و الكسرة.
- 6- الأسماء الستة، فإنها تُرفع بالواو نيابةً عن الضمة وتُنصب بالألف نيابةً عن الفتحة، وتُجرُّ بالياء نيابةً عن الكسرة.

- 7- الأفعال الخمسة، فإنها تُرفع بثبوت التثنية نيابةً عن الضمة و تُنصب و تُجزم بحذفها⁽¹⁾
- رفض مجمع اللغة العربية بالقاهرة التمييز بين العلامات الأصلية و العلامات الفرعية لأنه رأى أنَّ كل علامة في موضعها أصل، وهذا الرأي يُيسر النحو على متعلميه ولا يُخل بنظرية القدامى⁽²⁾.

4-المعرب بالحركات و المعرب بالحروف:

المعربات قسمان: قسم يُعرب بالحركات، وقسم يُعرب بالحروف فالذي يُعرب بالحركات أصالةً أربعة أنواع: الاسم المفرد، وجمع التذكير، وجمع المؤنث السالم، والفعل المضارع الذي لم يتصل آخره بشيء. ومجموعها: يُرفع بالضمة، ويُنصب بالفتحة، ويُخفض بالكسرة، ويُجزم بالسكون. وخرَجَ عن هذا الأصل ثلاثة أشياء:

أ- الأسماء المنوعة من الصَّرف، فإنها تُخَفَضُ بالفتحة نيابةً عن الكسرة، نحو: مررتُ بإبراهيم، مالم تُصَفْ أو تدخل عليها أل فتُجَرَّ بالكسرة.

ب- الفعل المضارع المعتل الآخر، فإنه يُجزم بحذف آخره نيابةً عن السكون، نحو: لم يَحْشَ، ولم يدعْ، ولم يمشِ.

(1) -عبد الحميد ديوان، النحو المبسط، دار العزة و الكرامة للكتاب، ط1: 2013، ص: 14-16

(2) -القواعد الأساسية للغة العربية، ص: 60

ت- جمع المؤنث السالم، وهو ما دلّ على أكثر من اثنين بزيادة ألف* وتاء في آخره، فإنه يُنصب بالكسرة نيابة عن الفتحة، نحو: خَلَقَ اللهُ السَّمَاوَاتِ.

ويطرّد هذا الجمع في سبعة مواضع:

- 1- أعلام الإناث، كهندي، مريم، وزينب.
 - 2- صفة المذكر غير العاقل، نحو: أيام معدودات، وجبال شاهقات.
 - 3- مُصغّر ما لا يعقل، نحو: دُرَيْهَمَات.
 - 4- ما صُدّر بابه، أو ذي من أسماء ما لا يعقل، وصُدّورها هي التي تُجمع، فيقال في جمع ابن آوى، وذي القعدة: بنات آوى وذوات القعدة. وكذلك أسماء السور تُجمع هذا الجمع بإضافة ذوات إليها، فتقول: قرأت ذوات ((حم)).
 - 5- ما حُتِم بالتاء: كصفية، و جميلة، وفاطمة.
 - 6- ما حُتِم بألف التانيث المقصورة، أو الممدودة، نحو: حُبلى، و عذراء.
 - 7- كلُّ مُناسِي لم يُسمَع له جمع تكسير كشرادق، و اصْطَبَل و حمام، وما عدا ذلك فهو مقصور على السماع، كسماوات وسجلات وأمهات.⁽¹⁾
- ويلحق بجمع المؤنث السالم في إعرابه (أولات، وبنات) وما سُمّي به منه، كبركات و عرفات وأذرعات، وفيه ثلاثة أعراب:
- إعرابه كما كان قبل التسمية، ويجوز فيه حينئذ التنوين وعدمه والأول هو الأشهر لأن التنوين في الأصل للمقابلة.

وقد يُعرب إعراب الاسم المنصرف، مررت ببركات.⁽²⁾

5- المعرب بالحروف نيابة عن الحركة:

وهو أربعة أنواع:

أ- المثني: هو كل اسم دلّ على اثنين بزيادة ألف ونون رفعا، وياء ونون نصبا وجرأ على آخره، أعنت هذه الزيادة عن العاطف و المعطوف، بدون تغيير فيه⁽³⁾، وهو يُرفع بالألف، و يُنصب ويُجر بالياء المفتوح ما قبلها ما قبلها المكسور ما بعدها، نحو: اصطَلَحَ الخصمان، وأصلحتُ الخصمين، ووقفتُ بين الشريكين.⁽⁴⁾

والنون التي بعد الألف و الياء عوض عن التنوين في الاسم المفرد.

(1)- القواعد الأساسية للغة العربية، ص: 60-61

(2)- نفسه ص: 62

(3)- إلا إذا كان مقصوراً، أو منقوصاً، أو ممدوداً، فالمقصود ثقلب ألفه ياء إن كانت رابعة فصاعداً، نحو (مصطفى، مصطفىان)، والمنقوص (هاد، هاديان)، والممدود (سماء، سماءان/سماوان).

(4)- محمد محي الدين عبد الحميد، مبادئ دروس العربية، دار الطلائع، القاهرة، ط: 1، 2010، ص: 69

وكل اسمٍ معربٍ اختلَّ فيه شيءٌ من شروطِ المثنى، وكانَ بصورته فهو ملحقٌ به في إعرابه وذلك في خمسة ألفاظ: أ-إثنان، واثنان، وثنان مُطلقاً سواءً أُضيفت إلى ظاهر أم إلى مُضمَر أم لم تُصَف.

ب-كِلاَ وَكِلْتَا: بشرط إضافتهما إلى الضمير، نحو جَاءَني كِلَاهُمَا وَكِلْتَاهُمَا، ورأيتَ كِلَيْهِمَا وَكِلْتَيْهِمَا. فإن أُضيفا إلى الظَّاهر أُعْرِبَا بحركةِ المقدَّرةِ على الألف في الأحوالِ الثلاثة، نحو: جَاءَني كِلَا الرَّجُلَيْنِ، وَكِلْتَا المَرَاتَيْنِ، وعرفتُ كِلَا الرَّجُلَيْنِ، وَكِلْتَا المَرَاتَيْنِ، و نظرتُ إلى كِلَا الرَّجُلَيْنِ، وَكِلْتَا المَرَاتَيْنِ. ويلحق أيضاً بالمثنى ما سُمِّيَ به، نحو: زَيْدَانِ، وَحَسَنَيْنِ، وَأَحْمَدَيْنِ.⁽¹⁾

وإنما أعربوا (كلا وكتلا) بالحروف مع الضمير. لأن الضمير فرع الظاهر والإعراب بالحروف فرع الإعراب بالحركات فأعربوها كذلك للمناسبة بين الطرفين واعلم أنه يجوز أيضاً في كلا وكتلا مراعاة الجانبين في الإخبار عنهما أو في عود الضمير إليهما، فيقال: كلاهما قائم أو قائمان، وكتلتهما فهمت أو فهمتا.

ب-جمع المذكر السالم: هو اسم دلَّ على أكثر من اثنين بزيادة واو ونونٍ رفعاً، و ياء ونونٍ نصباً وجرّاً على آخره، صالحٌ للتجريد عن هذه الزيادة، وعطف مثله عليه، بدون تغيير في صورة مفردة. وهو يرفع بالواو نيابة عن الضمة، نحو: فرح المؤمنون، ويُنصبُ بالياء نيابةً عن الفتحة، نحو: احترم المتأدبين، ويُجرُّ بالياء نيابةً عن الكسرة، نحو: انظر إلى المهذَّبين.

ونونُ جمع المذكر السالم الواقعة بعد كلٍّ من الواو و الياء، مفتوحةٌ و هي عوضٌ عن التنوين في الاسم المفرد. ويُشترطُ في الذي يُجمع هذا الجمع أن يكون علماً أو صفة. فالعلم يُشترطُ فيه أن يكون لمذكر، عاقل، خالياً من تاء التأنيث ومن التركيب، ومن الإعراب بحرفين، نحو: صالح، وحامد.

والصفة يُشترطُ فيها أن تكونَ لمذكر، عاقل، خالية من التاء قابلةٌ لها في التأنيث، أو دالةٌ على التفضيل، نحو: كاتب، وأكبر.

وليست من باب أفعل فعلاء، ولا فعلاًن فعلى، ولا ممّا يَسْتَوِي في الوصف به المذكر و المؤنث، كعروس وحكيم. ويلحق بهذا الجمع أربعة أنواع:

- *-النوع الأول: أسماءُ جموع، وهي أولو، وعالمون، وعشرون إلى التسعين.
- *-النوع الثاني: جموعٌ تكسيرٍ، وهي: بنون، وحرّون وأرضون، وسنُون، وبأبه.
- *-النوع الثالث: جموعٌ تصحيح لم تستوفِ شروطَ جمع المذكر السالم، كأهلون ووابلون، لأنَّ أهلاً، ووابلاً ليسا علمين ولا صفتين ولأنَّ وابلاً لغير العاقل.

*-النوع الرابع: ما سُمِّيَ به من هذا الجمع، كعابدين و ما ألحق به، كعلتين.

ج-الأسماء الستة: الأسماء الستة هي: أبوك، وأخوك، وخموك، وفوك، وذو مالٍ، وهنوك.

(1) -القواعد الأساسية للغة العربية، ص: 63-65

وهي تُرفع بالواو نيابةً عن الضمّة، نحو: حضر أخوك.

وتُنصب بالألف نيابة عن الفتحة، نحو: عظم أباك.

وتُجرّ بالياء نيابة عن الكسرة، نحو: تفاهم مع حميك.

ولا تُعرب الأسماء الستة هذا الإعراب إلا بشروط:

وهذه الشروط منها ما يُشترط في كلّها، ومنها ما يُشترط في بعضها فأما الشروط التي تُشترط في كلّها فأربعة شروط:

الأول: أن تكون مفردة، فلو تُنبت أُعربت إعراب المثنى فتقول: أبواك ربّياك، وتأدّب في حضرة أبويك.

ولو جُمعت جمع مذكر سالماً أُعربت إعرابه، فتقول: هؤلاء أبون وأخون، ورأيت أبن وأخين... إلخ.

ولو جُمعت جمع مذكر سالماً أُعربت إعرابه بالحركات الظاهرة في آخره كقوله تعالى ﴿إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ﴾ سورة الحجرات: الآية 10. ﴿فَأَصْبَحْتُمْ بِنِعْمَتِهِ إِخْوَانًا﴾ سورة آل عمران: الآية 103.

الثاني: أن تكون مُكَبَّرَةً، فلو صُعِّرت أُعربت بالحركات الظاهرة، فتقول: هذا أُبيّ، ورأيتُ أباي، ومررتُ بأبيّ.

الثالث: مُضافة، فلو قُطعت عن الإضافة أُعربت أيضاً بالحركات الظاهرة نحو: وله أخ أو أخت، وإنّ له أختاً وبنات الأخ.

الرابع: أن تكون إضافتهما لغير ياء المتكلم، فلو أُضيفت إلى ياء المتكلم، تُعرب بحركات مُقدّرة على ما قبل الياء، منع من ظهورها اشتغال المحلّ بحركة المناسبة لياء المتكلم، نحو: احترمتُ أباي، وأخي الأكبر.

وأما الشّروط التي تختصّ ببعضها دون بعض، ففي الألفاظ التالية:

أ- كلمة (فوك) لا تُعرب إعراب الأسماء الستة إلا بشرط واحد، وهو: خلّو آخرها من الميم فلو اتّصلت بها الميم أُعربت بالحركات الظاهرة، فتقول: نَظَرْتُ إلى فَمٍ حَسَنٍ.

ب- كلمة (ذو) لا تُعرب إعراب الأسماء الستة إلا بشرطين:

أولاً: أن تكون (ذو) بمعنى صاحب، فإن لم تكن بهذا المعنى بأن كانت موصولة فهي مبنية، نحو: جاء ذو (ذو: اسم موصول مبني على السكون في محل رفع فاعل).

ثانياً: أن يكون الذي تُضاف إليه اسم جنس ظاهراً غير وصفٍ، نحو: ذو العقل يَشْقَى في النعيم بعقله.

ج- كلمة (الهنّ) الأَفْصَحُ فيها النقص، أي حذف لامها وإعرابها بالحركات الظاهرة على النون وقليل فيها الإتمام وإعرابها بالحروف، نحو: ظهر هنوك، واستر هناك، وانظر إلى هنيك.

والخلاصة أن يجوز في الأب و الأخ والحم ثلاثة أعراب:

أ- الإعراب بالحروف، فتقول: هذا أبوك، ورأيتُ أباك، ومررتُ بأبيك.

ب- الإعراب مقصوراً على الألف في الأحوال الثلاثة، فتقول: هذا أباك، ورأيتُ أباك، ومررتُ بأباك.

ج- الإعراب بالحركات الظاهرة محدوفة الأواخر في الأحوال الثلاثة فتقول: هذا أبك، ورأيتُ أبك، ومررتُ بأبك.

د-الأفعال الخمسة: الأفعال الخمسة هي: يَفْعَلَانِ، يَفْعَلُونَ، وَتَفْعَلُونَ وَتَفْعَلِينَ، وَحَكْمُهَا أَنَّهَا تُرْفَعُ بِثبوت النُّنِ نيابة عن الضمة، نحو: يَكْتُبَانِ وَ تَكْتُبَانِ، وَتُنْصَبُ وَتُنْصَبُ وَتُجْزَمُ بِحذفِ هذه النُّونِ نيابة عن الفتحة والسكون، نحو: فإن لم تَفْعَلُوا وَلَنْ تَفْعَلُوا.

وتُسمى هذه الأفعال بالأمثلة الخمسة، وهي كل فعلٍ مضارع اتَّصل به ألفُ الإثنين، أو واو الجماعة أو ياء المخاطبة، نحو: يَنْصُرَانِ، وَتَنْصُرَانِ، وَيَنْصُرُونَ، وَتَنْصُرُونَ، وَتَنْصُرِينَ.

6-الإعراب الظاهر والإعراب المقدّر:

الإعرابُ الظاهرُ هو: ما لا يَمْتَنِعُ من النُّطق به مانعٌ، نحو: حضر سليمٌ، وقابلتُ سليماً، وتكلّمتُ مع سليمٍ. ويقعُ في الصَّحيح الآخر، نحو: يكتبُ خليلٌ.

وفي شبه الصَّحيح وهو: ما كان محتوماً بواوٍ، أو ياءٍ ساكنٍ ما قبلهما، كدلوٍ، وطيٍّ، فإنَّ الإعرابَ في كلِّ ذلك ظاهرٌ.

والإعرابُ المقدَّرُ هو: ما يَمْتَنِعُ من التَّلَقُّظ به مانعٌ، من تعدُّرٍ، أو استئقالٍ، أو مناسبة. **أ: المقدَّر للتعدُّر:** ويقع في المعتل الآخر المختوم بألفٍ مفتوحٍ ما قبلها، نحو: يَرْضَى الفَتَى، فتقدَّر عليها الحركات الثلاث للتعدُّر.

ب: المقدَّر للثقل: ويقعُ في المعتل الآخر المختوم بواوٍ مضمومٍ ما قبلها، نحو: يدْعُو، ويقع أيضاً في المختوم بياءٍ بعد كسرة، فتقدَّر على الياءِ الضمَّة والكسرة فقط للإستئقال. وتوضيح ذلك أنَّ الحركاتِ الثلاث تُقدَّر في الإسم المعرب الذي آخرُهُ أَلِفٌ لازمةٌ، كالهْدَى والمصطفى، ويُسمَّى مقصوراً، أي ممنوعاً من ظهور الحركات فيه.

وتقدَّر الضمة و الكسرة في الاسم المعرب الذي آخرُهُ ياءٌ لازمةٌ مكسورةٌ ما قبلها، كالذَّاعِي والمِنَادِي ويُسمَّى منقوصاً لأنَّه نَقَصَ منه بعض الحركات فتظهرُ الفتحةُ في حالة النَّصب، نحو: كلَّمتُ القاضي. وأما الفعلُ المضارعُ المعتلُّ بالواوِ، والياءِ تُقدَّر عليهما الضمَّة فقط، نحو: سليمٌ يسْمُو إلى المعالي، ويرتقي إليها باجتهاده.

وأما الفتحة فتظهرُ على الواوِ، والياءِ، نحو: لن تَدْنُو المطالبُ إلَّا بالعمل و العادلُ لَنْ يُؤَاسِيَ في حُكمه.

ج: الإعراب المقدَّر للمناسبة:

يقعُ في الإسم المضافِ إلى ياء المتكلم فتقدَّر جميعُ حركاتِ الإعراب على آخره مَنع من ظُهورها اشتغالُ الحَلِّ بالكسرة المناسبة لياء المتكلم، نحو غُلَامِي⁽¹⁾.

(1) -القواعد الأساسية للغة العربية، ص: 74-75.

إنَّ الرفع يُقدّر في الأحرف الثلاثة-والجزم يحذف الأحرف الثلاثة-والنصب يظهر في الواو و الياء، ويُقدّر في الألف.

هذا إذا لم يكن المضاف إلى ياء المتكلم مقصوراً أو مُثنى أو جمع مذكر سالماً، فإن مقصوراً ثبتت ألفه على حالها، وتفتح ياء المتكلم بعدها وجوباً، نحو: فَتَيَّ وعَصَايَ، وبعضهم يُقلب ألفه ياءً ويُدغمهما في ياء المتكلم، فتقول فَتَيَّ وعَصَيَّ.

وإن كان مثنى مرفوعاً فحُكْمُهُ كحكم المقصور، وإن كان منصوباً أو مجروراً فتدغم ياءه في ياء المتكلم التي تفتح وجوباً نحو يا خَلِيلَيَّ.

وإن كان جمع مذكر سالماً فإن كان مرفوعاً قلبت واوه ياءً وأدغمت في ياء المتكلم التي يجب فتحها نحو جاء ضارِبِيَّ، والأصل ضارِبُوِيَّ، وإن كان منصوباً أو مجروراً أدغمت ياءه في ياء المتكلم المفتوحة وجوباً، نحو: رأيتُ ضارِبِيَّ بشرط كسر ما قبل الياء إلا إذا كان مفتوحاً فيبقى على فتحه، نحو: مُصْطَفَيَّ، وقس على ذلك ما يُماثله. وبيان ذلك أنَّ آخره: إمَّا أن يكون مُلتزِم الكسر لمناسبة الياء إذا كان صحيح الآخر، كما في غَلَامِي، أو شبيهاً به كما في نحو دلوي.

وإمَّا أن يكون آخره مُلتزِم السكون الواجب بسبب الإدغام إذا كان مُعتَلِّ الآخر بالياء فقط، نحو: قاضيي. رابعاً: يُقدّر الإعراب في المحكي حَسَب ما يقتضيه طَلَبُ العامل من حكم الإعراب المفروض له. والمحكي هو: كلمة أو جملة تُحكى على لفظها كقولهم: (قال: فعلٌ ماضٍ) فقال: كلمة محكية. مبتدأ مرفوع بضمة مقدرة منع من ظهورها حركة الحكاية، وفعل ماضٍ: خبر المبتدأ. ونحو: قرأتُ (رَأَسُ الحكمة مخافة الله) فجملة: رأس الحكمة مخافة الله محكية، وهي في محل نصب مفعول به للفعل (قرأتُ).

ويَدْخُلُ في الجملة المحكية ما سُمِّيَ به من الجُمْلِ، نحو: تَأَبَّطُ شَرًّا وشَابَ قرناًها.

على أنَّ الكلمات المفردة المحكية يكونُ إعرابُها تقديرياً

وأمَّا الجُمْلُ المحكية فيكونُ إعرابُها محلياً.

خامساً: تُقدَّر الحركات أيضاً على ما يُلْتزَمُ سكوته للوقف، نحو: جاء الرَّجُلُ، فالرجل فاعلٌ لجاء مرفوعٌ بضمةٍ مُقدَّرة منع من ظهورها السكون العارض للوقف.

7-الإعراب المحلي:

الإعراب المحلي هو الَّذِي يَقَعُ في المَبْنِيَّاتِ ،نحو: صَدَقَ هَذَا، وَصَدَّقَ ذَاكَ، وَثِقَ بِذَلِكَ.

فمحلّ (ذَا) الرَّفْعُ في الأوَّل، والنَّصْبُ في الثاني، والجُرُّ في الثَّالث.

والإعراب المحلي يَتَعَلَّقُ بجميع الكلمة، بخلاف اللفظي و التقديري فإِثْمَا يَتَعَلَّقَانِ بآخر الكلمة فقط، كما سبق بيانه مُستوفياً.

-وَيُقَدَّرُ السكون إذا اعترض دونه ما يقتضي العدول عنه كالتقاء الساكنين في نحو: لا تضرب التلميذ، فتضرب فعل مضارع مجزوم بلا الناهية وعلامة جزمه سكون مقدر منع من ظهوره التقاء الساكنين.
-الإعراب المحلي لا يخلو من أن تظهر فيه حركات البناء، كالضمة في حيث ومنذ، والفتحة في أين وكيف، والكسرة في أمس، أو تُقَدَّرُ فيه حركات البناء العارض كما في اسم لا النافية للجنس، نحو: لا فتى هنا، وفي نحو: يا عيسى، ويا يحيى، فإنَّ الحركة تُقدر لتعذر ظهورها، وفي نحو: يا سيبويه تُقدر لاشتغال المحل بغيرها. (1)

8-علامات الإعراب :

هناك نوعان من علامات الإعراب هي:

أ-علامات أصلية: وهي الضمة للرفع، الفتحة للنصب، الكسرة للجر، السكون للجزم، ويشترك في الرفع و النصب الاسم و الفعل، أما الجزم فيختص بالفعل نحو "لم يَكْتُبْ الطالبُ وظيفته"، وأما الجر فيختص بالاسماء فقط نحو: "مررت بالطلاب".

ب-علامات فرعية: قد ينوب عن الضمير غير الرفع، وعن الفتحة غير النصب، وعن الكسرة غير الجر، وعن الجزم غير السكون، كما يلي:

1-الأسماء الخمسة: وتُعرب بالحروف بدلاً من الحركات فتُرفع بالواو وتُنصب بالالف وتُجر بالياء، نحو جاء أبوك ورأيت أخاك ومررت بحميك. (2)

2-المتنى: ويُعرب بالحروف فيُرفع بالالف ويُنصب ويُجر بالياء، وتأتي النون عوضاً عن التنوين في الاسم المفرد نحو: جاء طالبان، رأيت عاملين، مررت بطفلين.

3-جمع المذكر السالم: يُرفع جمع المذكر السالم بالواو نحو: "أقبل المعلمون"، ويُنصب ويُجر بالياء نحو: شاهدت المعلمين (نصب)، ومررت بالمعلمين (جر).

4-جمع المؤنث السالم: يُرفع جمع المؤنث السالم بالضمة نحو: جاءت المعلمات، ويُنصب بالكسرة نيابةً عن الفتحة نحو: مررت بالمعلمات. (3)

5-الممنوع من الصرف: يُرفع الاسم الممنوع من الصرف بالضمة نحو جاء أحمد، ويُنصب بالفتحة الظاهرة نحو: رأيت أحمد، ويُجر بالفتحة عوضاً عن الكسرة نحو مررت بأحمد. (4)

(1)-المرجع السابق، ص: 75-76.

(2)-عبد الحميد ديوان الإعراب المبسط، دار العزة و الكرامة للكتاب، الطبعة الأولى: 2013، ص: 11-12.

(3)-نفسه ص: 13-14.

(4)-نفسه ص: 15.

الصيغ	الرفع	النصب	الجر
المفرد	الضمة	الفتحة	الكسرة
المثنى	الألف	الياء	الياء
ج.ت	الضمة	الفتحة	الكسرة
ج.م.س	الواو	الياء	الياء
ج.مؤ.س	الضمة	الكسرة	الكسرة
أ.الستة	الواو	الألف	الياء
مضا.ص.الآخر	الضمة	الفتحة	/
مضا.معتل.الآخر	الضمة	الفتحة	/
الأسماء الخمسة	ثبوت النون	حذف النون	/

9-المعرب:

الاسم		
المرفوع	المنصوب	المجرور
*-الفاعل	*-اسم إنَّ و أخواتها	*-المسبوق بحرف جر
*-نائب الفاعل	*-خبر كان و أخواتها	*-المضاف إليه
*-المبتدأ	*-المفعول به	*-نعت المجرور
*-الخبر	*-المفعول المطلق	*-توكيد المجرور
*-إسم كان وأخواتها	*-المفعول لأجله	*-المعطوف على المجرور
*-خبر إنَّ و أخواتها	*-المفعول معه	*-البدل من المجرور
*-نعت المرفوع	*-الظرف	-
*-توكيد المرفوع	*-الحال	-
*-المعطوف على المرفوع	*-التمييز	-
*-البدل من المرفوع	*-المستثنى	-
/	*-المنادى	-
/	*-نعت المنصوب	-
التابع للمرفوع	*-توكيد المنصوب	التابع للمجرور

-	*-المعطوف على المنصوب	/
---	-----------------------	---

الفعل		
المرفوع	المنصوب	المجزوم
*-الفعل المضارع الذي لم يسبقه ناصب ولا جازم	*-الفعل المضارع الذي سبقه ناصب	*-الفعل المضارع الذي سبقه جازم

10-علامات إعراب الاسم:

الضمة،الفتحة،السكون،وكل هذه الحركات الثلاث،تدخل على الاسم و الفعل والحرف(الحروف مبنية وغير معربة) و الكسرة تدخل على الاسم و الحرف ولا تدخل على الفعل.

11-الإعراب بالحركات و الإعراب بالحروف:

النوع	الرفع	النصب	الجر
مفرد	الضمة	الفتحة	الكسرة
مثنى	الألف	الياء	الياء
جمع مذكر سالم	الواو	الياء	الياء
جمع مؤنث سالم	الضمة	الكسرة نيابة عن الفتحة	الكسرة
جمع تكسير	الضمة	الفتحة	الكسرة
الأسماء الخمسة	الواو	الألف	الياء

12-علامات الإعراب الفرعية:

الحالة	علامات الإعراب	مواضعها	أمثلة	الإعراب
الرفع	الواو	جمع المذكر السالم الأسماء الخمسة	هُنِيءَ الْمُتَفَوِّقُونَ صَدِيقُكَ	المتفوقون: نائب فاعل مرفوع وعامة رفعه الواو

				لأنه جمع مُذكر سالم. صديق: مبتدأ مرفوع وعلامة رفعه الواو لأنه من الأسماء الخمسة
	الألف	المثنى	دَخَلَ الصَّدِيقَانِ	الصديقان: فاعل مرفوع وعلامة رفعه الألف لأنه مثنى.
	ثبوت النون	الأفعال الخمسة	المسلمون يَقُولُونَ إِلَّا الْحَقَّ	يقولون: فعل مضارع مرفوع وعلامة رفعه ثبوت النون لأنه من الأفعال الخمسة.
النصب	الألف	الأسماء الخمسة	رَأَيْتُ أَخَاكَ فِي المَسْجِدِ	أخا: مفعول به منصوب وعلامة نصبه الألف لانه من الأسماء الخمسة
	الياء	المثنى جمع المذكر السالم	أَكْرَمْتُ الْوَالِدَيْنِ إِنَّ الْمُسْلِمِينَ صَادِقُونَ	الوالدين: مفعول به منصوب وعلامة نصبه الياء لأنه مثنى. المسلمين: إسم إنَّ منصوب وعلامة نصبه الياء لأنه جمع مذكر سالم.
	حذف النون لأنه من الأفعال الخمسة	الأفعال الخمسة	أَوْدُ أَنْ تَحْفَظَا الْقُرْآنَ	تحفظا: فعل مضارع منصوب بأن و علامة نصبه حذف النون من آخره، لأنه من الأفعال الخمسة.
	الكسرة عوضاً عن الفتحة	جمع المؤنث السالم	إِنَّ الصَّدَقَاتِ	الصدقات: اسم منصوب و علامة

				نصبه الكسرة عوض الفتحة لأنه جمع مؤنث سالم.
الجر	الياء	المثنى جمع المذكر السالم الأسماء الخمسة	قَدَّمْتُ الهدية للسديقين أَثْنَيْتُ على الناجحين مَرَّرْتُ بَصْدِيقِكَ	الصديقين: اسم مجرور باللام وعلامة جره الياء لأنه مثنى. الناجحين: اسم مجرور بعلى وعلامة جره الياء لأنه جمع مذكر سالم. صديقك: اسم مجرور بالياء و علامة جره الياء لأنه من الأفعال الخمسة.
	الفتحة عوضا عن الكسرة	الممنوع من الصرف إذا كان مجردا من الألف و اللام و الإضافة	(يَا نَارُ كُونِي بَرْدًا وَسَلَامًا على إبراهيم)	إبراهيم: اسم مجرور بعلى و علامة جره الفتحة عوض الكسرة لأنه ممنوع من الصرف.
الجزم	حذف النون	الأفعال الخمسة	آدم ومحمد لم يحضرا الصلاة	يحضرا: فعل مضارع مجزوم بلم و علامة جزمه حذف النون من آخره لأنه من

الأفعال الخمسة.				
تَسَع: فعل مضارع مجزوم بلام الأمر وعلامة جزمه حذف حرف العلة من آخر الفعل (تَسَعِي = معتل الآخر).	لِتَسَع في طَلَبِ الْعِلْمِ	المضارع المعتل الآخر إذا دخل عليه جازم	حذف حرف العله	

علامات الإعراب في الاسم و الفعل:

الحالة	المفرد	المثنى
الرفع	الضمّة: قرأ آدمُ القصّة آدمُ: فاعل مرفوع بالضمّة لانه مفرد.	الصدّيقان متحابان: خبر مرفوع بالألّف لانه مثنى
النصب	الفتحة: أكرمَ اللهُ المسلمَ المسلمُ: مفعول به منصوب، لانه مفرد	التقى توفيق الصديقين: مفعول به منصوب بالياء لانه مثنى.
الجر	رجع محمّدٌ من المسجدِ. المسجدِ: إسم مجرور بالكسرة لانه مفرد	فاز البطّل بالجائزتين: إسم مجرور بالياء لانه مثنى.

الحالة	جمع التكسير	جمع المؤنث السالم	جمع المذكر السالم
الرفع	الضمّة: قرأ التلاميذُ الدرسَ فاعل مرفوع بالضمّة لانه جمع تكسير	الأمهاتُ فضليات مبتدأ مرفوع بالضمّة لانه جمع مؤنث سالم.	أفلح المؤمنونَ فاعل مرفوع بالواو لانه جمع مذكر سالم
النصب	يقرأ الإمامُ القرآنَ مفعول به منصوب بالفتحة لانه جمع	استقبلَ الرئيسُ البطلاتِ. مفعول به منصوب بالكسرة لانه جمع مؤنث	

	تكسير	سالم	
الجر	تكلّمتُ مع الأصدقاء إسم مجرور بالكسرة لأنه جمع تكسير	ابتعد عن الموبقات إسم مجرور بالكسرة لأنه جمع مؤنث سالم	

الحالة	العلامة	في الأسماء	في الأفعال
الرفع	الضمة	الإسم المفرد جمع التكسير جمع المؤنث السالم	المضارع من غير الأفعال الخمسة
	الألف	المثنى	/
	الواو	الأسماء الخمسة جمع المذكر السالم	/
	ثبوت النون	/	المضارع من الأفعال الخمسة
النصب	الفتحة	الإسم المفرد جمع التكسير	المضارع من غير الأفعال الخمسة
	الكسرة	جمع المؤنث السالم	/
	الألف	الأسماء الخمسة	/
	الياء	المثنى جمع المذكر السالم	/
	حذف النون	/	المضارع من الأفعال الخمسة
الجر	الكسرة	الإسم المفرد المصروف جمع التكسير جمع المؤنث السالم	/
	الفتحة	الممنوع من الصرف	
	الياء	الأسماء الخمسة المثنى	

	جمع المذكر السالم		
المضارع الصحيح الآخر من غير الأفعال الخمسة	/	السكون	الجزم
المضارع المعتل الآخر من غير الأفعال الخمسة		حذف حرف العة	
/			
المضارع من الأفعال الخمس		حذف النون	

14- النهايات الإعرابية للأسماء المذكورة الحية:

الحالة	النوع (مذكر عاقل)		
معرفة/نكرة	مفرد	مثنى	جمع
الرفع	الرَّجُلُ / رَجُلٌ	الرَّجُلَانِ / رَجُلَانِ	الرِّجَالُ - الرِّجَالَاتُ / رِجَالٌ - رِجَالَاتٌ
النصب	الرَّجُلَ / رَجُلًا	الرَّجُلَيْنِ / رَجُلَيْنِ	الرِّجَالَ / رِجَالًا
الجر	الرَّجُلِ / رَجُلٍ	الرَّجُلَيْنِ / رَجُلَيْنِ	الرِّجَالِ / رِجَالٍ

الحالة	النوع (مذكر عاقل)		
معرفة/نكرة	مفرد	مثنى	جمع
الرفع	المُسْلِمُ / مُسْلِمٌ	المُسْلِمَانِ / مُسْلِمَانِ	المُسْلِمُونَ / مُسْلِمُونَ / مُسْلِمُو
النصب	المُسْلِمَ / مُسْلِمًا	المُسْلِمَيْنِ / مُسْلِمَيْنِ	المُسْلِمِينَ / مُسْلِمِينَ / مُسْلِمِي
الجر	المُسْلِمِ / مُسْلِمٍ	المُسْلِمَيْنِ / مُسْلِمَيْنِ	المُسْلِمِينَ / مُسْلِمِينَ / مُسْلِمِي

الحالة	النوع (مذكر عاقل)		
معرفة/نكرة	مفرد	مثنى	جمع
الرفع	الْوَلَدُ / وَلَدٌ	الْوَلَدَانِ / وَلَدَانِ	الْوِلَادُ / أَوْلَادٌ

النصب	الْوَلَدَ/وَلَدًا	الْوَلَدَيْنِ/وَلَدَيْنِ	الأَوْلَادَ/أَوْلَادًا
الجر	الْوَلَدِ/وَلَدٍ	الْوَلَدَيْنِ/وَلَدَيْنِ	الأَوْلَادِ/أَوْلَادٍ

الحالة	النوع (مذكر عاقل)		
معرفة/نكرة	مفرد	مثنى	جمع
الرفع	الطَّالِبُ/طَالِبٌ	الطَّالِبَانِ/طَالِبَانِ	الطُّلَبَةُ/طَلَبَةٌ/الطُّلَابُ/طَلَّابٌ
النصب	الطَّالِبَ/طَالِبًا	الطَّالِبَيْنِ/طَالِبَيْنِ	الطُّلَبَةَ/طَلَبَةً/الطُّلَابَ/طَلَّابًا
الجر	الطَّالِبِ/طَالِبٍ	الطَّالِبَيْنِ/طَالِبَيْنِ	الطُّلَبَةِ/طَلَبَةٍ/الطُّلَابِ/طَلَّابٍ

الحالة	النوع (مذكر عاقل)		
معرفة/نكرة	مفرد	مثنى	جمع
الرفع	المُفَكِّرُ/مُفَكِّرٌ	المُفَكِّرَانِ/مُفَكِّرَانِ	مُفَكِّرُونَ/مُفَكِّرُو
النصب	المُفَكِّرَ/مُفَكِّرًا	المُفَكِّرَيْنِ/مُفَكِّرَيْنِ	مُفَكِّرِينَ/مُفَكِّرِي
الجر	المُفَكِّرِ/مُفَكِّرٍ	المُفَكِّرَيْنِ/مُفَكِّرَيْنِ	مُفَكِّرِينَ/مُفَكِّرِي

الحالة	النوع (مذكر عاقل)		
معرفة/نكرة	مفرد	مثنى	جمع
الرفع	العَظِيمُ/عَظِيمٌ	العَظِيمَانِ/عَظِيمَانِ	الأَعْيَاءُ/أَعْيَاءُ
النصب	العَظِيمَ/عَظِيمًا	العَظِيمَيْنِ/عَظِيمَيْنِ	الأَعْيَاءَ/أَعْيَاءًا
الجر	العَظِيمِ/عَظِيمٍ	العَظِيمَيْنِ/عَظِيمَيْنِ	الأَعْيَاءِ/أَعْيَاءٍ

الحالة	النوع (مذكر عاقل)		
معرفة/نكرة	مفرد	مثنى	جمع
الرفع	الْأُسْتَاذُ/أُسْتَاذٌ	الْأُسْتَاذَانِ/أُسْتَاذَانِ	الْأُسَاتِدَةُ/أُسَاتِدَةٌ
النصب	الْأُسْتَاذَ/أُسْتَاذًا	الْأُسْتَاذَيْنِ/أُسْتَاذَيْنِ	الْأُسَاتِدَةَ/أُسَاتِدَةً
الجر	الْأُسْتَاذِ/أُسْتَاذٍ	الْأُسْتَاذَيْنِ/أُسْتَاذَيْنِ	الْأُسَاتِدَةِ/أُسَاتِدَةٍ
الحالة	النوع (مذكر عاقل)		
معرفة/نكرة	مفرد	مثنى	جمع

الرفع	الصَدِيقُ/صَدِيقٌ	الصَدِيقَانِ/صَدِيقَانِ	الأَصْدِقَاءُ/أَصْدِقَاءُ
النصب	الصَدِيقَ/صَدِيقاً	الصَدِيقَيْنِ/صَدِيقَيْنِ	الأَصْدِقَاءَ/أَصْدِقَاءَ
الجر	الصَدِيقِ/صَدِيقٍ	الصَدِيقَيْنِ/صَدِيقَيْنِ	الأَصْدِقَاءِ/أَصْدِقَاءِ

الحالة	النوع (مذكر عاقل)		
معرفة/نكرة	مفرد	مثنى	جمع
الرفع	الجُنْدِيُّ/جُنْدِيٌّ	الجُنْدِيَّانِ/جُنْدِيَّانِ	الجُنُودُ/جُنُودٌ
النصب	الجُنْدِيَّ/جُنْدِيّاً	الجُنْدِيَّيْنِ/جُنْدِيَّيْنِ	الجُنُودَ/جُنُوداً
الجر	الجُنْدِيِّ/جُنْدِيّاً	الجُنْدِيَّيْنِ/جُنْدِيَّيْنِ	الجُنُودِ/جُنُودِ

الحالة	النوع (مذكر عاقل)		
معرفة/نكرة	مفرد	مثنى	جمع
الرفع	الإِمَامُ/إِمَامٌ	الإِمَامَانِ/إِمَامَانِ	الأَئِمَّةُ/أَئِمَّةٌ
النصب	الإِمَامَ/إِمَاماً	الإِمَامَيْنِ/إِمَامَيْنِ	الأَئِمَّةَ/أَئِمَّةً
الجر	الإِمَامِ/إِمَاماً	الإِمَامَيْنِ/إِمَامَيْنِ	الأَئِمَّةِ/أَئِمَّةِ

15- النهايات الإعرابية لأسماء الأعلام المذكرة المنتهية بالألف المقصورة:

في اللغة العربية كل أسماء الأعلام المنتهية بالألف المقصورة لا تأخذ الحركة الإعرابية نظراً لثقل نطقها مثل: (عَيْسَى)(مُؤَسَّى)(مُصْطَفَى).

16- الأسماء المذكرة غير حية:

الحالة	النوع (مذكر غير عاقل)		
معرفة/نكرة	مفرد	مثنى	جمع
الرفع	المَسْجِدُ/مَسْجِدٌ	المَسْجِدَانِ/مَسْجِدَانِ	المَسَاجِدُ/مَسَاجِدٌ
النصب	المَسْجِدَ/مَسْجِداً	المَسْجِدَيْنِ/مَسْجِدَيْنِ	المَسَاجِدَ/مَسَاجِداً
الجر	المَسْجِدِ/مَسْجِداً	المَسْجِدَيْنِ/مَسْجِدَيْنِ	المَسَاجِدِ/مَسَاجِداً
الحالة	النوع (مذكر غير عاقل)		
معرفة/نكرة	مفرد	مثنى	جمع

الرفع	الْبَلَدُ/بَلَدٌ	الْبَلَدَانِ/بَلَدَانِ	الْبُلْدَانُ/بُلْدَانٌ
النصب	الْبَلَدَ/بَلَدًا	الْبَلَدَيْنِ/بَلَدَيْنِ	الْبُلْدَانَ/بُلْدَانًا
الجر	الْبَلَدِ/بَلَدٍ	الْبَلَدَيْنِ/بَلَدَيْنِ	الْبُلْدَانِ/بُلْدَانٍ

الحالة	النوع (مذكر غير عاقل)		
معرفة/نكرة	مفرد	مثنى	جمع
الرفع	السُّورُ/سُورٌ	السُّورَانِ/سُورَانِ	الْأَسْوَارُ/أَسْوَارٌ
النصب	السُّورَ/سُورًا	السُّورَيْنِ/سُورَيْنِ	الْأَسْوَارَ/أَسْوَارًا
الجر	السُّورِ/سُورٍ	السُّورَيْنِ/سُورَيْنِ	الْأَسْوَارِ/أَسْوَارٍ

الحالة	النوع (مذكر غير عاقل)		
معرفة/نكرة	مفرد	مثنى	جمع
الرفع	المِكتَبُ/مِكتَبٌ	المِكتَبَانِ/مِكتَبَانِ	المِكتَاتبُ/مِكتَاتبٌ
النصب	المِكتَبَ/مِكتَبًا	المِكتَبَيْنِ/مِكتَبَيْنِ	المِكتَاتبَ/مِكتَاتبًا
الجر	المِكتَبِ/مِكتَبٍ	المِكتَبَيْنِ/مِكتَبَيْنِ	المِكتَاتبِ/مِكتَاتبٍ

الحالة	النوع (مذكر غير عاقل)		
معرفة/نكرة	مفرد	مثنى	جمع
الرفع	الكِتَابُ/كِتَابٌ	الكِتَابَانِ/كِتَابَانِ	الْكُتُبُ/كُتُبٌ
النصب	الكِتَابَ/كِتَابًا	الكِتَابَيْنِ/كِتَابَيْنِ	الْكُتُبَ/كُتُبًا
الجر	الكِتَابِ/كِتَابٍ	الكِتَابَيْنِ/كِتَابَيْنِ	الْكُتُبِ/كُتُبٍ

الحالة	النوع (مذكر غير عاقل)		
معرفة/نكرة	مفرد	مثنى	جمع
الرفع	الْقِطَارُ/قِطَارٌ	الْقِطَارَانِ/قِطَارَانِ	الْقِطَارَاتُ/قِطَارَاتٌ
النصب	الْقِطَارَ/قِطَارًا	الْقِطَارَيْنِ/قِطَارَيْنِ	الْقِطَارَاتَ/قِطَارَاتًا
الجر	الْقِطَارِ/قِطَارٍ	الْقِطَارَيْنِ/قِطَارَيْنِ	الْقِطَارَاتِ/قِطَارَاتٍ

الحالة	النوع (مذكر غير عاقل)		
معرفة/نكرة	مفرد	مثنى	جمع
الرفع	الْبَيْتُ/بَيْتٌ	الْبَيْتَانِ/بَيْتَانِ	الْبُيُوتُ/بُيُوتٌ
النصب	الْبَيْتَ/بَيْتاً	الْبَيْتَيْنِ/بَيْتَيْنِ	الْبُيُوتَ/بُيُوتاً
الجر	الْبَيْتِ/بَيْتٍ	الْبَيْتَيْنِ/بَيْتَيْنِ	الْبُيُوتِ/بُيُوتٍ

الحالة	النوع (مذكر غير عاقل)		
معرفة/نكرة	مفرد	مثنى	جمع
الرفع	الْقَلَمُ/قَلَمٌ	الْقَلَمَانِ/قَلَمَانِ	الْقَلَامُ/أَقْلَامٌ
النصب	الْقَلَمَ/قَلماً	الْقَلَمَيْنِ/قَلَمَيْنِ	الْقَلَامَ/أَقْلَاماً
الجر	الْقَلَمِ/قَلَمٍ	الْقَلَمَيْنِ/قَلَمَيْنِ	الْقَلَامِ/أَقْلَامٍ

الحالة	النوع (مذكر غير عاقل)		
معرفة/نكرة	مفرد	مثنى	جمع
الرفع	الْعَلَمُ/عَلَمٌ	الْعَلَمَانِ/عَلَمَانِ	الْأَعْلَامُ/أَعْلَامٌ
النصب	الْعَلَمَ/عَلماً	الْعَلَمَيْنِ/عَلَمَيْنِ	الْأَعْلَامَ/أَعْلَاماً
الجر	الْعَلَمِ/عَلَمٍ	الْعَلَمَيْنِ/عَلَمَيْنِ	الْأَعْلَامِ/أَعْلَامٍ

الحالة	النوع (مذكر غير عاقل)		
معرفة/نكرة	مفرد	مثنى	جمع
الرفع	الطَّرِيقُ/طَرِيقٌ	الطَّرِيقَانِ/طَرِيقَانِ	الطُّرُقُ/طُرُقٌ
النصب	الطَّرِيقَ/طَرِيقاً	الطَّرِيقَيْنِ/طَرِيقَيْنِ	الطُّرُقَ/طُرُقاً
الجر	الطَّرِيقِ/طَرِيقٍ	الطَّرِيقَيْنِ/طَرِيقَيْنِ	الطُّرُقِ/طُرُقٍ

17- النهايات الإعرابية للأسماء المؤنثة (الحية):

الحالة	النوع (مؤنث عاقل)		
معرفة/نكرة	مفرد	مثنى	جمع
الرفع	المرأة/مرأة	المرأتان/مرأتان	النساء/نساء
النصب	المرأة/مرأة	المرأتين/مرأتين	النساء/نساء
الجر	المرأة/مرأة	المرأتين/مرأتين	النساء/نساء

الحالة	النوع (مؤنث عاقل)		
معرفة/نكرة	مفرد	مثنى	جمع
الرفع	الكاتبة/كاتبة	الكاتبتان/كاتبتان	الكاتبات/كاتبات
النصب	الكاتبة/كاتبة	الكاتبتين/كاتبتين	الكاتبات/كاتبات
الجر	الكاتبة/كاتبة	الكاتبتين/كاتبتين	الكاتبات/كاتبات

الحالة	النوع (مؤنث عاقل)		
معرفة/نكرة	مفرد	مثنى	جمع
الرفع	الزوجة/زوجة	الزوجتان/زوجتان	الزوجات/زوجات
النصب	الزوجة/زوجة	الزوجتين/زوجتين	الزوجات/زوجات
الجر	الزوجة/زوجة	الزوجتين/زوجتين	الزوجات/زوجات

الحالة	النوع (مؤنث حي)		
معرفة/نكرة	مفرد	مثنى	جمع
الرفع	البقرة/بقرة	البقرتان/بقرتان	الأبقار/أبقار
النصب	البقرة/بقرة	البقرتين/بقرتين	الأبقار/أبقار
الجر	البقرة/بقرة	البقرتين/بقرتين	الأبقار/أبقار

الحالة	النوع (مؤنث عاقل)		
معرفة/نكرة	مفرد	مثنى	جمع
الرفع	الأُخْتُ/أُخْتٌ	الأُخْتَانِ/أُخْتَانِ	الأُخُوتُ/أُخُوتٌ
النصب	الأُخْتِ/أُخْتًا	الأُخْتَيْنِ/أُخْتَيْنِ	الأُخُوتِ/أُخُوتًا
الجر	الأُخْتِ/أُخْتٍ	الأُخْتَيْنِ/أُخْتَيْنِ	الأُخُوتِ/أُخُوتٍ

الحالة	النوع (مؤنث عاقل)		
معرفة/نكرة	مفرد	مثنى	جمع
الرفع	الحُسْنَاءُ/حُسْنَاءٌ	الحُسْنَاوَاتَانِ/حُسْنَاوَاتَانِ	الحُسْنَاوَاتُ/حُسْنَاوَاتٌ
النصب	الحُسْنَاءِ/حُسْنَاءًا	الحُسْنَاوَاتَيْنِ/حُسْنَاوَاتَيْنِ	الحُسْنَاوَاتِ/حُسْنَاوَاتًا
الجر	الحُسْنَاءِ/حُسْنَاءٍ	الحُسْنَاوَاتَيْنِ/حُسْنَاوَاتَيْنِ	الحُسْنَاوَاتِ/حُسْنَاوَاتٍ

الحالة	النوع (مؤنث عاقل)		
معرفة/نكرة	مفرد	مثنى	جمع
الرفع	لَيْلَى/لَيْلَى	لَيْلَى/لَيْلَى	لَيْلَى/لَيْلَى
النصب	لَيْلَى/لَيْلَى	لَيْلَى/لَيْلَى	لَيْلَى/لَيْلَى
الجر	لَيْلَى/لَيْلَى	لَيْلَى/لَيْلَى	لَيْلَى/لَيْلَى

الحالة	النوع (مؤنث غير عاقل)		
معرفة/نكرة	مفرد	مثنى	جمع
الرفع	الكَارِثَةُ/كَارِثَةٌ	الكَارِثَتَانِ/كَارِثَتَانِ	الكَوَارِثُ/كَوَارِثٌ
النصب	الكَارِثَةِ/كَارِثَةً	الكَارِثَتَيْنِ/كَارِثَتَيْنِ	الكَوَارِثِ/كَوَارِثًا
الجر	الكَارِثَةِ/كَارِثَةٍ	الكَارِثَتَيْنِ/كَارِثَتَيْنِ	الكَوَارِثِ/كَوَارِثٍ

الحالة	النوع (مؤنث عاقل)		
معرفة/نكرة	مفرد	مثنى	جمع
الرفع	الجَدَّةُ/جَدَّةٌ	الجَدَّتَانِ/جَدَّتَانِ	الجَدَّاتُ/جَدَّاتٌ
النصب	الجَدَّةِ/جَدَّةً	الجَدَّتَيْنِ/جَدَّتَيْنِ	الجَدَّاتِ/جَدَّاتًا

الجر	الجدَّة/جدَّة	الجدَّتَيْن/جدَّتَيْن	الجدَّات/جدَّات
------	---------------	-----------------------	-----------------

الحالة	النوع (مؤنث حي)		
معرفة/نكرة	مفرد	مثنى	جمع
الرفع	النَّافِةُ/نَافَةٌ	النَّافَتَانِ/نَافَتَانِ	النَّافَاتُ/نَافَاتُ
النصب	النَّافِةُ/نَافَةٌ	النَّافَتَيْنِ/نَافَتَيْنِ	النَّافَاتِ/نَافَاتِ
الجر	النَّافِةِ/نَافَةٍ	النَّافَتَيْنِ/نَافَتَيْنِ	النَّافَاتِ/نَافَاتِ

18- إعراب الأسماء المؤنثة (الجامدة):

الحالة	النوع (مؤنث غير عاقل)		
معرفة/نكرة	مفرد	مثنى	جمع
الرفع	النَّافِدةُ/نَافِدةٌ	النَّافِدتَانِ/نَافِدتَانِ	النَّوْافِدُ/نَوَافِدُ
النصب	النَّافِدةَ/نَافِدةً	النَّافِدتَيْنِ/نَافِدتَيْنِ	النَّوْافِدَ/نَوَافِدَ
الجر	النَّافِدةِ/نَافِدةٍ	النَّافِدتَيْنِ/نَافِدتَيْنِ	النَّوْافِدِ/نَوَافِدِ

الحالة	النوع (مؤنث غير عاقل)		
معرفة/نكرة	مفرد	مثنى	جمع
الرفع	المَدِينَةُ/مَدِينَةٌ	المَدِينَتَانِ/مَدِينَتَانِ	المُدُنُ/مُدُنُ
النصب	المَدِينَةَ/مَدِينَةً	المَدِينَتَيْنِ/مَدِينَتَيْنِ	المُدُنَ/مُدُنًا
الجر	المَدِينَةِ/مَدِينَةٍ	المَدِينَتَيْنِ/مَدِينَتَيْنِ	المُدُنِ/مُدُنٍ

الحالة	النوع (مؤنث غير عاقل)		
معرفة/نكرة	مفرد	مثنى	جمع
الرفع	المَدْرَسَةُ/مَدْرَسَةٌ	المَدْرَسَتَانِ/مَدْرَسَتَانِ	المَدَارِسُ/مَدَارِسُ
النصب	المَدْرَسَةَ/مَدْرَسَةً	المَدْرَسَتَيْنِ/مَدْرَسَتَيْنِ	المَدَارِسَ/مَدَارِسًا
الجر	المَدْرَسَةِ/مَدْرَسَةٍ	المَدْرَسَتَيْنِ/مَدْرَسَتَيْنِ	المَدَارِسِ/مَدَارِسٍ

الحالة	النوع (مؤنث غير عاقل)
--------	-----------------------

معرفة/نكرة	مفرد	مثنى	جمع
الرفع	الْجَامِعَةُ/جَامِعَةٌ	الْجَامِعَتَانِ/جَامِعَتَانِ	الْجَامِعَاتُ/جَامِعَاتُ
النصب	الْجَامِعَةَ/جَامِعَةً	الْجَامِعَتَيْنِ/جَامِعَتَيْنِ	الْجَامِعَاتِ/جَامِعَاتِ
الجر	الْجَامِعَةِ/جَامِعَةٍ	الْجَامِعَتَيْنِ/جَامِعَتَيْنِ	الْجَامِعَاتِ/جَامِعَاتِ

الحالة	النوع (مؤنث غير عاقل)		
معرفة/نكرة	مفرد	مثنى	جمع
الرفع	الْعَاصِمَةُ/عَاصِمَةٌ	الْعَاصِمَتَانِ/عَاصِمَتَانِ	الْعَوَاصِمُ/عَوَاصِمُ
النصب	الْعَاصِمَةَ/عَاصِمَةً	الْعَاصِمَتَيْنِ/عَاصِمَتَيْنِ	الْعَوَاصِمَ/عَوَاصِمًا
الجر	الْعَاصِمَةِ/عَاصِمَةٍ	الْعَاصِمَتَيْنِ/عَاصِمَتَيْنِ	الْعَوَاصِمِ/عَوَاصِمٍ

الحالة	النوع (مؤنث غير عاقل)		
معرفة/نكرة	مفرد	مثنى	جمع
الرفع	الْوَرَقَةُ/وَرَقَةٌ	الْوَرَقَتَانِ/وَرَقَتَانِ	الْأَوْرَاقُ/أَوْرَاقُ
النصب	الْوَرَقَةَ/وَرَقَةً	الْوَرَقَتَيْنِ/وَرَقَتَيْنِ	الْأَوْرَاقَ/أَوْرَاقًا
الجر	الْوَرَقَةِ/وَرَقَةٍ	الْوَرَقَتَيْنِ/وَرَقَتَيْنِ	الْأَوْرَاقِ/أَوْرَاقٍ

الحالة	النوع (مؤنث غير عاقل)		
معرفة/نكرة	مفرد	مثنى	جمع
الرفع	الْوَاحَةُ/وَاحَةٌ	الْوَاحَتَانِ/وَاحَتَانِ	الْوَوَاحِاتُ/وَاحَاتُ
النصب	الْوَاحَةَ/وَاحَةً	الْوَاحَتَيْنِ/وَاحَتَيْنِ	الْوَوَاحِاتِ/وَاحَاتًا
الجر	الْوَاحَةِ/وَاحَةٍ	الْوَاحَتَيْنِ/وَاحَتَيْنِ	الْوَوَاحِاتِ/وَاحَاتٍ
الحالة	النوع (مؤنث غير عاقل)		
معرفة/نكرة	مفرد	مثنى	جمع
الرفع	الْقِمَّةُ/قِمَّةٌ	الْقِمَّتَانِ/قِمَّتَانِ	الْقِمَمُ/قِمَمٌ
النصب	الْقِمَّةَ/قِمَّةً	الْقِمَّتَيْنِ/قِمَّتَيْنِ	الْقِمَمَ/قِمَمًا
الجر	الْقِمَّةِ/قِمَّةٍ	الْقِمَّتَيْنِ/قِمَّتَيْنِ	الْقِمَمِ/قِمَمٍ

النوع (مؤنث غير عاقل)			الحالة
جمع	مثنى	مفرد	معرفة/نكرة
الطَائِرَاتُ/طَائِرَاتُ	الطَائِرَتَانِ/طَائِرَتَانِ	الطَائِرَةُ/طَائِرَةٌ	الرفع
الطَائِرَاتِ/طَائِرَاتِ	الطَائِرَتَيْنِ/طَائِرَتَيْنِ	الطَائِرَةُ/طَائِرَةٌ	النصب
الطَائِرَاتِ/طَائِرَاتِ	الطَائِرَتَيْنِ/طَائِرَتَيْنِ	الطَائِرَةُ/طَائِرَةٌ	الجر

النوع (مؤنث غير حي)			الحالة
جمع	مثنى	مفرد	معرفة/نكرة
المَلَاعِقُ/مَلَاعِقُ	المَلْعَقَتَانِ/مَلْعَقَتَانِ	المَلْعَقَةُ/مَلْعَقَةٌ	الرفع
المَلَاعِقِ/مَلَاعِقِ	المَلْعَقَتَيْنِ/مَلْعَقَتَيْنِ	المَلْعَقَةُ/مَلْعَقَةٌ	النصب
المَلَاعِقِ/مَلَاعِقِ	المَلْعَقَتَيْنِ/مَلْعَقَتَيْنِ	المَلْعَقَةُ/مَلْعَقَةٌ	الجر

19-الصفة:

1- الصفة المذكرة:

طويل			الحالة
جمع	مثنى	مفرد	معرفة/نكرة
الطَوَالُ/طَوَالُ	الطَوِيلَانِ/طَوِيلَانِ	الطَوِيلُ/طَوِيلٌ	الرفع
الطَوَالِ/طَوَالِ	الطَوِيلَيْنِ/طَوِيلَيْنِ	الطَوِيلُ/طَوِيلاً	النصب
الطَوَالِ/طَوَالِ	الطَوِيلَيْنِ/طَوِيلَيْنِ	الطَوِيلُ/طَوِيلِ	الجر

جميل			الحالة
جمع	مثنى	مفرد	معرفة/نكرة
الْوَاحَاتُ/وَاحَاتُ	الْوَاخَتَانِ/وَاخَتَانِ	الْوَاخَةُ/وَاخَةٌ	الرفع
الْوَاخَاتِ/وَاخَاتِ	الْوَاخَتَيْنِ/وَاخَتَيْنِ	الْوَاخَةُ/وَاخَةٌ	النصب
الْوَاخَاتِ/وَاخَاتِ	الْوَاخَتَيْنِ/وَاخَتَيْنِ	الْوَاخَةُ/وَاخَةٍ	الجر

2-الصفة المؤنثة:

طويلة			الحالة
معرفه/نكرة	مفرد	مثنى	جمع
الرفع	الطويلةُ/طويلةٌ	الطويلتانِ/طويلتانِ	الطويلاتُ/طويلاتُ
النصب	الطويلةَ/طويلةً	الطويلتينِ/طويلتينِ	الطويلاتِ/طويلاتاً
الجر	الطويلةِ/طويلةٍ	الطويلتينِ/طويلتينِ	الطويلاتِ/طويلاتٍ

جميلة			الحالة
معرفه/نكرة	مفرد	مثنى	جمع
الرفع	الجميلةُ/جميلةٌ	الجميلتانِ/جميلتانِ	الجمالياتُ/جمالياتُ
النصب	الجميلةَ/جميلةً	الجميلتينِ/جميلتينِ	الجمالياتِ/جمالياتاً
الجر	الجميلةِ/جميلةٍ	الجميلتينِ/جميلتينِ	الجمالياتِ/جمالياتٍ

3-أسماء الإشارة:

جميلة			الحالة
معرفه/نكرة	مفرد	مثنى	جمع
الرفع	هذا/هذه/هاته/هذي/هاتي	هذان/هاتان	هؤلاء للعاقل/هذه لغير العاقل
النصب	هذين/هاتين	هذين/هاتين	هؤلاء/هذه
الجر	هذين/هاتين	هذين/هاتين	هؤلاء/هذه

4-أسماء الموصول:

جميلة			الحالة
معرفه/نكرة	مفرد	مثنى	جمع
الرفع	الذي/التي	اللذان/اللتان	اللذين/اللائي/اللواتي/اللائي
النصب	الذي/التي	اللذين/اللتين	اللذين/اللائي/اللواتي/اللائي
الجر	الذي/التي	اللذين/اللتين	اللذين/اللائي/اللواتي/اللائي

*-الإعراب في اللغة الروسية:

*-الأسماء ذات الشكل الأول من الإعراب: ويتضمن الشكل الأول من الإعراب الأسماء المؤنثة المنتهية ب: (a-я) مثل: (я) مثل: (армия جيش، гора جبل)، وكذلك بعض الأسماء المذكرة المنتهية ب: (a-я) مثل: (شاب (дядя عم، юноша).

1-إعراب الأسماء الموصوفة ذات إعراب قاس:

الحالات	حي	غير حي	حي	غير حي
	سمك	حرف	يتيم	حمض
المفرد				
الإسمية	рыба	буква	сирота	Кислота
المضاف	рыбы	буквы	сироты	Кислоты
المقصود	рыбе	букве	сироте	Кислоте
المفعول به	рыбу	букву	сироту	Кислоту
الأداة	рыбой	буквой	сиротой	Кислотой
المجرور	рыбе (o)	букве (o)	сироте (o)	кислоте (o)
الجمع				
الإسمية	рыбы	буквы	сироты	Кислоты
المضاف	Рыб*	Букв*	Сирот*	Кислот*
المقصود	рыбам	буквам	сиротам	Кислотам
المفعول به	Рыб**	Буквы***	Сирот**	Кислоты***
الأداة	рыбами	буквами	сиротами	Кислотами
المجرور	рыбах (o)	буквах (o)	сиротах (o)	кислотах (o)

الحالات	حي	غير حي	غير حي	غير حي	غير حي
---------	----	--------	--------	--------	--------

(*) -الأسماء المؤنثة في اللغة الروسية (حية أو غير حية) في حالة المضاف الجمع، تكون بدون نهاية.

(**) -الأسماء الحية في اللغة الروسية في حالة المفعول به الجمع تكون بدون نهاية.

(***) -الاسماء غير حية في اللغة الروسية في حالة المفعول به الجمع، تكون كالحالة الأصلية (الإسمية).

شفة	دمعة	مبزة	بلاء	معزة	
المفرد					
губ <u>á</u>	слез <u>á</u>	черт <u>á</u>	бед <u>á</u>	Коз <u>á</u>	الإسمية
губ <u>ы</u>	слез <u>ы</u>	черт <u>ы</u>	бед <u>ы</u>	Коз <u>ы</u>	المضاف
губ <u>é</u>	слез <u>é</u>	черт <u>é</u>	бед <u>é</u>	Коз <u>é</u>	المقصود
губ <u>ý</u>	слез <u>ý</u>	черт <u>ý</u>	бед <u>ý</u>	Коз <u>ý</u>	المفعول به
губ <u>ой</u>	слез <u>ой</u>	черт <u>ой</u>	бед <u>ой</u>	Коз <u>ой</u>	الأداة
(о) губ <u>е</u>	(о) слез <u>е</u>	(о) черт <u>е</u>	(о) бед <u>е</u>	(о) коз <u>е</u>	المجرور
الجمع					
губ <u>ы</u>	слёз <u>ы</u>	черт <u>ы</u>	бéd <u>ы</u>	Кóз <u>ы</u>	الإسمية
Губ	слёз	черт	бéd <u>ы</u>	коз [*]	المضاف
губ <u>ам</u>	слез <u>ам</u>	черт <u>ам</u>	бéd <u>ам</u>	Кóз <u>ам</u>	المقصود
губ <u>ы</u>	слёз <u>ы</u>	черт <u>ы</u>	бéd <u>ы</u>	Коз [*]	المفعول به
губ <u>ами</u>	слез <u>ами</u>	черт <u>ами</u>	бéd <u>ами</u>	Кóз <u>ами</u>	الأداة
(о) губ <u>ах</u>	(о) слéз <u>ах</u>	(о) черт <u>ах</u>	(о) бéd <u>ах</u>	(о) коз <u>ах</u>	المجرور

الحالات	غير حي	غير حي	غير حي	غير حي
---------	--------	--------	--------	--------

(*) - الأسماء المؤنثة في اللغة الروسية (الحية) في حالة المضاف الجمع، تكون بدون نهاية.

مكنسة	دمية	فرن	صنوبر	
المفرد				
Метл <u>а</u>	кúкл <u>а</u>	дóмн <u>а</u>	сосн <u>а</u>	الإسمية
Метл <u>ы</u>	кúкл <u>ы</u>	дóмн <u>ы</u>	сосн <u>ы</u>	المضاف
Метл <u>е</u>	кúкл <u>е</u>	дóмн <u>е</u>	сосн <u>е</u>	المقصود
Метл <u>у</u>	кúкл <u>у</u>	дóмн <u>у</u>	сосн <u>у</u>	المفعول به
метл <u>ой</u>	кúкл <u>ой</u>	дóмн <u>ой</u>	сосн <u>ой</u>	الأداة
(о) метл <u>е</u>	(о) кúкл <u>е</u>	(о) дóмн <u>е</u>	(о) сосн <u>е</u>	المجرور
الجمع				
М <u>е</u> тл <u>ы</u>	кúкл <u>ы</u>	дóмн <u>ы</u>	сóсн <u>ы</u>	الإسمية
М <u>е</u> тел	кúк <u>о</u> л	дóм <u>е</u> н	сóс <u>е</u> н	المضاف
м <u>е</u> тл <u>ам</u>	кúкл <u>ам</u>	дóмн <u>ам</u>	сóсн <u>ам</u>	المقصود
М <u>е</u> тл <u>ы</u>	кúкл <u>ы</u>	дóмн <u>ы</u>	сóсн <u>ы</u>	المفعول به
м <u>е</u> тл <u>ами</u>	кúкл <u>ами</u>	дóмн <u>ами</u>	сóсн <u>ами</u>	الأداة
(о) М <u>е</u> тл <u>ах</u>	(о) кúкл <u>ах</u>	(о) дóмн <u>ах</u>	(о) сóсн <u>ах</u>	المجرور

2-إعراب الأسماء الموصوفة ذات إعراب اللين:

الحالات	حي	غير حي	غير حي	غير حي
	دادة	وزنة	حصّة	فجر
المفرد				
الإسمية	няня <u>я</u>	Гир <u>я</u>	до́л <u>я</u>	Зар <u>я</u>
المضاف	няни <u>и</u>	Гир <u>и</u>	до́л <u>и</u>	Зар <u>и</u>
المقصود	няне <u>е</u>	Гире <u>е</u>	до́ле <u>е</u>	Заре <u>е</u>
المفعول به	няню <u>ю</u>	Гирю <u>ю</u>	до́лю <u>ю</u>	Зарю <u>ю</u>
الأداة	няне <u>й</u>	Гире <u>й</u>	до́ле <u>й</u>	Заре <u>й</u>
المجرور	(о) няне <u>е</u>	(о) гире <u>е</u>	(о) до́ле <u>е</u>	(о) заре <u>е</u>
الجمع				
الإسمية	няни <u>и</u>	Гир <u>и</u>	до́л <u>и</u>	Зо́р <u>и</u>
المضاف	нян <u>ь</u>	Гир <u>ь</u>	дол <u>ей</u>	Зор <u>ь</u>
المقصود	няня <u>м</u>	Гиря <u>м</u>	до́ля <u>м</u>	Зо́ря <u>м</u>
المفعول به	нян <u>ь</u>	Гир <u>и</u>	до́л <u>и</u>	Зор <u>и</u>
الأداة	няня <u>ми</u>	Гиря <u>ми</u>	до́ля <u>ми</u>	зо́ря <u>ми</u>
المجرور	(о) няня <u>х</u>	(о) гиря <u>х</u>	(о) доля <u>х</u>	(о) зоря <u>х</u>

الحالات	حي	غير حي	غير حي	غير حي
	عم	خفّ	أرض	فريّة
المفرد				
الإسمية	дяд <u>я</u>	Ступн <u>я</u>	земл <u>я</u>	деревн <u>я</u>
المضاف	дяд <u>и</u>	Ступн <u>и</u>	земл <u>и</u>	деревн <u>и</u>
المقصود	дяде <u>е</u>	Ступн <u>е</u>	земл <u>е</u>	деревн <u>е</u>
المفعول به	дядю <u>ю</u>	Ступню <u>ю</u>	землю <u>ю</u>	деревню <u>ю</u>
الأداة	дяде <u>й</u>	ступн <u>ей</u>	земл <u>ей</u>	деревн <u>ей</u>
المجرور	(о) дяде <u>е</u>	(о) ступн <u>е</u>	(о) земл <u>е</u>	(о) деревн <u>е</u>
الجمع				

дерéвни	зéмли	Ступни	дяди	الإسمية
Деревéнь*	Земéль*	ступнэй	дядей	المضاف
деревн я м	зёмл я м	ступн я м	дяд я м	المقصود
дерéвн я	зéмли	Ступни	дядей	المفعول به
деревн я ми	зёмл я ми	ступн я ми	дяд я ми	الأداة
(о) деревн я х	(о) зёмл я х	(о) ступн я х	(о) дяд я х	المجرور

غير حي			غير حي	حي	الحالات
مجزرة	قاعة مطالعة	أغنية	قطرة	بلشون	
المفرد					
Бóйн <u>я</u>	читáльн <u>я</u>	пéсн <u>я</u>	кáпл <u>я</u>	цáпл <u>я</u>	الإسمية
Бóйн <u>и</u>	читáльн <u>и</u>	пéсн <u>и</u>	кáпл <u>и</u>	цáпл <u>и</u>	المضاف
Бóйн <u>е</u>	читáльн <u>е</u>	пéсн <u>е</u>	кáпл <u>е</u>	цáпл <u>е</u>	المقصود
Бóйн <u>ю</u>	читáльн <u>ю</u>	пéсн <u>ю</u>	кáпл <u>ю</u>	цáпл <u>ю</u>	المفعول
Бóйн <u>ей</u>	читáльн <u>ей</u>	пéсн <u>ей</u>	кáпл <u>ей</u>	цáпл <u>ей</u>	الأداة
(o) Бóйн <u>е</u>	(o) читáльн <u>е</u>	(o) пéсн <u>е</u>	(o) кáпл <u>е</u>	(o) цáпл <u>е</u>	المجرور
الجمع					
Бóйн <u>и</u>	читáльн <u>и</u>	пéсн <u>и</u>	кáпл <u>и</u>	цáпл <u>и</u>	الإسمية
Бó <u>ен</u>	читáл <u>ен</u>	пéс <u>ен</u>	кáп <u>ель</u>	цáп <u>ель</u>	المضاف
Бóйн <u>ям</u>	читáльн <u>ам</u>	пéсн <u>ям</u>	кáпл <u>ям</u>	цáпл <u>ям</u>	المقصود
Бóйн <u>и</u>	читáльн <u>и</u>	пéсн <u>и</u>	кáпл <u>и</u>	цáп <u>ель</u>	المفعول
Бóйн <u>ями</u>	читáльн <u>ями</u>	пéсн <u>ями</u>	кáпл <u>ями</u>	цáпл <u>ями</u>	الأداة
(o) Бóйн <u>ях</u>	(o) читáльн <u>ях</u>	(o) пéсн <u>ях</u>	(o) кáпл <u>ях</u>	(o) цáпл <u>ях</u>	المجرور

3-إعراب الأسماء المنتهية في الأصل ب: (х-к-г):

الحالات	حي	حي	غير حي	غير حي	غير حي
	ذبابة	كلب	كتاب	يد	قوس
المفرد					
الإسمية	мýх <u>а</u>	собáк <u>а</u>	книг <u>а</u>	рук <u>а</u>	дуг <u>а</u>
المضاف	мýх <u>и</u>	собáк <u>и</u>	книг <u>и</u>	рук <u>и</u>	дуг <u>и</u>
المقصود	мýх <u>е</u>	собáк <u>е</u>	книг <u>е</u>	рук <u>е</u>	дуг <u>е</u>
المفعول به	мýх <u>у</u>	собáк <u>у</u>	книг <u>у</u>	рук <u>у</u>	дуг <u>у</u>
الأداة	мýх <u>ой</u>	собáк <u>ой</u>	книг <u>ой</u>	рук <u>ой</u>	дуг <u>ой</u>
المجرور	(о) мýх <u>е</u>	(о) собáк <u>е</u>	(о) книг <u>е</u>	(о) рук <u>е</u>	(о) дуг <u>е</u>
الجمع					
الإسمية	мýх <u>и</u>	собáк <u>и</u>	книг <u>и</u>	рук <u>и</u>	дúг <u>и</u>
المضاف	Мýх*	Собáк*	Книг*	Рук*	дуг*
المقصود	мýх <u>ам</u>	собáк <u>ам</u>	книг <u>ам</u>	рук <u>ам</u>	дúг <u>ам</u>
المفعول به	Мýх**	Собáк**	книг <u>и</u>	рук <u>и</u>	дúг <u>и</u>
الأداة	мýх <u>ами</u>	собáк <u>ами</u>	книг <u>ами</u>	рук <u>ами</u>	дúгам
المجرور	(о) мýх <u>ах</u>	(о) собáк <u>ах</u>	(о) книг <u>ах</u>	(о) рук <u>ах</u>	(о) дúг <u>ах</u>

الحالات	حي	غير حي	حي
---------	----	--------	----

(*) الأسماء المؤنثة الحية وغير حية في اللغة الروسية في حالة المضاف الجمع تكون بدون نهاية.

(**) - الأسماء المؤنثة الحية في اللغة الروسية في حالة المفعول به الجمع، تكون بدون نهاية، أما الأسماء المؤنثة غير حية فتكون كالحالة الإسمية في الجمع.

نورس	رزمة	طفلة	
المفرد			
Ча́йка	па́чка	Де́вочка	الإسمية
Ча́йки	па́чки	Де́вочки	المضاف
Ча́йке	па́чке	Де́вочке	المقصود
Ча́йку	па́чку	Де́вочку	المفعول به
Ча́йкой	па́чкой	Де́вочкой	الأداة
(о)ча́йке	(о)па́чке	(о)де́вочке	المجرور
الجمع			
Ча́йки	па́чки	Де́вочки	الإسمية
Ча́ек*	Па́чек*	Де́вочек*	المضاف
Ча́йкам	па́чкам	Де́вочкам	المقصود
Ча́ек*	па́чки**	Де́вочек*	المفعول به
Ча́йками	па́чками	де́вочками	الأداة
(о)ча́йках	(о)па́чках	(о)де́вочках	المجرور

الحالات	حي	غير حي	غير حي	غير حي
	عقّقق	عصّا	لوح	مسمار
المفرد				
الإسمية	га́лка	па́лка	до́ска	кочерга́
المضاف	га́лки	па́лки	до́ски	кочерги
المقصود	га́лке	па́лке	до́ске	кочерге́
المفعول به	га́лку	Па́лку	до́ску	кочергу́

(*) - الأسماء المؤنثة الحية وغير حية في اللغة الروسية في حالتي المضاف والمفعول به الجمع تكون بدون نهاية.

(**) - الأسماء المؤنثة الحية في حالة المفعول به الجمع تكون بلا نهاية أما إذا كانت غير حية فتكون كالحالة الإسمية.

кочерг <u>ой</u>	дóск <u>ой</u>	Гáлк <u>ой</u>	гáлк <u>ой</u>	الأداة
(o) кочерг <u>ё</u>	(o) дóск <u>е</u>	(o) пáлк <u>е</u>	(o) гáлк <u>е</u>	المجرور
الجمع				
кочерг <u>и</u>	дóск <u>и</u>	Пáлк <u>и</u>	гáлк <u>и</u>	الإسمية
Кочерг <u>ёг</u> *	Дóск <u>ок</u> *	Пáлк <u>ок</u> *	Гáлк <u>ок</u> *	المضاف
кочерг <u>ám</u>	дóск <u>ám</u>	Пáлк <u>ам</u>	гáлк <u>ам</u>	المقصود
кочерг <u>и</u>	дóск <u>и</u>	Пáлк <u>и</u> **	Гáлк <u>ок</u> *	المفعول به
кочерг <u>áми</u>	дóск <u>áми</u>	пáлк <u>ами</u>	гáлк <u>ами</u>	الأداة
(o) кочерг <u>áх</u>	(o) дóск <u>áх</u>	(o) пáлк <u>ах</u>	(o) гáлк <u>ах</u>	المجرور

4-إعراب الأسماء الموصوفة المنتهية في الأصل ب: (ш-ж-щ-ч):

الحالات	حي	غير حي	حي
	شباب	تزلج	حماء
المفرد			
الإسمية	юнош <u>а</u> ⁽¹⁾	лыж <u>а</u>	Тёщ <u>а</u>
المضاف	Юнош <u>и</u>	лыж <u>и</u>	Тёщ <u>и</u>
المقصود	Юнош <u>е</u>	лыж <u>е</u>	тёщ <u>е</u>
المفعول به	Юнош <u>у</u>	лыж <u>у</u>	тёщ <u>у</u>
الأداة	Юнош <u>ей</u>	лыж <u>ей</u>	тёщ <u>ей</u>
المجرور	(o) юнош <u>е</u>	(o) лыж <u>е</u>	(o) тёщ <u>е</u>
الجمع			

(*) - الأسماء المؤنثة الحية وغير حية في اللغة الروسية في حالتي المضاف والمفعول به الجمع تكون بدون نهاية.

(**) - الأسماء المؤنثة الحية في حالة المفعول به الجمع تكون بلا نهاية أما إذا كانت غير حية فتكون كالحالة الإسمية.

(1) - يتصرف كالاسم المؤنث في اللغة الروسية.

юнош <u>и</u>	лыж <u>и</u>	тёш <u>и</u>	الإسمية
юнош <u>ей</u> ⁽¹⁾	лыж <u>ж</u> *	тёш <u>ж</u> *	المضاف
юнош <u>ам</u>	лыж <u>ам</u>	тёш <u>ам</u>	المقصود
юнош <u>ей</u>	лыж <u>и</u> **	тёш <u>ж</u> *	المفعول به
юнош <u>ами</u>	лыж <u>ами</u>	тёш <u>ами</u>	الأداة
(о) юнош <u>ах</u>	(о) лыж <u>ах</u>	(о) тёш <u>ах</u>	المجرور

الحالات	حي	غير حي	غير حي	غير حي
---------	----	--------	--------	--------

*-الأسماء المؤنثة الحية وغير حية في اللغة الروسية في حالتي المضاف والمفعول به الجمع تكون بدون نهاية.

**-الأسماء المؤنثة الحية في حالة المفعول به الجمع تكون بلا نهاية أما إذا كانت غير حية فتكون كالحالة الإسمية.

⁽¹⁾-حالة إستثنائية لم يُعرب بدون نهاية كما جرت العادة في القاعدة، وهناك من يستعمل هذه الكلمة في الخطاب اليومي

الروسي وتُعرب الكلمة بدون نهاية فنقول (юнош).

شمعة	روح	مقثاة ⁽²⁾	أعسر ⁽¹⁾	
المفرد				
Свечá	душá	бахчá	левшá	الإسمية
Свечи	души	бахчи	левши	المضاف
Свечé	дúшy	бахчé	левшé	المقصود
Свечý	душóй	бахчý	левшy	المفعول به
свечóй	душой	бахчой	левшóй	الأداة
(о) свечé	(о) душé	(о) бахчé	(о) левшé	المجرور
الجمع				
Свéчи	дúши	бахчи	левши	الإسمية
Свечéй Свеч ⁽⁴⁾	Душ ⁽³⁾	Бахчей*	Левшей*	المضاف
свечáм	Дúшам1	бахчáм	левшáм	المقصود
Свéчи**	Дúши**	Бахчи**	Левшéй*	المفعول به
свечáми	дúшами	бахчáми	левшáм	الأداة
(о) свечáх	(о) дúшах	(о) бахчáх	(о) левшáх	المجرور

5-إعراب الأسماء الموصوفة التي تنتهي في الأصل (الكتابة) بحرف صوتي، عدا (и):

⁽¹⁾ هو الذي يستعمل يده اليسرى عوض يده اليمنى.

⁽²⁾ مزرعة البطيخ

*-الأسماء المؤنثة الحية وغير حية في اللغة الروسية المنتهية بحرف مشنشن في حالي المضاف والمفعول به الجمع

تكون نهايتها (ей) عوض بدون نهاية.

** - الأسماء المؤنثة غير الحية في حالة المفعول به الجمع تكون بلا نهاية أما إذا كانت غير حية فتكون كالحالة

الإسمية.

⁽³⁾ -بدون نهاية إعرابية

⁽⁴⁾ -يُمكن في اللغة الأدبية إعراب هذه الكلمة بدون نهاية عوض (ей).

الحالات	غير حي	حي	غير حي	حي
	سرب	ساحرة	تمثال	خياطة
المفرد				
الإسمية	ста́я	фэ́я	ста́туя	Швея́
المضاف	ста́и	фэ́и	ста́туи	Швеи́
المقصود	ста́е	фэ́е	ста́туе	Швеё́
المفعول به	ста́ю	фэ́ю	ста́тую	швею́
الأداة	ста́ей	фэ́ей	ста́туя	швеёй
المجرور	(о) ста́е	(о) фэ́е	(о) ста́туе	(о) швеё́
الجمع				
الإسمية	ста́и	фэ́и	ста́туи	Швеи́
المضاف	ста́й	фэ́й	ста́туй	Швей
المقصود	ста́ям	фэ́ями	ста́туям	швеям
المفعول به	ста́и	фэ́й	ста́туи	Швей
الأداة	ста́ями	фэ́ями	ста́туями	швеями
المجرور	(о) ста́ях	(о) фэ́ях	(о) ста́туях	(о) швеях

الحالات	حي	غير حي	حي	غير حي
	حية	سيل/فؤارة	ضيفة	حي
المفرد				
الإسمية	змея	Струя	Гостья́	
المضاف	змеи	Струи́	Гостьи́	
المقصود	змеё́	Струё́	Гостье́	
المفعول به	змею́	Струю́	Гостью́	
الأداة	змеёй	Струёй	Гостьей	
المجرور	(о) змеё́	(о) струё́	(о) гостье́	
الجمع				

Гóсть <u>и</u>	Стру́ <u>и</u>	Зме <u>и</u>	الإسمية
Гóст <u>ий</u>	Стру <u>й</u>	Зме <u>й</u>	المضاف
Гóсть <u>ям</u>	Стру́ <u>ям</u>	змé <u>ям</u>	المقصود
Гóст <u>ий</u>	Стру́ <u>и</u>	Зме <u>й</u>	المفعول به
гóсть <u>ями</u>	Стру́ <u>ями</u>	змé <u>ями</u>	الأداة
(о) гóсть <u>ях</u>	(о) стру́ <u>ях</u>	(о) змé <u>ях</u>	المجرور

غير حي	غير حي	الحالات
عائلة	مقالة	
المفرد		
Сем <u>ья</u>	Стат <u>ья</u>	الإسمية
Сем <u>ьи</u>	Стат <u>ьи</u>	المضاف
Сем <u>ье</u>	Стат <u>ье</u>	المقصود
Сем <u>ью</u>	Стат <u>ью</u>	المفعول به
Сем <u>ьей</u>	Стат <u>ьей</u>	الأداة
(о) сем <u>ье</u>	(о) стат <u>ье</u>	المجرور
الجمع		
Сém <u>ьи</u>	Стат <u>ьи</u>	الإسمية
Сém <u>ей</u>	Стат <u>ей</u>	المضاف
Сém <u>ьями</u>	Стат <u>ьями</u>	المقصود
Сém <u>ьи</u>	Стат <u>ьи</u>	المفعول به
Сém <u>ьями</u>	Стат <u>ьями</u>	الأداة
(о) сém <u>ьях</u>	(о) стат <u>ьях</u>	المجرور

6-إعراب الأسماء الموصوفة التي نهايتها الأصلية (II):

الحالات	حي	غير حي	غير حي	حي
	راجع	شارع	لقاح	نعجة
المفرد				
الإسمية	ýмница	ýлица	пыльцá	овцá
المضاف	ýмницы	ýлицы	пыльцы	овцы
المقصود	ýмнице	ýлице	пыльцé	овцé
المفعول به	ýмницу	ýлицу	пыльцý	овцý
الأداة	ýмницей	ýлицей	пыльцой	овцой
المجرور	(об) ýмнице	(об) ýлице	(о) пыльцé	(об) овцé
الجمع				
الإسمية	ýмницы	ýлицы	-	óвцы
المضاف	ýмнииц*	ýлиц*	-	овéц(2)
المقصود	ýмницам	ýлицам	-	óвцам
المفعول به	ýмниц*	ýлицы**	-	овéц(2)
الأداة	ýмницами	ýлицами	-	óвцами
المجرور	(об) ýмницах	(об) ýлицах	(1)-	(об) óвцах

7-إعراب الأسماء الموصوفة التي نهايتها الأصلية(في الكتابة) ب(и):

(óвцы / овцá) -تنتقل التبرُّ في اللغة الروسية من المقطع الثاني في حالة المفرد إلى المقطع الأول في حالة الجمع.

*- الأسماء المؤنثة الحية وغير حية في اللغة الروسية في حالتي المضاف والمفعول به الجمع تكون بدون نهاية.

** - الأسماء المؤنثة غير الحية في حالة المفعول به الجمع تكون كالحالة الإسمية.

(1) - لوجود لإعراب الإسم الموصوف في حالة الجمع.

(2) - الأسماء المؤنثة الحية في حالتي المضاف و المفعول به الجمع تكون النهاية بدخول حرف صائت قبل الحرف الأخير ليشكل

النهاية الإعرابية،ويُطلق عليه الحرف الصائت المتحرك.

(об) -عندما يكون الإسم الموصوف يتبدى بحرف صائت و مسبوقاً بحرف الجر (о) ،يُضاف له الحرف (б)ويدجان سويا

من أجل تخفيف الثقل في النطق ،ويُصبح حرف الجر(об) عوض(о).

الحالات	غير حي	
	مفرد	جمع
	حَطُّ	خطوط
الإسمية	Лини <u>я</u>	Лини <u>и</u>
المضاف	Лини <u>и</u>	Лини <u>й</u>
المقصود	Лини <u>и</u>	Лини <u>ям</u>
المفعول به	Лини <u>ю</u>	Лини <u>и</u>
الأداة	лини <u>ей</u> *	Лини <u>ями</u>
المجرور	(о) лини <u>и</u>	(о) лини <u>ях</u>

8- خصائص جمع الأسماء ذات الشكل الأول من الإعراب:

*- تتشابه جميع الأسماء الحية في الجمع في حالتي المفعول به والمضاف كما تتشابه الأسماء غير الحية في حالة المفعول و الحالة الإسمية (انظر جداول собáки ولكن لاحظ книги).

*- وتوجد في حالة المقصود وحالة الأداة نهايات محددة بوضوح وثابتة، وهي ам/ами/ах (бúквам/бúквами/о бúквах)، وللأسماء ذات الحروف الساكنة القاسية في الأصل و (цаплям/цаплями/о цаплях) ям/ями/ях للأسماء ذات الحروف الساكنة اللينة في الأصل.

*- لا يوجد بين الأسماء الجمع في الحالة الاسمية، وخصوصاً في حالة الإضافة فروق واضحة بين نهايات الأسماء ذات الحروف الساكنة القاسية في الأصل و اللينة، فالنهايات نفسها يُمكن أن تكون في الأسماء ذات الحروف

*- في حالة الأداة المفرد لا تُستعمل النهاية الإعرابية (ой) (ой)، في الحادثة إلا بصورة استثنائية تقريباً، أما في الكلام المكتوب فُتُستعمل النهايات (ей) (ой)، كما تُستعمل (ою) (ею): (силою) (силой) بقوة، (бúрею) (бúрей) بعاصفة.

أما النبرة الصوتية فتكون في الأسماء المفردة ذات الشكل الأول من الإعراب كما يلي:

أ- لا تختلف إذا كانت في الأصل، عما في الحالة الإسمية (أنظر في الجدول дядя/лыжа) ص: 86-90 من الرسالة.
 ب- لا تختلف إذا كانت على النهاية عما في الحالة الإسمية (أنظر في الجدول губа/сосна) ص: 83-84 من الرسالة.
 إلا أنه في قسم من هذه الأسماء تنتقل النبرة الصوتية التي على النهاية في حالة المفعول إلى الأصل (أنظر في الجدول (земля/вода) ص: من الرسالة، ومما يدخل ضمن هذه الأسماء: (дóску /дóска) = لوح، (душа) = روح، (реку /река) = نهر، (руку /рука) = يد، (цена /цена) = ثمن.

اللينة في الأصل و الحروف القاسية في الأصل،ولـكـلـك سنبين في الفصول القادمة تكوين الحالة الاسمية وحالة المضاف.

9-الحالة الاسمية لأسماء الجمع ذات الشكل الأول من الإعراب:

*-تكون النهاية في الجمع БИ،إذا كان الاسم المفرد في الحالة الاسمية ينتهي ب:а،واقعة بعد حرف ساكن قاس،عدا ж-ш-г-к-х :сосна صنوبر=сосны،улыца شارع،улыцы .
*-تكون النهاية И،إذا كان الاسم المفرد في الحالة الاسمية و حالة المفعول في الأسماء ذات الشكل الأول من الإعراب في الغالب على أصل الكلمة،ولذلك تكون النهايات بدون نبرة صوتية(руки-дядя).

10-حالة الإضافة للأسماء الجمع ذات الشكل الأول من الإعراب:

*-إن الأسماء التي تنتهي في الحالة الاسمية المفرد ب:а،تتكون منها حالة الإضافة الجمع بدون نهاية:
губа شفة=губа،كتاب=книга،كُريца=курица،دجاجة=курица.
*-استثناء:вожжа زمام،عنان=вожжэй،каланча برج=каланчэй،ханжа متكلف=ханжэй.
*-والأسماء التي تنتهي في الحالة الاسمية المفرد ب:я تتكون منها حالة الإضافة الجمع ب: (ен)، (й)
أما (ен)،فتكون في حالة المضاف الجمع للأسماء التي تنتهي في الحالة الاسمية المفرد ب: (ня)مسبوقة بحرف ساكن مثل:читальня قاعة المطالعة=чита́лен،песня أغنية=пéсен.
*-استثناء:барышня آنسة=барышен،кухня مطبخ=кухонь،деревня قرية=деревень.
أما й فتكون في الأسماء التي تنتهي في الحالة الاسمية المفرد ب: я التي يسبقها حرف صوتي نحو:линия
خط=линий،идея فكرة=идей،статуя تمثال=статуй.
وий تكون في الأسماء التي تنتهي في الحالة الاسمية المفرد ب:ья بدون نبرة صوتية نحو:гостья
ضيافة=гостий.
وей تكون في الأسماء التي تنتهي في الحالة الاسمية المفرد ب:ья مع نبرة صوتية ،نحو:семья
عائلة=семей،статья مقالة=статей،وей تكون في حالة الإضافة الجمع للأسماء дядя
عم=дядей،доля حصة=долей،ступня قدم=ступней وبعض الأسماء الأخرى.
وь تكون في حالة الإضافة الجمع في جميع الأسماء الباقية التي تنتهي ب: я في الحالة الاسمية
المفرد،نحو:земля أرض=земель،няня ممرضة=нянь،гиря وزنة=гирь،капля قطرة=капель.

11- النبرة الصوتية:

تكون النبرة الصوتية في حالة الإضافة الجمع في الأسماء ذات الشكل الأول من الإعراب، عادة في النهاية، إذا كانت النبرة الصوتية في الحالة الإسمية المفرد في النهاية أيضاً نحو: **ступня́** قدم **ступне́й**، **сирота́** يتيم **сирот**، **овца́** نعجة **ове́ц**، ولكن يُقال: **пáлка** عصاً = **пéсен** أغنية **пéсня**، **у́лица** شارع **улиц**، **ста́туя** تمثال **ста́туй**، **ка́пель** قطرة **ка́пля**.

النبرة الصوتية في حالة المقصود وحالة الأداة وحالة المجرور الجمع في الأسماء ذات الشكل الأول من الإعراب: * - إذا كانت النبرة الصوتية في الأسماء المفردة و في الأسماء الجمع في الحالة الإسمية تقع على النهاية، فإنها تبقى كذلك في حالة المقصود و حالة الأداة وحالة المجرور في الأسماء المنتهية ب: **(ам)**، **(ям)**، **(ами)**، **(ями)**، **(ах)**، **(ях)**، حاملة النبرة الصوتية في النهاية، نحو: **бахча́** مقشاة = **бахча́м** / **бахча́х** (о) **бахча́ми**، **ступня́** قدم = **ступня́м**، **ступня́ми**، **ступня́х** (о).

* - وتبقى النهاية بدون نبرة صوتية إذا كانت الأسماء في المفرد وفي الحالة الإسمية الجمع تحمل النبرة الصوتية في الأصل نحو: **пáлка** عصاً = **пáлках** (о) **пáлкам** / **пáлка**. * - وإذا كانت النبرة الصوتية في أكثر الحالات في المفرد في النهاية، ولكنها في الحالة الاسمية الجمع وحالة المفعول به الجمع تقع في الأصل، فإنها في حالة المقصود و حالة الأداة وحالة المجرور وتكون في الأصل كما هي في الحالة الإسمية الجمع وحالة المفعول الجمع، نحو: **сeмья́** عائلة = **сeмьи́**، **сeмья́м**، **сeмья́ми**، **сeмья́х** (о)، **сoсна́** صنوبر = **сoсны́**، **сoсна́м**، **сoсна́ми** (о)، **сoснах**.

* - وفي بعض الحالات تنتقل النبرة الصوتية في الحالة الاسمية الجمع وفي حالة المفعول به الجمع من النهاية إلى الأصل، ولكنها في حالة المقصود وحالة الأداة وحالة المجرور تبقى في النهاية، نحو:

рука́	ру́ку	ру́ки	рука́м	рука́ми	рука́х (о)
голова́	го́лову	го́ловы	голова́м	голова́ми	голова́х (о)

(1)

12- إعراب الأسماء ذات الشكل الثاني من الإعراب:

(1) - قريقوري شارباتوف، قاموس مدرسي، عربي روسي، ص: 87

وتدخل ضمن الأسماء ذات الشكل الثاني من الإعراب الأسماء المذكرة التي ينتهي أصلها بحرف ساكن قاس أو لين (сто́л/طاولة) (врач/طبيب) (де́нь/يوم)، وليس لها نهاية في الحالة الاسمية المفرد أو أنها تنتهي بـ (край/إقليم/طرف)، وكذلك الأسماء المحايدة التي تنتهي بـ: (o-e-ě) مثل: (пимьмо́/رسالة) (ружьё/بندقية) (го́ре/حزن).⁽¹⁾

13-إعراب الأسماء الموصوفة المحايدة ذات إعراب قاس:

الحالات	غير حي	غير حي	غير حي
	سماء	معجزة	سفينة
المفرد			
الاسمية	Небо́	Чу́до	су́дно
المضاف	Неба́	Чуда́	су́дна
المقصود	Небу́	Чуду́	су́дну
المفعول به	Небо́	Чу́до	су́дно
الأداة	Небо́м	Чудо́м	су́дном
المجرور	(о) небе́	(о) чуде́	(о) су́дне
الجمع			
الاسمية	Небесá (2)	Чудесá (2)	Судá*
المضاف	Небоэ́с (3)	Чудэ́с (3)	Судо́в*
المقصود	Небесáм	Чудесáм	Судáм*
المفعول به	Небесá	Чудесá	Судá*
الأداة	Неба́ми	Чудесáми	Судна́ми*
المجرور	(о) небесáх	(о) чудесáх	(о) судáх*

(1)-المرجع السابق ص: 88

(2)- جمع استثنائي وخاص ببعض الأسماء المحايدة المنتهية بحرف (ó) المنبور.

(3)- بدون نهاية مقارنة بالحالة الاسمية في الجمع فقد حُذف الحرف الأخير من الجمع.

*- في حالة الجمع (في الحالات الست)، يُحذف حرف (н) للثقل.

14-إعراب الأسماء الموصوفة المذكورة ذات إعراب قاس:

الحالات	حي	غير حي	حي	حي
	زنخي	سياج	فيل	طاولة
المفرد				
الاسمية	Негр	Забór	слон	стол
المضاف	Нéгра	Забóра	слонá	столá
المقصود	Нéгру	Забóру	слонý	столý
المفعول به	Нéгра	Забór	слонá	стол
الأداة	Нéгром	Забóром	слонóm	столóm
المجرور	(o) нéгре	(o) забóре	(o) слонé	(o) столé
الجمع				
الاسمية	Нéгры	Забóры	слоны	сто́лы
المضاف	Нéгров	Забóров	слонóв	столóв
المقصود	Нéграм	Забóрам	слонáм	столáм
المفعول به	Нéгров	Забóры	слонóв	сто́лы
الأداة	Нéграми	забóрами	слонáми	столáми
المجرور	(o) нéграх	(o) забóрах	(o) слонáх	(o) столáх

الحالات	غير حي	غير حي	غير حي
	حديقة	مُجلد	سن
المفرد			
الاسمية	Са́д	То́м	зуб
المضاف	Са́да	То́ма	зúба
المقصود	Са́ду	То́му	зúбу
المفعول به	Са́д	То́м	зуб
الأداة	Са́дом	То́мом	зúбом
المجرور	(o) са́де	(o) то́ме	(o) зúбе

الجمع			
зуб <u>ы</u>	том <u>а</u>	Сад <u>ы</u>	الاسمية
зуб <u>ов</u>	том <u>ов</u>	Сад <u>ов</u>	المضاف
зуб <u>ам</u>	том <u>ам</u>	Сад <u>ам</u>	المقصود
зуб <u>ы</u>	том <u>а</u>	Сад <u>ы</u>	المفعول به
зуб <u>ами</u>	том <u>ами</u>	Сад <u>ами</u>	الأداة
(о) зуб <u>ах</u>	(о) том <u>ах</u>	(о) сад <u>ах</u>	المجرور

حي	غير حي	حي	الحالات
نسر	جبين	أسد	
المفرد			
орё <u>л</u>	Лоб <u>у</u>	Лев	الاسمية
орл <u>а</u>	Лба <u>а</u>	Л <u>ь</u> ва <u>а</u>	المضاف
орл <u>у</u>	Лбу <u>у</u>	Л <u>ь</u> ву <u>у</u>	المقصود
орл <u>а</u>	Лоб <u>у</u>	Л <u>ь</u> ва <u>а</u>	المفعول به
орл <u>ом</u>	Лб <u>ом</u>	Л <u>ь</u> в <u>ом</u>	الأداة
(об) орл <u>е</u>	(о) лб <u>е</u>	(о) л <u>ь</u> в <u>е</u>	المجرور
الجمع			
орл <u>ы</u>	лб <u>ы</u>	Л <u>ь</u> в <u>ы</u>	الاسمية
орл <u>ов</u>	лб <u>ов</u>	Л <u>ь</u> в <u>ов</u>	المضاف
орл <u>ам</u>	лб <u>ам</u>	Л <u>ь</u> в <u>ам</u>	المقصود
орл <u>ов</u>	лб <u>ы</u>	Л <u>ь</u> в <u>ов</u>	المفعول به
орл <u>ами</u>	лб <u>ами</u>	Л <u>ь</u> в <u>ами</u>	الأداة
(об) орл <u>ах</u>	(о) лб <u>ах</u>	(о) л <u>ь</u> в <u>ах</u>	المجرور

الحالات	غير حي	غير حي	غير حي
	قرض	ريح	بساط
المفرد			
الاسمية	заё <u>м</u>	вёте <u>р</u>	Ковё <u>р</u>
المضاف	займа <u>а</u>	вётра <u>а</u>	Ковра <u>а</u>
المقصود	займу <u>у</u>	вётру <u>у</u>	Ковру <u>у</u>
المفعول به	заё <u>м</u>	вёте <u>р</u>	Ковё <u>р</u>
الأداة	займо <u>м</u>	вётро <u>м</u>	Ковро <u>м</u>
المجرور	(о) займе <u>е</u>	(о) вётре <u>е</u>	(о) ковре <u>е</u>
الجمع			
الاسمية	за́йму <u>ы</u>	вётры <u>ы</u>	Ковры <u>ы</u>
المضاف	за́ймо <u>в</u>	вётро <u>в</u>	Ковро <u>в</u>
المقصود	за́йма <u>м</u>	вётра <u>м</u>	Ковра <u>м</u>
المفعول به	за́йму <u>ы</u>	Вётры <u>ы</u>	Ковры <u>ы</u>
الأداة	за́йма <u>ми</u>	Вётра <u>ми</u>	Ковра <u>ми</u>
المجرور	(о) за́йма <u>х</u>	(о) вётра <u>х</u>	(о) ковра <u>х</u>

15-إعراب الأسماء الموصوفة المحايدة ذات إعراب قاس:

الحالات	غير حي	غير حي	غير حي
	مكان	مادة	قاعدة
المفرد			
الاسمية	мё <u>сто</u>	Веществ <u>о</u>	Правил <u>о</u>
المضاف	мё <u>ста</u>	Веществ <u>а</u>	Правила
المقصود	мё <u>сту</u>	Веществ <u>у</u>	Правил <u>у</u>
المفعول به	мё <u>сто</u>	Веществ <u>о</u>	Правил <u>о</u>
الأداة	мё <u>стом</u>	Веществ <u>ом</u>	Правил <u>ом</u>
المجرور	(о) мё <u>сте</u>	(о) веществ <u>е</u>	(о) правил <u>е</u>

الجمع			
мест <u>а́</u>	Веществ <u>а́</u>	Прав <u>ила</u>	الاسمية
мест	Веществ	Прав <u>ил</u>	المضاف
мест <u>а́м</u>	Веществ <u>ам</u>	Прав <u>илам</u>	المقصود
мест <u>а́</u>	Веществ <u>а́</u>	Прав <u>ила</u>	المفعول به
мест <u>а́ми</u>	веществ <u>а́ми</u>	Прав <u>илами</u>	الأداة
(o) мест <u>а́х</u>	(o) веществ <u>а́х</u>	(o) прав <u>илах</u>	المجرور

الحالات			
غير حي	غير حي	غير حي	
ريشة	قرية	خمر	
المفرد			
пер <u>о́</u>	Сел <u>о́</u>	Вин <u>о́</u>	الاسمية
пер <u>а́</u>	Сел <u>а́</u>	Вин <u>а́</u>	المضاف
пер <u>у́</u>	Сел <u>у́</u>	Вин <u>у́</u>	المقصود
пер <u>о́</u>	Сел <u>о́</u>	Вин <u>о́</u>	المفعول به
пер <u>о́м</u>	Сел <u>о́м</u>	Вин <u>о́м</u>	الأداة
(o) пер <u>е́</u>	(o) сел <u>е́</u>	(o) вин <u>е́</u>	المجرور
الجمع			
пéръ <u>я</u>	Сёла <u>я</u>	Вина <u>я</u>	الاسمية
пéръ <u>ев</u>	Сёл <u>я</u>	Вин	المضاف
пéръ <u>ям</u>	Сёла <u>м</u>	Вина <u>м</u>	المقصود
пéръ <u>я</u>	Сёла <u>м</u>	Вина <u>я</u>	المفعول به
пéръ <u>ями</u>	Сёла <u>ми</u>	Вина <u>ми</u>	الأداة
(o) пéръ <u>ях</u>	(o) сёл <u>ях</u>	(o) вина <u>х</u>	المجرور

الحالات	غير حي	غير حي	غير حي	غير حي
	كرسي	عدد/تاريخ	نافذة	بحيرة
المفرد				
الاسمية	Крэ <u>с</u> ло	Числ <u>о</u>	окн <u>о</u>	óзер <u>о</u>
المضاف	Крэ <u>с</u> ла	Числ <u>а</u>	окн <u>а</u>	óзер <u>а</u>
المقصود	Крэ <u>с</u> лу	числ <u>у</u>	окн <u>у</u>	óзер <u>у</u>
المفعول به	Крэ <u>с</u> ло	Числ <u>о</u>	окн <u>о</u>	óзер <u>о</u>
الأداة	Крэ <u>с</u> лом	Числ <u>ом</u>	окн <u>ом</u>	óзер <u>ом</u>
المجرور	(о) крэ <u>с</u> ле	(о) числ <u>е</u>	(об) окн <u>е</u>	(об) óзер <u>е</u>
الجمع				
الاسمية	Крэ <u>с</u> ла	Числ <u>а</u>	ókн <u>а</u>	ózёр <u>а</u>
المضاف	Крэ <u>с</u> ел	Чисел <u>л</u>	ókон <u>н</u>	ózёр <u>р</u>
المقصود	Крэ <u>с</u> ло	Числ <u>ам</u>	ókн <u>ам</u>	ózёр <u>ам</u>
المفعول به	Крэ <u>с</u> лам	Числ <u>а</u>	ókн <u>а</u>	ózёр <u>а</u>
الأداة	Крэ <u>с</u> лами	Числ <u>ами</u>	ókн <u>ами</u>	ózёр <u>ами</u>
المجرور	(о) крэ <u>с</u> лах	(о) числах	(об) óкн <u>ах</u>	(о) óзёр <u>ах</u>

16-إعراب الأسماء الموصوفة ذات إعراب قاس:

المذكر				النوع
الحالات	حي	غير حي	حي	غير حي
	كاتب	محرك	زعيم	قاموس
المفرد				
الاسمية	писар <u>ь</u>	двигател <u>ь</u>	вожд <u>ь</u>	словáр <u>ь</u>
المضاف	писар <u>я</u>	двигател <u>я</u>	вожд <u>я</u>	словáр <u>я</u>
المقصود	писар <u>ю</u>	двигател <u>ю</u>	вожд <u>ю</u>	словáр <u>ю</u>
المفعول به	писар <u>я</u>	двигател <u>ь</u>	вожд <u>я</u>	словáр <u>ь</u>
الأداة	писар <u>ем</u>	двигател <u>ем</u>	вожд <u>ем</u>	словáр <u>ьем</u>

(o) словáря <u>х</u>	(o) вождé <u>е</u>	(o) двигателé <u>е</u>	(o) писарé <u>е</u>	المجرور
الجمع				
словáри <u>и</u>	вожди <u>и</u>	двигатели <u>и</u>	писари <u>и</u>	الاسمية
словáрэ <u>й</u>	вождé <u>й</u>	двигателé <u>й</u>	писарé <u>й</u>	المضاف
словáря <u>м</u>	вождя <u>м</u>	двигателя <u>м</u>	писаря <u>м</u>	المقصود
словáри <u>и</u>	вождé <u>й</u>	двигатели <u>и</u>	писарé <u>й</u>	المفعول به
словáря <u>ми</u>	вождя <u>ми</u>	двигателя <u>ми</u>	писаря <u>ми</u>	الأداة
(o) словáря <u>х</u>	(o) вождя <u>х</u>	(o) двигателя <u>х</u>	(o) писаря <u>х</u>	المجرور

النوع	ت		ث
الحالات	حي	غير حي	حي
	معلم	حور	ضيف
المفرد			
الاسمية	Учитель <u>ь</u>	То́поль <u>ь</u>	го́сть <u>ь</u>
المضاف	Учител <u>я</u>	То́поля <u>я</u>	го́стя <u>я</u>
المقصود	Учител <u>ю</u>	То́полю <u>ю</u>	го́стю <u>ю</u>
المفعول به	Учител <u>я</u>	То́поль <u>ь</u>	го́стя <u>я</u>
الأداة	Учител <u>ем</u>	То́поль <u>ем</u>	го́сте <u>м</u>
المجرور	(о) учител <u>е</u>	(о) то́пол <u>е</u>	(о) го́сте <u>е</u>
الجمع			
الاسمية	Учител <u>я</u>	То́поля <u>я</u>	го́сти <u>и</u>
المضاف	Учит <u>ей</u>	То́пол <u>ей</u>	го́сте <u>й</u>
المقصود	Учител <u>ям</u>	То́полям <u>я</u>	го́ст <u>ями</u>
المفعول به	Учител <u>ей</u>	То́поля <u>я</u>	го́сте <u>й</u>
الأداة	Учител <u>ями</u>	То́полями <u>я</u>	го́ст <u>ями</u>
المجرور	(о) учител <u>ях</u>	(о) то́пол <u>ях</u>	(о) го́ст <u>ях</u>

مذكر				النوع
الحالات	حي	غير حي	غير حي	غير حي
	حصان	مسمار	يوم	نار
المفرد				
الاسمية	Конѣ	гвоздѣ	день	огонѣ
المضاف	Коня	гвоздя	дня	Огна
المقصود	Коню	гвоздю	дню	Огню
المفعول به	Коня	гвоздѣ	день	Огонѣ
الأداة	конѣм	гвоздѣм	днѣм	Огнѣм
المجرور	(о) конѣ	(о) гвоздѣ	(о) дне	(об) огнѣ
الجمع				
الاسمية	Коня	гвозди	дни	Огни
المضاف	конѣй	гвоздѣй	днѣй	Огнѣй
المقصود	коням	гвоздям	дням	Огням
المفعول به	конѣй	гвозди	дни	Огни
الأداة	конями	гвоздями	днями	Огнями
المجرور	(о) конях	(о) гвоздях	(о) днях	(о) огнях

المذكر				النوع
الحالات	غير حي	غير حي	غير حي	الحايد
	حجر	ظفر	مشط	بحر
المفرد				
الاسمية	каменѣ	Ноготѣ	грѣбенѣ	Море
المضاف	каменя	Ногтя	грѣбня	Моря
المقصود	каменью	Ногтю	грѣбню	Морю
المفعول به	каменѣ	Ноготѣ	грѣбенѣ	Море
الأداة	каменѣм	Ногтем	грѣбнем	Морем

(o) móре	(o) грéбне	(o) нóгте	(o) кáмне	المجرور
الجمع				
Мóря	грéбни	Нóгти	кáмни	الاسمية
Мóре́й	грéбней	Ногтéй	кáмнéй	المضاف
Мóрям	грéбням	Ногтям	кáмням	المقصود
Мóря	грéбни	Нóгти	кáмни	المفعول به
мóрями	грéбнями	ногтями	кáмнями	الأداة
(o) мóрях	(o) грéбнях	(o) нóгтях	(o) кáмнях	المجرور

17-إعراب الأسماء الموصوفة المحايدة نهاية أصلها (Г-К-Х):

المذكر				النوع
غير حي	حي	غير حي	حي	الحالات
لغة/لسان	عدو	راية	صبي/طفل	
المفرد				
Язык	враг	Флаг	мáльчик	الاسمية
Языкá	врагá	Флáга	мáльчика	المضاف
Языкú	врагú	Флáгу	мáльчику	المقصود
Язык	врагá	Флаг	мáльчика	المفعول به
Языкóм	врагóм	Флáгом	мáльчиком	الأداة
(o) языкé	(o) врагé	(o) флáге	(o) мáльчике	المجرور
الجمع				
Языки	враги	Флáги	мáльчики	الاسمية
Языкóв	врагóв	Флáгов	мáльчиков	المضاف
Языкáм	врагáм	Флáгам	мáльчикам	المقصود
Языки	врагóв	Флáги	мáльчиков	المفعول به
языкáми	врагáми	Флáгами	мáльчиками	الأداة
(o) языкáх	(o) врагáх	(o) флáгах	(o) мáльчиках	المجرور

المذكر			النوع
حي	غير حي	غير حي	الحالات
ذئب	قرن	خطوة	
المفرد			
Вол <u>к</u>	век <u>к</u>	Шаг <u>г</u>	الاسمية
Вол <u>ка</u>	век <u>а</u>	Шаг <u>а</u>	المضاف
Вол <u>ку</u>	век <u>у</u>	Шаг <u>у</u>	المقصود
Вол <u>ка</u>	век <u>к</u>	Шаг <u>г</u>	المفعول به
Вол <u>ком</u>	век <u>ом</u>	Шаг <u>ом</u>	الأداة
(о) Вол <u>ке</u>	(о) век <u>е</u>	(о) шаг <u>е</u>	المجرور
الجمع			
Вол <u>ки</u>	век <u>а</u>	Шаг <u>и</u>	الاسمية
Волк <u>ов</u>	век <u>ов</u>	Шаг <u>ов</u>	المضاف
Волк <u>ам</u>	век <u>ам</u>	Шаг <u>ам</u>	المقصود
Волк <u>ов</u>	век <u>а</u>	Шаг <u>и</u>	المفعول به
Волк <u>ами</u>	век <u>ами</u>	Шаг <u>ами</u>	الأداة
(о) волк <u>ах</u>	(о) век <u>ах</u>	(о) шаг <u>ах</u>	المجرور

المذكر			النوع
غير حي	غير حي	حي	الحالات
سوق	قطعة	حيوان صغير	
المفرد			
Рыно <u>к</u>	Кусо <u>к</u>	Зверё <u>к</u>	الاسمية
Рынк <u>а</u>	Куск <u>а</u>	Зверьк <u>а</u>	المضاف
Рынк <u>у</u>	Куск <u>у</u>	Зверьк <u>у</u>	المقصود
Рыно <u>к</u>	Кусо <u>к</u>	Зверьк <u>а</u>	المفعول به
Рынк <u>ом</u>	Куск <u>ом</u>	Зверьк <u>ом</u>	الأداة
(o) рынк <u>е</u>	(o) куск <u>е</u>	(o) зверьк <u>е</u>	المجرور

الجمع			
Рынк <u>и</u>	Куск <u>и</u>	Зверьк <u>и</u>	الاسمية
Рынк <u>ов</u>	Куск <u>ов</u>	Зверьк <u>ов</u>	المضاف
Рынк <u>ам</u>	Куск <u>ам</u>	Зверьк <u>ам</u>	المقصود
Рынк <u>и</u>	Куск <u>и</u>	Зверьк <u>ов</u>	المفعول به
Рынк <u>ами</u>	Куск <u>ами</u>	Зверьк <u>ами</u>	الأداة
(о) рынк <u>ах</u>	(о) куск <u>ах</u>	(о) зверьк <u>ах</u>	المجرور

18-إعراب الأسماء الموصوفة المحايدة ذات إعراب قاس:

محايد					النوع
غير حي	غير حي	غير حي	غير حي	غير حي	الحا
تفاحة	نافذة	جند	جفن	خير/مصلحة	لات
المفرد					
ябл <u>о</u> чк <u>о</u>	ок <u>о</u> шк <u>о</u>	во <u>й</u> ск <u>о</u>	в <u>е</u> к <u>о</u>	бл <u>а</u> г <u>о</u>	إس
ябл <u>о</u> чк <u>а</u>	ок <u>о</u> шк <u>у</u>	во <u>й</u> ск <u>а</u>	в <u>е</u> к <u>а</u>	бл <u>а</u> г <u>а</u>	مض
ябл <u>о</u> чк <u>у</u>	ок <u>о</u> шк <u>у</u>	во <u>й</u> ск <u>у</u>	в <u>е</u> к <u>у</u>	бл <u>а</u> г <u>у</u>	مق
ябл <u>о</u> чк <u>о</u>	ок <u>о</u> шк <u>о</u>	во <u>й</u> ск <u>о</u>	в <u>е</u> к <u>о</u>	бл <u>а</u> г <u>о</u>	مف
ябл <u>о</u> чк <u>ом</u>	ок <u>о</u> шк <u>ом</u>	во <u>й</u> ск <u>ом</u>	в <u>е</u> к <u>ом</u>	бл <u>а</u> г <u>ом</u>	أد
(об) ябл <u>о</u> чк <u>е</u>	(об) ок <u>о</u> шк <u>е</u>	(о) во <u>й</u> ск <u>е</u>	(о) в <u>е</u> к <u>е</u>	(о) бл <u>а</u> г <u>е</u>	مج
الجمع					
ябл <u>о</u> чк <u>и</u>	ок <u>о</u> шк <u>и</u>	во <u>й</u> ск <u>а</u>	в <u>е</u> к <u>и</u>	бл <u>а</u> г <u>а</u>	إس
ябл <u>о</u> ч <u>ек</u>	ок <u>о</u> ш <u>ек</u>	во <u>й</u> ск <u>к</u>	в <u>е</u> к <u>к</u>	бл <u>а</u> г <u>г</u>	مض
ябл <u>о</u> чк <u>ами</u>	ок <u>о</u> шк <u>ам</u>	во <u>й</u> ск <u>ам</u>	в <u>е</u> к <u>ам</u>	бл <u>а</u> г <u>ам</u>	مق
ябл <u>о</u> чк <u>и</u>	ок <u>о</u> шк <u>и</u>	во <u>й</u> ск <u>а</u>	в <u>е</u> к <u>и</u>	бл <u>а</u> г <u>а</u>	مف
ябл <u>о</u> чк <u>ами</u>	ок <u>о</u> шк <u>ами</u>	во <u>й</u> ск <u>ами</u>	в <u>е</u> к <u>ами</u>	бл <u>а</u> г <u>ами</u>	أد
(об) ябл <u>о</u> чк <u>ах</u>	(об) ок <u>о</u> шк <u>ах</u>	(о) во <u>й</u> ск <u>ах</u>	(о) в <u>е</u> к <u>ах</u>	(о) бл <u>а</u> г <u>ах</u>	مج

*-ملاحظات:

تتشابه الأسماء المذكرة الحية في حالة المفعول به مع حالة الإضافة، وتشابه الأسماء غير الحية مع الحالة الاسمية، وأما الأسماء المحايدة في حالة المفعول به فتتشابه مع الحالة الإسمية.

- إن الأسماء التي ينتهي أصلها بحرف لين و تنتهي ب: (ё)، (ём)، تكون نهايتها في حالة الأداة تحت النبرة الصوتية دائماً، نحو: **огóнь/огнём**.

- والأسماء المذكرة التي يقع فيها الحرف الصوتي (о) (е) في الحالة الاسمية المفرد بين حرفين ساكنين، تفقد الحرف الصوتي (о/е) في جميع الحالات الأخرى في المفرد و الجمع، نحو:

день يوم = **дне** (о) / **днём** / **дню** / **дня**.

огурец خيار = **огурца** / **огурцу** / **огурцом** / **огурца** (об).

огонь نار = **огня** / **огню** / **огнём** / **огне** (об).

кусок قطعة = **куска** / **куску** / **куском** / **куске** (о).

рынок سوق = **рынка** / **рынку** / **рынком** / **рынке** (о).

وهكذا فجميع الأسماء المذكرة والمحايدة التي في نهاية أصلها الحروف المشنونة أو (**ц**) والتي تكون النبرة الصوتية في مقطعها النهائي تتغير وفق الشكل الأول الأساسي، أما إذا كانت النبرة تقع على الأصل فنلاحظ فرقاً عن هذا الشكل في حالة الأداة إذ تكون النهاية (**ем**) بدل (**ом**)، نحو

(**месяц**) شهر = (**месяце**)، (**палец**) أصبع = (**пальце**).

وكذلك: (**заяц**) أرنب بري، (**зайце**)، (**перец**) فلفل = (**перце**).

ولكن (**лицо**) وجه = (**лицом**)، (**отец**) أب = (**отцом**)، (**свинё**) رصاص = (**свинцом**)،

(**огурец**) خيار = (**огурцом**).⁽¹⁾

⁽¹⁾ - المرجع السابق ص: 97 (بتصرف)

إن كثيراً من الأسماء المذكورة غير الحية في اللغة الروسية تأخذ في حالة المجرور المفرد بعد حرفي الجر (на)(в) (عندما تعنيان المكان و نادراً الزمان) النهاية (y)(ю) عوض (e) مع النبرة الصوتية دائماً كما هو مبين في الجدول التالي:(حالات استثنائية).

مع حرف الجر(на) فقط	مع حرف الجر(в) فقط	مع حرفي الجر (на)و(в)
на балу- في البالو	в аду- في الجهنم	в/на боку- في/على الجانب
на бегу- في العدو	в бою- في القتال	в/на виду- في/على المنظر
на берегу- على الشاطئ	в быту- في الحياة	в/на глазах- في/على العين
на веку- في القرن	в году- في السنة	в/на краю- في/على الطرف
на весу- في الهواء	в долгу- في الدين	в/на кругу- في/على الدائرة
на лугу- في المرعى	в Крыму- في القرم	в/на лбу- في/على الجبين
на мосту- على الجسر	в лесу- في الغابة	в/на льду- في/على الجليد
на плоту- على الرمث	в мозгу- في المخ	в/на меху- في/على الفرو
на поводу- بزمام	в плену- في الأسر	в/на носу- في/على الأنف
	в полку- في الآلاي	в/на полу- في/على الأرض
	в порту- في الميناء	в/на снегу- في/على الثلج
	в пыли- في الحماصة	в/на углу- في/على الزاوية
	во рту- في الفم	в/ на ходу- في/أثناء السير
	в ряду- في الصف	в/ на шкафу- في/على الخزانة
	в саду- في الحديقة	
	в строю- في التركيب	
	в тылу- في المؤخرة	

19-إعراب الأسماء الموصوفة في نهاية أصلها (ч-ж-ш-щ):

المذكر				النوع
غير حي	حي	غير حي	حي	الحالات
سكين	طبيب	مباراة	رفيق	
المفرد				
нож	врач	матч	товарищ	الاسمية
ножа	врача	матча	товарища	المضاف
ножу	врачу	матчу	товарищу	المقصود
нож	врача	матч	товарища	المفعول به
ножом	врачом	матчем	товарищем	الأداة
(о) ноже	(о) враче	(о) матче	(о) товарище	المجرور
الجمع				
ножи	врачи	матчи	товарищи	الاسمية
ножей	врачей	матчей	товарищей	المضاف
ножам	врачам	матчам	товарищам	المقصود
ножи	врачей	матчи	товарищей	المفعول به
ножами	врачами	матчами	товарищами	الأداة
(о) ножам	(о) врачам	(о) матчам	(о) товарищам	المجرور

المذكر			الجنس
غير حي	غير حي	حي	الحالات
مركب	طوق/إطار	حارس	
المفرد			
экипаж	обруч	сторож	الاسمية
экипажа	обруча	сторожа	المضاف
экипажу	обручу	сторожу	المقصود
экипаж	обруч	сторожа	المفعول به

экипа́жем	обру́чем	сто́рожем	الأداة
(o) экипа́же	(o) обру́че	(o) сто́роже	المجرور
الجمع			
экипа́жи	обру́чиэ	сторожа́	الاسمية
экипа́жей	обру́чей	стороже́й	المضاف
экипа́жам	обру́чам	сторожа́м	المقصود
экипа́жи	обру́чи	стороже́й	المفعول به
экипа́жей	Обруча́ми	сторожа́ми	الأداة
(o) экипа́жах	(o) обруча́х	(o) сторожа́х	المجرور

المحايد			النوع
غير حي	غير حي	غير حي	الحالات
كتف	فراش	مسكن	
المفرد			
плечо́	Лóже	жилище́	الاسمية
плеча́	Лóжа	жилища́	المضاف
плечу́	Лóжу	жилищу́	المقصود
плечо́	Лóже	жилище́	المفعول به
плечо́м	Лóжем	жилищем	الأداة
(o) плече́	(o) лóже	(o) жилище́	المجرور
الجمع			
плéчи	Лóжа	жилища́	الاسمية
плеч	Лож	жилищ	المضاف
плеча́м	Лóжам	жилищам	المقصود
плéчи	Лóжа	жилища́	المفعول به
плеча́ми	Лóжами	жилища́ми	الأداة
(o) плеча́х	(o) лóжах	(o) жилища́х	المجرور

20-إعراب الأسماء الموصوفة المذكرة في نهاية أصلها(II):

المذكر			النوع
حي	غير حي	حي	الحالات
هارب/فار	شهر	أمير	
المفرد			
бегл <u>е</u> ц	М <u>е</u> сяц	прин <u>ц</u>	الاسمية
бегл <u>е</u> ц <u>а</u>	М <u>е</u> сяц <u>а</u>	прин <u>ц</u> а	المضاف
бегл <u>е</u> ц <u>у</u>	М <u>е</u> сяц <u>у</u>	прин <u>ц</u> у	المقصود
бегл <u>е</u> ц <u>а</u>	М <u>е</u> сяц	прин <u>ц</u> а	المفعول به
бегл <u>е</u> ц <u>ом</u>	М <u>е</u> сяц <u>ем</u>	прин <u>ц</u> ем	الأداة
(o) бегл <u>е</u> ц <u>е</u>	(o) м <u>е</u> сяц <u>е</u>	(o) прин <u>ц</u> е	المجرور
الجمع			
бегл <u>е</u> ц <u>ы</u>	М <u>е</u> сяц <u>ы</u>	прин <u>ц</u> ы	الاسمية
бегл <u>е</u> ц <u>ов</u>	М <u>е</u> сяц <u>ев</u>	прин <u>ц</u> ев	المضاف
бегл <u>е</u> ц <u>ам</u>	М <u>е</u> сяц <u>ам</u>	прин <u>ц</u> ам	المقصود
бегл <u>е</u> ц <u>ов</u>	М <u>е</u> сяц <u>ы</u>	прин <u>ц</u> ев	المفعول به
бегл <u>е</u> ц <u>ами</u>	М <u>е</u> сяц <u>ами</u>	прин <u>ц</u> ами	الأداة
(o) бегл <u>е</u> ц <u>ах</u>	(o) м <u>е</u> сяц <u>ах</u>	(o) прин <u>ц</u> ах	المجرور

المذكر				النوع
غير حي	حي	غير حي	حي	الحالات
أصْبُع	مُحارب	قاطعة	أب	
	المفرد			
пáл <u>е</u> ц	бо <u>е</u> ц	рез <u>е</u> ц	От <u>е</u> ц	الاسمية
пáльц <u>а</u>	бойц <u>а</u>	резц <u>а</u>	Отц <u>а</u>	المضاف
пáльц <u>у</u>	бойц <u>у</u>	резц <u>у</u>	Отц <u>у</u>	المقصود
пáл <u>е</u> ц	бойц <u>а</u>	рез <u>е</u> ц	Отц <u>а</u>	المفعول به

пáльц <u>ем</u>	бойц <u>ом</u>	резц <u>ом</u>	Отц <u>ом</u>	الأداة
(о) пáльц <u>е</u>	(о) бойц <u>е</u>	(о) резц <u>е</u>	(о) отц <u>е</u>	المجرور
الجمع				
пáльц <u>ы</u>	бойц <u>ы</u>	резц <u>ы</u>	Отц <u>ы</u>	الاسمية
пáльц <u>ев</u>	бойц <u>ов</u>	резц <u>ов</u>	Отц <u>ов</u>	المضاف
пáльц <u>ам</u>	бойц <u>ам</u>	резц <u>ам</u>	Отц <u>ам</u>	المقصود
пáльц <u>ы</u>	бойц <u>ов</u>	резц <u>ы</u>	Отц <u>ов</u>	المفعول به
пáльц <u>ами</u>	бойц <u>ами</u>	резц <u>ами</u>	Отц <u>ами</u>	الأداة
(о) пáльц <u>ах</u>	(о) бойц <u>ах</u>	(о) резц <u>ах</u>	(о) отц <u>ах</u>	المجرور

المحايد			النوع
غير حي	غير حي	غير حي	الحالات
قلب	وجه	شمس	
المفرد			
сérдц <u>е</u>	Лиц <u>о</u>	сóлнц <u>е</u>	الاسمية
сérдц <u>а</u>	Лиц <u>а</u>	сóлнц <u>а</u>	المضاف
сérдц <u>у</u>	Лиц <u>у</u>	сóлнц <u>у</u>	المقصود
сérдц <u>е</u>	Лиц <u>о</u>	сóлнц <u>е</u>	المفعول به
сérдц <u>ем</u>	Лиц <u>ом</u>	сóлнц <u>ем</u>	الأداة
(о) сérдц <u>е</u>	(о) лиц <u>е</u>	(о) сóлнц <u>е</u>	المجرور
الجمع			
сердц <u>а</u>	Лиц <u>а</u>	сóлнц <u>а</u>	الاسمية
серд <u>е</u> ц	Лиц <u>а</u>	сóлнц <u>а</u>	المضاف
сердц <u>ам</u>	Лиц <u>ам</u>	сóлнц <u>ам</u>	المقصود
сердц <u>а</u>	Лиц <u>а</u>	сóлнц <u>а</u>	المفعول به
сердц <u>ами</u>	Лиц <u>ами</u>	сóлнц <u>ами</u>	الأداة
(о) сердц <u>ах</u>	(о) лиц <u>ах</u>	(о) сóлнц <u>ах</u>	المجرور

المحايد			النوع
غير حي	غير حي	غير حي	الحالات
بيضة	خاتم	صحن	
المفرد			
яйц <u>о</u>	Кольц <u>о</u>	блюдц <u>е</u>	الاسمية
яйц <u>а</u>	Кольц <u>а</u>	блюдц <u>а</u>	المضاف
яйц <u>у</u>	Кольц <u>у</u>	блюдц <u>у</u>	المقصود
яйц <u>о</u>	Кольц <u>о</u>	блюдц <u>е</u>	المفعول به
яйц <u>ом</u>	Кольц <u>ом</u>	блюдц <u>ем</u>	الأداة
(о) яйц <u>е</u>	(о) кольц <u>е</u>	(о) блюдц <u>е</u>	المجرور
الجمع			
яйц <u>а</u>	Кольц <u>а</u>	блюдц <u>а</u>	الاسمية
яйц <u>ц</u>	Колéц <u>ц</u>	блюдец <u>ц</u>	المضاف
яйц <u>ам</u>	Кольц <u>ам</u>	блюдц <u>ами</u>	المقصود
яйц <u>а</u>	Кольц <u>а</u>	блюдц <u>а</u>	المفعول به
яйц <u>ами</u>	Кольц <u>ами</u>	блюдц <u>ами</u>	الأداة
(о) яйц <u>ах</u>	(о) кольц <u>ах</u>	(о) блюдц <u>ах</u>	المجرور

21-إعراب الأسماء الموصوفة المذكورة التي ينتهي أصلها بحرف صوتي (في الكتابة) عدا (н):

المذكر			النوع
غير حي	غير حي	حي	الحالات
حادث	محصول	بطل	
المفرد			
слúчай <u>й</u>	Урожá <u>й</u>	герó <u>й</u>	الاسمية
слúчай <u>я</u>	Урожá <u>я</u>	герó <u>я</u>	المضاف
слúчай <u>ю</u>	Урожá <u>ю</u>	герó <u>ю</u>	المقصود
слúчай <u>й</u>	Урожá <u>й</u>	герó <u>я</u>	المفعول به
слúча <u>ем</u>	Урожá <u>ем</u>	герó <u>ем</u>	الأداة
(о) слúча <u>е</u>	(о) урожá <u>е</u>	(о) герó <u>е</u>	المجرور
الجمع			
слúча <u>и</u>	Урожá <u>и</u>	герó <u>и</u>	الاسمية
слúча <u>ям</u>	Урожá <u>ев</u>	герó <u>ев</u>	المضاف
слúча <u>и</u>	Урожá <u>ям</u>	герó <u>ям</u>	المقصود
слúчай <u>й</u>	Урожá <u>й</u>	герó <u>ев</u>	المفعول به
слúча <u>ями</u>	Урожá <u>ями</u>	герó <u>ями</u>	الأداة
(о) слúча <u>ях</u>	(о) урожá <u>ях</u>	(о) герó <u>ях</u>	المجرور

المذكر			النوع
غدير حي	غدير حي	غدير حي	الحالات
إقليم	قتال	قوبة (مرض)	
المفرد			
край <u>й</u>	Бой <u>й</u>	лиша <u>й</u>	الاسمية
кра <u>я</u>	Бо <u>я</u>	лиша <u>я</u>	المضاف
кра <u>ю</u>	Бо <u>ю</u>	лиша <u>ю</u>	المقصود
край <u>й</u>	Бой <u>й</u>	лиша <u>й</u>	المفعول به
кра <u>ем</u>	Бо <u>ем</u>	лиша <u>ем</u>	الأداة
(о) кра <u>е</u>	(о) бо <u>е</u>	(о) лиша <u>е</u>	المجرور
الجمع			
кра <u>я</u>	Бо <u>и</u>	лиша <u>и</u>	الاسمية
кра <u>ёв</u>	Бо <u>ёв</u>	лиша <u>ёв</u>	المضاف
кра <u>ям</u>	Бо <u>ями</u>	лиша <u>ям</u>	المقصود
кра <u>я</u>	Бой <u>й</u>	лиша <u>и</u>	المفعول به
кра <u>ями</u>	Бо <u>ями</u>	лиша <u>ями</u>	الأداة
(о) кра <u>ях</u>	(о) бо <u>их</u>	(о) лиша <u>ях</u>	المجرور

المذكر			النوع
غدير حي	حي	غدير حي	الحالات
ساقية/جدول ماء	بلبل	خلية النحل	
المفرد			
руч <u>ей</u>	Солов <u>ей</u>	у <u>лей</u>	الاسمية
руч <u>ья</u>	Солов <u>ья</u>	у <u>лья</u>	المضاف
руч <u>ю</u>	Солов <u>ю</u>	у <u>лю</u>	المقصود
руч <u>ей</u>	Солов <u>ья</u>	у <u>лей</u>	المفعول به
руч <u>ём</u>	Солов <u>ём</u>	у <u>льем</u>	الأداة
(о) руч <u>ье</u>	(о) солов <u>ье</u>	(об) у <u>лье</u>	المجرور

الجمع			
ручь <u>и</u>	Соловь <u>и</u>	уль <u>и</u>	الاسمية
ручь <u>ёв</u>	Соловь <u>ёв</u>	уль <u>ёв</u>	المضاف
ручь <u>ям</u>	Соловь <u>ям</u>	уль <u>ям</u>	المقصود
руч <u>и</u>	Соловь <u>ёв</u>	уль <u>и</u>	المفعول به
ручь <u>ями</u>	Соловь <u>ями</u>	уль <u>ями</u>	الأداة
(о) ручь <u>ях</u>	(о) соловь <u>ях</u>	(об) уль <u>ях</u>	المجرور

المحايد				النوع
غير حي	غير حي	غير حي	غير حي	الحالات
فستان/لباس	رمح	مادة خام	مهواة	
المفرد				
плáть <u>е</u>	копъ <u>ё</u>	сырь <u>ё</u>	ущéль <u>е</u>	الاسمية
плáть <u>я</u>	копъ <u>я</u>	сырь <u>я</u>	ущéль <u>я</u>	المضاف
плáть <u>ю</u>	копъ <u>ю</u>	сырь <u>ю</u>	ущéль <u>ю</u>	المقصود
плáть <u>е</u>	копъ <u>ё</u>	сырь <u>ё</u>	ущéль <u>е</u>	المفعول به
плáть <u>ем</u>	копъ <u>ём</u>	сырь <u>ём</u>	ущéль <u>ем</u>	الأداة
(о) плáть <u>е</u>	(о) копъ <u>ё</u>	(о) сырь <u>ё</u>	(об) ущёль <u>е</u>	المجرور
الجمع				
плáть <u>я</u>	кóпъ <u>я</u>	-	ущéль <u>я</u>	الاسمية
плáть <u>ев</u>	кóпъ <u>ий</u>	-	ущéль <u>ий</u>	المضاف
плáть <u>ям</u>	кóпъ <u>ям</u>	-	ущéль <u>ям</u>	المقصود
плáть <u>я</u>	кóпъ <u>я</u>	-	ущéль <u>я</u>	المفعول به
плáть <u>ями</u>	кóпъ <u>бями</u>	-	ущéль <u>ями</u>	الأداة
(о) плáть <u>ях</u>	(о) кóпъ <u>ях</u>	-	(об) ущёль <u>ях</u>	المجرور

22-إعراب الأسماء الموصوفة المذكورة التي في نهاية أصلها (في الكتابة) ب(и):

الجنس	مذكر		محايد
الحالات	حي	غير حي	غير حي
	عقري	مصحة	درس
المفرد			
الاسمية	гéний	Санатóрий	заня́ти <u>е</u>
المضاف	гéния	Санатóрия	заня́ти <u>я</u>
المقصود	гéнию	Санатóрию	заня́ти <u>ю</u>
المفعول به	гéния	Санатóрий	заня́ти <u>е</u>
الأداة	гéнием	санатóри <u>ем</u>	заня́ти <u>ем</u>
المجرور	(о) гéнии	(о) санатóри <u>и</u>	(о) заня́ти <u>и</u>
الجمع			
الاسمية	гéнии	Санатóри <u>и</u>	заня́ти <u>и</u>
المضاف	гéние <u>в</u>	санатóрие <u>в</u>	заня́ти <u>и</u>
المقصود	гéния <u>м</u>	санатóрия <u>м</u>	заня́ти <u>я</u>
المفعول به	гéние <u>в</u>	Санатóри <u>и</u>	заня́ти <u>я</u>
الأداة	гéния <u>ми</u>	санатóрия <u>ми</u>	заня́ти <u>я</u>
المجرور	(о) гéния <u>х</u>	(о) санатóрия <u>х</u>	(о) заня́ти <u>я</u>

23-إعراب الأسماء الموصوفة المذكورة التي في نهاية أصلها (ёнок/онوك):

*-هذا النموذج من الأسماء يعني التصغير:

الحالات	حي	حي
	دُؤيب	عِجَلْ
المفرد		
الاسمية	Телёнок	волчо́нок
المضاف	Телёнка	волчо́нка
المقصود	Телёнку	волчо́нку
المفعول به	Телёнка	волчо́нка
الأداة	Телёнком	волчо́нком
المجرور	(о) телёнке	(о) волчо́нке
الجمع		
الاسمية	Телята	волча́та
المضاف	Телят	волча́т
المقصود	Телятам	волча́там
المفعول به	Телят	волча́т
الأداة	Телятами	волча́тами
المجرور	(о) телятах	(о) волча́тах

24-إعراب الأسماء الموصوفة المذكورة التي في نهاية أصلها (янин/анин):

*-وتتضمن الأسماء التي تعني جنسية شخص أو مهنته:

مذكر			الجنس
حي	حي	حي	الحالات
صاحب(مالك)	جنوبي	فلاح	
المفرد			
хозя <u>ин</u>	Юж <u>анин</u>	крестья <u>нин</u>	الاسمية
хозя <u>ина</u>	Юж <u>анина</u>	крестья <u>нина</u>	المضاف
хозя <u>ину</u>	Юж <u>анину</u>	крестья <u>нину</u>	المقصود
хозя <u>ина</u>	Юж <u>анина</u>	крестья <u>нина</u>	المفعول به
хозя <u>ином</u>	Юж <u>анином</u>	крестья <u>нином</u>	الأداة
(о) хозя <u>ине</u>	(о) юж <u>анинах</u>	(о) крестья <u>нине</u>	المجرور
الجمع			
хозя <u>ева</u>	Юж <u>ане</u>	крестья <u>не</u>	الاسمية
хозя <u>ев</u>	Юж <u>ан</u>	крестья <u>н</u>	المضاف
хозя <u>евам</u>	Юж <u>анам</u>	крестья <u>нам</u>	المقصود
хозя <u>ев</u>	Юж <u>ан</u>	крестья <u>н</u>	المفعول به
хозя <u>евами</u>	Юж <u>анами</u>	крестья <u>нами</u>	الأداة
(о) хозя <u>евах</u>	(о) юж <u>анах</u>	(о) крестья <u>нах</u>	المجرور

مذكر			النوع
حي	حي	حي	الحالات
بُلغاري	سيد	مواطن	
المفرد			
болгáрин <u>н</u>	Господ <u>ин</u>	граждáнин <u>н</u>	الاسمية
болгáрин <u>на</u>	Господина <u>а</u>	гражданин <u>а</u>	المضاف
болгáрин <u>ну</u>	Господин <u>у</u>	гражданин <u>у</u>	المقصود
болгáрин <u>на</u>	Господина <u>а</u>	гражданин <u>а</u>	المفعول به
болгáрин <u>ом</u>	Господин <u>ом</u>	гражданин <u>ом</u>	الأداة
(о) болгáрин <u>е</u>	(о) господин <u>е</u>	(о) граждáнин <u>е</u>	المجرور
الجمع			
болгáр <u>ы</u>	Господá <u>а</u>	грáждáн <u>е</u>	الاسمية
болгáр <u>р</u>	Госпó <u>д</u>	грáждáн <u>н</u>	المضاف
болгáр <u>ам</u>	Господá <u>м</u>	грáждáн <u>ам</u>	المقصود
болгáр <u>р</u>	Госпó <u>д</u>	грáждáн <u>н</u>	المفعول به
болгáр <u>ами</u>	Господá <u>ми</u>	грáждáн <u>ами</u>	الأداة
(о) болгáр <u>ах</u>	(о) господá <u>х</u>	(о) грáждáн <u>ах</u>	المجرور

25-إعراب الأسماء الموصوفة في الجمع المنتهية ب(ья):

الجمع المذكر				النوع
حي	غير حي	غير حي	حي	الحالات
أصدقاء	عناقيد	كراسي	إخوة	
المفرد				
друзья	грóдья	стúлья	брáтья	الاسمية
друзéй	грóдьев	стúльев	брáтьев	المضاف
друзьям	грóдьям	стúльям	брáтьям	المقصود
друзéй	грóдья	стúлья	брáтьев	المفعول
друзьями	грóдьями	стúльями	брáтьями	الأداة
(о) друзьях	(о) грóдьях	(о) стúльях	(о) брáтьях	المجرور

تكون النبرة الصوتية في الحالات غير مباشرة (أي غير الحالات الاسمية) المفرد في الأسماء ذات الشكل الثاني من الإعراب كما يلي:

أ-لا تتحرك عن الأصل، كما هو وضعها في الحالة الاسمية (أنظر في الجدول /заяние/урожа́й/ (плáтье)، ص: 111-107-112 من الرسالة.

ب-لا تتحرك على النهاية، كما هو وضعها في الحالة الاسمية (أنظر في الجدول /окно́/ (ص: 96 من الرسالة، أو كما في حالة الإضافة إذا لم تكن للإسم نهاية في الحالة الاسمية) (أنظر في الجدول /день/ (ص: 98 من الرسالة.

وفي مثل هذه الحالة يكون عدم انتقال النبرة الصوتية من الأصل إلى النهاية في حالة الإضافة نحو: день/дня، окно́/окна́.

26-خصائص الجمع في الأسماء ذات الشكل الثاني من الإعراب:

تشابه جميع الأسماء الحية في حالة المفعول الجمع مع حالة الإضافة، والأسماء غير حية مع الحالة الاسمية، نحو الحالة الاسمية وحالة المضاف (дру́зья-дру́зей) (сту́лья-сту́льев).

وللأسماء الجمع في حالة المقصود وحالة الأداة نهاية ثابتة وهي: (а́м)(а́ми)(а́х) بعد الأصل المنتهي بحرف قاس، و (я́м)(я́ми)(я́х)، بعد الأصل المنتهي بحرف لين، نحو: сад حديقة *сад-сады-сада́м-сада́ми-(о)сада́х.

*учи́тель-учи́тель-учи́телям-учи́телями-(об)учи́телях. مُدَرِّس
إنَّ تكوين الجمع في الحالة الاسمية وحالة الإضافة للأسماء ذات الشكل الثاني من الإعراب أكثر تعقيدا منه في جمع الأسماء ذات الشكل الأول من الإعراب ولذلك نلاحظ مايلي:

27-الجمع في الحالة الاسمية:

يتكون الجمع في الحالة الاسمية من الأسماء المذكورة التي تنتهي في المفرد بحرف ساكن قاس ب: /а/ /ья/ /е.

(а) بدون نبرة تكون في الأسماء المذكورة ذات (онок)(ёнок) التي تعني تصغير الإسم، فمثل هذه الأسماء تتغير عند الجمع من (онок)(ёнок) إلى (ат) (ят) نحو телёнок =عجل =телята ، волчо́нок=ذئب=волча́та .
(а) بنبرة تكون في الأسماء:

бегá=عدو бег	адресá=عنوان адрес
бока́ =جانب бок	берега́=شاطيء Бе́рег
вечера́=سهرة ве́чер	века́ =قرن век
голосá=صوت го́лос	глаза́=عين глаз
директора́=مدير дире́ктор	города́=مدينة го́род
дома́=بيت дом	доктора́=دكتور до́ктор
корпусá=بناية ко́рпус	колокола́=جرس ко́локол
лугá=مرعى луг	кучера́=عربي ку́чер
номера́=رقم но́мер	мастера́=حرفي ма́стер
острова́=جزيرة о́стров	округá=دائرة о́круг
паспорта́=جواز السفر па́спорт	паруса́=شراع па́рус
поезда́=قطار по́езд	повара́ =طباخ по́вар

рога́=قرن рог	профессора́=بروفيسور профе́ссор
снега́=ثلج снег	рукава́=كُم рука́в
сторожа́=حارس сто́рож	сорта́=نوع сорт
холода́=برد хо́лод	тормоза́=مكبح то́рмрз
шелка́=حرير шё́лк	хутора́=عزبة ху́тор

استثناء: хозя́ин=صاحب،مالك=хозяева.

(ья) تكون في الأسماء: брата́=أخ друг=صديق друзья=كولوس=سنبله=

сту́лья=كرسي=стул،مужья=زوج=муж،كولосья

(е) بدون نبرة تكون في الأسماء المنتهية ب: (анин)(янин)(чанин) التي تعني شخصاً منتمياً لقومية

معينة أو لهسئة اجتماعية، فتفقد هذه الأسماء في الجمع (ин)، نحو гражданин مواطن=

граждане ، Египтянин مصري= Египтяне ، Англичанин إنجليزي=

крестьяне=فلاح=крестьянин،Англичане

(ы) وتكون في جميع الأسماء الباقية المذكورة المنتهية في المفرد بحرف ساكن قاس، عدا تلك التي تنتهي ب

(ж-ш-г-к-х) نحو сада́ حديقة=негр=زنجي=негры،оте́ц،أب=отцы .

استثناء: сосе́ды=جار=сосе́д .

*- ويتكون الجمع في الحالة الاسمية للأسماء المذكورة المنتهية بحرف ساكن لين و المنتهية أيضا ب (-й-ж-ш-

ч-к-х) بإضافة (-и-ьи-я) .

(я) بنبرة تكون في الأسماء : ве́ксель=سند=вексе́ля ،учи́тель=مُعلم=учи́теля ،

яко́рь مرساة=яко́ря وبعض الأسماء الأخرى .

*- ملاحظة: إن كلمتي (се́мя)(стре́мя) تأخذ في حالة الإضافة الجمع النهاية (ян-)(семян-

стремян) وفي كلمة зна́мя في الجمع تكون النبرة على المقطع الثاني (знаме́на)

رايات،(знаме́на)(знаме́нам) .

*- الاسم المذكور (طريق)пу́ть يختلف إعرابه في المفرد عن جميع الأسماء ذات الشكل الثاني من الإعراب .

الحالات	المفرد	الجمع
الاسمية	пу́ть	пути́
المضاف	пути́	путе́й
المقصود	пути́	путя́м
المفعول به	пу́ть	пу́ть
الأداة	путём	путя́ми

المجرور	(o) пути	(o) путях
---------	----------	-----------

*-الاسم المحايد дитя (طفل)، يُستعمل في المفرد عادة في الحالة الاسمية وفي حالة المفعول فقط، أما في بقية

الحالات تُستعمل عادة كلمة ребёнок (طفل) نحو:

(ребёнок)(ребёнку)(ребёнком)(ребёнке) (o).

*-وأما في الجمع فتُستعمل عادة الكلمة дёти أطفال

*-إن الأسماء التي تتكون من الصفات ومن أسماء الفاعلين و المفعولين

*-أسماء مبنية، غير معربة.

وجنس الأسماء غير المعربة يقتصر على ما يأتي:

أ-أسماء الأشخاص الذكور تكون مذكرة.

ب-الأسماء التي تعني الحيوانات والطيور و غيرها، تكون عادة مذكرة.

ج-الأسماء التي تعني أشياء غير حية تكون عادة محايدة،

2-الصفة:

تتغير الصفات في اللغة الروسية حسب عددها و جنسها (في المفرد) وحسب حالتها، فهي تُختص باسم وتتفق معه، أي أنها تكون في نفس العدد و الجنس (إذا كان في المفرد) والحالة التي يكون فيها الاسم وتنقسم الصفات بشكل رئيسي من حيث معناها ومن حيث خصائصها النحوية إلى ثلاثة أقسام:

أ- صفات كيفية، ب- صفات نسبية، ج- صفات إضافية.

أ-الصفات الكيفية:

هي تلك التي تُشير إلى صفة من خصائص الشيء من حيث الكثرة أو القلة (لون، حجم، حرارة، طعم، قوة، الصفات الداخلية للإنسان) (белый) أبيض، (умный) ذكي، (длинный) طويل.

ب-الصفات النسبية:

وهي التي تُشير إلى نسبة شيء إلى مادة معينة أو محل و وقت معين (кожаный) جلدي (весенний)، ربيعي (северный) شمالي.

ج-الصفات الإضافية:

وهي التي تشير إلى إضافة أو ملكية من قبل شخص معين وأحياناً من قبل حيوان، وتُؤخذ من الاسم بإضافة اللواحق (ин)(он)(ов)(ев)، نحو (сестрин дом) بيت الأخت، (отцова шапка) قبعة الأب، قبعة أبوية.

28-إعراب الصفات:

الحالات	المفرد			جمع
	حي			
	مذكر+محايد	مؤنث	جمع مشترك	
الإسمية	нóвое-нóвый	нóвая	нóвые	
المضاف	нóвого	нóвой	нóвых	
المقصود	нóвому	нóвой	нóвыми	
المفعول به حي	нóвого	нóвую	нóвых	
غير حي	нóвое-нóвый	нóвый	нóвые	
الأداة	нóвым	нóвой	нóвыми	
المجرور	(о) нóвом	(о) нóвой	(о) нóвых	

الحالات	المفرد		جمع
	حي		
	مذكر+محايد	مؤنث	جمع
الإسمية	жив <u>о́е</u> - жив <u>о́й</u>	жив <u>а́я</u>	жив <u>ы́е</u>
المضاف	жив <u>о́го</u>	жив <u>о́й</u>	жив <u>ы́х</u>
المقصود	жив <u>о́му</u>	жив <u>о́й</u>	жив <u>ы́м</u>
المفعول به حي	жив <u>о́го</u>	жив <u>у́ю</u>	жив <u>ы́х</u>
غير حي	жив <u>о́е</u> - жив <u>о́й</u>	-	жив <u>ы́е</u>
الأداة	жив <u>ы́м</u>	жив <u>о́й</u>	жив <u>ы́ми</u>
المجرور	(о) жив <u>о́м</u>	(о) жив <u>о́й</u>	(о) жив <u>ы́х</u>

الحالات	المفرد		جمع
	أزرق		
	مذكر+محايد	مؤنث	جمع
الإسمية	син <u>ее</u> -син <u>ий</u>	син <u>я́я</u>	син <u>и́е</u>
المضاف	син <u>его</u>	син <u>ей</u>	син <u>и́х</u>
المقصود	син <u>ему</u>	син <u>ей</u>	син <u>и́м</u>
المفعول به حي	син <u>его</u>	син <u>ю́ю</u>	син <u>и́х</u>
غير حي	син <u>ее</u> -син <u>ий</u>	-	син <u>и́е</u>
الأداة	син <u>и́м</u>	син <u>е́й</u>	син <u>и́ми</u>
المجرور	(о) син <u>ем</u>	(о) син <u>е́й</u>	(о) син <u>и́х</u>

(1)

(1) - قريقوري شارباتوف، قاموس، روسي-عربي مدرسي، ص: 62-63

- *-تتشابه الصفات المذكورة في حالة المفعول مع الحالة الإسمية إذا كانت الصفة تتعلق بأسماء موصوفة غير حية،وتتشابه مع حالة الإضافة إذا كانت الصفة تتعلق بأسماء موصوفة حية.
- *-تتشابه الصفات المحايدة في حالة المفعول مع الحالة الإسمية.
- *-تتشابه نهايات الصفات المذكورة و المحايدة عند الإعراب في جميع الحالات عدا الحالة الإسمية و حالة المفعول به.

- *-للصفات الجمع من جميع الأجناس نهاية مشتركة (синие)=(синий-синее-синяя)
- *-تتشابه الصفات التي تصف أسماء غير حية في حالة المفعول مع الحالة الإسمية،أما الصفات التي تصف أسماء غير حية في حالة المفعول به مع الحالة الاسمية،أما الصفات التي تصف أسماء حية فتشبه حالة الإضافة. (1).

29-حالات خاصة لإعراب الصفات:

أ-صفات ينتهي أصلها ب(Г-К-Х):

الحالات	المفرد		جمع
	هاديء		
	مذكر+محايد	مؤنث	جمع
الإسمية	тихо <u>е</u> -тихо <u>й</u>	тихо <u>я</u>	тихо <u>е</u>
المضاف	тихо <u>го</u>	тихо <u>ой</u>	тихо <u>их</u>
المقصود	тихо <u>му</u>	тихо <u>ой</u>	тихо <u>им</u>
المفعول به حي	тихо <u>го</u>	тихо <u>ую</u>	тихо <u>их</u>
غير حي	тихо <u>е</u> -тихо <u>й</u>	-	тихо <u>е</u>
الأداة	тихо <u>им</u>	тихо <u>ой</u>	тихо <u>ими</u>
المجرور	(о) тихо <u>ом</u>	(о) тихо <u>ой</u>	(о) тихо <u>их</u>

الحالات	المفرد		جمع
	عزيز		
	مذكر+محايد	مؤنث	جمع
الإسمية	дорого <u>е</u> -дорого <u>й</u>	дорого <u>я</u>	дорого <u>е</u>

(1)-المرجع السابق، ص: 63

дорог <u>их</u>	дорог <u>ой</u>	дорог <u>ого</u>	المضاف
дорог <u>им</u>	дорог <u>ой</u>	дорог <u>ому</u>	المقصود
дорог <u>их</u>	дорог <u>ую</u>	дорог <u>ого</u>	المفعول به حي
дорог <u>ие</u>	-	дорог <u>ое</u> -дорог <u>ой</u>	غير حي
дорог <u>ими</u>	дорог <u>ой</u>	дорог <u>им</u>	الأداة
(о) дорог <u>их</u>	(о) дорог <u>ой</u>	(о) дорог <u>ом</u>	المجرور

*-ملاحظات:

*-نلاحظ الفرق عن الشكل الأصلي هنا في حالة الإضافة وحالة المقصود وحالة المجرور المذكر النهاية (-ого-

ому-ом بدل его-ему-ем) وفي حالة الأداة المحايد (им بدل ым).

*-الصفات المؤنثة التي ينتهي أصلها ب(Г-К-Х) تُعرب بالشكل الأصلي مثل الصفات المنتهية ب(ая).

ب-صفات ينتهي أصلها ب (ж-ч-ш-щ):

الحالات	المفرد		جمع
	حار		
	مذكر+محايد	مؤنث	جمع
الإسمية	горяч <u>ее</u> -горяч <u>ий</u>	горяч <u>ая</u>	горяч <u>ие</u>
المضاف	горяч <u>его</u>	горяч <u>ей</u>	горяч <u>их</u>
المقصود	горяч <u>ему</u>	горяч <u>ей</u>	горяч <u>им</u>
المفعول به حي	горяч <u>его</u>	горяч <u>ую</u>	горяч <u>их</u>
غير حي	горяч <u>ее</u> -горяч <u>ий</u>	-	горяч <u>ие</u>
الأداة	горяч <u>им</u>	горяч <u>ей/ею</u>	горяч <u>ими</u>
المجرور	(о) горяч <u>ем</u>	(о) горяч <u>ей</u>	(о) горяч <u>их</u>

الحالات	المفرد		جمع
	كبير		
	مذكر+محايد	مؤنث	جمع
الإسمية	Больш <u>ое</u> - Больш <u>ой</u>	Больш <u>ая</u>	Больш <u>ие</u>
المضاف	Больш <u>ого</u>	Больш <u>ой</u>	Больш <u>их</u>

Больш <u>им</u>	Больш <u>ой</u>	Больш <u>ому</u>	المقصود
Больш <u>их</u>	Больш <u>ую</u>	Больш <u>ого</u>	المفعول به حي
Больш <u>ие</u>	-	Больш <u>ое</u> - Больш <u>ой</u>	غير حي
Больш <u>ими</u>	Больш <u>ой</u>	Больш <u>им</u>	الأداة
(о) Больш <u>их</u>	(о) Больш <u>ой</u>	(о) Больш <u>ом</u>	المجرور

*- نلاحظ الفرق عن الشكل الأصلي هنا في حالة الأداة فقط فبدل (ым) تستعمل (им).

*- الصفات المذكورة و المحايدة التي ينتهي أصلها بالحروف المششنة والتي نهايتها بدون نبرة تُعرب حسب الشكل الأصلي، مثل الصفات التي تنتهي ب(ый)(ее).

*- الصفات المنتهية ب(жая)(шая)، مع نبرة فوق الأصل تُعرب على الشكل الأصلي مثل الصفات التي تنتهي ب(ая).

*- تتشابه النهايات في الحالات في الصفات الإضافية مع النهايات في الصفات الكيفية و النسبية، ففي الحالة الإسمية وحالة المفعول به تتشابه جميع الأجناس و الأعداد، وفي حالة الإضافة وحالة المقصود يتشابه المذكر والمحايد المفرد.

ج- صفات ينتهي أصلها ب (ц):

الحالات	المفرد		جمع
	أبتر		
	مذكر + محايد	مؤنث	جمع
الإسمية	кúц <u>ее</u> -кúц <u>ый</u>	кúц <u>ая</u>	кúц <u>ые</u>
المضاف	кúц <u>его</u>	кúц <u>ей</u>	кúц <u>ых</u>
المقصود	кúц <u>ему</u>	кúц <u>ей</u>	кúц <u>ым</u>
المفعول به حي	кúц <u>его</u>	кúц <u>ую</u>	кúц <u>ых</u>
غير حي	кúц <u>ее</u> -кúц <u>ый</u>	-	кúц <u>ые</u>
الأداة	кúц <u>ым</u>	кúц <u>ей</u>	кúц <u>ими</u>
المجرور	(о) кúц <u>ем</u>	(о) кúц <u>ей</u>	(о) кúц <u>ых</u>

*- الصفات المنتهية ب(ий-ья-ье-ьи) تحمل دائماً قبل النهاية إشارة التخفيف (ь) ما عدا في الحالة الاسمية وفي حالة المفعول المذكر.

*-نهایات الصفات المنتهية ب(ий-ье) في الحالات غير المباشرة مماثلة للصفات التي تنتهي ب (ий-ее) ذات الشكل الأصلي.

*-نهایات الصفات المنتهية ب(ья) في حالة الإضافة و حالة المقصود وحالة المقصود و حالة الأداة و حالة المجرور مماثلة للصفات المنتهية ب: (яя) ذات الشكل الأصلي.

الحالات	المفرد		جمع
	تابع للأخت (сестрин)		
	مذكر+محايد	مؤنث	جمع
الإسمية	Сестрино <u>о</u> -сестрин <u>н</u>	сестрина	сестрины <u>ы</u>
المضاف	сестрина <u>а</u>	сестрино <u>й</u>	сестрины <u>ых</u>
المقصود	сестрин <u>у</u>	сестрин <u>н</u>	сестрины <u>ым</u>
المفعول به حي	сестрина <u>а</u>	сестрин <u>у</u>	сестрины <u>ых</u>
غير حي	Сестрино-сестрин <u>н</u>	-	сестрины <u>ы</u>
الأداة	сестрины <u>ым</u>	сестрино <u>й</u>	сестрины <u>ыми</u>
المجرور	(о) сестрино <u>м</u>	(о) сестрино <u>й</u>	(о) сестрины <u>ых</u>

الحالات	المفرد		جمع
	تابع للأب (отцов)		
	مذكر+محايد	مؤنث	جمع
الإسمية	отцов <u>о</u> -отцов <u>в</u>	отцова	отцовы <u>ы</u>
المضاف	отцова <u>а</u>	отцово <u>й</u>	отцовы <u>ых</u>
المقصود	отцов <u>у</u>	отцово <u>й</u>	отцовы <u>ым</u>
المفعول به حي	отцова <u>а</u>	отцов <u>у</u>	отцовы <u>ых</u>
غير حي	отцов <u>о</u> -отцов <u>в</u>	-	отцовы <u>ы</u>
الأداة	отцовы <u>ыми</u>	отцово <u>й</u>	отцовы <u>ыми</u>
المجرور	(о) отцово <u>м</u>	(о) отцово <u>й</u>	(о) отцовы <u>ых</u>

الحالات	المفرد		جمع
	ثعلبي (лисий)		
	مذكر+محايد	مؤنث	جمع
الاسمية	Лисье-лисий	лисья	лисьи
المضاف	лисьего	лисьей	лисьих
المقصود	лисьему	лисьей	лисьим
المفعول به حي	лисьего	лисью	лисьих
غير حي	Лисье-лисий	-	лисьи
الأداة	лисьем	лисьей	лисьими
المجورور	(о) лисьем	(о) лисьей	(о) лисьих

*-تتماثل الصفات المنتهية ب (ьи) في الحالات غير المباشرة مع الصفات المنتهية ب (ие) ذات الشكل الأصلي.

*-النبرة الصوتية: في جميع ما عُرض من الصفات الكيفي التامة و النسبية والإضافية تبقى النبرة دائماً وفي جميع الحالات كما هي في الحالة الاسمية المفرد المذكر.

ملاحظة: في الصفات التي تتكون نهاياتها من مقطعين، لا يُمكن للنبرة أن تكون على الحرف الصوتي الأخير نحو (больш-о́го) ولكن ليس (больш-огó).

خلاصة الفصل الثالث:

تعتبر اللغة العربية واللغة الروسية من اللغات التي تُختص بظاهرة الإعراب القائم على تغيُّر أواخر الكلمات بمساعدة الأفعال التي تُحدد نوع الحالة الإعرابية واختلاف نهاياتها. والأسماء هي أكبر قسم من أقسام الكلام، وتتغير نهاياتها بحسب الحالات الإعرابية في اللغة العربية وفي اللغة الروسية، وهذا التغيُّر يكون بالصوائت بنسبة كبيرة في اللغتين. كما أن الأفعال تساهم في تحديد الحالة الإعرابية وبدرجة متفاوتة بين اللغتين، فمثلاً في اللغة الروسية فعل الحركة إذا كان متبوعاً بحرف جر تتحول الحالة الإعرابية من حالة المجرور إلى حالة المفعول به، ووفقاً للأسماء المذكورة الحية التي تتغير، في حين أن كل الأسماء المؤنثة تتغير سواء كانت حية أو جامدة (عاقلة أو غير عاقلة). وتلعب حروف الجر دوراً مهماً في تحديد الحالات الإعرابية خاصة في اللغة الروسية، لأن في اللغة العربية تلعب فيها حروف الجر في حالة المجرور، في حين أن في اللغة الروسية تقريباً كل حروف الجر تساهم في تحديد كل الحالات الإعرابية، باستثناء الحالة الأولى في حالة العطف مثل:

Книга и ручка

Страна́ или столица

*-تمهيد:

في اللغة العربية أربع حالات إعرابية، الأولى هي الرفع وهو وسيلة تعبيرية لتمييز بعض المعاني عن غيرها، فالرفع مُميّز الفاعلية عن المفعولية كقولنا قرأ سعيدٌ كتاباً، وللرفع علامات نائبة كالألف في صيغة المثنى و الواو في جمع المذكر السالم و الأسماء الخمسة وثبوت النون، والعوامل المعنوية التي ترفع الكلمة كالابتداء، فالمبتدأ إذا تجرد من الأحرف المشبهة بالأفعال الناقصة رُفِعَ بالابتداء، وأيضاً وقوع الفعل في موقع الاسم فيُرفع، والعوامل اللفظية هي عادة ما تُبطل العوامل المعنوية، فإذا سبق المبتدأ بأحد أخوات إنَّ فيُنصب بدلاً من أن يُرفع، الثانية هي النصب وهذا الأخير يُميز المفعولية عن الفاعلية، والعلامة الأصلية للنصب هي الفتحة بينما ينوب عنها الكسرة و الألف والياء و حذف النون، وهناك بعض العوامل اللفظية والمعنوية، كاختفاء الفاعل من سياق الكلام، أما الحالة الثالثة فهي الجر وهو مختص بالأسماء فقط فلا تُجر الأفعال أو الحروف أو الأسماء المبنية إطلاقاً، وعلامة الجر الأصلية هي الكسرة وينوب عنها حرف الياء في المثنى وجمع المذكر السالم والأسماء الخمسة، وتنوب الفتحة عن الكسرة في حالة جر الاسم الممنوع من الصرف وهناك عوامل أخرى لفظية منها الجر و الإضافة، وأخيراً حالة الجزم الذي يكون مع الفعل المضارع فقط، فلا تُجزم الأسماء أو الحروف، أو الفعل الماضي أو الأمر، و علامة الجزم الأصلية هي السكون، وينوب عنها حذف حرف العلة إذا كان الفعل المضارع معتل الآخر وحذف النون إذا كان من الأفعال الخمسة، أما في اللغة الروسية ست حالات وكل حالة تُجيب على سؤال :

الحالات	الأسئلة	الإعراب	
		حي	غير حي
الحالة الإسمية	Кто, что?	مَنْ؟ <u>инженёр</u>	ما؟ <u>рука</u>
		مهندسٌ	يدٌ
حالة الإضافة	Кого, чего?	لمن؟ <u>инженёра</u>	لما؟ <u>руки</u>
		مهندسٍ	يدٍ
حالة المقصود	Кому, чему?	إلى مَنْ؟ <u>инженёру</u>	إلى ما؟ <u>рукé</u>
		إلى مهندسٍ	يدٍ
حالة المفعول به	Кого, что?	مَنْ؟ <u>инженёра</u>	ما؟ <u>руку</u>
		مهندساً	يداً
حالة الأداة	Кем, чем?	بِمَنْ؟ <u>инженёром</u>	بما؟ <u>рукой</u>
		بمهندسٍ	بيدٍ
حالة المجرور	О ком, о чем?	عَمَنْ؟ <u>о инженерé</u>	عَمَّا؟ <u>о рукé</u>
		عن مهندسٍ	عن يدٍ

1- الحالة الإسمية:

تُعتبر الحالة الإسمية في اللغة الروسية هي الحالة الأولى، أو حالة المنطلق و هي الحالة الإعرابية التي تُبنى عليها كل الحالات الإعرابية الأخرى سواء أكانت في المذكر أو المؤنث، والمحايد، أو المفرد أو الجمع، ويُطلق عليها باللغة الروسية (иметельный падеж)، أو (вхосная форма).

و الحالة الإسمية عشرة نماذج:

- 1- الحالة الإسمية (المذكر المفرد): карандаш-преподавательь-дядя-папаа
- 2- الحالة الإسمية (المؤنث المفرد): страна-тетрадьь-семьяя-лекцияя
- 3- الحالة الإسمية (المحايد المفرد): окно-морее-имяя-зданиеие-ружьёё
- 4- الحالة الإسمية (جمع المذكر): карандаши-преподавателя-дядии
- 5- الحالة الإسمية (جمع المؤنث): страны-тетрадии-семьии-лекциии
- 6- الحالة الإسمية (جمع المحايد): окна-моряя-имёни-зданийи-ружёни
- 7- الحالة الإسمية (الكلمات الواردة فقط بصيغة المفرد): одежда
- 8- الحالة الإسمية (الكلمات الواردة فقط بصيغة الجمع): брюки
- 9- الحالة الإسمية (الكلمات الأجنبية علة اللغة الروسية): кафе-метроо-шоссее
- 10- الحالة الإسمية (تشكيل الجمع بصفة استثنائية لبعض الكلمات و الأسماء):

مفرد	جمع	مفرد	جمع
небо <u>о</u>	Небес <u>са</u>	Сын <u>и</u>	Сынов <u>я</u>
друг <u>и</u>	Друзь <u>я</u>	Дочь <u>ь</u>	Дочер <u>и</u>
стул <u>и</u>	Стул <u>ья</u>	Брат <u>и</u>	Брать <u>я</u>
дерево <u>о</u>	Деревь <u>я</u>	Мать <u>ь</u>	Матер <u>и</u>
человек <u>к</u>	Люд <u>и</u>	Ребёнок <u>и</u>	Дет <u>и</u>

والحالة الإسمية دائما تُجيب على السؤال: (кто؟)، (что؟)

أمثلة:

الروسية	العربية
Оте <u>ц</u>	أب
Книг <u>а</u>	كتاب
Окно <u>о</u>	نافذة

Студент <u>ы</u>	طلبة
Стран <u>ы</u>	بلدان
Мор <u>я</u>	بحار
Одежда <u>а</u>	لباس
Каникул <u>ы</u>	عطل
Кафе <u>е</u>	قهوة
Небес <u>са</u>	سماوات

أما الحالة الاسمية في اللغة العربية فهي الرفع أو الجملة الإسمية، التي ستعرض لها في المقارنة بين الحالة الاسمية في اللغتين.

1- الاسم المذكر المنتهي بحرف صامت: (/) في الحالة الاسمية:

*-المفرد:

في اللغة الروسية هناك قسم كبير من الأسماء المذكرة تنتهي بحرف صامت (/) وهي كالآتي:

عربي	روسي	عربي	روسي
جزيرة	Остров <u>в</u>	سِن	зуб <u>б</u>
حديقة	Сад <u>д</u>	صديق	друг <u>г</u>
غابة	Лес <u>с</u>	رَجَل	муж <u>ж</u>
قطار	Поезд <u>д</u>	عَيْن	глаз <u>з</u>
ابن	Сын <u>н</u>	دخان	дым <u>м</u>
جبن	Сыр <u>р</u>	حساء	суп <u>п</u>
قلم رصاص	Карндаш <u>ш</u>	طبيب	врач <u>ч</u>
خزانة	Шкаф <u>ф</u>	زميل	товариш <u>ш</u>
طورطة	Торт <u>т</u>	سمع	слух <u>х</u>
أخ	Брат <u>т</u>	أنتون	Антон <u>н</u>
شخص	Человек <u>к</u>	طفل	Мальчик <u>к</u>
قِطَارٌ	Поезд <u>д</u>	مُهَنْدِسٌ	Инженер <u>р</u>
صَدِيقٌ	Друг <u>г</u>	مَنْزِلٌ	Дом <u>м</u>
قِطْعَةٌ مُوسِيقِيَّةٌ	Концерт <u>т</u>	مِلَفٌ	документ <u>т</u>

Театр	مسرح	Офис	مكتب
Магазин	محل / متجر	Завод	مصنع
чемодан	حقية	Журнал	ممجلة
Стол	طاولة	Сок	عصير
		Договор	اتفاق

*-الجمع:

عربي	روسي	عربي	روسي
جُزُر / جزائر	Острова*	أسنان	зубы
حدائق	Сады	أصدقاء	друзья
غابات	Леса	رجال	Муж, мужья
قطارات	Поезда	أعين	глаза
أبناء	Сыновья	أدخنة	дымы
أجبان	Сыры	أحساء / أحسية	супы
أقلام رصاص	Карндаши	أطباء	врачи
خزائن	Шкафы	زملاء	товарищи
طورطات	Торты	أسماع	слухи
إخوة	Братья	أنتون	Антон*
أشخاص	*Люди / جمع مستقل	أطفال	Мальчики
قطارات	Поезда	مهندسون	Инженеры
أصدقاء	Друзья	منازل	Дома
قطعات موسيقية	Концерты	ملفات	документы
مكاتب	Офисы	مسارح	Театры
مصانع	Заводы	محلات / متاجر	Магазины
مجلات	Журналы	حقائب	чемоданы
عصائر	Соки	طاولات	столы
إتفاقات	Договоры		

2- الاسم المذكر المنتهي بحرف (й) في الحالة الاسمية:

*-المفرد:

عربي	روسي	عربي	روسي
ترامواي	Трамвай	سرغاي	Сергей
شاي	Чай	يوري	Юрий
لعبة الهوكي	Хоккей	بطل	герой
غير متوقع	Случай	متحف	музей
جنة	Рай	ماي	май
أفعى	Змей	عندليب	соловей
معركة	Бой	جدول (شلال)	ручей
طبقة اجتماعية	Слой	جني، حصد	урожай
لعبة الهوكي	Жокей	نظام/صف/تركيب	строй
نوع من العصفير	Воробей	استعمال، عادة	обычай
مصحة	Санаторий	إقليم	край
سيناريو	Сценарий	كافيتيريا	кафетерий

*-الجمع:

عربي	روسي	عربي	روسي
تراموايات	Трамваи	سرغاي*/اسم علم	Сергей
شايات	Чаи	يوري*/اسم علم	Юрий
ألعاب الهوكي	Хоккеи	أبطال	герои
صُدف	Случаи	متاحف	музеи
جنات	Раи	ماي* (ليس له جمع)	маи
أفاعي	Змеи	عنادل	соловеи
معارك	Бои	جداول (شلالات)	ручеи
طبقات اجتماعية	Слои	أجناء، أجن، أحصدة	урожаи
ألعاب الهوكي	Жокеи	أنظمة/صفوف/تراكيب	Строи
نوع من العصفير	Воробей	استعمالات، عادات	Обычаи

Край	أقاليم	Санатории	مصحات
Кафетерии	كافيتيريات	Сценарии	سيناريوهات

3- الاسم المذكر الذي ينتهي بحرف (а) في الحالة الاسمية :

هناك في اللغة الروسية كلمات مذكّرة تنتهي بعلامة التأنيث وهي مذكّرة طبيعياً، مؤنّثة نحويّاً، وتُصرف في كل الحالات الإعرابية على أنّها أسماء مؤنّثة وهي:

*-المفرد:

عربي	روسي	عربي	روسي
الجد	Дедушка	الأب	Папа
الشاب	Юноша	الرجل	Мужчина
العم، الخال	Дядя	ساشا/ألكسندر	Саша

*-الجمع:

عربي	روسي	عربي	روسي
الجد	Дедушки	الأب	папы
الشاب	Юноши	الرجل	мужчины
العم، الخال	Дяди	ساشا/ألكسندر	Саша*

4- الاسم المذكر الذي ينتهي بالعلامة اللينة (ь) في الحالة الاسمية:

*-المفرد:

Гвоздь	Ансамбль	Автомобиль
مسمار	سويا	سيارة
День	Гость	Госпиталь
يوم	ضيف	مستشفى
Календарь	Зверь	Дождь
يومية	وحش	شتاء
Кашель	Картофель	Камень
سعال	بطاطا	صخر، حجارة

Контроль	Корабль	Кремль
مراقبة/مراجعة	باخرة	الكرملن
Медведь	Монастырь	Ноготь
دب	دير	ظفر
Ноль	Огонь	Полдень
صفر	نار	منتصف اليوم
Портфель	Путь	Ремень
حاملة أوراق	طريق	حزام
Рояль	Рубль	Руль
بيانو	روبل (عملة روسيا)	عجلة القيادة
Стилль	Словарь	Спектакль
أسلوب	قاموس	قطعة مسرحية
Уголль	Уровень	Фестиваль
فَحم	مستوى	مهرجان
Фонарь	Январь	Февраль
مصباح	جانفي	فيفري

Апрелль	Июнь	Июль
أفريل	جوان	جويلية
Сентябрь	Октябрь	Ноябрь
سبتمبر	أكتوبر	نوفمبر
Декабрь	Учитель	Преподаватель
ديسمبر	معلم	أستاذ
Писатель	Читатель	Житель
كاتب	قارئ	ساكن
Зритель	выключатель	Секретарь
ناظر/مُشاهد	قاطع كهربائي	سكرتير
Библиотекарь	Бинокль	Букварь
أمين مكتبة	منظار (مُكبر الصورة)	كتاب التهجئة
Бюллетень	Вексель	Вихрь

عاصفة	حوالة	قسيمة/نشرة دورية
Гребень	Вопль	Волдырь
مشط	صرخة	وَرَم
Жёлудь	Дёготь	Двигатель
جوزة البلوط	قطران	محرك
Кисель	Кашель	Инвентарь
مشروب	سعال	جرد(موجود)
Лагерь	Куль	Корень
مخيم/مُعسكر	كيس	جذر
Локоть	Ларь	Лапоть
كوع/مرفق	صندوق	حذاء خفيف
Циркуль	Хрусталь	Ломоть
بوصلة/مدور	بلور/كريستال	قطعة كبيرة
Ноготь	Монастырь	Штемпель
ظفر	دير	طابع/ختم
Пень	Пароль	Панцирь
منفضة السيجارة	كلمة السر	درع
Плеть	Пластырь	Перстенъ
تعريشة	بقعة	خاتم
Пузырь	Профиль	Поршень
فُقاعة	البيانات الشخصية	مكبس
Ставень	Ремень	Пустырь
مصراع	حزام	قفار
Стиль	Стержень	Стебель
أسلوب	محور ارتكاز	ساق(الشجرة)
Уголь	Табель	Сухарь
فحم	جدول/قائمة	بسكويت
Флигель	Фитель	Уровень
بناية جانبية/جناح	فتيلة/خيوط	مستوى
Щебень	Щавель	Фонарь

فانوس /مصباح	حمض الكلور	حجارة مسحوقة (صغيرة)
Якорь	Ясень	Янтарь
مرساة	دردار	كهرمان
Ячмень	Штиль	Штепсель
شعير	هدوء	قابوس /موصل كهربائي

*-الجمع:

Автомобили	Ансамбли	Гвозди
سيارات	سويا	مسامير
Госпитали	Гости	Дни
مستشفيات	ضيوف	أيام
Дожди	Звери	Календари
شتاءات /أشتية	وحوش	يوميات
Камени	Картофели	Кашели
صخور ، حجارة	بطاطا* ليس لديه جمع في العربية	سعالات
Контроли	Корабли	Кремль* لديه جمع في الصيغ النحوية
مراجعات /مراقبات	بواخر	الكرملن ليس لديه جمع في العربية
Медведи	Монастыри	Ногти
دببة	أديرة	أظْفَرُ/أظْفَارُ
Ноли	Огни	Полудни/полдни
أصفار	نيران	منتصف الأيام
Портфели	Пути	Ремни
حاملات أوراق	طُرُق	أحزمة
Рояли	Рубли	Рули
البيانوهات	روبلات	عجلات القيادة
Стили	Словари	Спектакли

أَسَالِيب	قَوَامِيس	قَطْع مَسْرَحِيَّة
Угли	Уровни	Фестивали
أَفْحَم	مَسْتَوِيَّات	مَهْرَجَانَات
Фонари	Январи	Феврالي
مَصَايِيح/فَوَانِيس	جَانِفِي* لِيس لَدِيهِ جَمْع فِي الْعَرَبِيَّة	فِيْفَرِي* لِيس لَدِيهِ جَمْع فِي الْعَرَبِيَّة

Апрели	Июни	Июли
أَفْرِيل* لِيس لَدِيهِ جَمْع فِي الْعَرَبِيَّة	جَوَان* لِيس لَدِيهِ جَمْع فِي الْعَرَبِيَّة	جَوِيلِيَّة* لِيس لَدِيهِ جَمْع فِي الْعَرَبِيَّة
Сентябри	Октябри	Ноябри
سِبْتَمْبَر* لِيس لَدِيهِ جَمْع فِي الْعَرَبِيَّة	أَكْتُوبَر* لِيس لَدِيهِ جَمْع فِي الْعَرَبِيَّة	نُوفَمْبَر* لِيس لَدِيهِ جَمْع فِي الْعَرَبِيَّة
Декабри	Учителѝ	Преподаватели
دِيسَمْبَر* لِيس لَدِيهِ جَمْع فِي الْعَرَبِيَّة	مَعْلَمِين	أَسَاتِذَة
Писатели	Читатели	Жители
كُتَّاب	قُرَّاء	سُكَّان
Зрителѝ	выключатели	Секретари
نَاضِرُون/مُشَاهِدُون	قَاطِعَات كَهْرَبَائِيَّة	سَكْرِيْتِيرَات
Библиотекари	Бинокли	Буквари
أَمْنَاء مَكْتَبَات	مَنَاضِير/مَكْبَرَات الصُّور	أَلْفَبَاءَات
Бюллетени	Вексели	Вихри
قَوَاسِم/قَسِيمَات/نَشْرَات دَوْرِيَّة	حَوَالَات	عَوَاصِف
Волдыри	Вопли	Гребни
أَوْرُم	صَرَخَات	أَمَشُط
Двигатели	Дёготѝ	Жёлуди
مَحْرَكَات	قَطْرَان لِيس لَدِيهِ جَمْع فِي الْعَرَبِيَّة	جَوَزَات الْبَلُوط
Инвентари	Кашели	Кисели

مَشَارِب	سعالات	جرد(موجودات)
Лагеря	Кули	Корни
مخيمات/معسكرات	أكياس	جذور
Локти	Лари	Лапти
كوارع/مرافق	صناديق	أحذية خفيفة

Циркули	Хрустали	Ломти
بوصلات/مداور	بلورات/كريستال	قطع كبيرة
Ногти	Монастыри	Штемпели
أظفر/أظفار	أديرة	أختام/طوابع
Пни	Пароли	Панцири
منفضات السجائر	كلمات السر	دروع
Плетни	Пластыри	Перстени
تعريشات	بُقع	خواتم
Пузыри	Профили	Поршни
فُقاعات	البيانات الشخصية	مكابس
Ставни	Ремни	Пустыры
مصاريع	أحزمة	فَقْرَة
Стили	Стержни	Стебли
أساليب	مُحاور ارتكازية	سيقان(شجرة)
Угли	Табели	Сухари
أفخُم	جداول/قوائم	بسكويئات
Флигели	Фитили	Уровни
بنايات جانبية/أجنحة	فتائل/خيوط	مستويات
Щебени	Щавели	Фонари
أحجار مسحوقة	أحماض الكلور	فوانيس
Янтари	Ясени	Якоря
كهرمانات	دردار(ليس له جمع في العربية)	مرساة
Штепсели	Штили	Ячмень
موصلات كهربائية	هَدَاء	شعير

5- الاسم المؤنث الذي ينتهي بالحرف (a) في الحالة الاسمية :

*-المفرد:

عربي	روسي	عربي	روسي
بنت، ابنة	Дочка <u>a</u>	اسم فتاة	Анна <u>a</u>
صديقة	Подруга <u>a</u>	موسكو	Москва <u>a</u>
مدرسة	Школа <u>a</u>	أخت	сестра <u>a</u>
سيارة	Машина <u>a</u>	طفلة	девочка <u>a</u>
عمل	Работа <u>a</u>	فتاة	девушка <u>a</u>
قلم	Ручка <u>a</u>	إمرأة، زوجة	жена <u>a</u>
جريدة	Газета <u>a</u>	حقيبة	сумка <u>a</u>
فنجان	Чашка <u>a</u>	كتاب	книга <u>a</u>
إمرأة	Женщина <u>a</u>	ورقة	бумага <u>a</u>
		شقة	квартира <u>a</u>

*-الجمع:

عربي	روسي	عربي	روسي
بنات	Дочки <u>и</u>	اسم فتاة	Анна <u>а*</u>
صديقات	Подруги <u>и</u>	موسكو*	Москва <u>а*</u>
مدارس	Школы <u>и</u>	أخوات	сестры <u>и</u>
سيارات	Машины <u>и</u>	طفلات	девочки <u>и</u>
أعمال	Работы <u>и</u>	فتيات	девушки <u>и</u>
أقلام	Ручки <u>и</u>	نساء، زوجات	жены <u>и</u>
جرائد	Газеты <u>и</u>	حقائب	сумки <u>и</u>
فناجين	Чашки <u>и</u>	كُتُب	книги <u>и</u>
نساء	Женщины <u>и</u>	أوراق	бумаги <u>и</u>
		شُقُق	квартиры <u>и</u>

في اللغة الروسية كلمة (Аннаа*) و (Москваа*) ليس لديها جمع.

6-الاسم المؤنث الذي ينتهي بالحرف (я) في الحالة الاسمية:

*-المفرد:

عربي	روسي	عربي	روسي
أرض	Земля	إسم فتاة	Катя*
برج	Башня	إسم فتاة	Мария*
كرزة	Вишня	عائلة	семья
مربية	Няня	أسبوع	неделя
غرفة نوم	Спальная	مقال	статья
		أغنية	песня

*-الجمع:

عربي	روسي	عربي	روسي
أراض	Земли	إسم فتاة	Катя*
أبراج	Башни	إسم فتاة	Мария*
كرز	Вишни	عائلات	семьи
مربيات	Няни	أسابيع	недели
غرف نوم	Спальни	مقالات	статьи
		أغاني	песни

(*)-إسم علم مؤنث في اللغة الروسية ليس لديه جمع.

7-الاسم المؤنث الذي ينتهي بالحرف (ия) في الحالة الاسمية :

*-المفرد:

عربي	روسي	عربي	روسي
لقب عائلي	Фамилия	مسطرة	линия
جيش	Армия	مهنة	профессия
تعطل	Авария	تاريخ	история
محطة	Станция	محاضرة	лекция

организаци <u>я</u>	مُنظَمة		
---------------------	---------	--	--

*-الجمع:

روسي	عربي	روسي	عربي
лини <u>и</u>	مساطر	Фамили <u>и</u>	ألقاب عائلية
профиесс <u>и</u>	مهن	Арми <u>и</u>	جيوش
истори <u>и</u>	تواريخ	Авар <u>и</u>	تعطلات
лекци <u>и</u>	محاضرات	Станци <u>и</u>	محطات
организаци <u>и</u>	منظمات		

8- الاسم المؤنث الذي ينتهي بالحرف (ь) في الحالة الاسمية :

*-المفرد:

бандерол <u>ь</u>	Болезн <u>ь</u>	Бол <u>ь</u>
جدول ارسال	مرض	ألم
бров <u>ь</u>	Вещ <u>ь</u>	Власт <u>ь</u>
حاجب	شيء	سلطة/حكم
груд <u>ь</u>	Груст <u>ь</u>	Гряз <u>ь</u>
ثدي/صدر	حزن	وسخ
дал <u>ь</u>	Двер <u>ь</u>	Детал <u>ь</u>
بعد	الباب	تفصيل
доч <u>ь</u>	Жизн <u>ь</u>	Запис <u>ь</u>
بنت	حياة	تدوين/تسجيل
кровать <u>ь</u>	Кров <u>ь</u>	Лен <u>ь</u>
سرير	دم	تكاسل
лошад <u>ь</u>	Любов <u>ь</u>	Мат <u>ь</u>
فرس	حب	الأم
мебел <u>ь</u>	Мелоч <u>ь</u>	Метел <u>ь</u>
أثاث/في صيغة الجمع و المفرد	قطع نقدية	عاصفة ثلجية

молодёжѸ	МолодостьѸ	МорковьѸ
شباب	شباب/فتوة	جَزَرَة
мыслѸ	НенавистѸ	НефтѸ
فكرة	كراهية	نفط
новестѸ	НочѸ	ОбувѸ
خبر/نبأ	ليلة	حذاء
осенѸ	ОчередѸ	ПамятѸ
خريف	طابور	ذكرى
плошадѸ	СетѸ	ПомощѸ
ساحة	شبكة	مساعدة
постельѸ	промышленностьѸ	ПылѸ
فراش	صناعة	غبار
радостѸ	РечѸ	РольѸ
فرح	كلام	دور
связѸ	СкатертѸ	СкоростѸ
صلة	غطاء المائدة	سرعة
смелостѸ	СмертѸ	СовестѸ
جراة/شجاعة	الموت	ضمير/ذمة
соль	специальностьѸ	ТетрадѸ
ملح	تخصص	كراس
тканѸ	ЦелѸ	ЧастѸ
قماش/نسيج	هدف/غرض	قسم
шерстѸ	АртелѸ	ВысѸ
صوف	عصابة/جماعة تعاونية	ارتفاع
гаванѸ	ГармонѸ	ГарѸ
ميناء/مرفأ	أكرديون	رائحة الإحتراق/شيء محروق
гибелѸ	ГранѸ	ШирѸ
الإستشهاد	حد	اتساع
честьѸ	ДальѸ	ДанѸ
شرف	بُعد	جزية/إتاوة
дробѸ	ДрождѸ	ЕльѸ

تأنق	رجفة/رعشة	جزء/كسر حسابي
Жердь	Жёлчь	изгородь
عود خشب	عُصارة	سياج
Копоть	Колыбель	канитель
سخام	مهد	خيط ذهبي/مماطلة
Мель	Ладонь	корь
مكان ضحل	راحة كف	مرض الحصبة
Мораль	Мозоль	мечеть
معنويات	فُقاعة مائية في اليد/مسمار القدم	مسجد
Опухоль	Озимь	нить
ورم	محصول شتوي	خيط/سلك
Сирень	Оттепель	ось
أرجوان/زهر الليلك	ذوبان الثلوج	محور
Печень	Печать	печаль
كبد	ختم، طابع	اكتئاب
Прибыль	Поросль	попынь
ريح/فائدة	نمو	مرارة
Щель	Прорубь	пристань
فُتْحَة/شق	حفرة في الجليد	ركيزة
Медаль	Мазь	лазурь
ميدالية	مرهم	أزرق سماوي
Степь	Сталь	медь
سهب/سهل	صلابة	نحاس
	Ртуть	тень
	زئبق	ظل

*-الجمع:

Боли	Болезни	бандероли
آلام	أمراض	جداول ارسالات
Власти	Вещи	брови

حاجبين	أشياء	سُلطات/أحكام/حكومات
груди	Грусти	Грязи
أثداء	أحزان	أوساخ
дали	Двери	Детали
أبعاد	أبواب	تفاصيل
дочки	Жизни	Записи
بنات	حيوات	سجلات/تدوينات
кровати	Крови	Лени
أسيرة	دماء/دُمَيّ	تكاسلات
лошади	Любови	Матери*
أفراس/فُروس	حبّاب	أمهات
мебели	Мелочи	Метели
أثاث	قطع نقدية	عواصف ثلجية
молодёжи	Молодости	Моркови
شباب	شباب	جَزَرَات
мысли	Ненависти	Нефти
أفكار	كراهيات	نפט(ليس لديه جمع في العربية)
новости	Ночи	Обуви
أخبار/أنباء	ليال	أحذية
осени	Очереди	Памяти
خريف/أخرف	طابورات	ذكريات
площади	Сети	Помощи
ساحات	شَبَكَات	مساعداً
постели	промышленности	Пыли
أفرشة	صناعات	أغبرة
радости	Речи	Роли
أفراح	كَلَم	دور
связи	Скатерти	Скорости
صلات	مفارش المائدة	سرعات
смелости	Смерти	Совести
جرات/شجاعاات	الموت(بدون جمع في العربية)	ضمائر/ذمم

соли	специальности	Тетради
أملاح	تخصصات	كراسات
ткани	Цели	Части
أقمشة/أنسجة	مواضيع	أقسام
шерсти	Артели	Выси
أصواف	عصابات/جماعات تعاونية	ارتفاعات
гавани	Гармони	Гари
موانيء/مراييء	أكرديونات	روائح الإحتراق/أشياء محروقة
гибели	Грани	Сирени
استشهادات	حدود	أرجوانات(زهرة الليلك)
чести	Дали	Дани
شُراف	أبعاد	جزيات
дроби	Дрожи	Ели
أجزاء/أكسار حسابية	رجفات/رعشات	تأنقات
изгороди	Жёлчи	Жерди
أسيجة	عُصارات	عيدان ثيقاب
канители	Колыбели	Копоть* (ليس لديها جمع)
خيوط ذهبية/مماطلات	مُهود	أَسْحُم
кори	Ладони	Мели
حَصَبَات	كُفُوف/راحات اليد	مياه ضحلة
мечети	Мозоли	Морали
مسجد	فقاعات مائية/مسامير القدم	معنويات
нити	Озимь	Опухоль
خُيُوط/أسلاك	محاصيل شتوية	أورام
оси	Оттепели	Шири
مَحَاوِر	دَوْبَانَات الثلوج	اتساعات
печаль	Печати	Печени
اِكْتِمَابَات	أختام، طوابع	أَكْبَاد
полыни	Поросли	Прыбили
مرارات	نموات	أَرْبَاح

пристан <u>и</u>	Проруб <u>и</u>	Щел <u>и</u>
ركائز	حُفَر في الجليد	فتحات
лазури <u>и</u>	Маз <u>и</u>	Медали <u>и</u>
أزرق سماوي	مَراهِم	ميداليات
мед <u>и</u>	Стали <u>и</u>	Степи <u>и</u>
نُحْس/نُحَّاس/نُحَّاسٌ	صلابات	سهوب/سهول
тени <u>и</u>	Ртути <u>и</u>	
ظِلَالٌ	زئبق	

9- الاسم المحايد الذي ينتهي بالحرف (o) في الحالة الاسمية:

*-المفرد:

عربي	روسي	عربي	روسي
تفاحة	Яблоко <u>o</u>	نافذة	окно <u>o</u>
خاتم	Кольцо <u>o</u>	رسالة	письмо <u>o</u>
بيضة	Яйцо <u>o</u>	عمل	дело <u>o</u>
تاريخ	Число	كلمة	слово <u>o</u>
صيف	Лето <u>o</u>	نبيذ	пиво <u>o</u>
بحيرة	Озеро <u>o</u>	سماء	небо <u>o</u>

*-الجمع:

عربي	روسي	عربي	روسي
تفاحات	Яблока <u>a</u>	نوافذ	окна <u>a</u>
خواتم	Кольца <u>a</u>	رسائل	письма <u>a</u>
بيضات	Яйца <u>a</u>	أعمال	дела <u>a</u>
تواريخ	Числа	كلمات	слова <u>a</u>
أصياف، صيوف	Лета <u>a</u>	أنبذة	пива <u>a</u>
بحيرات	Озера <u>a</u>	سماوات	Небеса <u>a*</u>

(*)- جمع استثنائي

10- الاسم المحايد الذي ينتهي بالحرف (e) في الحالة الاسمية :

*-المفرد:

عربي	روسي	عربي	روسي
شمس	Солнце	بحر	море
سعادة	Счастье	حقل	поле
قلب	Сердце	جبل	горе
	Счастье	فستان	платье

*-الجمع:

عربي	روسي	عربي	روسي
شموس	Солнца	بحار	моря
سعادات	Счастья	حقول	поля
قلب	Сердца	جبال	горя
سعادات	Счастия	فساتين	платья

جمع الأسماء المحايدة المنتهية ب(е/ье) يكون إما ب(а) أو (я)، أو(ия).

11- الاسم المحايد الذي ينتهي بالحرف (ие) في الحالة الاسمية :

*-المفرد:

عربي	روسي	عربي	روسي
حي جامعي	Общежитие	عمارة	здание
تنبيه	Внимание	أمنية	желание
قرار، تسوية	Решение	تسمية	название
اجتماع	Собрание	شغل، دراسة	занятие
إعلان	Объявление	جدول التوقيت	расписание
قراءة	Чтение	رسالة إلكترونية	сообщение

***-الجمع:**

عربي	روسي	عربي	روسي
أحياء جامعية	Общежития	عمارات	здания
تنبيهات	Внимания	أمنيات	желания
قرارات، تسويات	Решения	تسميات	названия
اجتماعات	Собрания	أشغال، دراسات	занятия
إعلانات	Объявления	جداول التوقيت	расписания
قراءات	Чтения	رسائل إلكترونية	сообщения

الأسماء المحايدة المفردة المنتهية في الحالة الاسمية ب(ие) تأخذ في حالة الجمع (ия).

12-الاسم المحايد الذي ينتهي بالحرف (мя) في الحالة الاسمية:

***-المفرد:**

عربي	روسي	عربي	روسي
اسم	Имя	وقت	время
بذرة	Семя	شعلة	пламя
		راية	знамя

***-الجمع:**

عربي	روسي	عربي	روسي
اسماء	Имена*	أوقات	Времена*
بذور	Семена*	شغل/شعلات	Пламена*
		رايات	Знамена*

(*)-الأسماء المحايدة المنتهية ب(мя) جمعها يكون بإضافة (ена)

13-الاسم المحايد الذي ينتهي بالحرف (ё) في الحالة الاسمية :

*-المفرد:

عربي	روسي	عربي	روسي
وحش	Зверьё	لباس داخلي	бельё
شكوى	Нытьё	مومياء	мумиё
رجولة	Мужичьё	شراب	питьё
بندقية	Ружьё	رمح	копё
أكذوبة	Враньё	رمي	литьё

*-الجمع:

عربي	روسي	عربي	روسي
وحوش	Зверья	ملابس داخلية	белья
شكاوي/شكاوٍ	Нытья	مومياءات/مومياوات	мумия
رجولات	Мужичья	أشربة	питья
بنادق	Ружья	رماح	копья
أكاذيب	Вранья	رميات/رمايا	литья

الكلمات المحايدة المفردة المنتهية ب(ё) وهي قليلة في اللغة الروسية، تأخذ في حالة الجمع (я).

14-الأسماء الأجنبية الممنوعة من الصرف في الحالة الاسمية :

*-المفرد والجمع معا:

عربي	روسي	عربي	روسي
قاعة سينما	Кино	معطف	пальто
مذياع	Радио	ميتر	метр
طابق أرضي	Шоссе	مكتب	бюро
فهرس الصور	Клише	قاضي	жюри

фото	صورة	Такси	طاكسي
сто	قف	Кофе	قهوة
интервью	حوار	Пианино	البيانو
хобби	هواية	Купе	غرفة نوم في القطار

الكلمات الممنوعة من الصرف في اللغة الروسية هي كلمات أجنبية (دخيلة)

15-الكلمات الواردة بصيغة المفرد فقط:

عربي	روسي	عربي	روسي
نحاس	Медь*	حديد	Железо*(а)
أسبرين	Аспирин*	ألومنيوم	Алюминий*(и)
زيت	Масло*(а)	لحم	Мясо*/мяса
ملح	Соль*(и)	سكر	Сахар*(ы)
طحين	Мука*(и)	حليب	Молоко*
جبن	Сыр*(ы)	أرز	Рис*
يود	Йод*	سمك	Рыба*(рыбы)
أزوت	Азот*	هيدروجين	Водород*(ы)
لباس	Одежда*(ы)	أكسجين	Кислород*(ы)
أواني فخارية	Посуда*(ы)	أحذية	Обувь*(и)
شبيبة	Молодёжь*(и)	أثاث	Мебель*(и)
بطاطا	Картофель*(и)	إنسانية	Человечество*
الجزر	Морковь*(и)	كرنب	Капуста*(ы)
حمص	Горох*(и)	بصل	Лук*(и)
عنب	Виноград*(ы)	بقدونس	Петрушка*
قراءة	Чтение*(я)	توت	Малина*
تنظيف	Уборка*(и)	سباحة	Плавание*(я)
عراك	Борьба*(ы)	صيد	Охота*(ы)
كراهية	Ненависть*(и)	حب	Любовь*
طفولة	Молодость*(и)	صحة	Здоровье*(я)
مذياع	Радио*	ظلام	Темнота*(ы)

Кино*	قاعة سينما	Пальто*	معطف
Кафе*	قهوة	Меню*	لائحة الطعام
Метро*	مترو	Шоссе*	طابق أرضي
Такси*	طاكسي	Жюри*	قاضي
Интервью*	حوار		

(*)- في اللغة الروسية هناك كلمات واردة فقط في صيغة المفرد ولا جمع لها.
إلا أن في الكلام المتداول بين الناس هناك كلمات واردة فقط بصيغة المفرد وتعني الجمع مثل كلمة (одежда) التي نجد لها صيغة الجمع بإضافة (ы)(одежды).
(Такси*)- هذه الكلمة واردة بصيغة واحدة فقط، وتعني المفرد و الجمع وهي ثابتة في كل الحالات الإعرابية، إضافة إلى أنها كلمة موحدة في كل لغات العالم.
Лук(и)- هناك كلمات واردة فقط بصيغة المفرد وتعني المفرد والجمع، وتُجمع بإضافة نهاية الجمع، إلا أن استعمالها بصيغة الجمع نادر، ومقتصر على مجموعة من الأفراد من المتكلمين الروس مثل كلمة:
- Здоровье*(я)- Молодость*(и)- Ненависть*(и)-Темнота*(ы)
Борьба*(ы)- Охота*(ы)... إلخ (أنظر الجدول السابق ومقابله).

16-الكلمات الواردة بصيغة الجمع فقط:

عربي	روسي	عربي	روسي
نظارات	Очки	مقص	Ножницы
نقود	Деньги	ميزان	весы
ساعات	Часы	سروال	Брюки
شطرنج	Шахматы	موجز الأخبار	Трусы
عطر	Духи	مرهم	Сливки
حساء الملفوف	Щи	أغذية معلبة	Консервы
انتخابات	Выборы	حبر	Чернила
مفاوضات	Переговоры	المالية	Финансы
يوم	Сутки	عزاء	Похороны
عطلة	Каникулы	أيام الأسبوع	Будни

(*)- هذه الكلمات في اللغة الروسية فقط في صيغة الجمع ولا مفرد لها.

2-الصفة:

أ-الصفة المذكورة:

Ий	Ой	Ый
Русский/синий	Большой	Трудный
روسي/أزرق	كبير	صعب

ب-الصفة المؤنثة في الحالة الاسمية:

Яя	Ая
Синяя	Трудная/большая/Русская
زرقاء	صعبة/كبيرة/روسية

ج-الصفة المحايدة في الحالة الاسمية:

Ее	Ое
Синее	Трудное/большое/Русское
أزرق	أزرق/كبير/اروسي

د-جمع الصفات (مذكورة/مؤنثة/محايدة):

Ие	Ье
Большие/русские/синие	Трудные
كبيرة/روسية/زرقاء	صعبة*

3-أسماء الإستفهام في الحالة الاسمية:

Единственное число		
المفرد		
Средний род	Женский род	Мужской род
محايد	مؤنث	مذكر
Чьё?	Чья?	Чей?
لمن؟	لمن؟	لمن؟
Письмо/окно Поле/здание	Газета/комната Тетрадь/станция	Дом/карандаш/ Словарь/чай
رسالة، نافذة	جريدة، غرفة	منزل، قلم

قاملوس، شاي	كراسة، محطة	حقل، عمارة
Множественное число		
الجمع		
Чьи?		
لمن؟		
Дома/карандаши/ Словари/чаи	Газеты/комнаты Тетради/станции	Письма/окна Поля/здания
منازل، أقلام قواميس، شايات*	جرائد، غرف كراريس، محطات	رسائل، نوافذ حقول، عمارات

Единственное число		
المفرد		
Мужской род	Женский род	Средний род
المذكر	المؤنث	المحايد
какой?	какая?	какое?
ماهو؟	ماهي؟	/
Учебник/друг Стол/стул	Страна/улица Песня/фамилия	Море/пиво Желание/место
كتاب تعليم، صديق طاولة، كرسي	دولة، شارع أغنية، لقب	بحر، نبيذ أمنية، مكان
Множественное число		
الجمع		
какие?		
ما هم؟، ما هن؟		
Учебники/друзья Столы/стулья	Страны/улицы Песни/фамилии	Моря/пива Желания/места
كُتُب تعليم، أصدقاء طاولات، كراسي	دُول، شوارع أغاني، ألقاب	بحار، أنبذة أمنيات، أمكنة

4-الأسماء الموصولة في الحالة الاسمية:

Единственное число		
المفرد		
Мужской род	Женский род	Средний род
المذكر	المذكر	المحايد
который?	которая?	которое?
الذي	التي	/
Учебни <u>к</u> /дру <u>г</u> Сто <u>л</u> /сту <u>л</u>	Страна <u>а</u> /улиц <u>а</u> Песня/фамили <u>я</u>	Море <u>о</u> /пиво <u>о</u> Желание/место <u>о</u>
كُتِبَ تعليم، أصدقاء طاوولات، كراسي	دولة، شارع أغنية، لقب	بحر، نبيذ أمنية، مكان
Множественное число		
الجمع		
которые?		
الذين/اللواتي		
Учебни <u>к</u> и/дру <u>зья</u> Сто <u>лы</u> /сту <u>лья</u>	Стран <u>ы</u> /улиц <u>ы</u> Песни/фамили <u>и</u>	Мор <u>я</u> /пив <u>а</u> Желания/мест <u>а</u>
كُتِبَ تعليم، أصدقاء طاوولات، كراسي	دُول، شوارع أغاني، ألقاب	بحار، أنبذة أمنيات، أمكنة

*-خلافًا للغة الروسية، في العربية ليس هناك جنس المحايد، لكن في الجمع، اللغة العربية لا تفرق بين المفرد المؤنث في الصفة و الموصوف (مهمة صعبة)، والجمع المؤنث في الصفة و الموصوف (مهمات صعبة)، بما في ذلك المفرد المذكر في الصفة والموصوف، الذي يُجمع على صيغة المؤنث (تمرين صعب)، (تمرين صعبة).

5-الضمائر الشخصية في الحالة الاسمية:

عربي	روسي	عربي	روسي
Я	أنا	Ты	أنت

Он	هو	Она	هي
Оно	/	Мы	نحن
Вы	أنتم	Они	هم

6- الضمائر الملكية في الحالة الاسمية:

أ- المفرد:

عربي	روسي	عربي	روسي
Мой, моя, моё	مُلكي / لي	Твой	ملكك، ملكك / لك، لك
Его	ملكه / له	Её	ملكها / لها
Его	/	Наш	ملكنا / لنا
Ваш	ملككم / لكم		

ب- الجمع:

عربي	روسي	عربي	روسي
Мои	مُلكي / لي	Твои	ملكك، ملكك / لك، لك
Их	لهم / ملكهم	Их	ملكها / لها
Их	لهم / ملكهم	Наши	ملكنا / لنا
Ваши	ملككم / لكم		

هناك اختلاف كبير بين الضمائر الملكية في اللغة العربية و اللغة الروسية، حيث الضمير في اللغة العربية يكون إما متصلاً أم منفصلاً، في حين في اللغة الروسية هي منفصلة ومتغيرة حسب الجنس و العدد. (مذكر- مؤنث- محايد).

2- حالة المضاف في اللغة العربية واللغة الروسية:

2-1- في اللغة العربية:

الإضافة هي نسبة إسم إلى إسم آخر يُسمى الإسم الأول مضاف والإسم الثاني مضافاً إليه. ويكون الجزء الأول هو المضاف، والجزء الثاني هو المضاف إليه، وليس بينهما أي فاصل. ويكون هذا التركيب داخل جملة مفيدة فعلية أو إسمية. والإضافة خاصة بالأسماء فقط، فالحرف لا يكون لا مضافاً ولا مضافاً إليه، والفعل كذلك لا يُضاف ولا يُضاف إليه.

المضاف إليه دائماً مجرور مع ملاحظة اختلاف علامات الجر المعروفة، أما المضاف فهو ليس إعراب لكلمة ما ولكنه من الممكن أن يكون في أي موقع إعرابي و في أي حالة إعرابية كالمبتدأ و الخبر و الفاعل و المفعول به و الحال وحتى المضاف إليه نفسه قد يكون مضافاً لكلمة أخرى. المضاف لا يُمكن أن يُنُون (مُحذوف التنوين) مثل:

*-مُدْرَسُ النحو، وإن كان مثنى أو جمع مذكر سالماً حُذِفَتْ نونه مثل، مثل:

*-مُعَلِّمًا النحو/مُعَلِّمُو النحو

أ-أنواع الإضافة:

1-الإضافة اللفظية: هي التي:

1-يصح أن يحل الفعل فيها محل المضاف فلا يتغير المعنى، مثال: (هذا الرجلُ مكسورُ الرجلِ)، (هذا الرجلُ كُسِرَتْ رجلُهُ).

2-يصح إعمال المضاف فيُنُون، مثال: هذا الرجلُ مكسورةُ رجلُهُ.

*-ملاحظة: في الإضافة اللفظية يكون المضاف أحد مشتقات الفعل التي تعمل عمله كاسم الفاعل واسم المفعول و الصفة المشبهة.

أمثلة:

-عُبُورُ الولدِ للطريقِ بمفردهِ يُشكِّلُ خطراً عليه (إضافة مصدر إلى فاعله).

-مُصْلِحُ السياراتِ ليس في ورشتهِ (إضافة إسم فاعل إلى مفعوله).

-اللهُ غَفَّارُ الذنوبِ (إضافة صيغة مبالغة إلى مفعولها).

-هذا وَلَدٌ حَسَنُ التَّربِيَةِ (إضافة صفة مشبهة إلى فاعلها).

-رجع الولد مجروح اليد (إضافة إسم مفعول إلى نائب فاعله).⁽¹⁾

(1)-راجعي الأسمر، علم النحو، دار الجيل، 2011، ص: 117

2-الإضافة المعنوية:

هي التي لا يصح أن يحل الفعل فيها محل المضاف فلا يتغير المعنى.
مثال: هذا الرجل هو أخو خالد⁽¹⁾

ب-أحكام المضاف و المضاف إليه:

- 1-المضاف إليه مجرور دائماً.
- 2-المضاف يُعرب حسب موقعه في الجملة.⁽²⁾
- 3-المضاف لا يُنون، ولا تلحقه نون المثنى ولا نون جمع المذكر السالم.
- 4-في الإضافة المعنوية لا يصح تعريف المضاف ب(ال)، فلا يصح أن نقول:
هذا هو الرجل صاحب المحل.
5-في الإضافة اللفظية يصح تعريف المضاف ب(ال) مثل:
هذا هو الرجل المكسور الرجل.

ملاحظة هامة:

- يُطلق النحاة على (ال) في المضاف المكسور (ال-الموصولة)، لأنه يُمكن تعويضها باسم موصول خاص:
هذا هو الرجل الذي كُسرت رجله.
6-إذا تابعت إضافاتان، والمضاف إليه هو نفسه، يجوز استعمال العطف لكي يكون لدينا مضاف إليه واحد، مثل:
-سرق اللص ساعة عمر وهاتفه/سرق اللص ساعة وهاتف عمر.
جاء شقيق وشقيقه حسن⁽³⁾
7-يجوز أن يكون المضاف إليه هو نفسه مضافاً مثال:
-صنعت طاولتي من خشب السنديان.⁽⁴⁾

(1)-جماعة من الأساتذة، الدروس النحوية، دار العقيدة، ص: 448، 449.

(2)-ابراهيم قلاطي، قصة الإعراب، جامع دروس النحو والصرف، دار الهدى، 2006 ص: 94

(3)-نفسه ص: 258

(4)-راجي الأسمر، علم النحو، ص: 118

ج- أغراض الإضافة:

- 1- التعريف: إذا كان المضاف إليه معرفة مثل: حديقة الأطفال جميلة.
- 2- التخصيص: إذا كان المضاف إليه نكرة مثل: قرأت كتاب أدب.
- 3- الملكية: سيارة خالد جميلة.
- 4- الظرفية: مثل: زُرني في فترة الصباح.
- 5- التشبيه: مثل: انطلق العداء، انطلق السهم.
- 6- تمييز العدد: عندي ثلاثة إخوة.
- 7- اختصار الكلام: مثل: تحدثت إلى حارس المدرسة/ تحدثت إلى مَنْ يحرس المدرسة.
- 8- إبراز الموصوف: مثل: أعجبتني جيداً تحليلك/ أعجبتني جودة تحليلك (أعجبتني تحليلك الجيد).
- 9- التعبير عن التفصيل المطلق: مثل: خالد أحسن العمال/ خالد أحسن عمال المصنع/ خالد أحسن عامل في المصنع.
- 10- بيان النوع: هذا خاتم ذهب. (1)

ملاحظات هامة:

- *- هناك أسماء ملازمة للإضافة غالباً أو دائماً، فإذا وردت في جملة عرفنا أنها مضافة إلى ما بعدها، مثل: كل وبعض وجميع (إذا لم تُنَوَّن)، غير-سوى-مثل-فوق-تحت-يمين-شمال-بين-أمام-خلف-قبل-بعد-مع-عند-لدى-شبه-كلا-كلتا-ذو-سبحان... إلخ.
- *- هناك أسماء لا يمكن أن تُضاف إلى ما بعدها، أي أنها إذا وردت في جملة فيستحيل أن يأتي بعدها مضاف إليه، وهذه الأسماء مثل الضمائر-أسماء الإشارة-الأسماء الموصولة-أسماء الشرط-أسماء الإستفهام (ما عدا أي).
- *- إذا اتصل إسم ظاهر بأي ضمير من الضمائر المتصلة فالإسم مضاف و الضمير في محل جر مضاف إليه (صديق): إسم ظاهر نستطيع أن نضيفه إلى أي ضمير فنقول: صديقي-صديقك-صديقه-صديقنا. (2)

(1) - عبد الحميد ديوان، النحو المبسط، ص: 98-99 (بتصرف)

(2) - نفسه ص: 100.

2-2- حالة المضاف في اللغة الروسية:

حالة المضاف في اللغة الروسية هي الحالة الثانية، وتُجيب على السؤال (кого?)، (чего?).
وحالة المضاف في اللغة الروسية تكون على عدة نماذج منها:

1- إسم + إسم: преподаватель русского языка

2- بعد بعض حروف الجر:

أ- без

ب- кроме

ج- для

د- из

هـ- из-за

و- от

ز- от до

ح- у

ط- с

ي- со

ك- до

3- بعض الظروف:

أ- вдоль

ب- мимо

ج- вокруг

د- среди

هـ- далеко от

و- впереди

ز- напротив

ح- позади

ط- около

ي- после

ك- во время

المعنى	التراكيب	الأمثلة
1-الملكية	У кого? Где? Когда? Кто? Что? Есть Был,будет Не было,не будет Кого?,чего ?	У меня есть сестра<u>а</u>/нет сестры<u>ы</u>. У него был друг<u>г</u>/не было друга<u>а</u>. У Анны<u>ы</u> будут гости<u>и</u>/не будет гостей<u>ей</u>. В этом магазине есть телевизор<u>ы</u>. Нет телевизор<u>ов</u>. Здесь была аптека<u>а</u>/не было аптеки<u>и</u>. -Завтра будет дождь<u>ь</u>/не будет дождя<u>я</u>. -Анна<u>а</u> и Антон<u>н</u> были на уроке. -Анны<u>ы</u> и Антона<u>а</u> не было на уроке.
2-الملكية بالنسبة:	Чей? Чья? Чьё? Чьи?	-Чей это друг<u>г</u>? -Это друг Антона<u>а</u>. -Чья это комната<u>а</u>? -Это комната Анны<u>ы</u>. -Чьё это пальто<u>о</u>? -Это пальто брата<u>а</u>. -Чьи эти книги<u>и</u>? -Эти книги мамы<u>ы</u>.
3-النفى	Нет Не Не было Не будет	-У <u>меня</u> нет сестры<u>ы</u>. -У <u>меня</u> не было друга<u>а</u>. -У Анны<u>ы</u> сегодня не будет гостей<u>ей</u>. -В этом магазине нет телевизор<u>ов</u>. -Здесь не было аптеки<u>и</u>. -Завтра не будет дождя<u>я</u> -Анны<u>ы</u> и Антона<u>а</u> не было на уроке.
4-الوصل	إسم+مضاف	-Какой это берег? (берег чего?) -Это берег моря<u>я</u>. -Центр города<u>а</u>.

-Улица Москв <u>ы</u> . -Столица Росси <u>и</u> . -Учебник Русско <u>го</u> языка <u>а</u> .		
-Я старше Викто <u>ра</u> . -Антон выше брата <u>а</u> . -Собака больше кошке <u>и</u> .	ظرف+مضاف	5-المقارنة
год,час,день,минута,рубль 2,3,4 года <u>а</u> ,дня <u>а</u> ,минут <u>ы</u> ,рубля <u>а</u> 5, <u>лет</u> ,часо <u>в</u> ,дне <u>й</u> ,минут <u>а</u> ,рубле <u>й</u> .	المضاف المفرد و المضاف الجمع	6-الوقت و الكمية
-Один учебник -Два учебника <u>а</u> -Одна сестра -Две сестр <u>ы</u> -Одно письмо -Два письма <u>а</u>	العدد و المعدود	7-العدد المضبوط للأشخاص و الأشياء
-Сколько факультет <u>ов</u> в вашем университете? -В нашем университете несколько факультет <u>ов</u> . -Там учится немного студент <u>ов</u> . -Раньше там училось много студент <u>ов</u> .		8-الكم و التعداد
-Кусо <u>к</u> хлеба <u>а</u> ,торта <u>а</u> -Половина пирога <u>а</u> -Четверг яблока <u>а</u>	قسم من	9-الجزء من الكل
-Бутылка(стакан) водо <u>у</u> -Литр молока <u>а</u> -Метр ткани <u>и</u> -100 грамм <u>ов</u> масла <u>а</u> -Килограмм картошке <u>и</u> - Килограмм сахара,ябло <u>к</u> -Килограмм апельсина <u>ов</u>	المقادير المفردة والمقادير الجمع	10-تعداد بعض المقادير
-Букет цвето <u>в</u> ,ро <u>з</u> -Пара ботино <u>к</u> ,перчаток <u>а</u> -Группа дете <u>й</u> ,туристо <u>в</u> -Команда футболисто <u>в</u>	المضاف الجمع	11-تعداد بعض الأشخاص و الأشياء

-Какое сегодня число? -Сегодня первое январ <u>я</u> две тысяч <u>и</u> деся <u>то</u> го года <u>а</u>	Число+ме сяц+год	12-الوقت و التاريخ
-Когда вы родились? -Я родился седьм <u>о</u> го июля <u>я</u> 1978 (восьм <u>о</u> го) года <u>а</u>	Число+ме сяц+год	13-تاريخ حدث
-Я был в Москве с сентябр <u>я</u> до мая <u>я</u> . -С перв <u>о</u> го до четырнадц <u>то</u> го Феврал <u>я</u> . -Он работает с утра <u>а</u> до вчеч <u>а</u> -Когда мы можем поговоить? -Мы можем поговорить до(во время,после) работ <u>ы</u>	С.....До	14-بداية و نهاية مرحلة
-Антон пришёл <u>из</u> клуб <u>а</u> - <u>С</u> концерта - <u>От</u> врача -От куда вы приехали? -Я приехал <u>из</u> Москв <u>ы</u> - <u>Из-за</u> границы -Он взял книгу <u>из</u> шкаф <u>а</u> -Он отошёл <u>от</u> окн <u>а</u> -Он встал <u>со</u> стул <u>а</u> - <u>От кого</u> вы узнали эту новость? -Я узнал эту новость от друг <u>а</u>	Из С Со От Из За	15-التنقل من إلى
- <u>Укого</u> (где?)вы были вчера? -Вчера я был у друг <u>а</u> -Где растут деревья? -Деревья растут <u>около</u> дом <u>а</u> -Мы живём недалеко <u>от</u> центр <u>а</u> город <u>а</u> -Стол стоит <u>у</u> окн <u>а</u>	У Около Не долело от Позади Впереди Напроти <u>ф</u> Посреди вокруг	16-مكان حصول الحدث
-Я пришёл <u>мимо</u> магазин <u>а</u> -Он идёт <u>вдоль</u> рек <u>и</u>	Мимо вдоль	17-أفعال الحركة
-Я быстро дошёл <u>до</u> почт <u>ы</u> -Автобус идёт <u>до</u> центр <u>а</u>	Дойти Доехать	18-اتجاه مسار

	До чего	الحدث
- <u>Сколько</u> километров <u>ов</u> <u>от</u> Моск <u>вы</u> до Петербу <u>рг</u> а?	От-до	19-المسافة
-Покраснеть <u>от</u> стыда -Заплакать <u>от</u> горя -Устать от хот <u>бы</u> -Не работать <u>из-за</u> болезн <u>и</u>	От Из-за	20-السبب
-Ящик для пис <u>ем</u> -Цветы для Анн <u>ы</u>	для	21-لمن؟
-Он надел всё,кроме шляп <u>ы</u> -Пришли все,кроме Антон <u>а</u>	Кроме	22-الإستثناء
-Он пришёл на урок без учебник <u>а</u> -Чай без сахар <u>а</u>	без	23-بدون شيء معين

(1)

⁽¹⁾ -Кузьмина.Н.В,Russian Grammar in Tables,Флинта Наука,2014 page 14-15(بتصرف).

ملاحظة:

في جمع الأسماء في حالة المضاف ، تُصاغ الأسماء بطريقة إستثنائية حيث تكون في حالة الجمع بلا نهاية (كما هو مُبين في الجدول التالي):

روسية	عربية
Много граждан <u>я</u>	كثير من المواطنين/مواطنون كُثُر
Много Англич <u>а</u> н	كثير من الإنجليز/إنجليزيون كُثُر
Много Армян <u>я</u>	كثير من الأرمن/أرمنيون كُثُر
Много крестьян <u>я</u>	كثير من المسيحيين/مسيحيون كُثُر
Много медвежат <u>я</u>	كثير من الدببة/دببة كثيرة
Много козлят <u>я</u>	كثير من المعز/معز كثيرة
Много ребят <u>я</u>	كثير من الأطفال/أطفال كُثُر
Много ботинок <u>я</u>	كثير من الأحذية/أحذية كثيرة
Много погон <u>я</u>	كثير من الأكتاف/أكتاف كثيرة
Много чулок <u>я</u>	كثير من الجوارب/جوارب كثيرة
Много глаз <u>я</u>	كثير من العيون/عيون كثيرة
Много волос <u>я</u>	كثير من الشعر/شعر كثير
Много солдат <u>я</u>	كثير من الجنود/جنود كُثُر
Много партизан <u>я</u>	كثير من الأنصار/أنصار كُثُر
Много Турок <u>я</u>	كثير من الأتراك/أتراك كُثُر
Много Булгар <u>я</u>	كثير من البلغار/بلغار كُثُر
Много Грузин <u>я</u>	كثير من الجورجيين/جورجيون كُثُر
Много Румын <u>я</u>	كثير من الرومانيين/رومانيون كُثُر
Много Цыган <u>я</u>	كثير من الغجر/غجر كُثُر
Много Осетин <u>я</u>	كثير من الأسيتيين/أسيتيون كُثُر

*-نستعمل كلمة العديد المرادفة للكثير .

وللعربية تقريبا نفس الظاهرة حيث تصاغ بعض الكلمات في حالة المجرور و المضاف بحذف بعض علامات الجر و الإضافة من آخر الكلمة ،والجدول التالي يُبين هذه الظاهرة التي تكاد تتشابه مع اللغة الروسية.

Много Алжир <u>цев</u>	كثير من الجزائريين، جزائريون كثر
Много Франсу <u>цев</u>	كثير من الفرنسيين، فرنسيون كثر
Много Италян <u>цев</u>	كثير من الإيطاليين، إيطاليون كثر
Много Иитае <u>цев</u>	كثير من الصينيين، صينيون كثر

Много Русски <u>их</u>	كثير من الروس
Много Циган <u>ов</u>	كثير من الغجر
Много Испан <u>цев</u>	كثير من الإسبان
Много Немц <u>ев</u>	كثير من الألمان
Много Англич <u>ан</u>	كثير من الإنجليز
Много Туро <u>к</u>	كثير من الأتراك
Много Армен <u>н</u>	كثير من الأرمن
Много Афг <u>ан</u>	كثير من الأفغان
Много Араб <u>ов</u>	كثير من العرب
Много Евре <u>ев</u>	كثير من اليهود

***-حروف الجر(из)و(с)التي تتطلب استعمال حالة المضاف:**

روسية	عربية
Из города <u>а</u>	من المدينة
Из Моск <u>вы</u>	من موسكو*
Из стран <u>ы</u>	من البلد
Из росси <u>и</u>	من روسيا*
С север <u>а</u>	من الشمال
С юг <u>а</u>	من الجنوب
С восток <u>а</u>	من الشرق
С запад <u>а</u>	من الغرب
С мор <u>я</u>	من البحر
С озер <u>а</u>	من الجزيرة
С гор <u>ы</u>	من الجبل
С гор <u>р</u>	من الجبال
Из деревн <u>и</u>	من القرية
С улиц <u>ы</u>	من الشارع
С площад <u>и</u>	من الساحة
Из переулк <u>и</u>	من الأزقة
Из дом <u>а</u>	من المنزل
Из подъезд <u>а</u>	من المدخل
С этаж <u>а</u>	من الطابق
Из квартир <u>ы</u>	من الشقة
Из комнат <u>ы</u>	من الغرفة
Из гостиниц <u>ы</u>	من الفندق
Из центр <u>а</u>	من وسط المدينة
Из школ <u>ы</u>	من المدرسة
Из университет <u>а</u>	من الجامعة
Из музе <u>я</u>	من المتحف

Из театр <u>а</u>	من المسرح
Из цирк <u>а</u>	من السيرك
Из бассейн <u>а</u>	من المسبح
Из клуб <u>а</u>	من النادي
Из парк <u>а</u>	من المتنزه
Из лес <u>а</u>	من الغابة
Из сад <u>а</u>	من الحديقة
Из гостей <u>и</u>	من عند الضيوف**
С выставк <u>и</u>	من المعرض
С концерта <u>а</u>	من الحفلة
С экскурси <u>и</u>	من الرحلة
Со спектакл <u>я</u>	من العرض
С вечеринк <u>и</u>	من الأمسية
С урока <u>а</u>	من الدرس
С фабрик <u>и</u>	من المعمل
С завод <u>а</u>	من المصنع
Из аэропорт <u>а</u>	من المطار
С вокзал <u>а</u>	من محطة القطار
Со станци <u>и</u>	من المحطة
С рынк <u>а</u>	من السوق
Из магазин <u>а</u>	من المتجر
Из ресторана <u>а</u>	من المطعم
Из аптек <u>и</u>	من الصيدلية
Из банк <u>а</u>	من البنك
Из посольств <u>а</u>	من السفارة
Из поликлини <u>и</u>	من المستشفى*
Из церкв <u>и</u>	من الكنيسة
Из собор <u>а</u>	من الكاتدرالية

Из бара <u>а</u>	من الحانة
Из отпуска <u>а</u>	من العطلة
С работ <u>ы</u>	من العمل
С фирм <u>ы</u>	مع الشركة
Из фирм <u>ы</u>	من الشركة
Из офис <u>а</u>	من المكتب
Из компани <u>и</u>	من الشركة
Со встреч <u>и</u>	من اللقاء

(*)- في اللغة العربية الأسماء المنتهية بحروف المد لا تظهر عليها العلامة الإعرابية.

(**)- نستعمل صيغة من+عند+اسم مجرور.

2-1- الاسم المذكور المنتهي بحرف صامت: (/)، في حالة المضاف:

*-المفرد:

عربي	روسي	عربي	روسي
جزيرة	Острова <u>a</u>	سن	зуб <u>a</u>
حديقة	Сада <u>a</u>	صديق	друг <u>a</u>
غابة	Леса <u>a</u>	رجل	муж <u>a</u>
قطار	Поезда <u>a</u>	عين	глаз <u>a</u>
ابن	Сына <u>a</u>	دخان	дым <u>a</u>
جبن	Сыра <u>a</u>	حساء	суп <u>a</u>
قلم رصاص	Карндаша <u>a</u>	طبيب	врача <u>a</u>
خزانة	Шкафа <u>a</u>	زميل	товарища <u>a</u>
طورطة	Торта <u>a</u>	السمع	слух <u>a</u>
أخ	Брата <u>a</u>	أنتون	Антон <u>a</u>
شخص	Человека <u>a</u>	طفل	Мальчика <u>a</u>
رجل	Мужа <u>a</u>	مهندس	Инженера <u>a</u>
صديق	Друга <u>a</u>	ابن	Сына <u>a</u>
قطعة موسيقية	Концерта <u>a</u>	منزل	Дома <u>a</u>
مكتب	Офиса <u>a</u>	مسرح	Театра <u>a</u>
قلم رصاص	Карандаша <u>a</u>	محل	Магазина <u>a</u>
مجلة	Журнала <u>a</u>	حقيبة	чемодана <u>a</u>
عصير	Сока <u>a</u>	طاولة	Стола <u>a</u>
اتفاق	Договора <u>a</u>	ملف	документа <u>a</u>
		مصنع	Завода <u>a</u>

كل الأسماء المذكورة تنتهي بحرف صامت في الحالة الاسمية نضيف لها، حرف (a) في حالة المضاف المفرد.

***-الجمع:**

عربي	روسي	عربي	روسي
جُزُر/ جزائر	Остров <u>ов</u>	أسنان	зуб <u>ов</u>
حدائق	Сад <u>ов</u>	أصدقاء	друз <u>ей</u>
غابات	Лес <u>ов</u>	رجال	Муж <u>ей</u>
قطارات	Поезд <u>ов</u>	أعين	глаз <u>ов</u>
أبناء	Сынов <u>ей</u>	محلات	Магази <u>нов</u>
أجبان	Сыр <u>ов</u>	أحساء/أحسية	суп <u>ов</u>
أقلام رصاص	Карндаш <u>ей</u>	أطباء	врач <u>ей</u>
خزائن	Шкаф <u>ов</u>	زملاء	товариш <u>ей</u>
طورطات	Торт <u>ов</u>	أسماع	слух <u>ов</u>
أخوة	Брат <u>ьев</u>	أنتون*/اسم علم	Антон <u>ов</u>
أشخاص	Люд <u>ей</u> *	أطفال	Мальчик <u>ов</u>
اتفاقات	Договор <u>ов</u>	مهندسين	Инженер <u>ов</u>
عصائر	Сок <u>ов</u>	أبناء	Сынов <u>ей</u>
قطع موسيقية	Концерт <u>ов</u>	منازل	Дом <u>ов</u>
مكاتب	Офис <u>ов</u>	مسارح	Театр <u>ов</u>
مصانع	Завод <u>ов</u>	ملفات	документ <u>ов</u>
مجلات	Журнал <u>ов</u>	حقائب	чемодан <u>ов</u>
		طاولات	Стол <u>ов</u>

في حالة المضاف الجمع، تكون نهايات الاسم المذكور إما ب: (ов)، (ев)، (ей).

2-2- الاسم المذكور المنتهي بحرف (й) في حالة المضاف:

*-المفرد:

عربي	روسي	عربي	روسي
ترامواي	Трамвая	سرغاي*/اسم علم	Сергея
شاي	Чая/чаю	يوري*/اسم علم	Юрия
لعبة الهوكي	Хоккея	بطل	героя
حادثة/واقعة	Случая	متحف	музея
جنة	Рая	ماي	мая
أفعى	Змея	عندليب	соловея
معركة	Боя	جدول(شلال)	ручey
طبقة اجتماعية	Слоя	جني، حصد	урожаy
سيناريو	Сценаррия	بنية	строя
نوع من العصفير	Воробей	استعمال، عادات	обычая
مصحة	Санатория	إقليم	края
		كافيتيريا	кафетерия

تكون نهايات الاسم المفرد المذكور المنتهي ب(й) في الحالة الاسمية، بأخذ في حالة المضاف الحرف (я).

*-الجمع:

عربي	روسي	عربي	روسي
تراموايات	Трамваев	سرغاي	Сергей*
شايات	Чаёв	يوري	Юрий*
ألعاب الهوكي	Хоккев	أبطال	героев
حوادث/وقائع	Случаев	متاحف	музеев
جنات	Раев	ماي*	маев
أفاعي	Змеев	عنادل	соловеев
معارك	Боев	جداول(شلالات)	ручеев
طبقات اجتماعية	Слоёв	أجناء، أجنبي، أحصدة	урожаев
سيناريوهات	Сценарриев	بنيات	строёв

обыча <u>ев</u>	استعمالات، عادات	Вороб <u>ев</u>	نوع من العصفير
кра <u>ёв</u>	أقاليم	Санатори <u>ев</u>	مصحات
кафетери <u>ев</u>	كافيتيريات		

- تكون النهايات الإعرابية في حالة المضاف الجمع في الأسماء المذكورة المنتهية ب(й) إما (ев) (ёв).
- (*)-أسماء ليس لديها صيغة الجمع في اللغة العربية.
- (Юрий*-Сергей*)-ليس لديها جمع في حالة المضاف فقط المفرد (Юрия-Сергейя).

2-3- الاسم المذكر الذي ينتهي بحرف (а) في حالة المضاف :

هناك في اللغة الروسية كلمات مذكّرة تنتهي بعلامة التأنيث وهي مذكّرة طبيعياً، مؤنّثة نحويّاً، وتُصرف في كل الحالات الإعرابية على أنّها أسماء مؤنّثة وهي:

*-المفرد:

عربي	روسي	عربي	روسي
الجد	Дедушки	الأب	папы
الشاب	Юноши	الرجل	мужчины
العم، الخال	Дяди	ساشا/ألكسندر	Саши

الأسماء المذكّرة المنتهية ب(а) في الحالة الاسمية، تأخذ في حالة المضاف المفرد نفس نهايات الإسم المؤنث.

*-الجمع:

عربي	روسي	عربي	روسي
الجد	Дедушек	الأب	пап
الشاب	Юнош	الرجل	мужчин
العم، الخال	Дядей	ساشا/ألكسندر	Саш

نفس الشيء بالنسبة للجمع، تأخذ نفس النهايات الخاصة بالأسماء المؤنّثة في حالة المضاف، إما بدون نهاية أو ب (ей)(ек).

2-4- الاسم المذكر الذي ينتهي بالعلامة اللينة (ь) في حالة المضاف :

*-المفرد:

Гвоздя	ансамбля	Автомобиля
مسمار	سويا	سيارة
Дня/дню	гостя	Госпиталя
(حالة المضاف بنموذجين)		
يوم	ضيف	مستشفى
Календаря	зверя	Дождя
يومية	وحش	شتاء
Кашеля	картофеля	каменя
سعال	بطاطا	صخر، حجارة
Кремля	корабля	контроля

الكروملن	باخرة	مراقبة/مراجعة
Ногт <u>я</u>	монастыр <u>я</u>	медвед <u>я</u>
ظفر	دير	دب
Полдн <u>я</u> /полудн <u>я</u>	огн <u>я</u>	нол <u>я</u>
حالة المضاف بنموذجين		
منتصف اليوم	نار	صفر
Ремн <u>я</u> /ремн <u>ю</u>	Пут <u>и</u> *	портфел <u>я</u>
حالة المضاف بنموذجين		
حزام	طريق	حاملة أوراق
Рул <u>и</u> *	рубл <u>я</u>	роул <u>я</u>
عجلة القيادة	روبل (عملة روسيا)	بيانو
Спектакл <u>я</u>	словар <u>я</u>	стил <u>я</u>
قطعة مسرحية	قاموس	أسلوب
Фестивал <u>я</u>	уровен <u>я</u>	угл <u>я</u>
مهرجان	مستوى	فحم
Феврал <u>я</u>	январ <u>я</u>	фонар <u>я</u>
فيفري	جانفي	مصباح

* - حالة استثنائية

Июл <u>я</u>	июн <u>я</u>	апрел <u>я</u>
جويلية	جوان	أفريل
Ноябр <u>я</u>	октябр <u>я</u>	сентябр <u>я</u>
نوفمبر	أكتوبر	سبتمبر
Преподавател <u>я</u>	учител <u>я</u>	Декабр <u>я</u>
أستاذ	معلم	ديسمبر
Жител <u>я</u>	читател <u>я</u>	писател <u>я</u>
ساكن	قارئ	كاتب
Секретар <u>я</u>	выключател <u>я</u>	зрител <u>я</u>
سكرتير	قاطع كهربائي	مُشاهد/ناظر
Буквар <u>я</u>	бинокл <u>я</u>	библиотекар <u>я</u>
كتاب التهجئة	منظار (مُكبر الصورة)	أمين مكتبة

бюллетеня	векселя	Вихря
نشرة دورية/قسمة	حوالة	عاصفة
волдыря	вопля	Гребня
وَرَم	صرخة	مشط
двигателя	Дёгтя/дёгтю (في حالة المفرد فقط)	Жёлудя
محرك	قطران	جوزة البلوط
Инвентаря (في حالة المفرد فقط)	кашеля	Киселя
جرد(موجود)	سعال	مشروب
корня	куля	Лагеря
جذر	كيس	مخيم/مُعسكر
лаптя	ларя	Локтя
حذاء خفيف	صندوق	كوع/مرفق(قسم من اليد)
ломтя	хрустала	Циркуля
قطعة كبيرة	بلور/كريستال	بوصلة، مدور
штемпеля	монастыря	Янтаря
طابع/ختم	دير	كهرمان
панциря	пароля	Пня/пню
درع	كلمة السر	منفضة السيجارة
перстень	пластыря	Плетня/ Плетню
خاتم	بقعة	تعريشة
поршня	профиля	Пузыря
مكبس	البيانات الشخصية	فُقاعة
пустыря	Ячменя (دائما في حالة المفرد)	Ставня
قفار	شَعِير	مصراع
стебля	стержня	Штепселя
ساق(الشجرة)	محور ارتكاز	قابوس/موصل كهربائي
сухаря	табеля	Штиля

هدوء	جدول التوقيت	بسكويت
Флигеля	фитиля	уровня
بناية جانبية/جناح	فتيلة/خيوط	مستوى
Щебня	Щавеля/щавелю	фонаря
حجارة مسحوقة (صغيرة)	حمض الكلور	فأنوس/مصباح
	ясеня	якоря
	دردار	مرساة

كل الأسماء المذكورة المنتهية بالعلامة اللينة (ь) في الحالة الاسمية، تأخذ (я) في حالة المضاف الجمع.

***-الجمع:**

Гвоздей	ансамблей	Автомобилей
مسامير	سويا	سيارات
Дней	гостей	Госпиталей
أيام	ضيوف	مستشفيات
Календарей	зверей	Дождей
يوميّات	وحوش	شتاءات/أشتية
Кашелей	картофелей	каменей
سعالات	بطاطا (ليس لديه جمع في العربية)	صخور، حجارة
Кремлей	кораблей	контролей
الكرملن (ليس لديه جمع)	بواخر	مراقبات/مراجعات
Ногтей	монастырей	медведей
أظفار/أظفّر	موناستير	دببة
Полдней/полудней (حالة المضاف الجمع بنموذجين)	огней	нолей
منتصفات الأيام	نيران	أصفار
Ремней	путей	портфелей
أحزمة	طرق	حاملات أوراق
Рулей	рублей	роялей

بيانوهات	روبات	عجلات القيادة
стилей	словарей	Спектаклей
أساليب	قواميس	قطع مسرحية
фонарей	уровней	Фестивалей
مصاييح/فوانيس	مستويات	مهرجانات
углей	январей	Февралей
فُحْمًا	جانفي	فيفري

апрелей	июней	Июлей
أفريل	جوان	جويلية
сентябрей	октябрей	Ноябрей
سبتمبر	أكتوبر	نوفمبر
Декабрей	учителей	Преподавателей
ديسمبر	معلمون	أساتذة
писателей	читателей	Жителей
كُتّاب	قارؤون/قُراء	ساكنون
зрителей	выключателей	Секретарей
مراقبون/ناظرون	قاطعات/مفاتيح كهربائية	سكرتيرات
библиотекарей	биноклей	Букварей
أمناء مكتبات	مناظير/مكبرات الصور	كُتب التهجئة
бюллетеней	векселей	Вихрей
نشرات دورية/قسيمات	حوالات	عواصف
волдырей	воплей	Гребней
أَوْرَم	صرخات	أَمْشَط
двигателей	Дёготя*/ Дёготя* (فقط في حالة المفرد)	Жёлудей
مُحركات	قطران	جوزات البلوط
Инвентаря (فقط في حالة المفرد)	кашелей	Киселей
أَجْرَاد	سعالات	مشروبات/أشربة

корней	кулей	Лагерей
جذور	أكياس	مخيمات
лаптей	ларей	Локтей
أحذية خفيفة	صناديق	مرافق/أكواع(قسم من اليد)

-*Дёготь- ليس لديها جمع في حالة المضاف

ломтей	хрустале́й	Циркулей
قطع كبيرة	بلورات	بوصلات/مداور
штемпелей	монастырей	Щтепселей
طوابع/أختام	أديرة	موصلات كهربائية
панцирей	паролей	Пней
دروع	كلمات السر	منفضات السجائر
перстeneй	пластырей	Плетеней
عصابات	بقع	تعريشات
поршне́й	профилей	Пузыей
خواتم	البيانات الشخصية	قنينات
пустырей	ремней	Ставне́й
قَفَارَات(أراضي خالية)	أحزمة	مصاريع
стеблей	стержней	Стилей
سيقان(الشجرة)	قُضبان	أساليب
сухарей	табелей	Угле́й
بسكويات	جداول/قوائم	أفحُم
уровне́й	фитилей	Флигелей
مستويات	فتائل/خيوط	بنايات جانبية/أجنحة
фонарей	щавелей	Щебне́й
فوانيس	أحماض الكلور	أحجار مسحوقة
якорей	ясеней	Янтарей
مرساة	دردار(ليس لديه جمع في العربية)	كَهْرَمَانَات
Ячменя* (فقط في حالة المفرد)	штилей	
الشعير	هدوء	

(*)-ليس لديها جمع في حالة المضاف.

- كل الأسماء المذكورة المنتهية بالعلامة اللينة (ь) في الحالة الاسمية المفرد، تأخذ (ей) في حالة المضاف الجمع، كما أن هناك كامات ليس لديها جمع.

2-5- الاسم المؤنث الذي ينتهي بالحرف (а) في حالة المضاف :

*-المفرد:

عربي	روسي	عربي	روسي
بنت، ابنة	Дочки	اسم فتاة	Анны*
صديقة	Подруги	موسكو	Москвы*
مدرسة	Школы	أخت	сестры
سيارة	Машины	طفلة	девочки
عمل	Работы	فتاة	девушки
قلم	Ручки	إمرأة، زوجة	жены
جريدة	Газеты	حقيبة	сумки
فنجان	Чашки	كتاب	книги
إمرأة	Женщины	ورقة	бумаги
		شقة	квартиры

-الكلمات المؤنثة المنتهية في حالة الاسمية ب(а) في حالة المفرد، تأخذ (и) أو (ы) في حالة المضاف المفرد.

-الجمع: жёны

(Анны*/ Москвы*)- اسم العلم في اللغة الروسية غير ممنوع من الصرف، ويأخذ كل النهايات

الإعرابية في كل الحالات في المفرد و الجمع.

عربي	روسي	عربي	روسي
بنات	Дочек	اسم فتاة	Анны* (فقط في حالة المضاف المفرد)
صديقات	Подруг	موسكو*	Москвы* (فقط في حالة المضاف المفرد)
مدارس	Школ	أخوات	сестёр

девоч <u>ек</u>	طفلات	Маши <u>н</u>	سيارات
девуш <u>ек</u>	فتيات	Рабо <u>т</u>	أعمال
жѐ <u>н</u>	نساء، زوجات	Руч <u>ек</u>	أقلام
сумо <u>к</u>	حقائب	Газет <u>т</u>	جرائد
книг <u>т</u>	كُتُب	Чаш <u>ек</u>	فناجين
бумаг <u>т</u>	أوراق	Женщи <u>н</u>	نساء
квартир <u>т</u>	شُقُق		

-الأسماء المؤنثة المفردة المنتهية ب(а) في الحالة الاسمية ،تكون بلا نهاية في حالة المضاف الجمع.

2-6- الاسم المؤنث الذي ينتهي بالحرف (я) في حالة المضاف :

*-المفرد:

عربي	روسي	عربي	روسي
أرض	Земли <u>т</u>	اسم فتاة	кати <u>т</u>
برج	Башни <u>т</u>	اسم فتاة	мари <u>т</u>
الكرز	Вишни	عائلة	семь <u>т</u>
مربية	Няни <u>т</u>	أسبوع	недел <u>т</u>
غرفة نوم	Спальни <u>т</u>	مقالة	стать <u>т</u>
		أغنية	песни <u>т</u>

-الأسماء المؤنثة المفردة في الحالة الاسمية المنتهية ب(я)، تأخذ في حالة المضاف المفرد (и).

*-الجمع:

عربي	روسي	عربي	روسي
أراض	Земль <u>т</u>	اسم فتاة	Кат <u>т</u>
أبراج	Башен <u>т</u>	اسم فتاة	Марий <u>т</u>
كرزة	Вишен <u>т</u>	عائلات	семе <u>т</u>
مربيات	Нянь <u>т</u>	أسابيع	недел <u>т</u>
غرف نوم	Спален <u>т</u>	مقالات	статей <u>т</u>
		أغاني	песней <u>т</u>

-الأسماء المؤنثة المفردة في الحالة الاسمية المنتهية ب(я)، تأخذ في حالة المضاف الجمع (ей) أو بدون نهاية

حسب أواخر الكلمات.

2-7- الاسم المؤنث الذي ينتهي بالحرف (ия) في حالة المضاف :

*-المفرد:

عربي	روسي	عربي	روسي
لقب عائلي	Фамили <u>ии</u>	مسطرة	лини <u>ии</u>
جيش	Арми <u>ии</u>	مهنة	профисси <u>ии</u>
تعطل	Авар <u>ии</u>	تاريخ	истори <u>ии</u>
محطة	Станци <u>ии</u>	محاضرة	лекци <u>ии</u>
		منظم	организац <u>ии</u>

-الأسماء المؤنثة المفردة في الحالة الاسمية المنتهية ب(ия)، تأخذ في حالة المضاف المفرد (ии)

*-الجمع:

عربي	روسي	عربي	روسي
ألقاب عائلية	Фамилие <u>й</u>	مساطر/مسايطر	линие <u>й</u>
جيوش	арми <u>й*</u>	مهن	профессие <u>й</u>
تعطلات	Авар <u>ий*</u>	تواريخ	Истори <u>й*</u>
محطات	Станци <u>й</u>	محاضرات	Лекци <u>й*</u>
		منظمات	Организаци <u>й*</u>

-الأسماء المؤنثة المفردة في الحالة الاسمية المنتهية ب(ия)، تأخذ في حالة المضاف الجمع (ий).

-(*)-حالات استثنائية

2-8- الاسم المؤنث الذي ينتهي بالحرف (ь) في حالة المضاف :

*-المفرد:

бандеро <u>ли</u>	болези <u>ни</u>	Бо <u>ли</u>
جداول إرسال	مرض	ألم
бро <u>ви</u>	Вещи	Вла <u>сти</u>
حاجب	شيء	قوة
гру <u>ди</u>	гру <u>сти</u>	Гря <u>зи</u>
ثدي/صدر	حزن	وسخ
да <u>ли</u>	двер <u>и</u>	Дета <u>ли</u>
بعد	باب	تفصيل
до <u>чи</u>	жиз <u>ни</u>	Запи <u>си</u>
بنت	حياة	تسجيل/تدوين
кроват <u>и</u>	кров <u>и</u>	Лен <u>и</u> (فقط في حالة المفرد)
سرير	دم	تكاسل
лошад <u>и</u>	любов <u>и</u>	Матер <u>и</u>
فرس	حب	أم
мебел <u>и</u>	мелоч <u>и</u>	Метел <u>и</u>
أثاث	قطع نقدية	عاصفة ثلجية
молодѐж <u>и</u>	молодост <u>и</u>	Морков <u>и</u>
شباب	شباب/فتوة	جزر
мысл <u>и</u>	ненавист <u>и</u>	Нефт <u>и</u>
فكرة	كراهية	نفط
новест <u>и</u>	Ноч <u>и</u>	Обув <u>и</u>
خبر/نبأ	ليلة	حذاء
осен <u>и</u>	очеред <u>и</u>	Памят <u>и</u>
خريف	طابور	ذكرى
плошад <u>и</u>	Сет <u>и</u>	Помощ <u>и</u> (في حالة المفرد فقط)
ساحة	شبكة	مساعدة

постели	промышленности	Пыли
فراش	صناعة	غبار
радости	Речи	Роли
فرح	كلام	دور
связи	скатерти	Скорости
صلة	غطاء المائدة	سرعة
смелости	смерти	Совести
جرأة/شجاعة	موت	ضمير/ذمة
соли	специальности	Тетради
ملح	تخصص	كراس/كراسة
ткани	Цели	Части
قماش/نسيج	هدف/غرض	قسم
шерсти	артели	Выси
صوف	جماعة تعاونية	ارتفاع
гавани	гармони	Гари
ميناء/مرفأ	أكرديون	رائحة الإحتراق/شيء محروق
гибели	грани	Сирени
استشهاد	حد/حافة	أرجوان
чести	Дали	Дани
شرف	بعد	جزية/إتاوة
дроби	Щели	Ели
جزء/كسر حسابي	فتحة	شجرة(نوع)
изгороди	жёлчи	Жерди
سياج	عُصارة	عود خشب
канители	колыбели	Копоти (في حالة المفرد فقط)
خيط ذهبي/مماطلة	مهد	سخام
кори	ладони	Мели
حصبة	كف	مياه ضحلة
мечети	мозоли	Морали
مسجد	فقاعة مائية في اليد/مسمار القدم	معنويات
нити	озими	Опухоли

ورم	محصول شتوي	خييط/سلك
Шири	оттепели	оси
اتساع	ذوبان الثلوج	محور
Печени	печати	печали
كبد	ختم، طابع	اكتئاب
Прыбили	поросли	полыни
ريح/فائدة	نمو	مرارة
Ртути	проруби	пристани
زئبق	حفرة في الجليد	ركيزة
Медали	Маз	лазури
ميدالية	مرهم	أزرق سماوي
Степи	Стали	меди
سهل/سهب	صلابة	نحاس
		тени
		ظل

*-الجمع:

Болей	болезней	бандеролей
آلام	أمراض	جداول ارسال
Властей	вещей	бровей
قوات	أشياء	حاجبين
Грязей	грустей	грудей
أوساخ	أحزان	أثد/أثدي/أثدي/أثدي/أثدي/أثدي
Деталей	дверей	далей
تفاصيل	أبواب	أبعاد
Записей	жизней	Дочерей* (جمع استثنائي)
تسجيلات/تدوينات	حياة	بنات
Лени* (فقط في المفرد)	кровей	кроватей
تكاسلات	دمم	أسرة

лошадей	Любови/ Любви فقط في حالة المفرد بنموذجين	Матерей* (جمع استثنائي)
أفراس/فُرُوسٌ	أحبابٌ/حَبِيبَةٌ/حَبَابٌ/حَبٌّ	أمهات
мебелей	мелочей	Метелей
أثاثٌ	قطع نقدية	عواصفٌ ثلجيةٌ
молодёжей	молодостей	Морковей
شباب	شبيبة	جزر (ليس له جمع في العربية)
мыслей	ненавистей	Нефтей
أفكار	كراهيات	نפט (لا جمع له في اللغة العربية)
сиреней	ночей	Обувей
أرجوانات	ليالٍ/ليلات	أحذية
Осени* (فقط في حالة المضاف المفرد)	очередей	Памятей
أخرقةٌ	طواير	ذكريات
плошадей	повестей	Помощи* (فقط في حالة المضاف المفرد)
ساحات	أخبار، أنباء	مساعدات
постелей	промышленностей	Пылей
أقواعٌ/قبعانٌ/قبعٌ/قبعَة	صناعات	أغبرةٌ
радостей	речей	Ролей
أفراح	كَلِم	أدوار
связей	скатертей	Скоростей
صلات	أغطية المائدة	سرعات
смелостей	смертей	Совестей
جرات	الموت	ضمائر/ذمم
солей	специальностей	Тетрадей
أملاح	تخصصات	كراريس/كُرَّاسات
тканей	целей	Частей
أقمشة/أنسجة	مواضيع	أقسام
шерстей	артелей	Выси* (فقط في المفرد)

أصواف	جماعات تعاونية	ارتفاعات
гаваней	гармоней	Гарей
ميناءات	أكرديونات	روائح الإحتراق/أشياء محترقة
гибелей	граней	Щелей
إستشهادات	حدود	فتحات
*Ртути (فقط في حالة المضاف المفرد)	Ширей	Даней
زَنَائِيَق	اتساعات	جزيات/إتاوات
дробей	*Чести (فقط في حالة المفرد)	Елей
أجزاء/أكسار حسابية	شُرُفٌ	أشجار (نوع)
изгородей	*Жёлчи (فقط في حالة المضاف المفرد)	Жердей
أَسْبِجَة	عُصارات	عيدان خشب
*Канители (فقط في حالة المضاف المفرد)	колыбелей	Копоти (فقط في حالة المضاف المفرد)
خُيوط ذهبية/مماطلات	مُهُودٌ	سُخَامٌ
*Кори (فقط في حالة المضاف المفرد)	ладоней	Мелей
حصبات	كفوفٌ/أكُفٌ	مياه ضحلة
мечетей	мозолей	Моралей
مساجد	فقاعات مائية/مسامير القدم	معنويات
нитей	озимей	Опухолей
خيوط/أسلاك	محاصيل شتوية	أورُم
осей	оттепелей	Памятей
محاور	ذوبانات	ذكريات
печалей	печатей	Печеней
اكتتابات	أختام،طوابع	أكباد/أكْبُدٌ
*Полыни (فقط في حالة المضاف المفرد)	*Поросли (فقط في حالة المضاف المفرد)	Прибылей

أرباح/فوائد/مكاسب	نمُوَاتْ	مرارات
Сетей	прорубей	пристаней
شبكات	حفر في الجليد	ركائز
Медалей	мазей	*Лазури (فقط في حالة المضاف المفرد)
ميداليات	مراهم	أزرق سماوي
Степей	сталей	Меди (فقط في حالة المضاف المفرد)
سُهُوبٌ/سهولٌ	صلايات	نُحْسٌ
		теней
		ظلال

تُشكل الكلمات المنتهية بالعلامة اللينة في اللغة الروسية مشكلا كبيرا في الإعراب، فهي إما:

مذكورة أو مؤنثة (тетрадь-словарь).

كما أنها قد تأخذُ نموذجين في حالة إعرابية واحدة (любови-любви).

كذلك أن بعضها ليس لديه جمع في كل الحالات الإعرابية (*честь).

الحالات	الكلمة
الإعرابية	Честь (شَرَفٌ/عِزَّةٌ/عِرْضٌ)
المفرد	
الحالة الإسمية	Честь
حالة المضاف	Чести
حالة المقصود	Чести
حالة المفعول به	Честь
حالة الأداة	Честью/честью
حالة المجرور	Чести
الجمع (لا يوجد)	
الحالة الإسمية	/
حالة المضاف	/

/	حالة المقصود
/	حالة المفعول به
/	حالة الأداة
/	حالة المجرور

2-9- الاسم المحايد الذي ينتهي بالحرف (o) في حالة المضاف :

*-المفرد:

عربي	روسي	عربي	روسي
تفاحة	Яблока	نافذة	окна
خاتم	Кольца	رسالة	письма
بيضة	Яйца	عمل	дела
تاريخ	Числа	كلمة	слова
صيف	Лета	نبيذ	пива
بحيرة	Озера	سماء	неба

الكلمات المحايدة المنتهية ب(о) في الحالة الاسمية المفردة، يضاف إليها(а) في حالة المضاف المفرد.

*-الجمع:

عربي	روسي	عربي	روسي
تفاحات	Яблок	نوافذ	окон
خواتم	Колье	رسائل	писем
بيضات	Яйц	أعمال	дел
تواريخ	Числ	كلمات	слов
أصياف، صيوف	Лет	أنبذة	Пива*
بحيرات	Озёр	سماوات	Небес

(Пива*)- ليس لديها صيغة الجمع في حالة المضاف.

2-10- الاسم المحايد الذي ينتهي بالحرف (e) في حالة المضاف :

*-المفرد:

عربي	روسي	عربي	روسي
شمس	Солнца	بحر	моря
سعادة	Счастья	حقل	поля
قلب	Сердца	جبل	Горя*
		فستان	платья

(Горя*)- ليس لديها صيغة الجمع في حالة المضاف.

الأسماء المحايدة المنتهية ب(е) في حالة المضاف المفرد، تأخذ في حالة الجمع (а)،(я)أو(ия).

*-الجمع:

عربي	روسي	عربي	روسي
شمس / شمس	Солнца(**)	بحار	морей
سعادات	Счастья	حقول	полей
قلوب	Сердцев	جبال	Горя*
		فساتين	платьев

الأسماء المحايدة المنتهية ب(е) في حالة المضاف المفرد تأخذ (ей)(ев)أو(ий) ، وبدون نهاية في بعض الأسماء.

(*)- ليست ليها جمع في حالة المضاف، فقط في حالة المفرد.

(**)- بدون نهاية.

2-11- الاسم المحايد الذي ينتهي بالحرف (ие) في حالة المضاف :

*-المفرد:

عربي	روسي	عربي	روسي
حي جامعي	Общежития	عمارة	здания
تنبيه	Внимания	أمنية	желания
قرار، تسوية	Решения	تسمية	названия
اجتماع	Собрания	شغل، دراسة	занятия
إعلان	Объявления	جدول التوقيت	расписания
قراءة	Чтения	رسالة إلكترونية	сообщения

-الأسماء المحايدة المنتهية ب(ие) في الحالة الاسمية، تأخذ (ия) في حالة المضاف الجمع.

*-الجمع:

عربي	روسي	عربي	روسي
حي جامعي	Общежитий	عمارة	зданий
تنبيه	Вниманий	أمنية	желаний
قرار، تسوية	Решений	تسمية	названий
اجتماع	Собраний	شغل، دراسة	занятий
إعلان	Объявлений	جدول التوقيت	расписаний
قراءة	Чтений	رسالة إلكترونية	сообщений

2-12- الاسم المحايد الذي ينتهي بالحرف (мя) في حالة المضاف :

*-المفرد:

عربي	روسي	عربي	روسي
اسم	Имени	وقت	времени
بذرة	Семени	شعلة	пламени
		راية	знамени

*-الجمع:

عربي	روسي	عربي	روسي
أسماء	Имѐн	أوقات	времѐн
بذور	Семѐн	شُعْل/شُعَلات	пламѐн
		رايات	знамѐн

2-13- الاسم المحايد الذي ينتهي بالحرف (ë) في حالة المضاف :

*-المفرد:

عربي	روسي	عربي	روسي
وحش	Зверья	لباس داخلي	белья
رجولة	Мужичья	شراب	Питья
بندقية	Ружья	رمح	копья
أكذوبة	Вранья	رمي	литья

*-الجمع:

عربي	روسي	عربي	روسي
وحوش	зверий	ملابس داخلية	белей
رجولات	мужичий	أشربة	Питья* (فقط في حالة المضاف المفرد)
بنادق	ружьей	رماح	копий
أكاذيب	Вранья* (فقط في حالة المضاف المفرد)	رميات/رمايا	Литья* (فقط في حالة المضاف المفرد)

*-لا وجود للجمع في حالة المضاف.

عدد الأسماء المحايدة التي تنتهي ب (ë) في اللغة الروسية قليل جدا مقارنة بالأسماء الأخرى.

2-14- الأسماء الأجنبية (الدخيلة) الممنوعة من الصرف :

*-المفرد والجمع معا:

عربي	روسي	عربي	روسي
قاعة سينما	Кино	معطف	пальто
مذياع	Радио	ميتر	метр
طابق أرضي	Шоссе	مكتب	бюро
فهرس الصور	Клише	قاضي	жюри
طاكسي	Такси	صورة	фото
قهوة	Кофе	قف	стоп
البيانو	Пианино	حوار	интервью
غرفة نوم في القطار	Купе	هواية	хобби

- كل هذه الكلمات في اللغة الروسية ممنوعة من الصرف ولا تتغير لا في الإعراب و لا في الاشتقاق.

2-15- الكلمات الواردة بصيغة المفرد فقط (في حالة المضاف):

عربي	روسي	عربي	روسي
نحاس	Медь/и فقط في المفرد	حديد	Желозо/а فقط في المفرد
الأسبرين	Аспирин/а-у في المفرد بنموذجين، وبدون جمع.	المنيوم	Алюминий/ия/ев في المفرد و الجمع
زيت	Масло/а/масел في المفرد و الجمع	لحم	Мясо/а/мяс في المفرد و الجمع
ملح	Соль/я/ей في المفرد و الجمع	سكر	Сахар/а-у/ов في المفرد بنموذجين، وفي الجمع
طحين	Мука/и/мук في المفرد و الجمع	حليب	Молоко/а فقط في المفرد
جب	Сыр/а-у/ов في المفرد بنموذجين، وفي الجمع	أرز	Рис/а-у في المفرد بنموذجين وبدون جمع
اليود	Йод/а	سمك	Рыба/ы/рыб

في المفرد و الجمع		فقط في المفرد	
Водород <u>а/ов</u> في المفرد و الجمع	هيدروجين	Азот <u>а</u> فقط في المفرد	الأزوت
Кислород <u>а/ов</u> في المفرد و الجمع	أكسجين	Одежда <u>а/ы/одежд</u> في المفرد و الجمع	لباس
Обувь <u>и/ей</u> في المفرد و الجمع	أحذية	Посуда <u>а/ы/посуд</u> في المفرد و الجمع	أواني فخارية
Мебель <u>и/ей</u> في المفرد و الجمع	أثاث	Молодёжь <u>и/ей</u> في المفرد و الجمع	شبيبة
Человечество <u>а</u> فقط في المفرد	إنسانية	Картофель <u>я/ей</u> في المفرد و الجمع	البطاطا
Капуста <u>а/ы/капуст</u> في المفرد و الجمع	الكرنب	Морковь <u>и/ей</u> في المفرد و الجمع	الجزر
Лук <u>а-у/ов</u> في المفرد بنموذجين وفي الجمع	البصل	Горох <u>а-у/ов</u> في المفرد بنموذجين وفي الجمع	الحمص
Петрушка <u>и</u> فقط في المفرد	البقدونس	Виноград <u>а-у/ов</u> في المفرد بنموذجين وفي الجمع	العنب
Малина <u>а/ы</u> فقط في المفرد	التوت	Чтение <u>е/ия/ий</u> في المفرد و الجمع	القراءة
Плавание <u>е/ия/ий</u> في المفرد و الجمع	سباحة	Уборка <u>и/уборок</u> في المفرد و الجمع	تنظيف
Охота <u>а/ы/охот</u>	الصيد	Борьба <u>а/ы/борьб</u>	عراك
Любовь <u>бви/бови</u> في المفرد بنموذجين وبدون جمع	الحب	Ненависть <u>и/ей</u> في المفرد و الجمع	كراهية
Здоровье <u>е/ия/ий</u> في المفرد و الجمع	الصحة	Молодость <u>и/ей</u> في المفرد و الجمع	طفولة
Темнота <u>а/ы/темнот</u> في المفرد و الجمع	الظلام	Радио ثابتة في كل الحالات (كلمة ممنوعة من الصرف)	مذياع
Кино ثابتة في كل الحالات (كلمة ممنوعة من الصرف)	قاعة سينما	Пальто ثابتة في كل الحالات (كلمة ممنوعة من الصرف)	معطف

Кафе ثابتة في كل الحالات (كلمة ممنوعة من الصرف)	قهوة	Меню ثابتة في كل الحالات (كلمة ممنوعة من الصرف)	لائحة الطعام
Метро ثابتة في كل الحالات (كلمة ممنوعة من الصرف)	مترو	Шоссе ثابتة في كل الحالات (كلمة ممنوعة من الصرف)	طابق أرضي
Такси ثابتة في كل الحالات (كلمة ممنوعة من الصرف)	طاكسي	Жюри ثابتة في كل الحالات (كلمة ممنوعة من الصرف)	قاضي
Интервью ثابتة في كل الحالات (كلمة ممنوعة من الصرف)	حوار		

16-2-الكلمات الواردة بصيغة الجمع فقط(في حالة المضاف):

عربي	روسي	عربي	روسي
نظارات	Очки/очков فقط في الجمع	مقص	ножницы/ножниц فقط في الجمع
نقود	Деньги/денег فقط في الجمع	ميزان	весы/весов فقط في الجمع
ساعات	Часы/час فقط في الجمع	سروال	Брюки/брюк فقط في الجمع
شطرنج	Шахматы/шахмат فقط في الجمع	موجز الأخبار	Трусы/трусов فقط في الجمع
عطر	Духи/духов فقط في الجمع	مرهم	Сливки/сливок فقط في الجمع
حساء الملفوف	Щи/щей فقط في الجمع	أغذية معلبة	Консервы/консервов فقط في الجمع
انتخابات	Выборы/выборов فقط في الجمع	سواد	Чернила/чернил فقط في الجمع
مفاوضات	Переговоры/ов	مالية	Финансы/финансов

فقط في الجمع		فقط في الجمع	
Похороны <u>ы</u> /похороно <u>в</u> فقط في الجمع	عزاء	Сутки <u>и</u> /суто <u>к</u> فقط في الجمع	يوم
Будни <u>и</u> /будне <u>й</u> فقط في الجمع	أيام الأسبوع	Канику <u>лы</u> / Канику <u>л</u> فقط في الجمع	عطلة

2-2-الصفة في حالة المضاف المفرد :

أ-الصفة المذكرة:

ый	Ой	Ий
трудно <u>го</u>	большо <u>го</u>	Русско <u>го</u> /сине <u>го</u>
صعب	كبير	روسي/أزرق

ب-الصفة المؤنثة:

Ая	Яя
Трудно <u>й</u> /большо <u>й</u> /Русско <u>й</u>	Сине <u>й</u>
صعبة/كبيرة/روسية	زرقاء

ج-الصفة المحايدة:

Ое	Ее
Трудно <u>го</u> /большо <u>го</u> /Русско <u>го</u>	Сине <u>го</u>
أزرق/كبير/اروسي	أزرق

د-جمع الصفات (مذكرة/مؤنثة/محايدة) في حالة المضاف:

ые	Ие
Трудно <u>ых</u>	Большо <u>их</u> /руско <u>их</u> /сине <u>их</u>
صعبة*	كبيرة/روسية/زرقاء

2-3- أسماء الاستفهام في حالة المضاف:

Единственное число		
المفرد		
Мужской род	Женский род	Средний род
مذكر	مؤنث	محايد
Чьего?	Чьей?	Чьего?
لمن؟	لمن؟	لمن؟
Дом/карандаш/ Словарь/чай	Газета/комната Тетрадь/станция	Письмо/окно Поле/здание
مَنْزِلٌ، قَلَمٌ قَامُوسٌ، شَايٌ	جَرِيدَةٌ، غُرْفَةٌ كُرَّاسَةٌ، مَحْطَةٌ	رِسَالَةٌ، نَافِذَةٌ حَقْلٌ، عِمَارَةٌ
Множественное число		
الجمع		
Чьих?		
لمن؟		
Дома/карандаши/ Словари/чаи	Газеты/комнаты Тетради/станции	Письма/окна Поля/здания
مَنَازِلٌ، أَقْلَامٌ قَوَامِيسٌ، شَايَاتٌ	جَرَائِدٌ، غُرَفٌ كُرَارِيسٌ، مَحْطَاتٌ	رِسَائِلٌ، نَوَافِذٌ حُقُولٌ، عِمَارَاتٌ

Единственное число		
المفرد		
Мужской род	Женский род	Средний род
المذكر	المؤنث	المحايد
какого?	какой?	какого?
ماهو؟	ماهي؟	/
Учебник/друг Стол/стул	Страна/улица Песня/фамилия	Море/пиво Желание/место
كِتَابٌ تَعْلِيمِيٌّ، صَدِيقٌ	دَوْلَةٌ، شَارِعٌ	بَحْرٌ، نَبِيذٌ

طَاوِلَةٌ، كُرْسِيٌّ	أُغْنِيَّةٌ، لَقَبٌ	أُمْنِيَّةٌ، مَكَانٌ
Множественное число		
الجمع		
каки <u>х</u> ?		
ما هم؟، ما هن؟		
Учебники <u>и</u> /друзья <u>я</u> Столы <u>и</u> /стулья <u>я</u>	Страны <u>и</u> /улицы <u>и</u> Песни <u>и</u> /фамилии <u>и</u>	Моря <u>и</u> /пива <u>а</u> Желания <u>и</u> /места <u>а</u>
كُتُبٌ تَعْلِيمٍ، أَصْدِقَاءُ طَاوِلَاتٍ، كُرَاسِي	دُورٌ، شَوَارِعُ أَغَانِي، أَلْقَابُ	بَحَارٌ، أَنْبَذَةٌ أُمْنِيَّاتٍ، أُمْكِنَةٌ

2-4-الأسماء الموصولة في حالة المضاف:

Единственное число		
المفرد		
Мужской род	Женский род	Средний род
المذكر	المذكر	المحايد
которо <u>го</u> ?	которо <u>й</u> ?	которо <u>го</u> ?
الذي	التي	/
Учебни <u>ка</u> /друга <u>а</u> Стола <u>а</u> /стула <u>а</u>	Страны <u>и</u> /улицы <u>и</u> Песен <u>и</u> /фамилий <u>и</u>	Морей <u>и</u> /пива <u>а</u> * Желания <u>и</u> /мест <u>а</u>
كِتَابٌ تَعْلِيمٍ، صَدِيقٌ طَاوِلَةٌ، كُرْسِيٌّ	دَوَّلَةٌ، شَارِعٌ أُغْنِيَّةٌ، لَقَبٌ	بَحْرٌ، نَبِيذٌ أُمْنِيَّةٌ، مَكَانٌ
Множественное число		
الجمع		
каторы <u>х</u> ?		
الذين/اللواتي		
Учебнико <u>в</u> /друзей <u>и</u> Столо <u>в</u> /стулье <u>в</u>	Стран <u>и</u> /улиц <u>и</u> Песен <u>и</u> /фамилий <u>и</u>	Моря <u>и</u> /пива <u>а</u> Желания <u>и</u> /мест <u>а</u>
كُتُبٌ تَعْلِيمٍ، أَصْدِقَاءُ طَاوِلَاتٍ، كُرَاسِي	دُورٌ، شَوَارِعُ أَغَانِي، أَلْقَابُ	بَحَارٌ، أَنْبَذَةٌ أُمْنِيَّاتٍ، أُمْكِنَةٌ

خلافا للغة الروسية ،في العربية ليس هناك جنس المحايد،لكن في الجمع ،اللغة العربية لا تفرق بين المفرد المؤنث (مهمة صعبة)،والجمع المؤنث في الصفة و الموصوف(مهمات صعبة)،بما في ذلك المفرد المذكر في الصفة والموصوف،الذي يُجمع على صيغة المؤنث(تمرين صعب)،(تمارين صعبة).

2-5- الضمائر الشخصية في حالة المضاف:

حالة المضاف	الحالة الإسمية	حالة المضاف	الحالة الإسمية
Его/у него	Оно	меня	я
Нас	Мы	тебя	ты
Вас	Вы	Его/у него	он
Их/у них	Они	Её/у неё	она

روسي	عربي	روسي	عربي
أنتَ	Тебя	أنا	меня
هيَ	Её/у неё	هوَ	Его/у него
نَحْنُ	Нас	/	Его/у него
هُمْ	У них	أَنْتُمْ	вас

2-6- الضمائر الملكية في حالة المضاف:

*-المفرد:

روسي	عربي	روسي	عربي
مُلْكُكَ، مُلْكُكِ لَكَ/لِكِ	Твое <u>го</u> , тво <u>ей</u> , тво <u>его</u>	مُلْكِي / لي	Мое <u>го</u> , мое <u>й</u> , мое <u>го</u>
مُلْكُهَا/لِهَا	Её	مُلْكُهُ / لَهُ	его
مُلْكُنَا/لَنَا	Наш <u>его</u> , наш <u>ей</u> , наш <u>его</u> <u>го</u>	مُلْكُهُ / لَهُ	его
		مُلْكُكُمْ/ لَكُمْ	Ваш <u>его</u> , ваш <u>ей</u> , ва ш <u>его</u>

***-الجمع:**

عربي	روسي	عربي	روسي
МОИХ	مُلْكِي / لِ	Твоих	مُلْكُكَ، مِلْكُكَ، لَكَ
ИХ	هَمَّ / مِلْكُهُمْ	Их	مِلْكُهَا / لَهَا
ИХ	هَمَّ / مِلْكُهُمْ	Наших	مِلْكُنَا / لَنَا
ваших	مِلْكُكُمْ / لَكُمْ		

***-نهایات استثنائية للأسماء المذكورة في حالة المضاف المفرد:**

حالة المضاف المفرد	الحالة الأسمية
Тарелка супу	Суп
صحنُ حساءٍ	حَسَاءٌ
Чашка чаю	Чай
كأسُ شايٍ	شَايٍ
Кусок сахару	Сахар
قطعةُ سُكَّرٍ	سُكَّرٌ
200(двести) граммов сыру	Сыр
200 مائتان غَرَامٍ مِّنَ الْجُبْنِ (جُبْنٍ)	جُبْنٌ
Стакан рису	рис
كأسٌ مِّنَ الْأُرْزِ (كَأْسُ أُرْزٍ)	أُرْزٌ
Плитка аспирина	аспирин
صَفِيحَةٌ أَسْبِيرِينَ	أَسْبِيرِينَ
Тарелка гороху	горох
صَحْنٌ مِّنَ الْخُمُصِ (خُمُصٍ)	خُمُصٌ
Банка мёду	Мёд
قُلَّةٌ عَسَلٍ	عَسَلٌ
Плитка шоколаду	Шоколад
قِطْعَةٌ شُوكُولَاطَةٍ	شُوكُولَاطَةٌ
Немного яду	Яд
قليلٌ مِنَ السَّمِّ	سَمٌّ
Килограмм винограду	Виноград

عنب	كَيْلُوغَرَامٍ مِنَ الْعِنَبِ (عِنَبٍ)
Народ	Деньги народу/много народу
شعب	مَالُ الشَّعْبِ /شعب كثير

(1)

⁽¹⁾ -Кузьмина.Н.В,Russian Language in Tables,2014,pag:20(بتصرف)

3- حالة المقصود:

هي الحالة الثالثة في اللغة الروسية و تُجيب على السؤال (кому?) (чему?).
وتُستعمل حالة المقصود في مواضع عدة، كما هو موضح في الجدول التالي:

المعنى	التراكيب	الأمثلة
أعطى/Дать اشترى/Купить كتب/Писать كتب ل/Написать وهب إلى/Дарить أهدى/Подарить هب/منح أفرج/Показать أخذ/Принести أبلغ/Передать أرسل/Послать	Кому?+что? Винительный	-Кому вы звоните? -Я звоню другу -Я дал свою книгу Виктору
قال/Сказать حدث/Рассказать قصّ/روى تخاور/Сообщить كتب/Написать	Кому?+о чём? Предложный	-Я рассказал подруге о новом фильме.
نصّح/Советовать شاور/ ساعد/Помочь سمح/Разрешить جاز/أباح واعد/Пообещать ب وضمّع/Помешать جلس	Кому?+инф	-Антон обещал <u>мне</u> приехать сегодня.

-<u>Мне</u> нравится это песня. -Ему нравится рисовать. -Мы были в Москве, <u>нам</u> понравился этот город.	Кому+нравится+ Что?(вещь) Кому+нравится+ Инф+(движение)	2- الفعل: أعجب / راق (по)нравится+ что/ Что делать
-Сколько вам лет? -<u>Мне</u> двадцать один год,а <u>моему брату</u> двадцать три года.	Кому+номер+год Года/лет	3- السن:
-<u>Мне</u> нужно написать письмо <u>другу</u>. -Сегодня <u>мне</u> надо пойти на почту. -Вчера <u>мне</u> надо было пойти на почту	Кому+нужно+инф Кому+надо+инф Кому+небходимо+инф	4- جملة غير منسوبة:
Завтра <u>мне</u> надо будет на почту. <u>Мне</u> нужен словарь <u>Мне</u> нужна книга <u>Мне</u> нужно масло <u>Мне</u> нужны очки	Кому+нужен+что Кому+нужна+что Кому+нужно+что Кому+нужны+что	
<u>Мне</u> трудно(с вами) Говорить по-русски	Кому+трудно+инф+твор Кому+легко+инф+твор Кому+интересно+инф+твор Кому+приятно+инф+твор Кому+скучно+инф+твор	
Девочке жарко Мальчику нездоровится Нога<u>м</u> холодно Антону<u>х</u> хочется	Кому+наречи	

покататься на лыжах Ему нельзя курить	Кому+можно/нельзя+инф	
Кому (Куда) вы идёте? Я иду к друг <u>у</u> /подруг <u>у</u> Летом Антон ездил к родител <u>ями</u> Больной пришёл к врач <u>у</u>	К К кому?/Куда?	5-الشخص المقصود
Я подошёл к телефон <u>у</u> Автобус подъехал к вокзал <u>у</u> Лодка плывёт к берегу <u>у</u>	К К кому?/К чему?	6-المكان المقصود
Где(по ко <u>кой</u> ули <u>це</u>) вы ехали? Мы ехали по ули <u>це</u> Чехова Ходить по ули <u>це</u> Идти по коридор <u>у</u> Гулять по парк <u>у</u> Плечь по реке <u>у</u>	По+глаголи двезиние	7-التوجه إلى وجهة غير محددة
Урок по музык <u>е</u> Лекция по музык <u>е</u> Экзамен по истор <u>ии</u> Книга по русскому <u>у</u> язык <u>у</u>	По+существитель ное	8-الإضافة: ممارسة أو دراسة تخصص معين
Посылать по почт <u>е</u> Присылать по факс <u>у</u> Смотреть по телевизор <u>у</u> Искать по интернет <u>у</u> Звонить по телефон <u>у</u> Слушать по родио Сообщать по радио Выступать по телевидени <u>ю</u>	По	9-وسائل الإتصالات

3-1- الإسم المذكر المنتهي بحرف صامت: (/)، في حالة المقصود:

*- المفرد:

عربي	روسي	عربي	روسي
جزيرة	Остров <u>у</u>	سن	зуб <u>у</u>
حديقة	Сад <u>у</u>	صديق	друг <u>у</u>
غابة	Лес <u>у</u>	رجل	муж <u>у</u>
قطار	Поезд <u>у</u>	عين	глаз <u>у</u>
ابن	Сын <u>у</u>	دخان	дым <u>у</u>
جبن	Сыр <u>у</u>	حساء	суп <u>у</u>
قلم رصاص	Карндаш <u>у</u>	طبيب	врач <u>у</u>
خزانة	Шкаф <u>у</u>	زميل	товарищ <u>у</u>
طورطة	Торт <u>у</u>	السمع	слух <u>у</u>
أخ	Брат <u>у</u>	أنتون	Антон <u>у</u>
شخص	Человеку	طفل	Мальчик <u>у</u>
رجل	Муж <u>у</u>	مهندس	Инженер <u>у</u>
صديق	Друг <u>у</u>	ابن	Сын <u>у</u>
قطعة موسيقية	Концерт <u>у</u>	منزل	Дом <u>у</u>
مكتب	Офис <u>у</u>	مسرح	Театр <u>у</u>
قلم رصاص	Карандаш <u>у</u>	محل	Магазин <u>у</u>
مجلة	Журнал <u>у</u>	حقية	чемодан <u>у</u>
عصير	Соку	طاولة	Стол <u>у</u>
اتفاق	Договор <u>у</u>	ملف	документ <u>у</u>
		مصنع	Завод <u>у</u>

*- الجمع:

عربي	روسي	عربي	روسي
جُزُر/ جزائر	Острова <u>м</u>	أسنان	зуба <u>м</u>
حدائق	Сада <u>м</u>	أصدقاء	друзья <u>м</u>

Муж <u>ям</u>	رجال	Лес <u>ам</u>	غابات
глаз <u>ам</u>	أعين	Поезд <u>ам</u>	قطارات
Магази <u>ам</u>	محلات	Сынов <u>ям</u>	أبناء
суп <u>ам</u>	أحساء/أحسية	Сыр <u>ам</u>	أجبان
врач <u>ям</u>	أطباء	Карндаш <u>ам</u>	أقلام رصاص
товариш <u>ам</u>	زملاء	Шкаф <u>ам</u>	خزائن
слух <u>ам</u>	أسماع	Торт <u>ам</u>	طورطات
Антон <u>ам</u>	أنتون*	Брат <u>ям</u>	إخوة
Мальчик <u>ам</u>	أطفال	Люд <u>ям</u>	أشخاص
Инженер <u>ам</u>	مهندسين	Договор <u>ам</u>	اتفاقات
Сынов <u>ям</u>	أبناء	Сока <u>м</u>	عصائر
Дом <u>ам</u>	منازل	Концерт <u>ам</u>	قطع موسيقية
Театрат <u>ам</u>	مسارح	Офис <u>ам</u>	مكاتب
документ <u>ам</u>	ملفات	Завод <u>ам</u>	مصانع
чемодан <u>ам</u>	حقائب	Журнал <u>ам</u>	مجلات
Стол <u>ам</u>	طاولات		

(*)-اسم العلم في اللغة الروسية يتغير في الحالات الإعرابية في المفرد و الجمع.

3-2-الاسم المذكر المنتهي بحرف (й) في حالة المقصود:

*-المفرد:

عربي	روسي	عربي	روسي
ترامواي	Трамвай <u>ю</u>	سرغاي	Сергей <u>ю*</u>
شاي	Чай <u>ю</u>	يوري	Юрий <u>ю*</u>
لعبة الهوكي	Хоккей <u>ю</u>	بطل	герой <u>ю</u>
حادث (غير متوقع)	Случай <u>ю</u>	متحف	музей <u>ю</u>
جنة	Рай <u>ю</u>	ماي	май <u>ю</u>
ثعبان/أفعى	Змей <u>ю</u>	عندليب	соловей <u>ю</u>

руч <u>ею</u>	جدول (شلال)	Бо <u>ю</u>	معركة
урожа <u>ю</u>	جني، حصد	Сло <u>ю</u>	طبقة اجتماعية
стро <u>ю</u>	بنية	Сценарри <u>ю</u>	سيناريو
обыча <u>ю</u>	اعتیاد/عادة	Воробе <u>ю</u>	نوع من العصفير
кра <u>ю</u>	إقليم	Санатори <u>ю</u>	مصححة
кафетери <u>ю</u>	كافيتيريا		

*-الجمع:

روسي	عربي	روسي	عربي
Серге <u>ям</u>	سرغاي	Трамвая <u>ям</u>	تراموايات
Юри <u>ям</u>	يوري	Чая <u>ям</u>	شايات
геро <u>ям</u>	أبطال	Хоккея <u>ям</u>	ألعاب الهوكي
музе <u>ям</u>	متاحف	Случая <u>ям</u>	صُدف
мая <u>ям</u>	ماي*	Рая <u>ям</u>	جنات
солове <u>ям</u>	عنادل	Змея <u>ям</u>	ثعابين/أفاعي
руч <u>ям</u>	جداول (شلالات)	Боя <u>ям</u>	معارك
урожа <u>ям</u>	أجناء، أجني، أحصدة	Слоя <u>ям</u>	طبقات اجتماعية
стро <u>ям</u>	بنيات	Сценаррия <u>ям</u>	سيناريوهات
обыча <u>ям</u>	اعتیادات/عادات	Вороб <u>ям</u>	نوع من العصفير
кра <u>ям</u>	أقاليم	Санатория <u>ям</u>	مصحات
кафетерия <u>ям</u>	كافيتيريات		

3-3- الاسم المذكر الذي ينتهي بحرف (а) في حالة المقصود :

هناك في اللغة الروسية كلمات مذكّرة تنتهي بعلامة التأنيث وهي مذكّرة طبيعياً، مؤنّثة نحويّاً، وتُصرف في كل الحالات الإعرابية على أنّها أسماء مؤنّثة وهي:

*-المفرد:

عربي	روسي	عربي	روسي
الجد	Дедуш <u>к</u> е	الأب	пап <u>е</u>
الشاب	Юнош <u>е</u>	الرجل	мужчин <u>е</u>
العم، الخال	Дяд <u>е</u>	ساشا/ألكسندر	Саш <u>е</u>

*-الجمع:

عربي	روسي	عربي	روسي
الجد	Дедуш <u>к</u> ам	الأب	пап <u>а</u> м
الشاب	Юнош <u>а</u> м	الرجل	мужчин <u>а</u> м
العم، الخال	Дяд <u>я</u> м	ساشا/ألكسندر	Саш <u>а</u> м

3-4- الاسم المذكر الذي ينتهي بالعلامة اللينة (ь) في حالة المقصود:

*-المفرد:

Гвозд <u>ю</u>	ансамбл <u>ю</u>	Автомобил <u>ю</u>
مسمار	سويا	سيارة
Дн <u>ю</u>	гост <u>ю</u>	Госпитал <u>ю</u>
يوم	ضيف	مستشفى
Календар <u>ю</u>	звер <u>ю</u>	Дожд <u>ю</u>
يومية	وحش	شتاء
Кашел <u>ю</u>	картофел <u>ю</u>	камен <u>ю</u>
سعال	بطاطا	صخر، حجارة
Кремл <u>ю</u>	корабл <u>ю</u>	контрол <u>ю</u>
الكرملن	باخرة	مراقبة/مراجعة

медвед <u>ю</u>	монастыр <u>ю</u>	Ногт <u>ю</u>
دب	دير	ظفر
нол <u>ю</u>	огн <u>ю</u>	Полудн <u>ю</u> /полдн <u>ю</u> حالة المقصود بنموذجين
صفر	نار	منتصف اليوم
портфел <u>ю</u>	пут <u>ю</u>	Ремн <u>ю</u>
حاملة أوراق	طريق	حزام
роял <u>ю</u>	рубл <u>ю</u>	Рул <u>ю</u>
بيانو	روبل (عملة روسيا)	عجلة القيادة
стил <u>ю</u>	словар <u>ю</u>	Спектакл <u>ю</u>
أسلوب	قاموس	قطعة مسرحية
угл <u>ю</u>	уровн <u>ю</u>	Фестивал <u>ю</u>
فحم	مستوى	مهرجان
фонар <u>ю</u>	январ <u>ю</u>	Феврал <u>ю</u>
مصباح	جانفي	فيفري

апрел <u>ю</u>	июн <u>ю</u>	Июл <u>ю</u>
أفريل	جوان	جويلية
сентябр <u>ю</u>	октябр <u>ю</u>	Ноябр <u>ю</u>
سبتمبر	أكتوبر	نوفمبر
Декабр <u>ю</u>	учител <u>ю</u>	Преподавател <u>ю</u>
ديسمبر	معلم	أستاذ
писател <u>ю</u>	читател <u>ю</u>	Жител <u>ю</u>
كاتب	قارئ	ساكن
зрител <u>ю</u>	выключател <u>ю</u>	Секретар <u>ю</u>
ناظر/مشاهد	قاطع كهربائي	سكرتير
библиотекар <u>ю</u>	бинокл <u>ю</u>	Буквар <u>ю</u>
أمين المكتبة	منظار	كتاب التهجئة
бюллетен <u>ю</u>	вексел <u>ю</u>	Вихр <u>ю</u>
قسمة/نشرة دورية	فاتورة	عاصفة
волдыр <u>ю</u>	вопл <u>ю</u>	Гребн <u>ю</u>

ورم	صرخة	مشط
Двигателю	Дёготю (في المفرد فقط)	Жёлудю
محرك	قطران	جوزة البلوط
инвентарю	кашелю	Киселю
جرد (موجود)	سعال	مشروب
кореню	кулю	Лагерю
جذر	كيس	مخيم/معسكر
лаптю	ларю	Локтю
حذاء خفيف	صندوق	كوع/ مرفق
ломтю	хрусталю	Циркулю
قطعة كبيرة	بلور/ كريستال	بوصلة/مدور
штемпелю	монастырю	Ячменю
طابع/ ختم	دير	شعير
панцирю	паролю	Пеню
درع	كلمة السر	منفضة السيجارة
перстеню	пластырю	Плетеню
خاتم	بقعة	تعريشة
поршеню	профилю	Пузырю
مكبس	البيانات الشخصية	فقاعة
пустырю	штилю	Ставеню
قفار	هدوء	مصراع
стебелю	стерженю	Стилю
ساق (الشجرة)	محور ارتكاز	أسلوب
сухарю	табелю	Штепселю
بسكويت	جدول/ قائمة	قابوس/ موصل كهربائي
уровню	фитилю	Флигелю
مستوى	فتيلة/ خيط	بناية جانبية/ جناح
фонарю	щавелю	Щебеню
فانوس/ مصباح	حمض الكلور	حجارة مسحوقة (صغيرة)
якорю	ясеню	Янтарю

مرساة	دردار	كهрман
-------	-------	--------

*-الجمع:

Автомобил<u>ям</u>	ансамбл<u>ям</u>	Гвозд<u>ям</u>
سيارات	سويا	مسامير
Госпитал<u>ям</u>	гост<u>ям</u>	Дн<u>ям</u>
مستشفيات	ضيوف	أيام
Дожд<u>ям</u>	звер<u>ям</u>	Календар<u>ям</u>
شتاءات/أشتية	وحوش	يوميات
камен<u>ям</u>	картофел<u>ям</u>	Кашел<u>ям</u>
صخور، حجارة	بطاطا* ليس لديها جمع في العربية	سعالات
контрол<u>ям</u>	корабл<u>ям</u>	Кремл<u>ям</u>
مراجعات/مراقبات	بواخر	لديها جمع في الحالات الإعرابية الكرملن ليس لديها جمع في العربية
медвед<u>ям</u>	монастыр<u>ям</u>	Ногт<u>ям</u>
دببة	أديرة	أظفار/أظفُر
нол<u>ям</u>	огн<u>ям</u>	Полудн<u>ям</u>/полдн<u>ям</u>
أصفار	نيران	حالة المقصود بنموذجين منتصفات الأيام
портфел<u>ям</u>	пут<u>ям</u>	Ремн<u>ям</u>
حاملات أوراق	طُرُق	أحزمة
роял<u>ям</u>	рубл<u>ям</u>	Рул<u>ям</u>
بيانوهات	روبلات	عجلات القيادة
стил<u>ям</u>	словар<u>ям</u>	Спектакл<u>ям</u>
أساليب	قواميس	قطع مسرحية
угл<u>ям</u>	уровн<u>ям</u>	Фестивал<u>ям</u>
أفحْم	مستويات	مهرجانات

фонарям	январям	Февралям
مصباح	جانفي*	فيفري*

апрелям	июням	Июлям
أفريل*	جوان*	جويلية*
сентябрям	октябрю	Ноябрю
سبتمبر*	أكتوبر*	نوفمبر*
Декабрю	учителям	Преподавателям
ديسمبر*	معلمون	أساتذة
писателей	читателям	Жителям
كُتّاب	قُراء	سُكّان
зрителям	выключателям	Секретарям
ناظرون / مُشاهدون	قاطعات كهربائية	سكرتيرات
библиотекарям	биноклям	Букварям
أمناء مكتبات	مناظير / مُكبرات الصور	كُتُب التهجئة
бюллетеням	вексельам	Вихрям
قسيمات / نشرات دورية	حوالات	عواصف
волдырям	воплям	Гребням
أورُم	صرخات	أمشط
двигателям	Дёготю (بدون جمع)	Жёлудям
محركات	قَطران (ليس لديه جمع في العربية)	جوزات البلوط
Инвентарю (بدون جمع)	кашелям	Киселям
جرد (موجودات)	سعالات	مشاريب / مشروبات
корням	кулям	Лагерям
جذور	أكياس	مخيمات / معسكرات
лаптям	ларям	Локтям
أحذية خفيفة	صناديق	كوارع / مرافق

ломтям	хрустальям	Циркулям
قطع كبيرة	بلورات / كريستال	بوصلات / مداور

штемпел <u>ям</u>	монастыр <u>ям</u>	ячмен <u>ю</u> (بدون جمع)
طوابع/أختام	أديرة	شعير
панцир <u>ям</u>	парол <u>ям</u>	Пн <u>ям</u>
دروع	كلمات السر	منفضات السجائر
перстн <u>ям</u>	пластыр <u>ям</u>	Плетн <u>ям</u>
خواتم	بُقع	تعريشات
поршн <u>ям</u>	профил <u>ям</u>	Пузы <u>ям</u>
مكابس	البيانات الشخصية	فُقاعات
пустыр <u>ям</u>	штил <u>ям</u>	Ставн <u>ям</u>
قِفارات	هِدَاء	مصاريع
стебл <u>ям</u>	стержн <u>ям</u>	Стил <u>ям</u>
سيقان (الشجرة)	مُحاور ارتكازية	أساليب
сухар <u>ям</u>	табел <u>ям</u>	Щтепсел <u>ям</u>
بسكويات	جداول/قوائم	موصلات كهربائية
уровн <u>ям</u>	фитил <u>ям</u>	Флигел <u>ям</u>
مستويات	فتائل/خيوط	بنايات جانبية/أجنحة
фонар <u>ям</u>	щавел <u>ям</u>	Щебн <u>ям</u>
فوانيس	أحماض الكلور	أحجار مسحوقة
якор <u>ям</u>	ясен <u>ям</u>	Янтар <u>ям</u>
مرساة (ليس لديها جمع في العربية)	دردار (ليس لديه جمع في العربية)	كهرمان

3-5- الاسم المؤنث الذي ينتهي بالحرف (a) في حالة المقصود :

*-المفرد:

عربي	روسي	عربي	روسي
بنت، ابنة	Дочк <u>е</u>	اسم فتاة	Анн <u>е</u>
صديقة	Подруг <u>е</u>	موسكو	Москв <u>е</u>
مدرسة	Школ <u>е</u>	أخت	сестр <u>е</u>
سيارة	Машин <u>е</u>	طفلة	девочк <u>е</u>
عمل	Работ <u>е</u>	فتاة	девушк <u>е</u>
قلم	Ручк <u>е</u>	إمرأة، زوجة	жен <u>е</u>
جريدة	Газет <u>е</u>	حقيبة	сумк <u>е</u>
فنجان	Чашк <u>е</u>	كتاب	книг <u>е</u>
إمرأة	Женщин <u>е</u>	ورقة	бумаг <u>е</u>
		شقة	квартир <u>е</u>

*-الجمع:

عربي	روسي	عربي	روسي
بنات	Дочк <u>ам</u>	اسم فتاة	Анна <u>м</u>
صديقات	Подруг <u>ам</u>	موسكو*	Москв <u>ам</u>
مدارس	Школ <u>ам</u>	أخوات	сестр <u>ам</u>
سيارات	Машина <u>м</u>	طفلات	девочк <u>ам</u>
أعمال	Работ <u>ам</u>	فتيات	девушк <u>ам</u>
أقلام	Ручк <u>ам</u>	نساء، زوجات	жен <u>ам</u>
جرائد	Газет <u>ам</u>	حقائب	сумк <u>ам</u>
فناجين	Чашк <u>ам</u>	كُتِبَ	книг <u>ам</u>
نساء	Женщина <u>м</u>	أوراق	бумаг <u>ам</u>
		شُقِّق	квартир <u>ам</u>

3-6- الاسم المؤنث الذي ينتهي بالحرف (я) في حالة المقصود :

*-المفرد:

عربي	روسي	عربي	روسي
أرض	Земле	اسم فتاة	Кате
برج	Башне	اسم فتاة	Мари
الكرز	Вишне	عائلة	семье
مربية	Няне	أسبوع	неделе
غرفة نوم	Спальне	مقالة	статье
		أغنية	песне

*-الجمع:

عربي	روسي	عربي	روسي
أراض	Землям	إسم فتاة	Катям
أبراج	Башням	إسم فتاة	Мариям
كرزة	Вишням	عائلات	семьям
مربيات	Няням	أسابيع	неделям
غرف نوم	Спальням	مقالات	статьям
		أغاني	песням

3-7- الاسم المؤنث الذي ينتهي بالحرف (ия) في حالة المقصود :

*-المفرد:

عربي	روسي	عربي	روسي
لقب عائلي	Фамилии	مسطرة	линии
جيش	Армии	مهنة	профиссии
تعطل	Аварии	تاريخ	истории

лекции	محاضرة	Станции	محطة
организации	منظم		

*-الجمع:

روسي	عربي	روسي	عربي
линии	مساطر/مسطرات	Фамилии	ألقاب عائلية
профессии	مهن	Армия	جيوش
истории	تواريخ	Авария	تعطلات
лекции	محاضرات	Станции	محطات
организации	منظمات		

3-8- الاسم المؤنث الذي ينتهي بالحرف (ь) في حالة المقصود :

*-المفرد:

бандероли	болезни	Боли
جدول ارسال	مرض	ألم
брови	вещи	Власти
أهداب	شيء	قوة
грудь	грусть	Грязи
ثدي/صدر	حزن	الوسخ
дали	двери	Детали
بعد	الباب	تفصيل
дочери	жизни	Записи
بنت	حياة	سجل
кровати	крови	Лени (في حالة المفرد فقط)
سرير	دم	تكاسل
лошади	Любви (في حالة المفرد فقط)	Матери

فرس	حب	الأم
мебели	мелочи	Метели
أثاث	قطع نقدية	عاصفة ثلجية
молодёжи	молодости	Моркови
شباب	شبيبة	جزر
мысли	ненависти	Нефти
فكر	كراهية	نفط
новости	ночи	Обуви
خبر/نبأ	ليلة	حذاء
Осени (في حالة المفرد فقط)	очереди	Памяти
خريف	طابور	ذكرى
площади	сети	Помощи
ساحة	شبكة	مساعدة
постели	промышленности	Пыли
فراش	صناعة	غبار
радости	речи	Роли
فرح	كلام	دور
связи	скатерти	Скорости
صلة	غطاء المائدة	سرعة
смелости	смерти	Совести
جرأة/شجاعة	موت	ضمير/ذمة
Шири	специальности	Тетради
اتساع	تخصص	كراس/كراسة
ткани	цели	Части
قمماش/نسيج	هدف/غرض	قسم
шерсти	артели	Выси
صوف	جماعة تعاونية	ارتفاع
гавани	гармони	Гари
ميناء/مرفأ	أكرديون	رائحة الاحتراق/شيء محروق
гибели	грани	Сирени
الإستشهاد	حد/حافة	أرجوان

че́сти	да́ли	Да́ни
شرف	بعد	جزية/إتاوة
дро́би	ще́ли	Ели́
جزء/كسر حسابي	فتحة	شجرة (نوع)
изгоро́ди	Же́лчи (في المفرد فقط)	Жерди́
سياج	عُصارة	عود خشب
Каните́ли (في حالة المفرد فقط)	колы́бели	Копоти́ (في حالة المفرد فقط)
خيط ذهبي/مماطلة	مهد	سخام
кори́	ладони́	Мели́
حصبة	كف	مياه ضحلة
мече́ти	мозо́ли	Морали́
مسجد	فقاعة مائية في اليد/مسمار القدم	معنويات
нити́	озими́	Опухо́ли
خيط/سلك	محصول شتوي	ورم
оси́	оттепели́	Памяти́
محور	ذوبان الثلوج	ذكرى
печа́ли	печати́	Печени́
اكتئاب	ختم، طابع	كبد
По́лыни (فقط في حالة المفرد)	Поро́сли (فقط في حالة المفرد)	Прибы́ли
مرارة	نمو	ربح/فائدة
приста́ни	прору́би	Щели́
ركيزة	حفرة في الجليد	فتحة
Лазу́ри (فقط في حالة المفرد)	мази́	Меда́ли
أزرق سماوي	مرهم	ميدالية
ме́ди	ста́ли	Сте́пи
نحاس	صلابة	سهل/سهب

тени	ртути	Сети
ظل	زئبق	شبكة

*-الجمع:

бандеролям	болезням	Болям
جداول إرسال	أمراض	ألام
бровям	вещям	Властям
حاجبين	أشياء	قوات
грудям	грустям	Грязям
أثد/ثدي/ثدي/ثدي/صدور	أحزان	أوساخ
далям	дверям	Деталям
أبعاد	أبواب	تفاصيل
дочерям	жизням	Записям
بنات	حياة	تسجيلات/تدوينات
кроватям	кровям	Лени (فقط في المفرد)
أسرة	دمم	تكاسلات
лошадям	Любови (فقط في حالة المفرد)	Матерям
أفراس/فروس	حب (ليس لديها جمع في العربية)	أمهات
мебелям	мелочам	Метелям
أثاث	قطع نقدية	عواصف ثلجية
молодёжам	молодостям	Морковям
شباب	شبيبة	جزر
мысли	ненавистям	Нефтям
أفكار	كراهيات	نفط
новостям	ночам	Обувям
أخبار/أنباء	ليال/ليالات	أحذية
Осени (ليس لديها جمع في المفرد فقط)	очередям	Памятям
أخرفة	طوابير	ذكريات

площад<u>ям</u>	сет<u>ям</u>	Помощи (في حالة المفرد فقط)
ساحات	شبكات	مساعداً
постел<u>ям</u>	промышленност<u>ям</u>	Пыл<u>ям</u>
أفرشة	صناعات	أغبرة
радост<u>ям</u>	реч<u>ам</u>	Роля<u>м</u>
أفراح	كلم	أدوار
связ<u>ям</u>	скатерт<u>ям</u>	Скорост<u>ям</u>
صلات	أغطية المائدة	سرعات
смелост<u>ям</u>	смерт<u>ям</u>	Совест<u>ям</u>
جرات/شجاعات	موت (ليس لديه جمع في العربية)	ضمائر/ذمم
ртут<u>ям</u>	специальност<u>и</u>	Тетрад<u>ям</u>
زئابق (جمع ممكن)	تخصصات	كراريس/كراسات
ткане<u>й</u>	цел<u>ям</u>	Част<u>ям</u>
أقمشة/أنسجة	أهداف/أغراض	أقسام
шерсте<u>й</u>	артел<u>ям</u>	Выси (فقط في حالة المفرد)
أصواف	عصابات	ارتفاعات
гаван<u>ям</u>	гармон<u>ям</u>	Гар<u>ям</u>
ميناءات/مرافيء	أكرديونات	روائح الإحتراق/أشياء محروقة
гибел<u>ям</u>	гран<u>ям</u>	Щел<u>ям</u>
إستشهادات	حدود/حافات	فتحات
Сет<u>ям</u>	Шир<u>ям</u>	Дан<u>ям</u>
شبكات	اتساعات	جزيات/إتاوات
дроб<u>ям</u>	дожд<u>ям</u>	Ел<u>ям</u>
أجزاء/أكسار حسابية	أمطار	أشجار (أنواع)
изгород<u>ям</u>	Жёлч<u>ям</u> (في حالة المفرد فقط)	Жерд<u>ям</u>
أسبيجة	عُصارات	عيدان خشب
Канители (في حالة المفرد فقط)	колыбел<u>ям</u>	Копот<u>ям</u>

سَحَامٌ (في المفرد والجمع)	مُهَوْدٌ	خيوط ذهبية/مماطلات
Мел <u>я</u> м	ладон <u>я</u> м	Кор <u>и</u> (في حالة المفرد فقط)
مياه ضحلة	كفوفٌ/أكُفٌ	حصبات
Морал <u>я</u> м	мозол <u>я</u> м	мечет <u>я</u> м
معنويات	فقاعات مائية في اليد/مسامير القدم	مساجد
Опухол <u>я</u> м	озим <u>я</u> м	нит <u>я</u> м
أورُم	محاصيل شتوية	خيوط/أسلاك
Сирен <u>я</u> м	оттепел <u>я</u> м	ос <u>я</u> м
أرجوانات	ذوبانات الثلوج	محاور
Печен <u>я</u> м	печат <u>я</u> м	печал <u>я</u> м
أكباد	أختام، طوابع	اكتنابات
Прибыл <u>я</u> м	Поросл <u>и</u> (فقط في حالة المفرد)	Полын <u>и</u> (فقط في حالة المفرد)
أرباح/فوائد	نُمُوَاتٌ	مرارات
Чест <u>я</u> м	проруб <u>я</u> м	пристан <u>я</u> м
شرف (ليس لديه جمع في العربية)	حفر في الجليد	ركائز
Медал <u>я</u> м	маз <u>я</u> м	Лазур <u>и</u> (فقط في حالة المفرد)
ميداليات	مراهم	أزرق (زُرُق) سماوي
Степ <u>я</u> м	стал <u>я</u> м	Мед <u>и</u> (فقط في حالة المفرد)
سُهُوبٌ/سهولٌ	صلابات	نُحْسٌ
		тен <u>я</u> м
		ظلال

3-9- الاسم المحايد الذي ينتهي بالحرف (o) في حالة المقصود :

*-المفرد:

عربي	روسي	عربي	روسي
تفاحة	Яблоку	نافذة	окну
خاتم	Кольцу	رسالة	письму
بيضة	Яйцу	عمل	делу
تاريخ	Числу	كلمة	слову
صيف	Лету	نبيذ	пиву
بحيرة	Озеру	سماء	небу

*-الجمع:

عربي	روسي	عربي	روسي
تفاحات	Яблокам	نوافذ	окам
خواتم	Кольцам	رسائل	писам
بيضات	Яицам	أعمال	делам
تواريخ	Числам	كلمات	словам
أصيف، صيوف	Летам	أنبذة	Пивам
بحيرات	Озерам	سماوات	Небам

3-10- الاسم المحايد الذي ينتهي بالحرف (e) في حالة المقصود :

*-المفرد:

عربي	روسي	عربي	روسي
شمس	Солнцу	بحر	морю
سعادة	Счастью	حقل	полю
قلب	Сердцу	جبل	Горю

плать <u>ю</u>	فستان		
----------------	-------	--	--

*-الجمع:

عربي	روسي	عربي	روسي
شموس/أشمس	Солнца <u>м</u>	بحار/أبحر	мор <u>я</u> م
سعادات	Счастья <u>м</u>	حقول	поля <u>м</u>
قلوب	Сердца <u>м</u>	جبال	Гор <u>я</u> م
		فساتين	плать <u>я</u> م

3-11-الاسم المحايد الذي ينتهي بالحرف (ие) في حالة المقصود :

*-المفرد:

عربي	روسي	عربي	روسي
حي جامعي	общежити <u>ю</u>	عمارة/بناية	здани <u>ю</u>
تنبيه	Внимани <u>ю</u>	أمنية	желани <u>ю</u>
قرار، تسوية	Решени <u>ю</u>	تسمية	названи <u>ю</u>
اجتماع	Собрани <u>ю</u>	شغل، دراسة	заняти <u>ю</u>
إعلان	объявлени <u>ю</u>	جدول التوقيت	расписани <u>ю</u>
قراءة	Чтени <u>ю</u>	رسالة إلكترونية/خطاب	сообщени <u>ю</u>

*-الجمع:

عربي	روسي	عربي	روسي
أحياء جامعية	Общежити <u>я</u> م	عمارات	здани <u>я</u> م
تنبيهات	Внимани <u>я</u> م	أمنيات	желани <u>я</u> م
قرارات، تسويات	Решени <u>я</u> م	تسميات	названи <u>я</u> م
اجتماعات	Собрани <u>я</u> م	أشغال، دراسات	заняти <u>я</u> م

расписани <u>ям</u>	جداول التوقيت	Объявлени <u>ям</u>	إعلانات
сообщени <u>ям</u>	رسائل إلكترونية	Чтени <u>ям</u>	قراءات

3-12- الاسم المحايد الذي ينتهي بالحرف (мя) في حالة المقصود:

*-المفرد:

عربي	روسي	عربي	روسي
اسم	Имени	وقت	времени
بذرة	Семени	شعلة	пламени
		راية	знамени

*-الجمع:

عربي	روسي	عربي	روسي
اسماء	Именам	أوقات	временам
بذور	Семенам	شُعْل/شُعَلات	Пламени*
		رايات	знамёнам

*-ليس لديها جمع في المضاف

3-13- الاسم المحايد الذي ينتهي بالحرف (ё) في حالة المقصود :

*-المفرد:

عربي	روسي	عربي	روسي
وحش	Зверью	لباس داخلي	белью
رجولة	Мужичью	مومياء	мумию
بندقية	Ружью	رمح	копью
أكذوبة	Вранью	شراب	Питью
رمي	Литью		

*-الجمع:

عربي	روسي	عربي	روسي
وحوش	Зверьям	ملابس داخلية	бельям
رجولات	мужичьям	موميئات/موميآوات	мумиям
بنادق	Ружьям	رماح	копьям
أكاذيب	Враньям	أشربة	Питью*
رميات/رمايا	Литьям		

*-لا وجود للجمع

3-14-الأسماء الأجنبية الممنوعة من الصرف في حالة المقصود :

*-المفرد والجمع معا:

عربي	روسي	عربي	روسي
قاعة سينما	Кино	معطف	пальто
مذياع	Радио	ميتر	метр
طابق أرضي	Шосе	مكتب	бюро
فهرس الصور	Клише	قاضي	жюри
طاكسي	Такси	صورة	фото
قهوة	Кофе	قف	стоп
البيانو	Пианино	حوار	интервью
غرفة نوم في القطار	Купе	هواية	хобби

3-15-الكلمات الواردة بصيغة المفرد فقط في حالة المقصود:

عربي	روسي	عربي	روسي
نحاس	Медь	حديد	железо
الاسبرين	Аспирин	المنيوم	алюминий
زيت/زبدة	Масло	لحم	мясо

сахар <u>р</u>	سكر	Соль <u>ь</u>	ملح
молоко <u>о</u>	حليب	Мука <u>а</u>	طحين
рис <u>с</u>	أرز	Сыр <u>р</u>	جبين
рыба <u>а</u>	سمك	Йод <u>д</u>	يود
водород <u>д</u>	هيدروجين	Азот <u>т</u>	أزوت
кислород <u>д</u>	أكسجين	Одежда <u>а</u>	لباس
обувь <u>ь*и</u>	أحذية	Посуда <u>а</u>	أواني فخارية
мебель <u>ь</u>	أثاث	Молодёжь <u>ь</u>	شبيبة
человечество <u>о</u>	إنسانية	Картофель	بطاطا
капуста	كرنب	Морковь <u>ь</u>	الجزر
лук <u>к</u>	بصل	Горох <u>х</u>	حمص/بازلاء
петрушка <u>а</u>	بقدونس	Виноград <u>д</u>	عنب
малина <u>а</u>	توت	Чтение <u>ие</u>	قراءة
плавание <u>ие</u>	سباحة	Уборка <u>а</u>	تنظيف
охота <u>а</u>	صيد	Борьба <u>а</u>	عراك/شجار
любовь <u>ь</u>	حب	Ненависть <u>ь</u>	كراهية
здоровье <u>е</u>	صحة	Молодость <u>ь</u>	طفولة
темнота <u>а</u>	ظلام	Радио <u>о</u>	مذياع
кино <u>о</u>	قاعة سينما	Пальто <u>о</u>	معطف
кафе <u>е</u>	قهوة	Меню <u>ю</u>	لائحة الطعام
метр <u>о</u>	مترو	Шоссе <u>е</u>	طابق أرضي
такси <u>и</u>	طاكسي	Жюри <u>и</u>	قاضي
интервью <u>ю</u>	حوار		

3-16- الكلمات الواردة بصيغة الجمع فقط في حالة المقصود:

عربي	روسي	عربي	روسي
نظارات	Очки	مقص	ножницы
نقود/أموال	Деньги	ميزان	весы
ساعات	Часы	سروال	брюки
شطرنج	Шахматы	موجز الأخبار	трусы
عطور	Духи	قشطة/قشدة/زبدة	сливки
حساء الملفوف	Щи	أغذية معلبة	консервы
انتخابات	Выборы	حبر/مداد	чернила
مفاوضات	Переговоры	مالية	финансы
أيام	Сутки	عزاء	похороны
عطلة	Каникулы	أيام الأسبوع	будни

3-2-الصفة في حالة المقصود:

أ-الصفة المذكورة:

ый	Ой	ий
трудн <u>ому</u>	больш <u>ому</u>	Русск <u>ому</u> /син <u>ему</u>
صعب	كبير	روسي/أزرق

ب-الصفة المؤنثة:

ая	Яя
Трудн <u>ой</u> /больш <u>ой</u> /Русск <u>ой</u>	Син <u>ей</u>
صعبة/كبيرة/روسية	زرقاء

ج-الصفة المحايدة:

ое	Ее
Трудн <u>ому</u> /больш <u>ому</u> /Русск <u>ого</u>	Син <u>ему</u>
أزرق/كبير/روسي	أزرق

د-جمع الصفات (مذكورة/مؤنثة/محايدة) في حالة المقصود:

ые	Ие
Трудн <u>ым</u>	Больш <u>им</u> /русс <u>ким</u> /син <u>им</u>
*صعبة(في المفرد والجمع)	كبيرة/روسية/زرقاء

3-3-أسماء الاستفهام في حالة المقصود:

Единственное число		
المفرد		
Мужской род	Женский род	Средний род
مذكر	مؤنث	محايد
Ч <u>ьему</u> ?	Ч <u>ьей</u> ?	Ч <u>ьему</u> ?
لمن؟	لمن؟	لمن؟

Дом <u>у</u> /карандаш <u>у</u> / Словар <u>ю</u> /ча <u>ю</u>	Газете/комнате Тетради/станции	Письму/окну Полу/зданию
منزل، قلم قاموس، شاي	جريدة، غرفة كراسة، محطة	رسالة، نافذة حقل، عمارة
Множественное число		
الجمع		
Ч <u>ьим</u> ?		
لمن؟		
Дома <u>м</u> /карандаша <u>м</u> / Словар <u>ям</u> /чая <u>м</u>	Газета <u>м</u> /комната <u>м</u> Тетради <u>м</u> /станции <u>м</u>	Письма <u>м</u> /окна <u>м</u> Поля <u>м</u> /здания <u>м</u>
منازل، أقلام قواميس، شايات	جرائد، غرف كراريس، محطات	رسائل، نوافذ حقول، عمارات

Единственное число		
المفرد		
Мужской род	Женский род	Средний род
المذكر	المؤنث	المحايد
како <u>му</u> ?	како <u>й</u> ?	како <u>му</u> ?
ماهو؟	ماهي؟	/
Учебнику/другу Столу/стулу	Стране/улице Песне/фамилии	Морю/пиву Желанию/месту
كتاب تعليم، صديق طاولة، كرسي	دولة، شارع أغنية، لقب	بحر، نبيذ أمنية، مكان
Множественное число		
الجمع		
каки <u>м</u> ?		
ما هم؟، ما هن؟		
Учебника <u>м</u> /друзья <u>м</u> Стола <u>м</u> /стулья <u>м</u>	Страна <u>м</u> /улица <u>м</u> Песня <u>м</u> /фамилия <u>м</u>	Моря <u>м</u> /пива <u>м</u> Желания <u>м</u> /места <u>м</u>
كُتُب تعليم، أصدقاء طاولات، كراسي	دُول، شوارع أغاني، ألقاب	بحار، أنبذة أمنيات، أمكنة

3-4-الأسماء الموصولة في حالة المقصود:

Единственное число		
المفرد		
Мужской род	Женский род	Средний род
المذكر	المذكر	المحايد
которо <u>му</u> ?	которо <u>й</u> ?	которо <u>му</u> ?
الذي	التي	/
Учебни <u>ку</u> /дру <u>гу</u> Сто <u>лу</u> /сту <u>лу</u>	Стране/улице Песне/фамили <u>и</u>	Морю/пиве Желанию/мест <u>у</u>
كُتِبَ تعليم، أصدقاء طاولات، كراسي	دولة، شارع أغنية، لقب	بحر، نبذ أمنية، مكان
Множественное число		
الجمع		
котор <u>ым</u> ?		
الذين/اللواتي		
Учебника <u>м</u> /друзь <u>я</u> Стола <u>м</u> /стуль <u>я</u>	Страна <u>м</u> /улица <u>м</u> Песня <u>м</u> /фамилия <u>м</u>	Моря <u>м</u> /пива <u>м</u> Желания <u>м</u> /места <u>м</u>
كُتِبَ تعليم، أصدقاء طاولات، كراسي	دُول، شوارع أغاني، ألقاب	بحار، أنبذة أمنيات، أمكنة

3-5-الضمائر الشخصية في حالة المقصود:

حالة المقصود	الحالة الإسمية	حالة المقصود	الحالة الإسمية
Ему/к нему	Оно	Мне	Я
нам	Мы	Тебе	Ты
вам	Вы	Ему/к нему	Он
Им/к ним	Они	Ей/к ней	Она

عربي	روسي	عربي	روسي
------	------	------	------

Мне	أنا	Тебе	أنتَ
Ему/к нему	هو	Ей/к ней	هي
Ему/к нему	/	Нам	نحن
Вам	أنتم	Им/к ним	هم

3-6- الضمائر الملكية في حالة المقصود:

*-المفرد:

عربي	روسي	عربي	روسي
Мое <u>му</u> ,моей,мое <u>м</u> <u>у</u>	مُلكي / لي	Твое <u>му</u> ,твоей,твое <u>м</u> <u>у</u>	ملكك، ملكك / لك، لك
<u>Ему</u>	ملكه / له	<u>Ей</u>	ملكها / لها
<u>Ему</u>	/	Наш <u>ему</u> ,нашей,наш <u>ему</u>	ملكنا / لنا
Ваш <u>ему</u> ,вашей,ваш <u>ему</u>	ملككم / لكم		

*-الجمع:

عربي	روسي	عربي	روسي
Мо <u>им</u>	مُلكي / لي	Тво <u>им</u>	ملكك، ملكك / لك، لك
<u>Им</u>	لهم / ملكهم	<u>Ей</u>	ملكها / لها
<u>Им</u>	لهم / ملكهم	Наш <u>им</u>	ملكنا / لنا
Ваш <u>им</u>	ملككم / لكم		

4- حالة المفعول به في اللغة العربية واللغة الروسية:

4-1- حالة المفعول به في اللغة العربية:

هو اسم دلّ على ما وقع عليه فعل الفاعل، ولم تُغَيَّر لأجله صورة الفعل، نحو: يُحِبُّ اللَّهُ الْمُتَّقِينَ عَمَلُهُ. (1).
المفعول به في اللغة العربية إسم منصوب يدلّ على ما وقع عليه فعل الفاعل مثل:
كتبَ محمدٌ الدرسَ، فإن فعل الكتابة وقع على الدرس.
أنواعه:

- *- اسماً ظاهراً، نحو: شاهدتُ ثعلباً.
- *- اسماً مبنياً، نحو: شاهدتُ هذا الثعلبَ، من كافأت؟
- *- ضميراً متصلاً، نحو: رأيتهُ واقفاً.
- *- ضميراً منفصلاً، نحو: إياكَ تحترم.
- *- مصدراً مؤولاً بالصريح، نحو: علمتُ أنّك ناجح، أي عِلِمْتُ نجاحَكَ. (2)
- *- الإسم الصريح: مثل كتبَ إبراهيم قصةً.
- *- اسم إشارة مثل: أعطيتُ هذا حَقَّةً.
- *- إسم موصول: قابلتُ الذي دَرَسَني في الجامعة.
- *- إسم شرط: من تكرم أكرم
- *- إسم استفهام: من التقيت؟
- *- الضمير المتصل المبني في محل نصب: التقيتُكَ/شاهدتُكَ
- *- الضمير المنفصل المبني في محل نصب: إياكَ نَعْبُدُ
- *- المصدر المؤول: أريدُ أن أنامَ/التقدير: أريدُ النومَ
- *- جملة: قال إني عبد الله، حيث تُعرب جملة (عبد الله)، في محل نصب مفعول به. (3).

(1) - جماعة من الأساتذة، الدروس النحوية، ص: 433

(2) - راجي الأسمر، ص: 42.

(3) - أحمد بن إبراهيم بن مصطفى الهاشمي، القواعد الأساسية للغة العربية، ص: 187

أ- عامله (الناصب له):

قد يكون العامل في حالة المفعول به التالي:

- 1- الفعل: إشتري مصطفى هدية، هدية: مفعول به منصوب وعلامة نصبه تنوين الفتح الظاهر.
 - 2- مصدر: قراءتُكَ القرآنَ حسنة، القرآن: مفعول به للمصدر قراءة منصوب وعلامة نصبه الفتحة الظاهرة على آخره.
 - 3- إسم الفاعل: رأيته حاملاً علماً، حاملاً: مفعول به منصوب وعلامة نصبه تنوين الفتح الظاهر.
 - 4- صيغة المبالغة: المسلمون صنّاعٌ أمجادهم، أمجاد: مفعول به لصيغة المبالغة (صنّاعٌ)، وعلامة نصبه الفتحة الظاهرة على آخره.
 - 5- إسم الفعل: حذارِ الكذب، الكذب: مفعول به لإسم الفعل حذارِ منصوب وعلامة نصبه الفتحة الظاهرة على آخره.
- ملاحظة:

الفعل الذي لا يتعدى (يتجاوز) فاعله بل يلزمه ويكتفي به فيسمى فعلاً لازماً، أما الفعل الذي يتعداه إلى مفعول به فهو الفعل المتعدي وهو أنواع:

- *- الأفعال المتعدية إلى مفعول به واحد وتشمل أغلب الأفعال مثل:
إشتري محمدٌ كتاباً، يملكُ أخي سيارةً.
- *- الأفعال التي تنصب مفعولين هما في الأصل مبتدأ وخبر ومنها:
ظنُّ/حَالٌ/حَسِبَ/زَعَمَ/عَدَّ... إلخ مثل:
ظننْتُ الأمرَ صعباً، الأمر: مفعول به أول منصوب وعلامة نصبه الفتحة، صعباً: مفعول به ثانٍ منصوب.
- لا تظنوا الإستعمارَ ذا إنسانية، الإستعمار: مفعول به أول، ذا: مفعول به ثانٍ منصوب وعلامة نصبه الألف لأنه من الأسماء الخمسة، وهو مضاف، ومنه قوله تعالى: (زَعَمَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ لَنْ يُبْعَثُوا)، المصدر المؤول (أن لَنْ يُبْعَثُوا)، سد مسد مفعولي زعم.
- *- أفعال اليقين: رأى-وجَدَ-دَرى... إلخ
- رأيتُ المُنَافِرَةَ خَيْرَ طريقٍ للنجاحِ في الحياة، المُنَافِرَةُ: مفعول به أول، خَيْرَ: مفعول به ثانٍ.
- وَجَدْتُ الرياضةَ مفيدةً.
- *- أفعال التحويل: صَيَّرَ-جَعَلَ-إِتَّخَذَ-تَرَكَ-رَدَّ... إلخ
- إِتَّخَذْتُ الإسلامَ ديناً، الإسلام: مفعول به أول، ديناً: مفعول به ثانٍ.
- وقوله تعالى: (الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ فِرَاشاً)، الأرض: مفعول به أول، فراشاً: مفعول به ثانٍ.
- وقوله تعالى: (وَإِتَّخَذَ اللَّهُ إِبْرَاهِيمَ خَلِيلاً)، إبراهيم: مفعول به أول، خَلِيلاً: مفعول به ثانٍ.
- *- أفعال تنصب مفعولين ليس أصلهما المبتدأ والخبر: كَسَا-أَعْطَى-مَنَحَ-سَأَلَ... إلخ

- كَقَوْلِهِ تَعَالَى: (فَكَسَوْنَا الْعِظَامَ لَحْمًا)، الْعِظَامَ: مفعول به أول، لَحْمًا: مفعول به ثان.

- أَعْطَيْتُ السَّائِلَ صَدَقَةً: السَّائِلَ: مفعول به أول، صَدَقَةً: مفعول به ثانٍ.

*- أفعال تنصب ثلاثة مفاعيل: أرى-أعلم-أخبر-أنبأ:

- أَعْلَمْنَا الطَّيَّارَ الرِّحَالَاتِ مَتَوَقِّفَةً: أَعْلَمَ: فعل ماض مبني على الفتح، نا: ضمير متصل مبني على السكون في محل نصب مفعول به أول، الطَّيَّارُ: فاعل مرفوع وعلامة رفعه الضمة الظاهرة على آخره، الرِّحَالَاتِ: مفعول به ثانٍ منصوب وعلامة نصبه الكسرة الظاهرة على آخره لأنه جمع مؤنث سالم، متوقفة: مفعول به ثالث منصوب وعلامة نصبه تنوين الفتح.

- أَخْبَرْتُ الطَّلَابَ المَرَاجَهَةَ مَفِيدَةً.

- وَقَوْلُهُ تَعَالَى (كَذَلِكَ يُرِيهِمُ اللَّهُ حَسْرَاتٍ عَلَيْهِمْ)، هُمْ: ضمير متصل مبني في محل نصب مفعول به

أول، أَعْمَالُهُمْ: مفعول به ثانٍ، حَسْرَاتٍ: مفعول به ثالث.

*- يُمكن تعديّة الفعل إذا كان لازماً على النحو الآتي:

- الهمزة: مثل: أَجْلَسْتُ الطَّالِبَ، فأصبح الفاعل مفعولاً لتعدي الفعل بوساطة همزة التعديّة، وفي هذه الحالة تعدى الفعل لمفعول به واحد لأنه لازم في الأصل، وإذا كان الفعل متعدياً في الأصل إلى مفعول به واحد تعدى بالهمزة إلى مفعولين، وإذا كان متعدياً لمفعولين يتعدى بالهمزة إلى ثلاثة مفاعيل مثل: رَأَى/أَرَى، عَلِمَ/عَلَّمَ.

- تَضْعِيفُ عَيْنِ الْفِعْلِ نَحْوُ: عَظَّمَ الْقَائِدُ، فَبَعْدَ التَّضْعِيفِ (عَظَّمْتُ الْقَائِدَ) تعدى إلى المفعول الذي كان في الأصل فاعلاً.

- يَتَعَدَّى الْفِعْلُ إِذَا كَانَ لَازِماً بِنَقْلِهِ مِنْ زَنْةٍ (فَعْلٍ) إِلَى (فَاعِلٍ)، زِيَادَةُ أَلِفٍ بَعْدَ الْحَرْفِ الثَّانِي، مِثْلُ: مَشَى صَاحِبُ الْخَلْقِ الْحَسَنِ، فَتَصْبِحُ: مَا شِئْتُ صَاحِبَ الْخَلْقِ الْحَسَنِ⁽¹⁾

(1) - عبد الحميد ديوان: النحو المبسط، 43-44-45 (بتصرف).

ب-علامات نصب المفعول به:

*-يُنصَّبُ المفعول به:

- بالفتحة الظاهرة إذا كان مفرداً صحيح الآخر، نحو: كافاً المدير الناجح، او بالفتحة المقدرة إذا كان معتل الآخر، نحو: أكرم الرئيس الفتى النشيط.
- بالياء إذا كان مثنى، اشتريت كتابين، أو إذا كان جمعاً مذكراً سالماً، نحو: رافقي المهندبين.
- بالألف إذا كان من الأسماء الخمسة نحو: أكرم أباك.
- بالكسرة إذا كان جمعاً مؤنثاً سالماً، نحو: احترمت المهندبات.
- *-يتقدم عادة الفاعل على المفعول به.

ج-مواضع تقديم المفعول به على الفاعل:

- 1-إذا كان المفعول به ضميراً متصلاً و الفاعل اسماً ظاهراً، نحو: علّمتني الحياة.
- 2-إذا اتصل بالفاعل ضمير يعود إلى المفعول به، نحو: زار المدير تلميذه.
- 3-إذا كان الفاعل محصوراً، نحو لا يُهْدَبُ الأطفال إلاّ الأم.

د-تقديم المفعول به على الفعل و الفاعل:

- يجب تقديم المفعول به على الفعل و الفاعل: ⁽¹⁾
- إذا كان من الأسماء التي لها حق الصدارة، نحو: أي كتاب تقرأ؟
- إذا وقع بعد "أمّا" الشرطية التفصيلية، نحو "أمّ السائل فلا تنهر".
- إذا كان ضميراً منفصلاً، نحو: "إياك نعبد".

هـ-حذف المفعول به:

- يُحذفُ المفعول به إذا دلت عليه قرينة، نحو: "شرب الولد فارتوى"، أي: شرب الماء.
- يُحذفُ الفعل، عامل المفعول به، إذا دلت عليه قرينة نحو: ماذا تقرأ؟-جريدة، أي: اقرأ جريدة. ⁽²⁾

⁽¹⁾-راجعي الأسمر، علم النحو، ص: 43

⁽²⁾-نفسه ص: 44

4-2- حالة المفعول به في اللغة الروسية:

حالة المفعول به في اللغة الروسية هي الحالة الرابعة، ويُجيب على السؤال:

:(кого?)(чего?)

المعنى	التركيب	الأمثلة
1-الشيء	بدون حروف الجر	Что он читает?
Кого?/что?		Он читает нову <u>ю</u> книгу <u>у</u> .
Видеть/نَظَر		Кого он видел
Любить/أَحَب		вчера?
Знать/عَرَف		Вчера он видел
Понимать/استَوْعَب		нашего друга <u>а</u> .
Ждать/انتَظَر		
Встречать/التَقَى		
Вспоминать/تَذَكَّر		
Терять/ضَيَعَ		
Забыть/نَسِيَ		
Купить/إِشْتَرَى		
Читать/قَرَأ		
Писать/كَتَبَ		
Брат/أَخَذَ		
Взять/أَخَذَ		
найти/دَخَلَ		
Получать/إِسْتَلَمَ		
2- التعارف و الكنية		Как вас зовут?
		<u>Меня</u> зовут наташа
		<u>Моего</u> <u>нового</u> друга <u>а</u> зовут Антон.
		<u>Мою</u> хороше <u>го</u> подру <u>гу</u> зовут Анна.
3-أفعال الحركة	в/на	Куда вы идёте?

Я иду <u>на</u> уро<u>к</u> Куда вы едете? Я еду в москв<u>у</u>. Мы ходили в театр<u>р</u> <u>на</u> балет<u>т</u>. Человек перешёл через улиц<u>у</u>. Он зашёл за угол<u>л</u> дом<u>а</u>. Я положил газет<u>у</u> <u>на</u> стол<u>л</u>. Она поставила цвет<u>ы</u> в красив<u>ую</u> ваз<u>у</u>. Он повесил картин<u>у</u> <u>на</u> стен<u>у</u>. Я смотрю <u>на</u> гор<u>ы</u>. Листья падают <u>на</u> земл<u>ю</u>. Он стучить в двер<u>ь</u>. Я бросаю камен<u>ь</u> в рек<u>у</u>.	через за глагол+что+куда?	
Когда вы пойдёте в театр<u>р</u>? Мы пойдём в театр<u>р</u> в эт<u>у</u> сред<u>у</u>. Мы были на концерте недел<u>ю</u> назад. Он приехал в прошл<u>ый</u> вторник<u>к</u>. Я пойду обедать через час. Мой друг приедет через дв<u>е</u> недел<u>и</u>. Как долго/сколько	Когда В Через Весь Каждый Каждое каждую	4-الوقت

времени/он работал в понедельник? Он работал весь день Ждать целый день Я делал эту работу за часс *-За сколько времени вы приехали в москву? *-Мы приехали в москву на один год. *-Как часто вы занимаетесь музыкой? Я занимаюсь музыкой каждый день.		
Спортсмен проплыл тысячу метров. Всю дорогу они шли пешком.		5-مقدار المسافة
Посылка весит одинн килограмм.		6-الوزن
Книга стоит двести одинн рубль.		7-الثمان
Он любит играть в футболд,в теннисс,в бейсболд,в бейсболд,в гольфф,в шахматы.		8-الألعاب
Заплатить за квартиру. Спасибо за чай.		9-السبب

هناك بعض الأفعال في اللغة الروسية التي تتطلب حالة المفعول به و هي كثيرة منها:

عربي	روسي	عربي	روسي
بَحَثَ	Искать	طَلَبَ	просить
طالَبَ	требовать	رَغِبَ	хотеть
سَكَبَ	налить	انْتَظَرَ	ждать
قَطَعَ	нарезать	وَضَعَ	положить
إِشْتَرَى	купить	إِخْتَارَ	нарвать
أَعْطَى	дать	جَلَبَ	принести
طَرَزَ	выпить	أَحَذَ	взять
عَرَفَ	Знать	أَكَلَ	съесть
شَاهَدَ	видеть	أَحَبَ	любить

*حروف الجر (в) و(на) التي تتطلب استعمال حالة المفعول به بعد أفعال الحركة:

عربية	روسية
إلى المدينة	В город <u>д</u>
إلى موسكو* / لا تظهر حركة الإعراب	В Москв <u>у</u>
إلى البلد	В стран <u>у</u>
إلى روسيا* / لا تظهر حركة الإعراب	В росси <u>ю</u>
إلى الشمال	На север <u>р</u>
إلى الجنوب	На юг <u>г</u>
إلى الشرق	На восток <u>к</u>
إلى الغرب	На запад <u>д</u>
إلى البحر	На море <u>е</u>
إلى الجزيرة	На озер <u>о</u>
إلى الجبل	На гор <u>у</u>
إلى الجبال	В горы
إلى القرية	В деревн <u>ю</u>

На улиц <u>у</u>	إلى الشارع
На площад <u>ь</u>	إلى الساحة
В перегулок <u>у</u>	إلى الأزقة
В дом <u>у</u> , домо <u>й</u>	في المنزل
В подъезд <u>у</u>	إلى المدخل
На этаж <u>у</u>	إلى الطابق
В квартир <u>у</u>	إلى الشقة
В комнат <u>у</u>	إلى الغرفة
В гостиниц <u>у</u>	إلى الفندق
В центр <u>у</u>	إلى المركز
В школ <u>у</u>	إلى المدرسة
В университет <u>у</u>	إلى الجامعة
В музе <u>й</u>	إلى المتحف
В театр <u>у</u>	إلى المسرح
В цирк <u>у</u>	إلى السيرك
В бассей <u>н</u>	إلى المسبح
В клуб <u>у</u>	إلى النادي* / لا تظهر حركة الإعراب
В парк <u>у</u>	إلى المتنزه
В лес <u>у</u>	إلى الغابة
В сад <u>у</u>	إلى الحديقة
В гости <u>и</u>	إلى الضيافة
На выставк <u>у</u>	إلى المعرض
На концерт <u>у</u>	إلى العرض المسرحي
На экскурси <u>ю</u>	إلى الرحلة
На спектакль <u>у</u>	إلى التدريب المسرحي
На вечеринк <u>у</u>	إلى الأمسية
На урок <u>у</u>	إلى الدرس
На фабрику <u>у</u>	إلى المعمل

На завод <u>д</u>	إلى المصنع
В аэропорт <u>т</u>	إلى المطار
На вокзал <u>д</u>	إلى محطة القطار
На станци <u>ю</u>	إلى الموقف (الحافلات)
На рынок <u>к</u>	إلى السوق
В магази <u>н</u>	إلى المتجر
В химчистк <u>у</u>	إلى المتجر الكيميائي
В аптек <u>у</u>	إلى الصيدلية
В банк <u>к</u>	إلى البنك
В посольств <u>о</u>	إلى السفارة
В поликлини <u>к</u>	إلى العيادة
В церковь <u>ь</u>	إلى الكنيسة
В собор <u>р</u>	إلى الكاتدرالية
В командировк <u>у</u>	إلى رحلة عمل
В отпуск <u>к</u>	إلى (في) العطلة
На работ <u>у</u>	إلى العمل
На фирм <u>у</u>	إلى الشركة
В офис <u>с</u>	إلى المكتب
В компани <u>ю</u>	إلى المؤسسة
На встреч <u>у</u>	إلى (في) اللقاء
В рестора <u>н</u>	إلى المطعم

وهناك عدة أفعال التي تتطلب حالة المفعول به مثل:

عربي	روسي	عربي	روسي
بَحَثَ	Искать	التَمَسَ	просить
طَلَبَ	требовать	رَغِبَ	хотеть
صَبَّ	налить	اِنْتَظَرَ	ждать

положить	وَضَعَ	нарезать	قَطَعَ
нарвать	قَطَفَ	купить	اشْتَرَى
Принести	حَمَلَ	дать	أَعْطَى
взять	أَخَذَ	выпить	شَرِبَ
съесть	أَكَلَ	Знать	عَرَفَ
любить	أَحَبَّ	видеть	شَاهَدَ

4-1- الاسم المذكر المنتهي بحرف صامت: (/)، في حالة المفعول به:

*-المفرد:

عربي	روسي	عربي	روسي
جزيرة	Остров	سن	Зуб*
حديقة	Сад*	صديق	друг <u>a</u>
غابة	Лес*	رجل	муж <u>a</u>
قطار	Поезд*	عين	Глаз*
ابن	сын <u>a</u>	دخان	Дым*
جبن	Сыр*	حساء	Суп*
قلم رصاص	Карндаш*	طبيب	врач <u>a</u>
خزانة	Шкаф*	زميل	товарищ <u>a</u>
طورطة	Торт*	السمع	Слух*
أخ	Брат <u>a</u>	أنتون	Антон <u>a</u>
شخص	Человека <u>a</u>	طفل	Мальчик <u>a</u>
اتفاق	Договор*	مهندس	Инженера <u>a</u>
ملف	Документ*	مصنع	Завод*
قطعة موسيقية	Концерт*	منزل	Дом*
مكتب	Офис*	مسرح	Театр*
قلم رصاص	Карандаш*	محل	Магазин*

Чемодан*	حقية	Журнал*	مجلة
Стол*	طاولة	Сок*	عصير

في اللغة الروسية ،الكلمات التي ترتبط بالأسماء الحية هي التي تتغير (المذكر الحي /العاقل)، أما الأسماء الجامدة فلا تتغير .

*-الجمع:

عربي	روسي	عربي	روسي
جُزُرْ/ جزائر	Острова*	أسنان	зубы
حدائق	сады	أصدقاء	друзей
غابات	леса	رجال	Мужей
قطارات	поезда	أعين	Глазы
أبناء	сыновей	محلات	Магазины
أجبان	сыры	أحساء/أحسية	супы
أقلام رصاص	карандаши	أطباء	врачей
خزائن	шкафы	زملاء	товарищей
طورطات	торты	أسماع	слухи
أخوة	Братьев	أنتون*	Антон
أشخاص	Люди	أطفال	Мальчи
اتفاقات	Договоры	مهندسين	Инженеров
عصائر	Соки	أبناء	Сыновей
قطع موسيقية	Концерты	منازل	Дома
مكاتب	Офисы	مسارح	Театры
مصانع	Заводы	ملفات	документы
مجلات	журналы	حقائب	чемоданы
		طاولات	Столы

الأسماء المذكورة في حالة المفعول به الجمع يتغير منها فقط الحية التي تكون كحالة المضاف، وإذا كانت جامدة لا تتغير وتكون كالحالة الإسمية.

4-2- الاسم المذكر المنتهي بحرف (й) في حالة المفعول به:

*-المفرد:

عربي	روسي	عربي	روسي
ترامواي	трамвай	سرغاي	Сергея
شاي	чай	يوري	Юрия
لعبة الهوكي	хоккей	بطل	героя
حادث/غير متوقع	случай	متحف	музей
جنة	рай	ماي	май
أفعى/ثعبان	змея	عندليب	соловья
معركة	бой	جدول (شلال)	ручей
طبقة اجتماعية	слой	جني، حصد	урожай
سيناريو	сценарий	بنية	строй
نوع من العصفير	воробья	اعتیاد/عادة	обычай
مصحة	санаторий	إقليم	край
		كافيتيريا	кафетерий

الأسماء المذكورة المنتهية ب(й) تتغير إذا كانت حية (عاقلة) ولا تتغير إذا كانت جامدة (غير عاقلة).

*-الجمع:

عربي	روسي	عربي	روسي
تراموايات	трамваи	سرغاي	Сергеев
شايات	чаи	يوري	Юриев
ألعاب الهوكي	хоккеи	أبطال	героев
صُدف	случаи	متاحف	музеи
جنات	раи	ماي*/بدون جمع في العربية	маи

соловь <u>ёв</u>	عنادل	зме <u>ев</u>	ثعابين/أفاعي
руч <u>ей</u>	جداول (شلالات)	бо <u>ям</u>	معارك
урожа <u>и</u>	أجناء، أجن، أحصدة	сло <u>и</u>	طبقات اجتماعية
стро <u>и</u>	بنيات	сценарии <u>и</u>	سيناريوهات
обыча <u>и</u>	اعتیادات، عادات	вороб <u>ьёв</u>	نوع من العصافير
кра <u>и</u>	أقاليم	санатории <u>и</u>	مصحات
кафетерии <u>и</u>	كافيتيريات		

نفس الشيء بالنسبة للجمع، الأسماء المذكرة العاقلة فقط التي تتغير، أما الجامدة فتكون نهاياتها كالحالة الإسمية.

4-3- الاسم المذكر الذي ينتهي بحرف (а) في حالة المفعول به :

هناك في اللغة الروسية كلمات مذكورة تنتهي بعلامة التأنيث وهي مذكورة طبيعياً، مؤنثة نحويًا، وتُصرف في كل الحالات الإعرابية على أنها أسماء مؤنثة وهي:

*-المفرد:

عربي	روسي	عربي	روسي
الجد	дедуш <u>ку</u>	الأب	пап <u>у</u>
الشاب	юнош <u>у</u>	الرجل	мужчин <u>у</u>
العم، الخال	дяд <u>ю</u>	ساشا/ألكسندر	Саш <u>у</u>

*-الجمع:

عربي	روسي	عربي	روسي
الجد	дедуш <u>ек</u>	الأب	пап
الشاب	юнош <u>ей</u>	الرجل	мужчин
العم، الخال	Дяд <u>ь</u> /дяд <u>ёв</u> *	ساشا/ألكسندر	Саш <u>ей</u>

الأسماء المذكورة الحية المنتهية بعلامة التأنيث، تتغير نهاياتها الإعرابية في حالة المفعول به الجمع كحالة المضاف، مع حالة استثنائية بنموذجين (Дядь/дядёв*).

4-4 الاسم المذكور الذي ينتهي بالعلامة اللينة (ь) في حالة المفعول به:

*-المفرد:

Автомобиль	ансамбль	Гвоздь
سيارة	سويا	مسمار
Госпиталь	гостя	День
مستشفى	ضيف	يوم
Дождь	зверя	Календарь
شتاء	وحش	يومية
камень	картофель	Кашель
صخر، حجارة	بطاطا	سعال
контроль	корабль	Кремль
مراقبة/مراجعة	باخرة	الكرملن
медведя	монастырь	Ногть
دب	دير	ظفر
ноль	огонь	Полдень
صفر	نار	منتصف اليوم
портфель	путь	Ремень
حاملة أوراق	طريق	حزام
рояль	рубль	Руль
بيانو	روبل (عملة روسيا)	عجلة القيادة
стиль	словарь	Спектакль
أسلوب	قاموس	قطعة مسرحية
уголь	уровень	Фестиваль
فحم	مستوى	مهرجان
фонарь	январь	Февраль
مصباح	جانفي	فيفري

апрель	июнь	Июль
أفريل	جوان	جويلية

сентябрь	октябрь	Ноябрь
سبتمبر	أكتوبر	نوفمبر
Декабрь	учителя	Преподавателя
ديسمبر	معلم	أستاذ
писателя	читателя	Жителя
كاتب	قارئ	ساكن
зрителя	выключатель	Секретаря
ناظر/مُشاهد	قاطع كهربائي	سكرتير
библиотекаря	бинокль	Букварь
أمين المكتبة	منظار	كتاب التهجئة
бюллетень	вексель	Вихрь
قسمة/نشرة دورية	حوالة	عاصفة
волдырь	воплъ	Гребень
وَرَم	صرخة	مشط
Двигатель	Дёготь (في حالة المفرد فقط)	Жёлудь
محرك	قطران	جوزة البلوط
инвентарь	кашель	Кисель
جرد(موجود)	سعال	مشروب
корень	кулъ	Лагерь
جذر	كيس	مخيم/مُعسكر
Лапотъ/лап*	ларъ	Локоть
حذاء خفيف	صندوق	كوع/مرفق
ломоть	хрусталь	Циркуль
قطعة كبيرة	بلور	بوصلة/مدور
штемпель	монастырь	Ячмень (في حالة المفرد فقط)
طابع/ختم	دير	الشعير
панцирь	пароль	Пень
درع	كلمة السر	منفضة السيجارة
перстень	пластырь	Плетень

خاتم	بقعة	تعريشة
поршень	профиль	Пузыря
مكبس	البيانات الشخصية	فُقاعة
пустыр	штиль	Ставень
قفار	هدوء	مصراع
стебель	стержень	Стиль
ساق (الشجرة)	محور ارتكاز	أسلوب
сухаря	табель	Штепсель
بسكوييت	جدول/قائمة	قابوس/موصل كهربائي
уровень	фитиль	Флигель
مستوى	فتيلة/خيوط	بناية جانبية/جناح
фонарь	щавель	Щебень
فانوس/مصباح	حمض الكلور	حجارة مسحوة
якорь	ясень	Янтарь
مرساة	دردار	كهرمان

*-الجمع:

Автомобили	ансамбли	Гвозди
سيارات	سويا	مسامير
Госпитали	гостей	Дни
مستشفيات	ضيوف	أيام
Дожди	зверей	календарь
شتاءات/أشتية	وحوش	يوميات
камни	картофели	Кашели
صخور، حجارة	بطاطا*/ليس لديها جمع في العربية	سعالات
контроли	корабли	Кремль
مراجعات/مراقبات	بواخر	الكرملن/ليس لديها جمع في العربية

медведе <u>й</u>	монастыр <u>и</u>	Ногт <u>и</u>
دببة	أديرة	أظفار/أظفُر
нол <u>и</u>	огн <u>и</u>	Полдн <u>и</u>
أصفار	نيران	منتصفات الأيام
портфел <u>и</u>	пут <u>и</u>	Ремн <u>и</u>
حاملات أوراق	طُرُق	أحزمة
роял <u>и</u>	рубл <u>и</u>	Рул <u>и</u>
البيانو	روبلات	عجلات القيادة
стил <u>и</u>	словар <u>и</u>	Спектакл <u>и</u>
أساليب	قواميس	قطع مسرحية
угл <u>и</u>	уровн <u>и</u>	Фестивал <u>и</u>
أفحم	مستويات	مهرجانات
фонар <u>и</u>	январ <u>и</u>	Феврал <u>и</u>
مصاييح/فوانيس	جانفي	فيفري

апрел <u>и</u>	июн <u>и</u>	Июл <u>и</u>
أفريل	جوان	جويلية
синтябр <u>и</u>	октябр <u>и</u>	Ноябр <u>и</u>
سبتمبر	أكتوبر	نوفمبر
Декабр <u>и</u>	учител <u>ей</u>	Преподавател <u>ей</u>
ديسمبر	معلمون	أساتذة
писател <u>ей</u>	читател <u>ей</u>	Жител <u>ей</u>
كُتّاب	قُراء	سكان
зрител <u>ей</u>	выключател <u>и</u>	Секретар <u>ей</u>
ناظرون/مشاهدون	قاطعات كهربائية	سكرتيرات
библиотекар <u>ей</u>	бинокл <u>и</u>	Буквар <u>и</u>
أمناء مكتبات	مناظير/مكبرات الصور	كُتب التهجئة
бюллетен <u>и</u>	вексел <u>и</u>	Вихр <u>и</u>
قسيمات/نشرات دورية	حوالات	عواصف
волдыр <u>и</u>	вопл <u>и</u>	Гребн <u>и</u>

أورم	صرخات	أَمْشُط
двигател <u>ям</u>	Дёготь (فقط في حالة المفرد)	Жёлуд <u>и</u>
محركات	قطران	جوزات البلوط
Инвентар <u>ь</u> (فقط في حالة المفرد)	кашел <u>и</u>	Кисел <u>ей</u>
أجُرد/موجودات	سعالات	مشاريب/مشروبات
корн <u>и</u>	кул <u>и</u>	Лагеря* /نُهاية استثنائية
جذور	أكياس	مخيمات/معسكرات
Лапт <u>и</u> /ей	лар <u>и</u>	Локт <u>и</u>
أحذية خفيفة	صناديق	كوارع/مرافق

ломт <u>и</u>	хрустал <u>и</u>	Циркул <u>и</u>
قطع كبيرة	بلورات/كريستال	بوصلات/مُداور
штемпел <u>и</u>	монастыр <u>и</u>	Штил <u>и</u>
طوابع/أختام	أديرة	هَداء
панцир <u>и</u>	парол <u>и</u>	Пн <u>и</u>
دروع	كلمات السر	منفضات السجائر
перстн <u>и</u>	пластыр <u>и</u>	Плетн <u>и</u>
خَوَاتم	بُقع	تعريشات
поршн <u>и</u>	профил <u>и</u>	Пузыр <u>ей</u>
مكابس	بيانات شخصية	فقاعات
пустыр <u>и</u>	штепсел <u>и</u>	Ставн <u>и</u>
قِفارات	موصلات كهربائية	مصاريع
стебл <u>и</u>	стержн <u>и</u>	Стил <u>и</u>
سيقان (الشجرة)	محاور ارتكازية	أساليب
сухар <u>ей</u>	табел <u>ей</u>	Ячмень (في حالة المفرد فقط)
بسكويتات	جداول/قوائم	شَعير
уровн <u>и</u>	фитил <u>и</u>	Флигел <u>и</u>

مستويات	فتائل/خيوط	بنايات جانبية/أجنحة
фонари <u>и</u>	щавели <u>и</u>	Щебни <u>и</u>
فوانيس	أحماس الكلور	أحجار مسحوقة
якори <u>и</u>	ясни <u>и</u>	Янтари <u>и</u>
مرساة/ليس لديها جمع في العربية	دردار/ليس لديه جمع في العربية	كهرمانات

4-5- الاسم المؤنث الذي ينتهي بالحرف (а) في حالة المفعول به :

*-المفرد:

عربي	روسي	عربي	روسي
بنت، إبنة	дочк <u>у</u>	اسم فتاة	Анн <u>у</u>
صديقة	подруг <u>у</u>	موسكو	Москв <u>у</u>
مدرسة	школ <u>у</u>	أخت	сестр <u>у</u>
سيارة	машин <u>у</u>	طفلة	девочк <u>у</u>
عمل	работ <u>у</u>	فتاة	девушк <u>у</u>
قلم	ручк <u>у</u>	إمرأة، زوجة	жен <u>у</u>
جريدة	газет <u>у</u>	حقيبة	сумк <u>у</u>
فنجان	чашк <u>у</u>	كتاب	книг <u>у</u>
إمرأة	женщин <u>у</u>	ورقة	бумаг <u>у</u>
		شقة	квартир <u>у</u>

*-الجمع:

عربي	روسي	عربي	روسي
بنات	дочек <u>и</u>	اسم فتاة	Анн <u>у</u> *
صديقات	подруг <u>и</u>	موسكو*	Москв <u>у</u> *
مدارس	школ <u>ы</u>	أخوات	сестёр <u>и</u>
سيارات	машин <u>ы</u>	طفلات	девочек <u>и</u>
أعمال	работ <u>ы</u>	فتيات	девушек <u>и</u>

жѐн	نساء، زوجات	ручкки	أقلام
сумки	حقائب	газеты	جرائد
книги	كُتُب	чашки	فناجين
бумаги	أوراق	женщин	نساء
квартиры	شُقُق		

4-6- الاسم المؤنث الذي ينتهي بالحرف (я) في حالة المفعول به :

*-المفرد:

عربي	روسي	عربي	روسي
أرض	землю	إسم فتاة	كاتю
برج	башню	إسم فتاة	مارию
الكرز	вишню	عائلة	семью
مربية	няню	أسبوع	неделю
غرفة نوم	спальню	مقالة	статью
		أغنية	песню

*-الجمع:

عربي	روسي	عربي	روسي
أراض	земли	إسم فتاة	Катъ
أبراج	башни	إسم فتاة	Марий
كرزة	вишни	عائلات	семьи
مربيات	няни	أسابيع	недели
غرف نوم	спали	مقالات	статьи
		أغاني	песни

4-7- الإسم المؤنث الذي ينتهي بالحرف (ия) في حالة المفعول به :

*-المفرد:

عربي	روسي	عربي	روسي
لقب عائلي	фамилию	مسطرة	линию
جيش	армию	مهنة	профессию
تعطل	аварию	تاريخ	историю
محطة	станцию	محاضرة	лекцию
		تنظيم	организацию

*-الجمع:

عربي	روسي	عربي	روسي
ألقاب عائلية	фамилии	مساطر/مسطرات	линии
جيوش	армии	مهن	профессии
تعطلات	аварии	تواريخ	истории
محطات	станции	محاضرات	лекции
		منظمات	организации

4-8- الاسم المؤنث الذي ينتهي بالعلامة اللينة (ь) في حالة المفعول به :

*-المفرد:

Болѣ	болезень	бандеролѣ
ألم	مرض	جدول ارسال
Власть	Вещь	броѣ
قوة	شيء	حاجب
Грязь	Грусть	грудь
وسخ	حزن	ثدي/صدر

дал <u>ь</u>	Двер <u>ь</u>	Детал <u>ь</u>
بُعد	باب	تفصيل
доч <u>ь</u>	Жизн <u>ь</u>	Запис <u>ь</u>
بنت	حياة	تسجيل/تدوين
кровать <u>ь</u>	Кров <u>ь</u>	Лен <u>ь</u>
سرير	دم	تكاسل
лошад <u>ь</u>	Любов <u>ь</u>	Мат <u>ь</u>
فرس	حب	أم
мебел <u>ь</u>	Мелоч <u>ь</u>	Метел <u>ь</u>
أثاث	قطع نقدية	عاصفة ثلجية
молодёж <u>ь</u>	молодост <u>ь</u>	Морков <u>ь</u>
شباب	شبيبة/فتوة	جزر
мысл <u>ь</u>	ненавист <u>ь</u>	Нефт <u>ь</u>
فكرة	كراهية	نפט
новост <u>ь</u>	Ноч <u>ь</u>	Обув <u>ь</u>
خير/نبأ	ليلة	حذاء
Осен <u>ь</u> /فقط في المفرد بدون جمع	очеред <u>ь</u>	Памят <u>ь</u>
خریف	طابور	ذكرى
плошад <u>ь</u>	Стал <u>ь</u>	Помощ <u>ь</u> /فقط في المفرد بدون جمع
ساحة	صلاية	مساعدة
постел <u>ь</u>	промышленност <u>ь</u>	Пыл <u>ь</u>
فراش	صناعة	غبار
радост <u>ь</u>	Реч <u>ь</u>	Рол <u>ь</u>
فرح	كلام	دور
связ <u>ь</u>	скатерт <u>ь</u>	Скорост <u>ь</u>
صلة	غطاء المائدة	سرعة
смелост <u>ь</u>	Смерт <u>ь</u>	Совест <u>ь</u>
جراءة/شجاعة	موت	ضمير/ذمة
мед <u>ь</u>	специальност <u>ь</u>	Тетрад <u>ь</u>

نحاس	تخصص	كراس/كراسة
ткань	Цель	Часть
قماش/نسيج	هدف/غرض	قسم
шерсть	Артель	Высь/فقط في المفرد بدون جمع
صوف	جماعة تعاونية	ارتفاع
гавань	гармонь	Гарь
ميناء/مرفأ	أكرديون	رائحة الاحتراق/شيء محروق
гибель	Грань	Сирень
استشهاد	حد/حافة	زهر الليلك
Честь/فقط في المفرد بدون جمع	Тень	Дань
شرف	ظل	جزية/إتاوة
дробь	Щель	Ель
جزء/كسر حسابي	فتحة	شجرة(نوع)
изгородь	Жёлчь/فقط في المفرد بدون جمع	Жердь
سياج	عصارة	عود خشب
канитель	колыбель	Копоть/فقط في حالة المفرد بدون جمع
خيط ذهبي/مماطلة	مهد	سخام
Корь/فقط في المفرد بدون جمع	Ладонь	Мель
الحصبة	كف	مياه ضحلة
мечеть	Мозоль	Мораль
مسجد	فقاعة مائية في اليد/مسمار القدم	معنويات
нить	Озимь	Опухоль
خيط/سلك	محصول شتوي	ورم

осњ	оттепельњ	Ртуть/ فقط في المفرد بدون جمع
محور	ذوبان الثلوج	زئبق
печальњ	Печатьњ	Печеньњ
اكتئاب	ختم، طابع	كبد
Полынњ/ فقط في المفرد بدون جمع	Поросльњ/ فقط في المفرد بدون جمع	Прибыльњ
مرارة	نمو	ربح
пристанњ	прорубњ	Сетьњ
ركيزة	حفرة في الجليد	شبكة
Лазурњ/ فقط في المفرد بدون جمع	Мазњ	Медальњ
أزرق سماوي	مرهم	ميدالية
		Степьњ
		سهل/ سهب

*-الجمع:

бандеролињ	болезнињ	Болињ
جداول ارسال	أمراض	آلام
бровињ	Вещињ	Властињ
حاجبين	أشياء	قوات
грудњ	Грустињ	Грязњ
أثد/ثُدِي/ثُدِي/ثدأء/ صدور	أحزان	أوساخ
далињ	Дверињ	Деталињ
أبعاد	أبواب	تفاصيل
дочерейњ	Жизнињ	Записњ
بنات	حياة	تسجيلات
кроватињ	Кровњ	Ленињ/ فقط في المفرد
أسرة	دمم	كسل

лошади	Люби	ماتِريّ/جمع استثنائي
أفراس/فُرُوسٌ	حب/بدون جمع في اللغة العربية	الأمهات
мебели	Мелочи	Метели
أثاث/أثاث	قطع نقدية	عواصفٌ ثلجيةٌ
молодёжи	молодости	Моркови
شباب	شبيبة/فتوات	جزر/ليس لديه جمع في العربية
мысли	ненависти	Нефти
أفكار	كراهيات	نفط/ليس لديه جمع في العربية
новости	Ночи	Обуви
أخبار/أنباء	ليالٍ/ليالات	أحذية
осени	очереди	Памяти
أخرفةٌ	طواير	ذكريات
площади	Чести	Помощи/فقط في حالة المفرد بدون جمع
ساحات	أشرف	مساعداً
постели	промышленности	Пыли
أفرشة	صناعات	أغبرةٌ
радости	Речи	Роли
أفراح	كَلِم	أدوار
связи	скатерти	Скорости
صلات	أغطية المائدة	سرعات
смелости	Смерти	Совести
جرات/شجاعاات	موت/بدون جمع في اللغة العربية	ضمائر/ذمم
соли	специальности	Тетради
أملاح	تخصّصات	كراريس/كراسات
ткани	Цели	Части
أقمشة/أنسجة	مواضيع	أقسام
шерсти	Артили	Выси
أصواف	جماعات تعاونية	ارتفاعات
гавани	гармони	Гари
ميناءات	أكرديونات	روائح الإحتراق/أشياء محروقة

гибели	Грани	Щели
إستشهادات	حدود	فتحات
тени	Шири	Дани
ظلال	اتساعات	جزيات/إتاوات
дроби	Ртути	Ели
أجزاء/كسور حسائية	زئبق/ليس لديه جمع في العربية	أشجار/نوع
изгороди	Жёлчь/فقط في حالة المفرد	Жерди
أسيجة	عصارات	عيدان خشب
Канители/فقط في حالة المفرد	колыбели	Копти
خيوط ذهبية/مماطلات	مُهَوِّد	سُخَام
Кори/فقط في حالة المفرد	Ладони	Мели
حصبات	كفوف/أَكُف	مياه ضحلة
мечети	Мозоли	Морали
مساجد	فقاعات مائية/مسامير القدم	معنويات
нити	Озими	Опухоли
خيوط/أسلاك	محاصيل شتوية	أورم
оси	оттепели	Памяти
محاور	ذوبانات الثلوج	ذكريات
печали	Печати	Печени
اكتئابات	أختام،طوابع	أكباد
Полыни/فقط في حالة المفرد	Поросли/فقط في حالة المفرد	Прыбили
مرارات	نُمُوات	أرباح/فوائد
пристани	проруби	Степи
ركائز	حفر في الجليد	سُهُوب/سهول
Лазури/فقط في حالة المفرد	Мази	Медали
أزرق سماوي	مراهم	ميداليات
Меди/فقط في حالة المفرد	Стали	Степи
نُحُس	صلابات	شبيكات

		Сирени
		أزهار الليلك

4-9- الاسم المحايد الذي ينتهي بالحرف (o) في حالة المفعول به :

*-المفرد:

عربي	روسي	عربي	روسي
تفاحة	яблоко	نافذة	окно
خاتم	кольцо	رسالة	письмо
بيضة	яйцо	عمل	дело
تاريخ	число	كلمة	слово
صيف	лето	نبذ	пиво
بحيرة	озеро	سماء	небо

*-الجمع:

عربي	روسي	عربي	روسي
تفاحات	яблоки	نوافذ	окна
خواتم	кольца	رسائل	письма
بيضات	яйца	أعمال	дела
تواريخ	числа	كلمات	слова
أصيف، صيوف	лета	أنبذة	Пива
بحيرات	озера	سماوات	Небеса

4-10- الاسم المحايد الذي ينتهي بالحرف (e) في حالة المفعول به :

*-المفرد:

عربي	روسي	عربي	روسي
شمس	солнце	بحر	море
سعادة	счастье	حقل	поле
قلب	сердце	جبل	Горе
		فستان	платье

*-الجمع:

عربي	روسي	عربي	روسي
شموس	солнца	بحار	моря
سعادات	счастия	حقول	поля
قلب	сердца	جبال	Гори
		فساتين	платья

4-11- الاسم المحايد الذي ينتهي بالحرف (ие) في حالة المفعول به :

*-المفرد:

عربي	روسي	عربي	روسي
حي جامعي	общежитие	عمارة	здание
تنبيه	внимание	أمنية	желание
قرار، تسوية	решение	تسمية	название
اجتماع	соборание	شغل، دراسة	занятие
إعلان	объявление	جدول التوقيت	расписание
قراءة	чтение	رسالة إلكترونية	сообщение

***-الجمع:**

عربي	روسي	عربي	روسي
حي جامعي	общежити<u>и</u>я	عمارة	здани<u>и</u>я
تنبيه	внимани<u>и</u>я	أمنية	желани<u>и</u>я
قرار، تسوية	решени<u>и</u>я	تسمية	названи<u>и</u>я
اجتماع	собрани<u>и</u>я	شغل، دراسة	заняти<u>и</u>я
إعلان	объявлени<u>и</u>я	جدول التوقيت	расписани<u>и</u>я
قراءة	чтени<u>и</u>я	رسالة إلكترونية	сообщени<u>и</u>я

4-12- الاسم المحايد الذي ينتهي بالحرف (мя) في حالة المفعول به:

***-المفرد:**

عربي	روسي	عربي	روسي
اسم	им<u>я</u>	وقت	вре<u>м</u>я
بذرة	се<u>м</u>я	شعلة	пла<u>м</u>я
		راية	зна<u>м</u>я

***-الجمع:**

عربي	روسي	عربي	روسي
أسماء	им<u>е</u>на	أوقات	вре<u>м</u>е<u>н</u>а
بذور	Се<u>м</u>е<u>н</u>а	شغل/شُعلات	Пла<u>м</u>е<u>н</u>а
		رايات	зна<u>м</u>е<u>н</u>а

4-13- الاسم المحايد الذي ينتهي بالحرف (ё) في حالة المفعول به :

*-المفرد:

عربي	روسي	عربي	روسي
وحش	зверьё	لباس داخلي /	бельё
رجولة	мужичьё	مومياء	мумиё
بندقية	ружьё	رمي	литьё
أكذوبة	Враньё	شراب	Питьё
		رمح	копьё

*-الجمع:

عربي	روسي	عربي	روسي
وحوش	зверья	ملابس داخلية / فقط في المفرد	Белья*
رجولات	мужичья	رماح	копья
بنادق	ружья	رميات / رمايا / فقط في المفرد	Литья*
أكاذيب	Вранья	أشربة / فقط في المفرد	Питьё*

*-لا وجود للجمع

4-14- الأسماء الأجنبية الممنوعة من الصرف في حالة المفعول به :

*-المفرد والجمع معا:

عربي	روسي	عربي	روسي
قاعة سينما	кино	معطف	пальто
مذياع	радио	ميتر	метр
طابق أرضي	шоссе	مكتب	бюро
فهرس الصور	клише	قاضي	жюри
طاكسي	такси	صورة	фото
قهوة	кофе	قف	сто
بيانو	пианино	حوار	интервью
غرفة نوم في القطار	купе	هواية	хобби

4-15- الكلمات الواردة بصيغة المفرد فقط في حالة المفعول به:

عربي	روسي	عربي	روسي
نحاس	Медь*	حديد	Железо*
أسبرين	Аспирин*	ألنيوم	Алюминий/и
زيت	Масло/а	لحم	Мясо/а
ملح	Соль/и	سكر	Сахар*
طحين	Мука/у/и	حليب	Молоко/и
جب	Сыр/ы	أرز	Рис/ы
يود	Йод*	سمك	Рыбу/рыб
الأزوت	Азот*	هيدروجين	Водород/ы

Кислород <u>д/ы</u>	أكسجين	Одежду <u>у/ы</u>	لباس
Обувь <u>ь/и</u>	أحذية	Посуду <u>у/ы</u>	أواني فخارية
Мебель <u>ь/и</u>	أثاث	Молодёжь <u>ь/и</u>	شبيبة
Человечество <u>о*</u> فقط في المفرد	إنسانية	Картофель <u>ь/и</u>	بطاطا
Капусту <u>у/ы</u>	كرنب	Морковь <u>ь/и</u>	جزر
Лук <u>к/и</u>	بصل	Горох <u>х/и</u>	حمص
Петрушку <u>у*</u> فقط في المفرد	بققدونس	Виноград <u>д/ы</u>	عنب
Малину <u>у*</u> فقط في المفرد	توت	Чтение <u>е/я</u>	قراءة
Плавание <u>е/ия</u>	سباحة	Уборку <u>у/и</u>	تنظيف
Охоту <u>у/ы</u>	صيد	Борьбу <u>у/ы</u>	عراك
Любовь <u>ь/и</u>	حب	Ненависть <u>ь/и</u>	كراهية
Здоровье <u>е/я</u>	صحة	Молодость <u>ь*</u> فقط في المفرد	طفولة
Темноту <u>у/ы</u>	ظلام	Радио <u>о*</u> فقط في المفرد	مذياع
Кино <u>о*</u> فقط في المفرد	قاعة سينما	Пальто <u>о*</u> فقط في المفرد	معطف
Кафе <u>е*</u> فقط في المفرد	قهوة	Меню <u>ю*</u> فقط في المفرد	لائحة الطعام
Метро <u>о*</u> فقط في المفرد	مترو	Шоссе <u>е*</u> فقط في المفرد	طابق أرضي
такси <u>и</u>	طاكسي	Жюри <u>и*</u> فقط في المفرد	قاضي
Интервью <u>ю*</u> فقط في المفرد	حوار		

4-16- الكلمات الواردة بصيغة الجمع فقط في حالة المفعول به:

عربي	روسي	عربي	روسي
نظارات	Очки*	مقص	Ножницы*
نقود	Деньги*	ميزان	весы *
ساعات	Часы*	سروال	Брюки*
شطرنج	Шахматы*	موجز الأخبار	Трусы*
عطر	Духи*	مرهم	Сливки*
حساء الملفوف	Щи*	أغذية معلبة	Консервы*
انتخابات	Выборы*	حبر	Чернила*
مفاوضات	Переговоры*	مالية	Финансы*
يوم	Сутки*	عزاء	Похороны*
عطلة	Каникулы*	أيام الأسبوع	Будни*

*- فقط في حالة الجمع

4-2-الصفة في حالة المفعول به:

أ-الصفة المذكرة:

Ий	ой	ый
Русского/синего	Большого	трудного
روسي/أزرق	كبير	صعب

ب-الصفة المؤنثة:

Яя	ая
Синюю	Трудную/большую/Русскую
زرقاء	صعبة/كبيرة/روسية

ج-الصفة المحايدة:

Ее	ое
Синего	Трудного/большого/Русского
أزرق	أزرق/كبير/روسي

د-جمع الصفات (مذكرة/مؤنثة/محايدة) في حالة المفعول:

Ие	ые
Больших/русских/синих*/ие**	Трудных
كبيرة/روسية/زرقاء	*صعبة

(*)-الصفات الجمع (الحية)

(**)-الصفات الجمع (الجامدة)

4-3- أسماء الاستفهام في حالة المفعول به:

Единственное число		
المفرد		
Мужской род	Женский род	Средний род
مذكر	مؤنث	محايد
Чьего?	Чьей?	Чьего?
لمن؟	لمن؟	لمن؟
Дом/карандаш/ Словарь/чай	Газету/комнату Тетради/станции	Письмо/окно Поле/здание
منزل، قلم قاموس، شاي	جريدة، غرفة كراسة، محطة	رسالة، نافذة حقل، عمارة
Множественное число		
الجمع		
Чьих?		
لمن؟		
Дома/карандаши/ Словари/чаи	Газеты/комнаты Тетради/станции	Письма/окна Поля/здания
منازل، أقلام قواميس، شايات	جرائد، غرف كراريس، محطات	رسائل، نوافذ حقول، عمارات

Единственное число		
المفرد		
Мужской род	Женский род	Средний род
المذكر	المؤنث	المحايد
какого?	какой?	какого?
ماهو؟	ماهي؟	/
Учебник/друга Стол/стул	Страну/улицу Песню/фамилию	Море/пиву Желание/место
كتاب تعليم، صديق طاولة، كرسي	دولة، شارع أغنية، لقب	بحر، نبيذ أمنية، مكان

Множественное число		
الجمع		
каки <u>их</u> ?		
ما هم؟، ما هن؟		
Учебники <u>и</u> /друз <u>ей</u> Столы <u>и</u> /стуль <u>я</u>	Страны <u>и</u> /улиц <u>и</u> Песни <u>и</u> /фамили <u>и</u>	Моря <u>и</u> /пива <u>и</u> Желания <u>и</u> /места <u>и</u>
كُتِبَ تعليم، أصدقاء طاولات، كراسي	دُول، شوارع أغاني، ألقاب	بحار، أنبذة أمنيات، أمكنة

4-4-الأسماء الموصولة في حالة المفعول به:

Единственное число		
المفرد		
Мужской род	Женский род	Средний род
المذكر	المذكر	المحايد
которо <u>го</u> ?	которо <u>й</u> ?	которо <u>го</u> ?
الذي	التي	/
Учебник <u>и</u> /друг <u>у</u> Стол <u>и</u> /стул <u>и</u>	Стран <u>у</u> /улиц <u>у</u> Песню <u>и</u> /фамили <u>ю</u>	Море <u>и</u> /пиво <u>и</u> Желание <u>и</u> /место <u>и</u>
كُتِبَ تعليم، أصدقاء طاولات، كراسي	دولة، شارع أغنية، لقب	بحر، نبيذ أمنية، مكان
Множественное число		
الجمع		
какие <u>х</u> ?		
الذين/اللواتي		
Учебники <u>и</u> /друз <u>ей</u> Столы <u>и</u> /стуль <u>я</u>	Страны <u>и</u> /улиц <u>и</u> Песни <u>и</u> /фамили <u>и</u>	Моря <u>и</u> /пива <u>и</u> Желания <u>и</u> /места <u>и</u>
كُتِبَ تعليم، أصدقاء طاولات، كراسي	دُول، شوارع أغاني، ألقاب	بحار، أنبذة أمنيات، أمكنة

4-5- الضمائر الشخصية في حالة المفعول به:

عربي	روسي	عربي	روسي
меня	أنا	Тебя	أنتَ
Его/ него	هو	Её/ неё	هي
Его/в него	/	Нас	نحن
вас	أنتم	Их/ них	هم

4-6- الضمائر الملكية في حالة المفعول به:

*-المفرد:

عربي	روسي	عربي	روسي
ملكك، ملكك / لك، لك	<u>Твоего</u> , <u>твоей</u> , <u>твоего</u>	مُلكي / لي	<u>Моего</u> , <u>моей</u> , <u>моего</u>
ملكها/ لها	<u>Её</u>	ملكه / له	<u>его</u>
ملكنا/ لنا	<u>Нашего</u> , <u>нашего</u> , <u>наше</u> <u>го</u>	/	<u>его</u>
		ملككم / لكم	<u>Вашего</u> , <u>вашей</u> , <u>ваше</u> <u>шего</u>

*-الجمع:

عربي	روسي	عربي	روسي
ملكك، ملكك / لك، لك	<u>Твоих</u>	مُلكي / لي	<u>моих</u>
ملكها/ لها	<u>Её</u>	لهم / ملكُهم	<u>их</u>
ملكنا/ لنا	<u>Наших</u>	لهم / ملكُهم	<u>их</u>
		ملككم / لكم	<u>ваших</u>

5- حالة الأداة في اللغة الروسية:

هي الحالة الخامسة في اللغة الروسية وتُجيب على السؤال (с кем?)(с чем?):

المعنى	التراكيب	الأمثلة
1- المعية	С	С <u>кем</u> вы были на концерте вчера? Вчера я был на концерте <u>со своей</u> подруг <u>ой</u> /с <u>своим</u> друг <u>ом</u>
2- بعض الأفعال	Быть Говорить Разговорить Встречаться Встретиться Знакомиться(по) Здороваться(по) Прощаться(по) Советоваться(по)	
3- بعض العبارات	С удовольствием С интересом С гордостью С удивлением С радостью С трудом	Он встретил нас с <u>большой</u> радостью Он читал этот текст с труд <u>ом</u>
4- حرف الجر С	Наличие признака Предмета -внешность -пища -архитектура здания -содержание	Девушка с голуб <u>ыми</u> глаз <u>ами</u> С длинн <u>ыми</u> волос <u>ами</u> Я люблю кофе с молок <u>ом</u> Я люблю пирожки с яблок <u>ами</u> Квартира с балк <u>оном</u> Сумка с книг <u>ами</u>
5- سؤال حول حالة	Вопрос состоянии	Что с тоб <u>ой</u> ?

У меня болит голова Что с <u>ней</u> случилось? Она заболела	Человека	الإنسان
Мой отец журналист Мой друг был экономист <u>ом</u> Кем стал Антон? Антон стал врач <u>ом</u> Москва является столиц <u>ей</u> России	Быть Стать Являться Кто+был+кем Кто+будет+кем	6المهنة/ الوضعية
Кем вы работаете? Я работаю инженер <u>ом</u> Я инженер	Работать кем?	7-الوظيفة
чем вы занимаетесь? Я работаю Я учусь В свободное время я занимаюсь спорт <u>ом</u> Увлекаюсь музык <u>ой</u> Интересуюсь русской литератур <u>ой</u>	Занятия и интересы Заниматься Увлекаться интересоваться	8-قضاء وقت الفراغ والإهتمام
Любоваться картин <u>ой</u> Мы очень довольны экскурси <u>ей</u>	Восхищаться Возмущаться Любоваться Наслаждаться Доволен	
Руководить работ <u>ой</u>	أفعال أخرى	9-الإشراف على العمل

Чем вы пишете?. Я пишу ручк<u>ой</u>. Мы едим ложк<u>ой</u> и вилк<u>ой</u>. Мы режем хлеб нож<u>ом</u>.	Без предлога	10-وسيلة الحدث أو الفعل
Где растёт дерево? Дерево растёт перед дом<u>ом</u>. Лампа висит <u>над</u> вход<u>ом</u>. Кошка сидит <u>под</u> диван<u>ом</u>. Аптека находится <u>за</u> угл<u>ом</u>. В кино Антон сидел <u>за</u> <u>нами</u>. Метро рядом с дом<u>ом</u>.	Над Перед Между За Рядом с	11-المكان
<u>Кем</u> на писан этот роман? Этот роман написан русским писател<u>ем</u>. Новый текст уже прочитан <u>всеми</u> студент<u>ами</u>.	Что+ сделано+кем Что+делается+кем	12-تراكيب الفعل المجهول
Солнечн<u>ым</u> днём мы загораем на пляже. Зим<u>ой</u> мы катаемся на лыжах. Он любит гулять поздним вечером	Лет<u>ом</u> Зим<u>ой</u> Весн<u>ой</u> Осень<u>ю</u> Утр<u>ом</u> Дн<u>ём</u> Вечер<u>ом</u> Ночь<u>ю</u>	13-الوقت
Он позвонил <u>мне</u>	перед	14-الفترة الوجيزة من الحدث

перед праздни <u>к</u> ом		
Он поёт бас <u>о</u> м Она говорит шёпотом(тих <u>и</u> м голос <u>о</u> м). Мы поедем поезд <u>о</u> м (на поезде).	Без предлога	15-طريقة حدث الفعل
Он пошёл в магазин,что бы купить книгу и словарь Он пошёл в магазин за книгой <u>и</u> и словар <u>е</u> м	За	16-الهدف
С дн <u>е</u> м рождения С праздни <u>к</u> ом С рождеств <u>о</u> м С новым год <u>о</u> м С пасх <u>о</u> й	Поздравлять/поздравить С	17-التهاني

5-1- الاسم المذكور المنتهي بحرف صامت: (/)، في حالة الأداة:

*-المفرد:

عربي	روسي	عربي	روسي
جزيرة	Остров <u>о</u> м	سن	зуб <u>о</u> м
حديقة	сад <u>о</u> м	صديق	друг <u>о</u> м
غابة	лес <u>о</u> м	رجل	муж <u>е</u> м
قطار	Поезд <u>о</u> м	عين	глаз <u>о</u> м
ابن	сын <u>о</u> м	دخان	дым <u>о</u> м
جبن	сыр <u>о</u> м	حساء	суп <u>о</u> м
قلم رصاص	карандаш <u>о</u> м	طبيب	врач <u>о</u> м
خزانة	шкаф <u>о</u> м	زميل	товарищ <u>е</u> м

слух <u>ом</u>	السمع	торт <u>ом</u>	طورطة
Антон <u>ом</u>	أنتون	Брат <u>ом</u>	أخ
Мальчик <u>ом</u>	طفل	Человеко <u>м</u>	شخص
Инженер <u>ом</u>	مهندس	Договор <u>ом</u>	اتفاق
Завод <u>ом</u>	مصنع	Друг <u>ом</u>	صديق
Дом <u>ом</u>	منزل	Концерт <u>ом</u>	قطعة موسيقية
Театр <u>ом</u>	مسرح	Офис <u>ом</u>	مكتب
Магазин <u>ом</u>	محل	документ <u>ом</u>	ملف
чемодан <u>ом</u>	حقية	журнал <u>ом</u>	مجلة
Стол <u>ом</u>	طاولة	Соко <u>ом</u>	عصير

*-الجمع:

عربي	عربي	روسي	روسي
جُزُرُ/جزائر	أسنان	Острова <u>ми</u>	зуб <u>ами</u>
حدائق	أصدقاء	сада <u>ми</u>	друз <u>ьями</u>
غابات	رجال	лес <u>ами</u>	Муж <u>ами</u>
قطارات	أعين	поезда <u>ми</u>	Глаз <u>ами</u>
طاولات	محلات	Стола <u>ми</u>	Магазина <u>ми</u>
أجبان	أحساء/أحسية	сыра <u>ми</u>	суп <u>ами</u>
أقلام رصاص	أطباء	карндаш <u>и</u>	врача <u>ми</u>
خزائن	زملاء	шкафа <u>ми</u>	товариш <u>ами</u>
طورطات	أسماع	торта <u>ми</u>	слух <u>ами</u>
أخوة	أنتون*	Брат <u>ьями</u>	Антон <u>ами</u>
أشخاص	أطفال	Люда <u>ми</u>	Мальчи <u>ками</u>
اتفاقات	مهندسين	Договора <u>ми</u>	Инженера <u>ми</u>
عصائر	أبناء	Сока <u>ми</u>	Сынов <u>ьями</u>
قطع موسيقية	منازل	Концерта <u>ми</u>	Дома <u>ми</u>

Театра <u>ами</u>	مسارح	Офиса <u>ми</u>	مكاتب
документ <u>ами</u>	ملفات	Завода <u>ми</u>	مصانع
чемодана <u>ми</u>	حقائب	журнала <u>ми</u>	مجلات

5-2-الاسم المذكر المنتهي بحرف (й) في حالة الأداة:

*-المفرد:

عربي	روسي	عربي	روسي
ترامواي	трамва <u>ем</u>	سرغاي (اسم علم)	Серге <u>ем</u> *
شاي	ча <u>ем</u>	يوري (اسم علم)	Юри <u>ем</u> *
لعبة الهوكي	хокке <u>ем</u>	بطل	геро <u>ем</u>
حادث/غير متوقع	случа <u>ем</u>	متحف	музе <u>ем</u>
جنة	Ра <u>ем</u> *	ماي	ма <u>ем</u>
ثعبان/أفعى	зме <u>ем</u>	عندليب	солове <u>ем</u>
معركة	бо <u>ем</u>	جدول (شلال)	ручь <u>ём</u>
طبقة اجتماعية	сло <u>ем</u>	جني، حصد	урожа <u>ем</u>
سيناريو	сценарри <u>ем</u>	بنية	стро <u>ем</u>
نوع من العصفير	воробь <u>ём</u>	اعتیاد/عادة	обыча <u>ем</u>
مصحة	санатори <u>ем</u>	إقليم	кра <u>ем</u>
		كافيتيريا	кафетери <u>ем</u>

(*)-فقط في حالة المفرد

*-الجمع:

عربي	روسي	عربي	روسي
تراموايات	трамвая <u>ми</u>	سرغاي (اسم علم)	Серге <u>ем</u> *
شايات	чая <u>ми</u>	يوري (اسم علم)	Юри <u>ем</u> *
ألعاب الهوكي	хоккея <u>ми</u>	أبطال	героя <u>ми</u>
صُدف	случая <u>ми</u>	متاحف	музея <u>ми</u>
جنات	рая <u>ми</u>	ماي*/بدون جمع في العربية	мая <u>ми</u>

соловь <u>ями</u>	عَنَادِل (جمع استثنائي)	зме <u>ями</u>	ثعابين/أفاعي
руч <u>ьями</u>	جداول (شالات)	бо <u>ям</u>	معارك
урожа <u>ями</u>	أجناء، أجن، أحصدة	сло <u>ями</u>	طبقات اجتماعية
стро <u>ями</u>	بنيات	сценарри <u>ями</u>	سيناريوهات
обыча <u>ями</u>	عادات/اعتیادات	вороб <u>ьями</u>	نوع من العصافير
кра <u>ями</u>	أقاليم	санатори <u>ями</u>	مصحات
кафетерии <u>ями</u>	كافيتيريات		

(*)- فقط في حالة المفرد بدون جمع.

5-3- الاسم المذكر الذي ينتهي بحرف (а) في حالة الأداة :

هناك في اللغة الروسية كلمات مذكّرة تنتهي بعلامة التأنيث وهي مذكّرة طبيعياً، مؤنثة نحويًا، وتُصرف في كل الحالات الإعرابية على أنها أسماء مؤنثة وهي:

*-المفرد:

عربي	روسي	عربي	روسي
الجد	<u>Дедушкой/ою*</u> حالة الأداة بنموذجين	الأب	<u>Папой/папою*</u> حالة الأداة بنموذجين
الشاب	<u>Юношей/ею*</u> حالة الأداة بنموذجين	الرجل	<u>мужчиной</u>
العم، الخال	<u>Дядей/ею*</u> حالة الأداة بنموذجين	ساشا/ألكسندر	<u>Сашей/ею</u> حالة الأداة بنموذجين

(*)- هناك بعض الأسماء في اللغة الروسية تأخذ نهايتين مختلفتين في حالة الأداة (ой-ою/ей-ею)

*-الجمع:

عربي	روسي	عربي	روسي
الجد	<u>дедушками</u>	الأب	<u>папами</u>
الشاب	<u>юношами</u>	الرجل	<u>мужчинами</u>
العم، الخال	<u>дядями</u>	ساشا/ألكسندر	<u>Сашами</u>

5-4- الاسم المذكور الذي ينتهي بالعلامة اللينة (Ь) في حالة الأداة:

*-المفرد:

Автомобил <u>ем</u>	Ансамбл <u>ем</u>	Гвозд <u>ем</u>
سيارة	سويا	مسمار
Госпитал <u>ем</u>	Гост <u>ем</u>	Дн <u>ем</u>
مستشفى	ضيف	يوم
Дожд <u>ем</u>	Звер <u>ем</u>	Календар <u>ем</u>
شتاء	وحش	يومية
камен <u>ем</u>	картофел <u>ем</u>	Кашел <u>ем</u>
صخر، حجارة	بطاطا	سعال
контрол <u>ем</u>	корабл <u>ем</u>	Кремл <u>ем</u>
مراقبة/مراجعة	باخرة	الكرملن
медвед <u>ем</u>	монастыр <u>ем</u>	Ногт <u>ем</u>
دب	دير	ظفر
нол <u>ем</u>	огн <u>ем</u>	Полудн <u>ем</u>
صفر	نار	منتصف اليوم
портфел <u>ем</u>	пут <u>ем</u>	Ремн <u>ем</u>
حاملة أوراق	طريق	حزام
роял <u>ем</u>	рубл <u>ем</u>	Рул <u>ем</u>
بيانو	روبل	عجلة القيادة
стил <u>ем</u>	словар <u>ем</u>	Спектакл <u>ем</u>
أسلوب	قاموس	قطعة مسرحية
угл <u>ем</u>	уровн <u>ем</u>	Фестивал <u>ем</u>
فحم	مستوى	مهرجان
фонар <u>ем</u>	январ <u>ем</u>	Феврал <u>ем</u>
مصباح	جانفي	فيفري

апрел <u>ем</u>	июн <u>ем</u>	Июл <u>ем</u>
-----------------	---------------	---------------

أفريل	جوان	جويلية
сентябр<u>ем</u>	октябр<u>ем</u>	Ноябр<u>ем</u>
سبتمبر	أكتوبر	نوفمبر
Декабр<u>ем</u>	учител<u>ем</u>	Преподавател<u>ем</u>
ديسمبر	معلم	أستاذ
писател<u>ем</u>	читател<u>ем</u>	Жител<u>ем</u>
كاتب	قاريء	ساكن
зрител<u>ем</u>	выключател<u>ем</u>	Секретар<u>ем</u>
ناظر/مشاهد	مقبض كهربائي	سكرتير
библиотекар<u>ем</u>	бинокл<u>ем</u>	Буквар<u>ем</u>
أمين المكتبة	منظار	كتاب التهجئة
бюллетен<u>ем</u>	вексел<u>ем</u>	Вихр<u>ем</u>
نشرة	حوالة	عاصفة
волдыр<u>ем</u>	вопл<u>ем</u>	Гребн<u>ем</u>
قطرة	صرخة	مشط
Двигател<u>ем</u>	Дёгот<u>ем</u>*	Жёлуд<u>ем</u>
	في المفرد فقط	
محرك	قطران	جوزة البلوط
Инвентар<u>ем</u>*	кашел<u>ем</u>	Кисел<u>ем</u>
في المفرد فقط		
جرد/موجود	سعال	مشروب
корн<u>ем</u>	кул<u>ем</u>	Лагер<u>ем</u>
جذر	كيس	مخيم/مُعسكر
Лап<u>тем</u>	лар<u>ем</u>	Локт<u>ем</u>
حذاء خفيف	صدر	كوع/مرفق
Ломт<u>ем</u>	хрустал<u>ем</u>	Циркул<u>ем</u>
قطعة كبيرة	بلور/كريستال	بوصلة/مدور
штемпел<u>ем</u>	монастыр<u>ем</u>	Штил<u>ем</u>
طابع/ختم	دير	هدوء
панцир<u>ем</u>	парол<u>ем</u>	Пн<u>ем</u>

منفضة السيجارة	كلمة السر	درع
Плетнѐм	пластырѐм	Перстнѐм
تعريشة	بقعة	خاتم
Пузырѐм	профилѐм	поршнѐм
فقاعة	البيانات الشخصية	مكبس
Ставнѐм	Штепселѐм	пустырѐм
مصراع	قابوس/موصل كهربائي	قفار
Стилѐм	Стержнѐм	стеблѐм
أسلوب	محور ارتكاز	ساق (الشجرة)
Углѐм	табелѐм	сухарѐм
فحم	جدول التوقيت	بسكويت
Флигелѐм	фитилѐм	Ячменѐм
بناية جانبية/جناح	فتيلة/خيوط	دائما في المفرد
Щебнѐм	щавелѐм	фонарѐм
حجارة مسحوقة (صغيرة)	حمض الكلور	فانوس/مصباح
Янтарѐм	ясенѐм	якорѐм
كهرمان		مرساة

*-الجمع:

Гвоздѣями	ансамблѣями	Автомобилѣями
مسامير	سويا	سيارات
Днѣями	гостѣями	Госпиталѣями
أيام	ضيوف	مستشفيات
Календарѣями	зверѣями	Дождѣями
يوميات	وحوش	شتاءات/أشتية
Кашелѣями	картофелѣями	каменѣями
سعالات	بطاطا/ليس لديها جمع في العربية	صخور، حجارة
Кремлѣями	кораблѣями	контролѣями
الكرملن/ليس لديها جمع في العربية	بواخر	سيطرات

медвед<u>ями</u>	монастыр<u>ями</u>	Ногт<u>ями</u>
دبة	أديرة	أظفار/أظفُر
нол<u>ями</u>	огн<u>ями</u>	Полудн<u>ями</u>/полдн<u>ями</u>
		حالة الأداة بنموذجين
أصفار	نيران	منتصفات الأيام
портфел<u>ями</u>	пут<u>ями</u>	Ремн<u>ями</u>
حاملات أوراق	طُرُق	أحزمة
роял<u>ями</u>	рубл<u>ями</u>	Рул<u>ями</u>
بيانوهات	روبلات	عجلات القيادة
стил<u>ями</u>	словар<u>ями</u>	Спектакл<u>ями</u>
أساليب	قواميس	قطع مسرحية
угл<u>ями</u>	уровн<u>ями</u>	Фестивал<u>ями</u>
أفحُم	مستويات	مهرجانات
фонар<u>ями</u>	январ<u>ями</u>	Феврал<u>ями</u>
مصابيح/فوانيس	جانفي/بدون جمع في العربية	فيفري/بدون جمع في العربية

апрел<u>ями</u>	июн<u>ями</u>	Июл<u>ями</u>
أفريل/بدون جمع في العربية	جوان/بدون جمع في العربية	جويلية/بدون جمع في العربية
синтябр<u>ями</u>	октябр<u>ями</u>	Ноябр<u>ями</u>
سبتمبر/بدون جمع في العربية	أكتوبر/بدون جمع في العربية	نوفمبر/بدون جمع في العربية
Декабр<u>ями</u>	учител<u>ями</u>	Преподавател<u>ями</u>
ديسمبر/بدون جمع في العربية	معلمون	أساتذة
писател<u>ями</u>	читател<u>ями</u>	Жител<u>ями</u>
كُتّاب	قارؤون	ساكنون
зрител<u>ями</u>	выключател<u>ями</u>	Секретар<u>ями</u>
ناظرون/مُشاهدون	قاطععات كهربائية	سكرتيرات
библиотекар<u>ями</u>	бинокл<u>ями</u>	Буквар<u>ями</u>
أمناء مكتبات	مناظير/مكبرات الصور	كُتُب التهجئة
бюллетен<u>ями</u>	вексел<u>ями</u>	Вихр<u>ями</u>
قسيمات/نشرات دورية	حوالات	عواصف
волдыр<u>ями</u>	вопл<u>ями</u>	Гребн<u>ями</u>

قطرات	صرخات	أَمْشُط
двигателями	дёготями	Жёлудями
محركات	قطران/بدون جمع في العربية	جوزات البلوط
инвентарями	кашелями	Киселями
أَجْرُد/موجودات	سعالات	مشاريب
корнями	кулями	Лагерями
جذور	أكياس	مخيمات/معسكرات
лапотями	ларями	Локтями
أحذية خفيفة	صناديق	كوارع/مرافق

Ломтями	хрустальями	Циркулями
قطع كبيرة	بلورت/كريستال	بوصلات/مداور
штемпелями	монастырями	Штилями
طوابع/أختام	أديرة	هَذَا
панцирями	паролями	Пнями
دروع	كلمات السر	أعقاب السجائر
перстнями	пластырями	Плетнями
خواتم	بقع	تعريشات
поршнями	профилями	Пузырями
مكابس	بيانات شخصية	فقاعة
пустырями	штепсельями	Ставнями
قفارات	موصلات كهربائية	مصاريع
стеблями	стержнями	Стилями
سيقان (شجرة)	محاور ارتكازية	أساليب
сухарями	табелями	Углями
بسكويتات	جداول التوقيت	أَفْخَمُ
Ячменём	фитилями	Флигелями
فقط في حالة المفرد		
شعير	فتائل/خيوط	بنايات جانبية/أجنحة
фонарями	щавелями	Щебнями

فوانيس	أحماض الكلور	أحجار مسحوقة
якорями	ясенями	Янтарями
مرساة/ليس لديها جمع في العربية	دردار/ليس لديها جمع في العربية	كهرمانات

5-5- الاسم المؤنث الذي ينتهي بالحرف (а) في حالة الأداة :

*-المفرد:

عربي	روسي	عربي	روسي
بنت، ابنة	Дочерью* حالة الأداة بنموذجين	اسم فتاة	Анной/ою* حالة الأداة بنموذجين
صديقة	Подругой/ою* حالة الأداة بنموذجين	موسكو	Москвой/ою* حالة الأداة بنموذجين
مدرسة	Школой/ою* حالة الأداة بنموذجين	أخت	Сестрой/ою* حالة الأداة بنموذجين
سيارة	Машиной/ою* حالة الأداة بنموذجين	طفلة	Девочкой/ою* حالة الأداة بنموذجين
عمل	Работой/ою* حالة الأداة بنموذجين	فتاة	Девушкой/ою* حالة الأداة بنموذجين
قلم	Ручкой/ою* حالة الأداة بنموذجين	إمرأة، زوجة	Женой/ою* حالة الأداة بنموذجين
جريدة	Газетой/ою* حالة الأداة بنموذجين	حقيبة	Сумкой/ою* حالة الأداة بنموذجين
فنجان	Чашкой/ою* حالة الأداة بنموذجين	كتاب	Книгой/ою* حالة الأداة بنموذجين
إمرأة	Женщиной/ою* حالة الأداة بنموذجين	ورقة	Бумагой/ою* حالة الأداة بنموذجين
		شقة	Квартирой/ою* حالة الأداة بنموذجين

***-الجمع:**

عربي	روسي	عربي	روسي
بنات	Дочерями/ьми	(أنا) اسم فتاة	Анной/ою*
صديقات	подругами	موسكو* (مدينة)	Москвой/ою*
مدارس	школами	أخوات	сёстрами
سيارات	машинами	طفلات	девочками
أعمال	работами	فتيات	девушками
أقلام	ручками	نساء، زوجات	жёнами
جرائد	газетами	حقائب	сумками
فناجين	чашками	كُتُب	книгами
نساء	женщинами	أوراق	бумагами
		شُقُق	квартирами

(*)-فقط في حالة المفرد

5-6-الاسم المؤنث الذي ينتهي بالحرف (я) في حالة الأداة :

***-المفرد:**

عربي	روسي	عربي	روسي
أرض	Землѐй/ѐю	إسم فتاة	Катей/ею
برج	Башней/ею	إسم فتاة	Марией/ею
كرز	вишней	عائلة	семьѐй
مربية	Няней/ею	أسبوع	Неделей/ею
غرفة نوم	спальней	مقالة	статьѐй
		أغنية	Песней/ею

***-الجمع:**

عربي	روسي	عربي	روسي
أراض	землями	إسم فتاة	Катями
أبراج	башнями	إسم فتاة	Мариями
كرزة	вишнями	عائلات	семьями
مربيات	нянями	أسابيع	неделями
غرف نوم	спальнями	مقالات	статьями
		أغاني	песнями

5-7-الاسم المؤنث الذي ينتهي بالحرف (ия) في حالة الأداة :

***-المفرد:**

عربي	روسي	عربي	روسي
لقب عائلي	Фамилией/ею حالة الأداة بنموذجين	مسطرة	Линией/ею حالة الأداة بنموذجين
جيش	Армией/ею حالة الأداة بنموذجين	مهنة	Профиссией/ею حالة الأداة بنموذجين
تعطل	Аварией/ею حالة الأداة بنموذجين	تاريخ	Историей/ею حالة الأداة بنموذجين
محطة	Станцией/ею حالة الأداة بنموذجين	محاضرة	Лекцией/ею حالة الأداة بنموذجين
		منظم	Организацией/ею حالة الأداة بنموذجين

*-الجمع:

عربي	روسي	عربي	روسي
ألقاب عائلية	фамилиями	مساطر/مساطر	линиями
جيوش	армиями	مهن	профессиями
تعطلات	авариями	تواريخ	историями
محطات	станциями	محاضرات	лекциями
		منظمات	организациями

5-8- الاسم المؤنث الذي ينتهي بالحرف (ь) في حالة الأداة :

*-المفرد:

Бандеролью/ию	Болелью/ию	Болелью/ию
جدول ارسال	مرض	ألم
Бровью/ию	вещью	Властью/ию
حاجبين	شيء	قوة
Грудью/ию	Грустью/ию	Грязью/ию
ثدي/صدر	حزن	وسخ
Далью/ию	дверью	Деталью/ию
بعد	باب	تفصيل
дочерью	Жизнью/ию	Записью/ию
بنت	حياة	تسجيل/تدوين
Кроватью/ию	Кровью/ию	Ленью/ию
سرير	دم	تكاسل
лошадью	Любовью/ей	Матерью
فرس	حب	أم
Мебелью/ию	мелочью	Метелью/ию
أثاث	قطع نقدية	عاصفة ثلجية
молодёжью	Молодостью/ию	Морковью/ию

شباب	شباب/فُتوة	جزر
Мысль<u>ю/ию</u>	Ненависть<u>ю/ию</u>	Нефт<u>ю/ию</u>
فكرة	كراهية	نפט
Новест<u>ю/ию</u>	Ноч<u>ю</u>	Обувь<u>ю/ию</u>
خبر/نبأ	ليلة	حذاء
Осень<u>ю/ию</u>	Очередь<u>ю/ию</u>	Память<u>ю/ию</u>
خريف	طابور	ذكرى
Площадь<u>ю/ию</u>	Сеть<u>ю/ию</u>	Помощь<u>ю/ию</u>
ساحة	شبكة	مساعدة
постель<u>ю</u>	Промышленность<u>ю/ию</u>	Пыль<u>ю/ию</u>
فراش	صناعة	غبار
Радость<u>ю/ию</u>	Речь<u>ю</u>	Роль<u>ю/ию</u>
فرح	كلام	دور
Связь<u>ю/ию</u>	Скатерть<u>ю/ию</u>	Скорость<u>ю/ию</u>
صلة	غطاء المائدة	سرعة
Смелость<u>ю/ию</u>	Смерть<u>ю/ию</u>	Совесть<u>ю/ию</u>
جرأة	الموت	ضمير
Соль<u>ю/ию</u>	Специальность<u>ю/ию</u>	Тетрадь<u>ю/ию</u>
ملح	تخصص	كراس/كراسة
Ткань<u>ю/ию</u>	Цель<u>ю/ию</u>	Часть<u>ю/ию</u>
قماش	هدف/غرض	قسم
Шерсть<u>ю/ию</u>	Артель<u>ю/ию</u>	Высь<u>ю/ию</u>
صوف	جماعة تعاونية	ارتفاع
Гавань<u>ю/ию</u>	Гармонь<u>ю/ию</u>	Гарь<u>ю/ию</u>
ميناء/مرفأ	أكرديون	رائحة الاحتراق/شيء محروق
Гибель<u>ю/ию</u>	Грань<u>ю/ию</u>	Грудь<u>ю/ию</u>
استشهاد	حد	
Сирень<u>ю/ию</u>	Даль<u>ю/ию</u>	Дань<u>ю/ию</u>
زهرة الليلك	بعد	جزية/إتاوة
Дробь<u>ю/ию</u>	Щель<u>ю/ию</u>	Ель<u>ю/ию</u>
جزء/كسر حسابي	فتحة	شجرة(نوع)

изгородь <u>ю</u>	Жёлч <u>ю/ию</u> في حالة المفرد فقط	Жерд <u>ю/ию</u>
سياج	عصارة	عود خشب
Канитель <u>ю/ию</u> في حالة المفرد فقط	Колыбел <u>ю/ию</u>	Копот <u>ю/ию</u>
خيط ذهبي مماطلة	مهد	سخام
Кор <u>ю/ию</u> في حالة المفرد فقط	Ладон <u>ю/ию</u>	Мель <u>ю/ию</u>
الحصبة	كف	مياه ضحلة
Мечет <u>ю/ию</u>	Мозол <u>ю/ию</u>	Морал <u>ю/ию</u>
مسجد	فقاعة مائية في اليد	معنويات
Нить <u>ю/ию</u>	Озим <u>ю/ию</u>	Опухол <u>ю/ию</u>
خيط	محصول شتوي	ورم
Ось <u>ю/ию</u>	Оттепель <u>ю/ию</u>	Чест <u>ю/ию</u>
محور	ذوبان	شرف
Печаль <u>ю/ию</u>	Печат <u>ю/ию</u>	Печен <u>ю/ию</u>
اكتئاب	ختم، طابع	كبد
Полынь <u>ю/ию</u>	Поросль <u>ю/ию</u>	Прибыль <u>ю/ию</u>
مرارة	نمو	ربح/فائدة
Пристань <u>ю/ию</u>	Прорубь <u>ю/ию</u>	Шир <u>ю/ию</u>
ركيزة	حفرة في الجليد	اتساع
Лазурь <u>ю/ию</u>	Мазь <u>ю/ию</u>	Медаль <u>ю/ию</u>
أزرق سماوي	مرهم	ميدالية
Медь <u>ю/ию</u>	Сталь <u>ю/ию</u>	Степь <u>ю/ию</u>
نحاس	صلابة	سهوب
Тень <u>ю/ию</u>	Ртуть <u>ю/ию</u> *	
ظل	زئبق	

(*)- حالة الأداة بنموذجين

*-الجمع:

Бандеролями	Болезнями	Болями
جداول ارسال	أمراض	آلام
Бровями	Вещами	Властями
حاج به ين	أشياء	قوات
Грудями	Грустями	Грязями
أثد/ثدي/ثدي/ثدي/ثدي	أحزان	أوساخ
Далями	Дверями/ьми	Деталиями
أبعاد	أبواب	تفاصيل
Дочерями/ьми	Жизнями	Записями
بنات	حياة	تسجيلات/تدوينات
Кроватями	Кровями	Ленями
أسرة	دمم	تكاسلات
Лошадями	Любовями	Матерями
أفراس/فروس	بدون جمع فقط في المفرد	أمهات
Мебелями	Мелочами	Метелями
أثاث/أثاث	قطع نقدية	عواصف ثلجية
Молодёжами	Молодостями	Морковями
شباب	شبيبة	جزر/بدون جمع في اللغة العربية
Мыслями	Ненавистями	Нефтями
أفكار	كراهيات	نפט/بدون جمع في اللغة العربية
Новостями	Ночами	Обувями
أخبار/أنباء	ليال/ليال	أحذية
Осенью/ию	Очередями	Памятиями
فقط في المفرد/بدون جمع	طوابير	ذكريات
Плошадями	Ртутью/ию*	Помощью/ию*
ساحات	فقط في المفرد بدون جمع	فقط في المفرد بدون جمع
Постелями	زنايق	مساعدا
	промышленностями	Пылями

أف رشة	صناعات	أَغْبَرَةٌ
Радостями	Речами	Ролями
أفراح	كَلِم	أدوار
Связями	Скатертями	Скоростями
صلات	أغْطِيَةُ المائدة	سرعات
Смелостями	Смертями	Совестями
جرات/شجاعات	موت/بدون جمع في العربية	ضمائر/ذمم
Солями	специальностями	Тетрадами
أملاح	تخصّصات	كراريس/كراسات
Тканями	Целями	Частями
أقمشة/أنسجة	أهداف/أغراض	أقسام
Шерстями	Артелями	Высю/ию*
أصواف	جماعات تعاونية	ارتفاعات
Гаванями	Гармониями	Гарями
ميناءات/مرافئ	أكرديونات	روائح الإحتراق/أشياء محروقة
Гибелями	Гранями	Щелями
إستشهادات	حدود/حافات	فتحات
Сетями	Ширями	Данями
شبكات	اتساعات	جزيات/إتاوات
Дробями	Честью/ию*	Елями
أجزاء/كسور حسابية	شرف	أشجار/نوع
Изгородами	Жёлчами	Жердами
أسِيجَة	عُصارات	عيدان خشب
Канителью/ию*	Колыбелями	Копотью/ию*
خيوط ذهبية/مماطلات	مُهوّد	سُخَام
Корью/ию*	Ладонями	Мелями
فقط في حالة المفرد بدون جمع		

حصيات	كفوفٌ/أكُفٌ	مياه ضحلة
мечетями	Мозолями	Моральями
مساجد	فقاعة مائية في اليد/ مسمار القدم	معنويات
нитями	Озимями	Опухолями
خيوط	محاصيل شتوية	أورُم
осями	Оттепелями	Сиренями
محاور	ذوبانات الثلوج	زهرات الليلك
печальями	Печатями	Печенями
اكشابات	أختام، طوابع	أكباد
Полыню/ию*	Порослью/ию*	Прибылями
فقط في المفرد بدون جمع	فقط في المفرد بدون جمع	
مرارات	نمواتٌ	أرباح/فوائد
Пристанями	Прорубями	Пылями
ركائز	حفر في الجليد	غبارات
Лазурью/ию*	Мазями	Медалями
فقط في المفرد بدون جمع		
أزرق سماوي	مراهم	ميداليات
Медью/ию*	Сталями	Степями
فقط في المفرد بدون جمع		
نُحْسٌ	صلابات	سُهُوبٌ/سهول
теньями		
ظلال		

5-9- الاسم المحايد الذي ينتهي بالحرف (o) في حالة الأداة:

*-المفرد:

عربي	روسي	عربي	روسي
تفاحة	яблоком	نافذة	окном
خاتم	кольцом	رسالة	письмом
بيضة	яйцом	عمل	делом
تاريخ	числом	كلمة	словом
صيف	летом	نبيذ	пивом
بحيرة	озером	سماء	небом

*-الجمع:

عربي	روسي	عربي	روسي
تفاحات	яблоками	نوافذ	окнами
خواتم	кольцами	رسائل	письмами
بيضات	яйцами	أعمال	делами
تواريخ	числами	كلمات	словами
أصيف، صيوف	летами	أنبذة	Пивами
بحيرات	озёрами	سماوات	Небесами

5-10- الاسم المحايد الذي ينتهي بالحرف (e) في حالة الأداة :

*-المفرد:

عربي	روسي	عربي	روسي
شمس	солнцем	بحر	морем
سعادة	счастьем	حقل	полем
قلب	сердцем	جبل	Горем*
		فستان	платьем

***-الجمع:**

عربي	روسي	عربي	روسي
شموس	солнц <u>ами</u>	بحار	мор <u>ями</u>
سعادات	счасть <u>ями</u>	حقول	пол <u>ями</u>
قلوب	сердц <u>ами</u>	جبال	Гор <u>ем*</u>
		فساتين	плать <u>ями</u>

5-11- الاسم المحايد الذي ينتهي بالحرف (ие) في حالة الأداة :

***-المفرد:**

عربي	روسي	عربي	روسي
حي جامعي	общежити <u>ем</u>	عمارة	здани <u>ем</u>
تنبيه	внимани <u>ем</u>	أمنية	желани <u>ем</u>
قرار، تسوية	решени <u>ем</u>	تسمية	названи <u>ем</u>
اجتماع	собрани <u>ем</u>	شغل، دراسة	заняти <u>ем</u>
إعلان	объявлени <u>ем</u>	جدول التوقيت	расписани <u>ем</u>
قراءة	чтени <u>ем</u>	رسالة إلكترونية	сообщени <u>ем</u>

***-الجمع:**

عربي	روسي	عربي	روسي
حي جامعي	общежити <u>ями</u>	عمارة	здани <u>ями</u>
تنبيه	внимани <u>ями</u>	أمنية	желани <u>ями</u>
قرار، تسوية	решени <u>ями</u>	تسمية	названи <u>ями</u>
اجتماع	собрани <u>ями</u>	شغل، دراسة	заняти <u>ями</u>
إعلان	объявлени <u>ями</u>	جدول التوقيت	расписани <u>ями</u>
قراءة	чтени <u>ями</u>	رسالة إلكترونية	сообщени <u>ями</u>

5-12- الاسم المحايد الذي ينتهي بالحرف (мя) في حالة الأداة:

*-المفرد:

عربي	روسي	عربي	روسي
اسم	имен <u>ем</u>	وقت	времен <u>ем</u>
بذرة	семен <u>ем</u>	شعلة	пламен <u>ем</u>
		راية	знамен <u>ем</u>

*-الجمع:

عربي	روسي	عربي	روسي
أسماء	имен <u>ами</u>	أوقات	времен <u>ами</u>
بذور	Семен <u>ами</u>	شغل/شُعلات	Пламен <u>ами</u>
		رايات	знамён <u>ами</u>

5-13- الاسم المحايد الذي ينتهي بالحرف (ё) في حالة الأداة :

*-المفرد:

عربي	روسي	عربي	روسي
وحش	зверь <u>ё</u>	لباس داخلي	бель <u>ём</u>
رجولة	мужичь <u>ё</u>	رمي	лить <u>ём</u>
بندقية	ружь <u>ём</u>	رمح	копь <u>ём</u>
أكذوبة	Врань <u>ём</u>	شراب	Пить <u>ём*</u>

*-الجمع:

عربي	روسي	عربي	روسي
وحوش	зверь <u>я</u>	ملابس داخلية	бель <u>ями</u>
رجولات	мужичь <u>я</u>	رميات/رمايا	лить <u>ями</u>

Пить <u>я</u> ми	أشربة	ружь <u>я</u> ми	بنادق
коп <u>ь</u> ями	رماح	Вран <u>ь</u> ями	أكاذيب

*- لا وجود للجمع

5-14- الأسماء الأجنبية الممنوعة من الصرف في حالة الاداة :

*- المفرد والجمع معا:

عربي	روسي	عربي	روسي
قاعة سينما	кин <u>о</u>	معطف	пальт <u>о</u>
مذياع	ради <u>о</u>	ميتر	метр <u>о</u>
طابق أرضي	шосе	مكتب	бюр <u>о</u>
فهرس الصور	клиш <u>е</u>	قاضي	жюр <u>и</u>
طاكسي	такс <u>и</u>	صورة	фот <u>о</u>
قهوة	кофе	قف	стоп
البيانو	пианин <u>о</u>	حوار	интервь <u>ю</u>
غرفة نوم في القطار	куп <u>е</u>	هواية	хобб <u>и</u>

5-15- الكلمات الواردة بصيغة المفرد فقط في حالة الأداة:

عربي	روسي	عربي	روسي
نحاس	Медь <u>ю/ию</u> *	حديد	Желоз <u>ом</u> *
الاسبرين	Аспирин <u>ом</u> *	المنيوم	Алюмин <u>и</u> ем/ <u>ями</u>
زيت	Масл <u>ом/ами</u>	لحم	Мяс <u>ом/ами</u>
ملح	Соль <u>ю/ию/ем/ями</u>	سكر	Сахар <u>ом/ами</u>
طحين	Муко <u>й/ою/ами</u>	حليب	Молок <u>ом</u> *

Рисом* حالة الأداة في المفرد فقط	أرز	Сыром/ами حالة الأداة في المفرد والجمع	جبن
Рыбой/рыбою/ами حالة الأداة بنموذجين زائد الجمع	سمك	Йодом* حالة الأداة في المفرد فقط	يود
Водородом/ами حالة الأداة في المفرد والجمع	هيدروجين	Азотом* حالة الأداة في المفرد فقط	أزوت
Кислородом/ами حالة الأداة في المفرد والجمع	أكسجين	Одеждой/ою/ами حالة الأداة بنموذجين زائد الجمع	لباس
Обувью/ию/ями حالة الأداة بنموذجين زائد الجمع	أحذية	Посудой/ою/ами حالة الأداة بنموذجين زائد الجمع	أواني فخارية
Мебелью/ию/ями حالة الأداة بنموذجين زائد الجمع	أثاث	Молодёжью/ями حالة الأداة في المفرد والجمع	شبيبة
Человечеством* حالة الأداة في المفرد فقط	إنسانية	Картофелем/ями حالة الأداة في المفرد والجمع	بطاطا
Капустой/ою/ами حالة الأداة بنموذجين زائد الجمع	كرنب	Морковью/ию/ями حالة الأداة بنموذجين زائد الجمع	جزر
Луком/луками حالة الأداة في المفرد والجمع	بصل	Горохом/ами حالة الأداة في المفرد والجمع	حمص
Петрушкой/ою* حالة الأداة بنموذجين في المفرد	بققدونس	Виноградом/ами حالة الأداة في المفرد والجمع	عنب
Малиной/ою* حالة الأداة بنموذجين في المفرد	توت	Чтением/ями حالة الأداة في المفرد والجمع	قراءة
Плаванием/ями حالة الأداة في المفرد والجمع	سباحة	Уборкой/ою/ами حالة الأداة بنموذجين زائد الجمع	تنظيف
Охотой/ою/ами حالة الأداة بنموذجين زائد الجمع	صيد	Борьбой/ою/ами حالة الأداة بنموذجين زائد الجمع	عراك
Любовью* حالة الأداة في المفرد فقط	حب	Ненавистью/ию/ями حالة الأداة بنموذجين زائد الجمع	كراهية
Здоровием/ями حالة الأداة في المفرد والجمع	صحة	Молодостью/ию/ям и حالة الأداة بنموذجين زائد الجمع	طفولة
Темнотой/ою/ами	ظلام	Радио*	مذياع

حالة الأداة في المفرد فقط		حالة الأداة في المفرد فقط	
Кино* حالة الأداة في المفرد فقط	قاعة سينما	Пальто* حالة الأداة في المفرد فقط	معطف
Кафе* حالة الأداة في المفرد فقط	قهوة	Меню* حالة الأداة في المفرد فقط	لائحة الطعام
Метро* حالة الأداة في المفرد فقط	مترو	Шоссе* حالة الأداة في المفرد فقط	طابق أرضي
Такси* حالة الأداة في المفرد فقط	طاكسي	Жюри* حالة الأداة في المفرد فقط	قاضي
Интервью* حالة الأداة في المفرد فقط	حوار		

5-16- الكلمات الواردة بصيغة الجمع فقط في حالة الأداة:

عربي	روسي	عربي	روسي
نظارة	Очками*	مقص	Ножницами*
نقود	Деньгами*	ميزان	Весами*
ساعة	Часами*	سروال	Брюками*
شطرنج	Шахматами*	موجز الأخبار	Трусами*
عطر	Духами*	مرهم	Сливками*
حساء الملفوف	Щами*	أغذية معلبة	Консервами*
انتخاب	Выборами*	سواد/حبر	Чернилами*
مفاوضات	Переговорами*	مالية	Финансами*
يوم	Сутками*	عزاء	Похоронами*
عطلة	Каникулами*	أيام الأسبوع	Буднями*

(*)- فقط في حالة الجمع

5-2-الصفة في حالة الأداة:

أ-الصفة المذكرة:

Ий	Ой	Ый
Русским/синим	Большим	трудным
روسي /أزرق	كبير	صعب

ب-الصفة المؤنثة:

Яя	Ая
Синей/ею	Трудной/ою*/большой/ою*/Русской/ою*
زرقاء	صعبة/كبيرة/روسية

(*)-النهاية الإعرابية للصفة في حالة الأداة بنموذجين.

ج-الصفة المحايدة:

Ее	ое
Синим	Трудным/большим/Русским
أزرق	أزرق / كبير / اوسي

د-جمع الصفات (مذكرة/مؤنثة/محايدة):

Ие	ые
Большими/русскими/синими	Трудными
كبيرة/روسية/زرقاء	*صعبة

(*)-في اللغة العربية الصفة المؤنثة متطابقة في المؤنث المفرد و المؤنث الجمع و المذكر الجمع مثل: (مسألة

صعبة)(مسائل صعبة)(تمارين صعبة).

5-3- أسماء الاستفهام في حالة الأداة:

Единственное число		
المفرد		
Мужской род	Женский род	Средний род
مذكر	مؤنث	محايد
Чь<u>им</u>?	Чь<u>ей</u>?	Чь<u>им</u>?
لمن؟	لمن؟	لمن؟
Домом/карандаш <u>ом</u> / Словар <u>ём</u> /ча <u>ем</u>	Газет <u>ой</u> /о <u>ю</u> /комнат <u>ой</u> / о <u>ю</u> * Тетрад <u>ью</u> /станци <u>ей</u> /и <u>е</u> ю*	Письм <u>ом</u> /окн <u>ом</u> Поле <u>м</u> /зданием
منزل، قلم قاموس، شاي	جريدة، غرفة كراسة، محطة	رسالة، نافذة حقل، عمارة
Множественное число		
الجمع		
Чь<u>ими</u>?		
لمن؟		
Дом <u>ами</u> /карандаш <u>а</u> <u>ми</u> / Словар <u>ями</u> /чая <u>ми</u>	Газет <u>ами</u> /комнат <u>ами</u> Тетрад <u>ями</u> /станци <u>ями</u>	Письм <u>ами</u> /окна <u>ми</u> Поля <u>ми</u> /здани <u>я</u> <u>ми</u>
منازل، أقلام قواميس، شايات	جرائد، غرف كراريس، محطات	رسائل، نوافذ حقول، عمارات

(*)-أسماء الاستفهام في حالة الأداة بنهايتين إعرابيتين.

Единственное число		
المفرد		
Мужской род	Женский род	Средний род
المذكر	المؤنث	المحايد
как<u>им</u>?	как<u>ой</u>?	как<u>им</u>?

ماهو؟	ماهي؟	/
Учебником/друг <u>ом</u> Столом/стулом	Стран <u>ой</u> /о <u>ю</u> */улиц <u>ей</u> / <u>ею</u> * Песн <u>ей</u> /е <u>ю</u> /фамили <u>ей</u> *	Мор <u>ем</u> /пив <u>ом</u> Желани <u>ем</u> /мест <u>о</u> <u>м</u>
كتاب تعليم، صديق طاولة، كرسي	دولة، شارع أغنية، لقب	بحر، نبيذ أمنية، مكان
Множественное число		
الجمع		
ка <u>кими</u> ?		
ما هم؟، ما هن؟		
Учебника <u>ми</u> /друз <u>ь</u> <u>ями</u> Стола <u>ми</u> /стуль <u>ями</u>	Страна <u>ми</u> /улица <u>ми</u> Песня <u>ми</u> /фамилия <u>ми</u>	Моря <u>ми</u> /пива <u>ми</u> Желания <u>ми</u> /места <u>ми</u>
كُتُب تعليم، أصدقاء طاولات، كراسي	دُول، شوارع أغاني، ألقاب	بحار، أنبذة أمنيات، أمكنة

(*)-أسماء الاستفهام في حالة الأداة بنهايتين إعرابيتين.

4-5-الأسماء الموصولة في حالة الأداة:

Единственное число		
المفرد		
Мужской род	Женский род	Средний род
المذكر	المذكر	المحايد
к <u>оторым</u> ?	к <u>оторой</u> ?	к <u>оторым</u> ?
الذي	التي	/
Учебника <u>м</u> /друг <u>ом</u> Стола <u>м</u> /стула <u>м</u>	Стран <u>ой</u> /улиц <u>ей</u> Песен <u>ей</u> /е <u>ю</u> */фам или <u>ей</u>	Мор <u>ем</u> /пив <u>ом</u> Желани <u>ем</u> /мест <u>о</u> <u>м</u>
كُتُب تعليم، أصدقاء	دولة، شارع	بحر، نبيذ

أمنية، مكان	أغنية، لقب	طاولات، كراسي
Множественное число		
الجمع		
которым?		
الذين/اللواتي		
Моря <u>ми</u> /пива <u>ми</u> Желания <u>ми</u> /места <u>ми</u>	Страна <u>ми</u> /улица <u>ми</u> Песя <u>ми</u> /фамилия <u>м</u> <u>и</u>	Учебника <u>ми</u> /дру зья <u>ми</u> Стола <u>ми</u> /стулья <u>ми</u>
بحار، أنبذة أمنيات، أمكنة	دُول، شوارع أغاني، ألقاب	كُتُب تعليم، أصدقاء طاولات، كراسي

(*)-أسماء الاستفهام في حالة الأداة بنهايتين إعرابيتين.

(/)-لا وجود لصيغة المحايد في اللغة العربية.

5-5-الضمائر الشخصية في حالة الأداة:

حالة الأداة	حالة الأداة	حالة الأداة	حالة الأداة
Я	(с)Мной	оно	им(с)Ним
أنا	معي	*	*
ты	(с)тобой	мы	(с)Нами
أنت/أنتِ	معك/معكِ	نحن	معنا
он	им(с)Ним	вы	(с)Вами
هو	معه	أنتم	معكم
она	(с) ней/ей/ ею	они	Ими/С ними
هي	معه	هم	معهم

(*)-لا وجود لضمير المحايد في اللغة العربية

5-6- الضمائر الملكية في حالة الأداة:

*-المفرد:

عربي	روسي	عربي	روسي
ملكك، ملكك / لك، لك	Тво <u>им</u> , тво <u>ей</u> , тво <u>им</u>	مُلكي / لي	Мо <u>им</u> , мое <u>й</u> , мо <u>им</u>
ملكها/ لها	Е <u>й</u> /е <u>ю</u> /с не <u>й</u>	ملكه / له	И <u>м</u> /с н <u>им</u>
ملكنا/ لنا	Наш <u>им</u> , наш <u>ей</u> , наш <u>и</u> <u>м</u>	//	его/ И <u>м</u> /с н <u>им</u>
		ملككم / لكم	Ваш <u>им</u> , ваш <u>ей</u> , ваш <u>им</u>

*-الجمع:

روسي	عربي	روسي	عربي
ملكك، ملكك / لك، لك	Тво <u>им</u>	مُلكي / لي	мо <u>им</u>
ملكها/ لها	Е <u>ю</u> /с не <u>й</u>	لهم / ملكهم	И <u>ми</u> /с н <u>ими</u>
ملكنا/ لنا	наш <u>им</u>	لهم / ملكهم	И <u>ми</u> /с н <u>ими</u>
		ملككم / لكم	ваш <u>им</u>

6- حالة المجرور في اللغة العربية و اللغة الروسية:

1- حالة المجرور في اللغة العربية:

الإسم المجرور في اللغة العربية هو إسمٌ ظاهرٌ أو ضمير متصل يدخل عليه حرف من حروف الجر فيُصبحُ مجروراً به أو في محل جر مثل: ذهبْتُ إلى الجامعة، أصغيتُ إليك بتمعنٍ.

أ-حروف الجر:

هي: مِنْ-إلى-عَنْ-فِي-على-الباء-تاء القسم،رَبِّ،واو القسم،حَتَّى،مِنْذَ،أو مُذَ،الباء⁽¹⁾

ب-أحكام حروف الجر:

- يفيد حرف الجر معانٍ مختلفةٍ ودقيقةٍ لا يُؤدّيه غيره.
- قد يؤدي حرف الجر معانٍ مختلفة تُفهم من سياق الكلام.
- يتغير معنى الفعل بتغيّر حرف الجر الذي يُستعمل معه، مثال: طلبْتُ لك، قلقتُ عليك، رغبتُ في...إلخ.
- يُستحسنُ تقديم الجار والمجرور لإبرازه ولفت الانتباه إليه مثل: من أجلك أتيتُ، ترجمتُ لصديقي عدداً كبيراً من الكلمات.

ج-وجوب تقديم الجار و المجرور:

- إذا وقعا موقع الخبر لمبتدأ نكرة غير موصوفة مثل: في الجامعة طلاب.
- إذا كان المبتدأ مشتملاً على ضمير يعود على المجرور: مثال: في المنزل صاحبه.
- الاستفهام: مثل لِمَنْ هَذَا الْكِتَابُ؟، بِأَيِّ ذَنْبٍ قَتَلْتَهُ؟
- يُحذف متعلق الجار والمجرور إذا دلَّ على كون عام (موجود أو كائن)، مثال: السيارة في المرأب (موجودة في المرأب)، الشرطي أمام السفارة (موجود أمام السفارة).
- ما الإستفهامية تُحذف ألفها إذا اقترنت بحرف جر آخر لتمييزها عن ما الموصولة: يَم، لَمْ، عَمَّ، مِمَّ، فِيمَ...إلخ.
- مِنْ و عَنْ تُحذفُ نوهما إذا اقترنا بحرف الجر مِنْ، مثال: يَمْنَنْ، عَمَنْ.
- أحرف الجر التي لا تدخل إلّا على الأسماء الظاهرة هي: حَتَّى،الكاف،واو القسم،تاء القسم،رُبَّ.⁽²⁾
- رُبَّ تجرُّ النكرات فقط، مثل: رُبَّ مصيبةٍ نعمة.
- يتغير معنى الفعل المتعدي إذا دخل عليه حرف جر مثل: عُدتُ المريضَ، عُدتُ إلى الدار.
- عند العطف يحذف حرف الجر قبل المعطوف لاجتناب التكرار، مثال: ابْتَعَدَ عن المنحرفين والمدخنين.

(1)-ابراهيم قلاطي، قصة الإعراب، ص: 81

(2)-عبد الحميد ديوان، النحو المبسط، ص: 94

- لا يَجُوزُ هذا الحذف إذا كان المعطوف عليه و المعطوف مختلفين، أحدهما إسم ظاهر و الآخر ضمير متصل، مثال: سَلَمْتُ عَلَيْكَ وَعَلَى أَخِيكَ/ سَلَمْتُ عَلَى أَخِيكَ وَ عَلَيَّكَ.
- يُسْتَحْسَنُ حذف الجار و المجرور لاجتناب التكرار، إذا دَلَّ عليهما دليل مثل: نَهَيْتُكَ عَنْ السَّرْقَةِ فَلَمْ تَنْتَهُ، التَّقْدِير: فَلَمْ تَنْتَهُ عَنِ السَّرْقَةِ. (1)

د-متعلق الجار والمجرور:

يفيد الجار و المجرور وهما يُسميان شبه جملة، إتمام معنى الجملة بما يُضيفانه من معانٍ جديدة للفعل أو ما يقوم مقامه مثل: أَحَبَّ السَّفَرُ إِلَى الْخَارِجِ. (2).
باسم الفاعل، نحو: أَنَا مُسَافِرٌ إِلَى أُرُوبَا.
باسم المفعول، نحو: الْمَقَاعِدُ مَصْنُوعَةٌ مِنَ الْخَشَبِ.
بالمصدر، نحو: أُحِبُّ قَضَاءَ عَطَلَةِ الصَّيْفِ فِي الْجَبَلِ. (3)
- المقصود بتعلق الجارِ والمجرور هو ارتباط معناه بمعنى الفعل أو ما يقوم مقامه وبيان العلاقة بينهما، مثل: حَفَرْتُ الْأَرْضَ بِالْفَأْسِ (تعلق الجار و المجرور بالفعل)/ حَفَرْتُ الْأَرْضَ بِالْفَأْسِ (تعلق الجار و المجرور بالمصدر)/ أَنَا حَافِرُ الْأَرْضِ بِالْفَأْسِ (تعلق الجار والمجرور باسم الفاعل)/ الْأَرْضُ مُحْفُورَةٌ بِالْفَأْسِ (تعلق الجار و المجرور باسم المفعول). (4)

ه-معاني حروف الجر:

أ-الباء: حرف جر يدخل على الأسماء الظاهرة و الضمائر المتصلة من معانيها:

- 1-الإستعانة: مثل: قَطَعَ النَجَارُ الْخَشَبَ بِالْمِنْشَارِ.
- 2-التعديّة: مثل: ذَهَبَ الْأَبُ بَوْلَدِهِ إِلَى الطَّيِّبِ.
- 3-التعويض أو البدل: مثل: بَعَثَ السَّيَّارَةَ بِمِائَةِ مِليونِ دِينَارٍ.
- 4-التبعية أو الجزئية: مثال: مَسَحْتُ بِرَأْسِي مَرَّةً وَاحِدَةً (أي بجزء من الرأس).
- 5-المصاحبة: مثل: خَرَجْتُ بِالضِّيَوفِ لِأَطُوفَ بِهِمْ فِي أَرْجَاءِ الْمَدِينَةِ (أي معهم).
- 6-الظرفية: مثل: وُلِدَ الْأَمِيرُ عَبْدُ الْقَادِرِ بِقَرْيَةِ الْقَيْطَنَةِ.
- 7-القسم: أَقْسِمُ بِاللَّهِ لِأُزَوِّنَكَ غَدًا.
- 8-السببية: مثال: عُوقِبَ الرَّجُلُ بِذَنْبِهِ (أي بسبب).

(1)- عبد الحميد ديوان، النحو المبسط، ص: 94

(2)- راجي الأسمر، علم النحو، ص: 115

(3)- نفسه ص: 116

(4)- نفسه ص: 116

- 9- معنى (إِلَيَّ): مثل: زُرْتُ صَدِيقاً فَأَحْسَنَ بِي (أَيَّ إِلَيَّ).
- 10- معنى (مِنْ): مثل: هذه عينٌ يَشْرُبُ بِهَا أَهْلُ الْقَرْيَةِ (أَيَّ مِنْهَا).
- 11- معنى (عَنْ): مثل: قوله تعالى: (فَاسْأَلْ بِهِ حَبِيرًا)، الفرقان: 50.
- 12- التفدية/الفداء: مثل: بِأَيِّ أَنْتَ وَ أُمِّي يَا رَسُولَ اللَّهِ (أَيَّ أَفْدِيكَ بِهِمَا).
- 13- تأكيد النفي: مثل: مَا أَنْتَ بِكَاذِبٍ.
- 14- الحالية: مثل: أَسْتَمِعُ إِلَيْكَ بِإِثْنَاءٍ.
- 15- التعدية: مثل: ذَهَبْتُ بِإِبْنِي إِلَى الطَّبِيبِ.
- 16- الإلصاق: مثل: أَمْسَكْتُ بِيَدِكَ
- 17- الاستعلاء: مثل: اسْتَأْمَنْتُكَ بِدِينَارٍ (أَيَّ عَلَى دِينَارٍ)
- 18- الأداة/الوسيلة: مثل: حَرَثْتُ الْأَرْضَ بِالْمِحْرَاثِ، كَتَبْتُ بِالْقَلَمِ⁽¹⁾
- ب- حرف (فِي): حرف جر يدخل على الأسماء الظاهرة و الضمائر و المصدر المؤول و من معاني حرف (فِي) ما يلي:

- 1- الظرفية الزمنية: مثل: سافرتُ فِي الصَّبَاحِ.
- 2- الظرفية المكانية: مثل: وجدتُ السِّلْعَ فِي السُّوقِ.
- 3- السببية: مثل: لَمْ أُحِبَّهُ يَوْمًا فِي أَخْلَاقِهِ (أَيَّ بِسَبَبِهَا).
- 4- المصاحبة: مثل: خرج إبراهيم فِي جماعةٍ (أَيَّ مَعَهَا)
- 5- الاستعلاء: مثل قوله تعالى: (وَلَأُصَلِّتَنَّكُمْ فِي جُذُوعِ النَّخْلِ)، طه: 71، أَيَّ جُذُوعِ النَّخْلِ.
- 6- المقايسة: عندما تقع بين مفضل عليه و مفضل: مثل: (وَمَا مَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فِي الْآخِرَةِ إِلَّا قَلِيلٌ)، التوبة: 38 (أَيَّ بِالْقِيَاسِ إِلَى مَتَاعِ الْآخِرَةِ)
- 7- معنى إِلَى: مثل: بَعَثَ اللَّهُ فِي كُلِّ أُمَّةٍ نَذِيرًا.
- 8- الحالية: مثل: مَرَّ الْعُمَرُ فِي سُرْعَةِ الْبَرْقِ.
- 9- معنى لابس: مثل: خَرَجَتْ الْمَرْأَةُ فِي جِلْبَابِهَا.
- 10- المعية: مثل: جاءَ صَدِيقِي فِي جماعةٍ.
- 11- موضوع القول: مثل: هَذَا رَأْيِي فِي هَذِهِ الْقَضِيَّةِ.
- 12- التعدية مع أفعال الشروع: مثل: بَدَأْتُ فِي الْعَمَلِ.
- 13- التبعض و الجزئية: بَدَأْتُ فِي أَكْلِ التُّفَاحِ.⁽²⁾

(1)- أحمد بن ابراهيم بن مصطفى الهاشمي، القواعد الأساسية للغة العربية، ص: 250 (بتصرف)

(2)- المرجع السابق، ص: 249 (بتصرف)

ج-حرف (حتى): حرف جر يدخل على الأسماء الظاهرة و المصدر المؤول (حيث تكون أن مضمرة) ومن معانيها:

- 1- انتهاء الحدث: مثل: (سَلَامٌ هِيَ حَتَّى مَطْلَعِ الْفَجْرِ)
- 2- انتهاء الغاية في المكان⁽¹⁾: مثل: سِرْتُ حَتَّى إِقْلِيمِ الْقَوْقَازِ.
- 3- التعليل: (أي ما قبلها سبب في بعدها): مثل: إِجْتَهَدْتُ حَتَّى تَنْجَحَ.
- *-ملاحظة هامة: الفرق بين (حَتَّى) و (إِلَى) هو أَنَّ ما بعد إلى ليس داخلاً في الحُكْمِ. مثل: قَرَأْتُ الْكِتَابَ حَتَّى نِهَائَتُهُ=النهاية هُنَا قُرَأْتُ. أما: قَرَأْتُ الْكِتَابَ إِلَى نِهَائَتُهُ=النهاية هُنَا لَمْ تُقْرَأْ⁽²⁾
- 4- إثبات مقدار معين: أَكَلْتُ السَّمَكَةَ حَتَّى رَأْسَهَا.
- 5- الإنتظار من أجل وضوح أو التيقن من شيء معين: سَتَتَنَاوَلُ الْغَدَاءَ حَتَّى يَأْتِيَ أَبِي/لَنْ نَصُومَ حَتَّى نَرَى الْهَلَالَ.

- 6- انتهاء الحدث في الزمان: كقوله تعالى: (سَلَامٌ هِيَ حَتَّى مَطْلَعِ الْفَجْرِ)، الفجر 5
 - 7- الإمتناع عن الحدث إلى وقت معين: نَصُومُ حَتَّى وَقْتُ الْمَغْرَبِ.
 - 8- الجزء من الكل: حَفِظْتُ السُّورَةَ حَتَّى تَفْسِيرِهَا.
 - 9- التعليل أو النتيجة: أَدْرُسُ حَتَّى أَنْجَحَ.
 - 10- الإستئناف: سَأُسْتَبْرِخُ حَتَّى أَوَاصِلَ السَّفَرِ.⁽³⁾
- ملاحظة:

د-حرف الجر (إلى): حرف يدخل على الأسماء الظاهرة و الضمائر المتصلة و المصادر المؤولة، من معانيها:

- 1- انتهاء الغاية في الزمان: مثل: سَهَرْتُ إِلَى مُتَنَصِّفِ اللَّيْلِ.
- 2- إنتهاء الغاية في المكان مثل: سِرْتُ مِنَ الْمَنْزِلِ إِلَى بَابِ الْمَسْجِدِ.
- 3- المعية (أي معنى مع): مثل: ضُمُّ أَمْوَالِكَ إِلَى أَمْوَالِي.
- 4- معنى اللامية: أي أَنهَا تُعَوِّضُ اللَّامَ مثل: الْأَمْرُ إِلَيْكَ يَا سَيِّدِي، أي الْأَمْرُ إِلَيْكَ.
- 5- الإتجاه الحسي و المعنوي: مثل: أُرِيدُ السَّفَرَ إِلَى الْحَجِّ، اللَّهُمَّ أَهْدِنِي إِلَى فَعْلِ الْخَيْرِ.
- 6- التفصيل: مثل: تَنْقَسِمُ الْكَلِمَةُ إِلَى ثَلَاثَةِ أَقْسَامٍ: إِسْمٌ، فِعْلٌ، حَرْفٌ.
- 7- معنى (قرب): مثل: جَلَسَ الضُّيُوفُ إِلَى الْمَائِدَةِ.

⁽¹⁾ -عبد الحميد ديوان، النحو المبسط، ص: 92

⁽²⁾ -أحمد بن ابراهيم بن مصطفى الهاشمي، القواعد الأساسية للغة العربية، ص: 251

⁽³⁾ -نفسه، ص: 252.

8-معنى (عندي): مثل: مدينة نزران أحبُّ إليَّ من مقاس، أي عندي.

9-معنى (خُذْ): إذا كان إسم فعل، مثل: إليك الجواب المفصل.⁽¹⁾

هـ-الفرق بين حتى و إلى:

-قرأتُ حتى نهايةِ السورة/قرأتُ إلى نهايةِ السورة، مابعد حتى داخل في الغاية، أي نهاية السورة قرأتُ أيضاً، أما ما بعد إلى فليس داخلاً في الغاية أي نهاية السورة لم تُقرأ.

*-ملاحظة: تدخلُ إلى أيضاً مع المصدر المؤول: مثل: اضطرت الشرطة إلى المجرم أن يُسلم نفسه.

و-حرف الجر(على): تجزئ الإسم الظاهر و الضمير المتصل و المصدر المؤول، من معانيها:

1-الإستعلاء:(بمعنى فوق): حطَّ الطائرُ على الغصنِ.

2-الظرفية: (بمعنى في): مثل: فُتِحَتْ مصر على عهد سيِّدنا عَمْر بنُ الخطاب رضي الله عنه.

3-المجاورة:(بمعنى عن): مثل: الله يرضى عليك

4-معنى زُغم: مثل: هَزَمَ محمد خصمه على صِعْرِ سنه.

5-معنى من: مثال: قال تعالى: (الَّذِينَ إِذَا أَكْتَالُوا عَلَى النَّاسِ يَسْتَوْفُونَ)، المطففين: 2

6-النصيحة: مثل: عليك بالتزام الهدوء

7-التوهم: مثل: شَرِبْتُ الدواء على أنه ماء.

8-الشرط: مثل: أعطيتُكَ الأمانة على أن تُحافظَ عَلَيْهَا.

9-الحالية: مثل: ما زَالَ الجُدُّ عَلَى نَشَاطِهِ

10-تحمل عبء مادي أو معنوي: مثل: لي عَلَيْكَ أَلْفُ دِينَارٍ/على الشيطانِ لَعْنَةُ اللَّهِ.

11-التعدية: مثل: دَخَلْتُ على أبي بعدَ الإِسْتِئْذَانِ.

12-معنى قُرب: مثل: جَلَسَ الضُّيُوفُ عَلَى المائدةِ.

13-الاستدراك(معنى لكن): مثل: لَمْ أَحْضُرْ حفلةَ صديقي على أي بعثتُ لَهُ هَنَئَةً.⁽²⁾

ز-حرف الجر (اللام): وتدل على الملك والاختصاص، مثل: قولنا: المالُ لخالدٍ، أي المال ملك خالد

ويُخَصُّه، وتكون اللام الجارة(مكسورة) مع الاسم الظاهر مثل: (هذا الكتاب لصديقي)، ومفتوحة مع الضمير

مثل(هذا الكتاب لك)م، إلاً مع ياء المتكلم فتكسر مثل(هذا المال لي)⁽³⁾ومن معانيها:

⁽¹⁾-المرجع السابق، ص: 250

⁽²⁾-نفسه، ص: 248-249

⁽³⁾-نفسه ص: 251-252(بتصرف)

- 1-الملك: مثال: الله ما في السماوات والأرض/السيارة لي، أي ملك لي.
- 2-شبه الملك وتسمى لام الإستحقاق أو الإختصاص: العصا لمن عصا./الحمد لله ⁽¹⁾.
- 3-التعليل(ما قبلها علة وسبب لما بعدها): مثال: زُرْتُكَ لِلإِطْمِنَانِ عَلَيْكَ/زُرْتُكَ لِأُطْمِنَ عَلَيْكَ.
- 4-انتهاء الغاية في الزمان أو المكان: مثال: جَلَسْتُ معه للصباح/وَصَلْنَا لِلْمَطَارِ.
- 5-التعجب: مثال: ياللعارِ.
- 6-الصيرورة وتسمى لام العاقبة: كقوله تعالى: (فَالْتَقَطَهُ آلُ فِرْعَوْنَ لِيَكُونَ لَهُمْ عَدُوًّا وَحَزَنًا)، القصص: 8.
- 7-التبليغ: مثل: قُلْ لِعُمْرِ أَنْكَ سَتُسَافِرُ مَعَنَا.
- 8-بمعنى بعد أو قبل عند استعمالها للتأريخ: مثل: مثل: جاء في الحديث النبوي الشريف: (صوموا لرؤيته و أفطروا لرؤيته)
- 9-الجحود(بعد كون منفي): مثل: ما كَانَ اللهُ لِيُظْلِمَ أَحَدًا/لَمْ أَكُنْ لِأَكْذِبْ عَلَيْكَ.
- 10-الاستغاثة(تكون مفتوحة مع المستغاث به ومكسورة مع المستغاث له): يا لَأَغْنِيَاءِ لِلْفُقَرَاءِ./يا لِلطَّبِيبِ للمريض
- 11-البعد(مع إسم الإشارة): مثال: ذلك هو جزاء الظالم.
- 12-إسناد فائدة للمجرور: مثال: اِتَّخَذَ الْقَاضِي قَرَارًا لِصَالِحِ الْمُتَّهِمِ.
- 13-الجواز: مثال: لَكُمْ أَنْ تَلْعَبُوا فِي السَّاحَةِ.
- 14-الإمكان: مثال: يُمكنُ للضيوفِ أَنْ يَدْخُلُوا.
- 15-التعديّة: مثل: يُزْعِجُنِي إِهْمَالُكَ لِصَلَاتِكَ، ما أجمع سعيداً للمال.
- 16-التعجب: نحو يا للفرحة ⁽²⁾
- ح-حرف الجر(الكاف): تكون للتشبيه وهو الأصل في معانيها مثل: عليّ كالأسد ⁽³⁾، حرف جر يدخل على الأسماء الظاهرة و المصدر المؤول، من معانيها:
- 1-التشبيه: مثل: الفراشة كالزهرة.
- 2-التعليل: كقوله تعالى: (وَقُلْ رَبِّ ارْحَمْهُمَا كَمَا رَبَّيَانِي صَغِيرًا)، الإسراء: 24.
- 3-التوكيد: مثل: اللهُ لَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ(الكاف هنا زائدة)، أصل الجملة: اللهُ لَيْسَ (مِثْلُهُ) مثله شيئاً.
- 4-التفصيل: مثال: في بلادنا ثرواتٌ كثيرةٌ كالنفطِ و الغازِ و الذهبِ.

(1)-المرجع السابق، ص: 251.

(2)-علم النحو: ص: 187

(3)-القواعد الأساسية للغة العربية، ص: 251.

ط-حرف الجر (رُبَّ): تكون للتقليل و التكثير، والقريظة هي التي تعين أحدهما⁽¹⁾، حرف جر يدخل على الأسماء النكرة فقط، من معانيها:

1-إمكان وقوع غير المؤلف: مثل: رُبَّ سجينٍ لا ذنبَ له.

2-الكثرة: مثل: رُبَّ فقيرٍ كريمٍ.

*-ملاحظة: قد تدخل (ما) على رُب فتكفها على العمل وفي هذه الحالة تدخل على المعارف:

3-المعارف: مثل: رُبَّما مُحَمَّدٌ قادمٌ، أو على الفعل: مثال: رُبَّما يَنجُحُ الكسولُ.⁽²⁾

ي-حرف الجر(عن): حرف جر يدخل على الأسماء و الضمائر المتصلة و المصادر المؤولة، من معانيها:

1-المجاوزة(البعد الحسي أو المعنوي): مثل: نَزَلْتُ عن ظهرِ الحصانِ/عَجَزْتُ عن حلِّ مسألةٍ في

الرياضيات/سرتُ عن المدينة/رغبْتُ عنكَ.

2-المصدر: مثل: نَقَلْتُ الخبرَ عنَ الجريدةِ

3-التعويض والبدل: مثل: نابَ المستشار عن المدير في الاجتماعِ.

4-الحال: خُذْ هذا عن طيبةِ قلبٍ وَ رضا.

5-التعدية: مثال: أخلصَ عبادَتِكَ حتَّى يَرْضَى عَنْكَ اللهُ.

6-معنى (على): كقوله تعالى: (وَمَنْ يَبْخُلْ فَإِنَّمَا يَبْخُلْ عَنْ نَفْسِهِ)، مُحَمَّدٌ: 38.

7-معنى(في): مثال: لَنْ أَتَأَخَّرَ عَنْ مُسَاعَدَتِكَ إِذَا احْتَجَجْتَنِي (أي في مُسَاعَدَتِكَ).

8-معنى(من): كقوله تعالى: (هُوَ يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ)، التوبة: 104.

9-معنى (الباء): كقوله تعالى: (وَمَا يَنْطِقُ عَنِ الْهَوَى)، النجم: 3، (أي بالهوى).

10-البدلية: نحو: أجبْتُ عنكَ، أي بدلاً عنكَ.

11-معنى(بعد): نحو: عمَّا قريبٍ أزورك.⁽³⁾

ك-حرف الجر(من): حرف جر يدخل على الأسماء و الضمائر المتصلة و المصادر المؤولة، من معانيها:

1-مكان الإبتداء: مثل: خرجْتُ من البلدِ.

2-زمان الإبتداء: مثل: تَعَيَّبْتُ عَنِ الْعَمَلِ منَ الأحَدِ الماضي.

3-المصدر: مثل: الحُضْرُ مِنْ مَزْرَعَةٍ عَمِّي.

4-السبب: مثل: أَشْكُو مِنْ أَلَمٍ في رَأْسِي.

5-بيان النوع: مثل: هَذَا خَاتَمٌ مِنْ ذَهَبٍ/لي ثوبٌ من خَزٍّ.

(1)-المرجع السابق:ص: 252 .

(2)-النحو المبسط،ص: 94

(3)-راجي الأسمر، علم النحو،ص: 186(بتصرف).

6- توضيح غموض في إسم موصول: مثل: إختَارَ المَدْرَبُ أَحْسَنَ مَا عِنْدَهُ مِنَ المِهَاجِمِينَ/سُرِرْتُ بِمَنْ حَضَرَ مِنْ الضُّيُوفِ.

7- التعليل: نحو: مات من الخوفِ

8- التأكيد: نحو: ما جاءنا من رجلٍ⁽¹⁾

7- تخصيص النكرة: مثل: شَرِبْتُ قَلِيلاً مِنَ الشَّايِ.

8- الجزئية و التبعية: مثل: شَرِبْتُ مِنْ مَاءٍ رَمَزَ.

9- التفرقة و التمييز: مثل: يَحِبُّ أَنْ تُمَيِّزَ الصَّالِحَ مِنَ الطَّالِحِ عند اختيار الأصدقاء.

10- التأكيد لنفي أو إستفهام: مثل: مَا فِي الدَّارِ مِنْ أَحَدٍ/هَلْ مِنْ سُؤَالٍ لَدَيْكَ (مِنْ هُنَا زَائِدَةٌ).

11- التعدية: مثل: غَضِبْتُ مِنْكَ/أَنَا أَكْثَرُ مِنْكَ مَالاً.

12- الظرفية: مثال: تُؤَدِّي الجُمُعَةُ بَدَلَ الظُّهْرِ مِنْ يَوْمِ الجُمُعَةِ.

13- الإستعانة (معنى الباء): مثل: نَظَرْتُ إِلَى أَخِي مِنْ عَيْنٍ غَاضِبَةٍ (أَي بَعِيْنٍ).

14- التفضيل: مثل: أَيْنَ مُحَمَّدٍ مِنْ أَخِيهِ فِي ذِكَاثِهِ؟/أَيْنَ الثَّرِيَّ مِنَ الثَّرَى⁽²⁾

15- الفصل: نحو عرفتُ الحقَّ من الباطلِ⁽³⁾

*- ملاحظة: قد تدخل (من) على المصدر المؤول مثل: العَمَلُ مِنْ أَنْ يَمُدَّ الْإِنْسَانُ يَدَهُ لِلنَّاسِ.

ل- حرف الجر (التاء): حرف جر لا يدخل إلا على لفظ الجلالة و هو حرف قسم نحو: والله أو تالله، لأعملنَّ جهدي.

م- حرف الجر (الواو): حرف جر يدخل على لفظ الجلالة و غيره وهو حرف قسم أيضاً:

من المعاني التي تُؤدِّيها (التاء و الواو) في الجملة:

- القَسَمُ: مثل: تالله لقد كان كلامك حقاً/والله إِنَّكَ لَكَرِيمٌ/وَرَبُّ الكَعْبَةِ لَيَنْتَصِرَنَّ المَظْلُومَ.⁽⁴⁾

(1)- القواعد الأساسية للغة العربية، ص: 248 (بتصرف).

(2)- علم النحو، ص: 185.

(3)- القواعد الأساسية للغة العربية، ص: 248.

(4)- علم النحو، ص: 188 (بتصرف).

2- حالة المجرور في اللغة الروسية:

حالة المجرور في اللغة الروسية هي الحالة السادسة، ويُجيب على السؤال (о чём?)، (о ком?).

الأمثلة	التركيب	المعنى
Где он живёт? Он живёт <u>в</u> Москве. На Тверской <u>улице</u>. Они были в большом театре <u>и на</u> красном площади. Он работает <u>в</u> компании Марс. Антон учится <u>в</u> университете, На втором <u>курсе</u>. Япония находится <u>на</u> востоке. Лампа стоит <u>на</u> столе. Вещи лежат <u>в</u> шкафу.	в/на	1-مكان الحدث
О чём они говорят? Они говорят <u>о</u> новом фильме. О ком рассказывал гид? Гид рассказывал об известном поэте Александре Пушкине. Мы разговаривали <u>о</u> работе и последних новостях. Она часто вспоминает <u>о</u> семье и детях. Брат писал <u>о</u> своей поездке. Фильм <u>о</u> любви. Книга <u>о</u> космосе.	о/об/обо	2-موضوع الحديث
Когда он был <u>в</u> москве? Он был в москве в прошлом году. Я приехал <u>в</u> москву <u>в</u> октябре. В каком году родился Пушкин? Пушкин родился <u>в</u> 1799 году. Он был в отпуске на прошлой неделе.	в/на	3-الوقت
На чём(как) вы ездите <u>в</u> офис? Я езжу <u>в</u> офис <u>на</u> машине.	на	4-وسائل النقل

Ехать на поезде,машине,метро, Автобусе,троллейбусе,трамвае, Электричке,маршрутке. Лететь <u>на</u> самолёт,вертолёт. Плыть <u>на</u> корабле,теплоходе, Пароходе,лодке.		
Там стоит девушка <u>в</u> змине пальто . В чёрном костюме. В зимнем пальто.	в	5-الملابس
Он играет <u>на</u> фортепиано(рояле), Гитаре,виолончели,флейте,скрипке.	на	6-آلات الموسيقى

ليست كل حروف الجر في اللغة الروسية تتطلب حالة المجرور، فهناك حروف جر تتطلب حالة المضاف وحروف جر تتطلب حالة الأداة، أو حالة المقصود، وهناك أفعال الحركة المقترنة بحروف الجر التي تتطلب حالة المفعول به ، كما هو مبين في الجدول التالي:

عربي	روسي
من الجامعة	Из университета а
خرج من الحجرة	Он вышел из комнаты ы
المدرسة قريبة من البيت	Школа близко к дому у
الجامعة أكبر من المدرسة	Университет больше чем школа а
اقترب من غرضه	Он приблизился к цели и
ذهب إلى الجامعة	Он отправился в университет
حدثني عن عطلة الصيف	Он рассказал мне о своем летне м отпуске е
القرية بعيدة عن المدينة	Деревня далеко от города а
المسؤولية عليه	Ответственность на нем
السلام عليكم	Мир вам, мир над вами
على الطريق	По пути
ثار عليه	Он восстал против него

في الدارِ	В доме <u>е</u> ,дома
بالغرفةِ مكتبٌ	В комнате <u>е</u> письменный стол
الشايُّ بالسُّكَّرِ	Чай с сахар <u>ом</u>
ضربهُ بالعصى	Он ударил его палк <u>ой</u>
علمَ بالقلمِ	Он научил каляму,письм <u>у</u>
عالمٌ بلا عملٍ كسحابٍ بلا مطرٍ	Ученый без работ <u>ы</u> подобен облаку без дождя
أذهبُ إلى أنغوشيا	Я еду в Ингушет <u>ию</u>
أذهبُ إلى الجزائرِ	Я еду в Алжир <u>р</u>

6-1- الاسم المذكور المنتهي بحرف صامت: (/)، في حالة المجرور:

*-المفرد:

عربي	روسي	عربي	روسي
جزيرة	Острове	سن	Зубе
حديقة	Саду	صديق	Друге
غابة	Лесеу	رجل	Муже
قطار	Поезде	عين	Глазе
ابن	сыне	دخان	Дыме
جبن	сыре	حساء	Супе
قلم رصاص	карандаше	طبيب	Враче
خزانة	Шкафу	زميل	товарище
طورطة	торте	السمع	Слухе
أخ	Брате	أنتون	Антоне
شخص	Человеке	طفل	Мальчике
اتفاق	Договоре	مهندس	Инженере
عصير	Соку	مصنع	Заводе
قطعة موسيقية	Концерте	منزل	Дому
مكتب	Офисе	مسرح	Театре
ملف	документе	محل	Магазине
مجلة	журнале	حقيبة	чемодане
		طاولة	Столе

*-الجمع:

عربي	روسي	عربي	روسي
جُزُرٌ/ جزائر	словах	أسنان	Зубах
حدائق	садах	أصدقاء	Друзьях

Мужа <u>х</u> /я <u>х</u>	رجال	леса <u>х</u>	غابات
Глаза <u>х</u>	أعين	поезда <u>х</u>	قطارات
Магазина <u>х</u>	محلات	Стола <u>х</u>	طاولات
Супа <u>х</u>	أحساء/أحسية	сыра <u>х</u>	أجبان
Врача <u>х</u>	أطباء	карандаша <u>х</u>	أقلام رصاص
товарища <u>х</u>	زملاء	шкафа <u>х</u>	خزائن
Слуха <u>х</u>	أسماع	торта <u>х</u>	طورطات
Антон <u>а</u> <u>х</u>	أنتون*/اسم علم	Брат <u>ья</u> <u>х</u>	أخوة
Мальчи <u>к</u> <u>а</u> <u>х</u>	أطفال	Лю <u>д</u> <u>я</u> <u>х</u>	أشخاص
Инженера <u>х</u>	مهندسين	Договора <u>х</u>	اتفاقات
Сынов <u>ья</u> <u>х</u>	أبناء	Сока <u>х</u>	عصائر
Дома <u>х</u>	منازل	Концерта <u>х</u>	قطع موسيقية
Театра <u>х</u>	مسارح	Офиса <u>х</u>	مكاتب
документа <u>х</u>	ملفات	Завода <u>х</u>	مصانع
чемодана <u>х</u>	حقائب	журнала <u>х</u>	مجلات

6-2- الاسم المذكر المنتهي بحرف (й) في حالة المجزور:

*-المفرد:

عربي	روسي	عربي	روسي
ترامواي	трамва <u>е</u>	سرغاي/اسم علم	Серге <u>е</u> *
شاي	ча <u>е</u>	يوري/اسم علم	Юри <u>е</u> *
لعبة الهوكي	хокке <u>е</u>	بطل	Геро <u>е</u>
حادث /غير متوقع	случа <u>е</u>	متحف	Музе <u>е</u>
جنة	Ра <u>е</u> /ю*	ماي	Ма <u>е</u>
تنين /أفاعي	зме <u>е</u>	عندليب	Солов <u>е</u>

Ручье	جدول (شلال)	бое	معركة
Урожае	جني، حصد	слое	طبقة اجتماعية
Строе	بنية	сценаррие	سيناريو
Обычае	اعتیاد/عادة	воробье	نوع من العصفير
Крае/краю حالة المجرور بنموذجين	إقليم	санатории	مصحّة
кафетерие	كافيتيريا		

*-الجمع:

عربي	روسي	عربي	روسي
تراموايات	трамваях	سرغاي *	Сергее*
شايات	чаях	يوري *	Юрие*
ألعاب الهوكي	хоккеях	أبطال	Героях
صُدف	случаях	متاحف	Музеех
جنات	Рае/ю بدون جمع فقط في المفرد	ماي*/بدون جمع في العربية	Маях
ثعابين/أفاعي	змеях	عنادل	СОЛОВЬЯХ
معارك	боях	جداول (شلالات)	Ручьях
طبقات اجتماعية	слоях	أجناء، أجن، أحصدة	Урожаях
سيناريوهات	сценарриях	بنيات	Строях
نوع من العصفير	воробьях	اعتیادات، عادات	Обычаях
مصحات	санаториях	أقاليم	Краях
		كافيتيريات	кафетериях

(*)-اسم علم.

6-3- الاسم المذكور الذي ينتهي بحرف (а) في حالة الجرور :

هناك في اللغة الروسية كلمات مذكّرة تنتهي بعلامة التأنيث وهي مذكّرة طبيعياً، مؤنّثة نحويّاً، وتُصَرّف وتُعَرَّب في كل الحالات الإعرابية على أنّها أسماء مؤنّثة وهي:

*-المفرد:

عربي	روسي	عربي	روسي
الجد	Дедуш <u>к</u> е	الأب	Пап <u>е</u>
الشاب	Юнош <u>к</u> е	الرجل	Мужчин <u>е</u>
العم، الخال	Дяди	ساشا/ألكسندر	Саш <u>е</u>

*-الجمع:

عربي	روسي	عربي	روسي
الجد	Дедуш <u>к</u> ах	الأب	Пап <u>а</u> х
الشاب	Юнош <u>а</u> х	الرجل	Мужчин <u>а</u> х
العم، الخال	Дяд <u>я</u> х	ساشا/ألكسندر	Саш <u>а</u> х

6-4- الاسم المذكور الذي ينتهي بالعلامة اللينة (ь) في حالة الجرور :

*-المفرد:

Гвозд <u>е</u>	Ансамбл <u>е</u>	Автомобил <u>е</u>
مسمار	سويا	سيارة
Дн <u>е</u>	Гост <u>е</u>	Госпитал <u>е</u>
يوم	ضيف	مستشفى
Календар <u>е</u>	Звер <u>е</u>	Дожд <u>е</u>
يومية	وحش	شتاء
Кашел <u>е</u>	Картофел <u>е</u>	камен <u>е</u>
سعال	بطاطا	صخر، حجارة

контроле	Корабле	Кремле
سيطرة	باخرة	الكرملن
медведе	Монастыре	Ногте
دب	دير	ظفر
нуле	Огне	Полудне
صفر	نار	منتصف اليوم
портфеле	Пути*	Ремне
	نهاية استثنائية	
حاملة أوراق	طريق	حزام
рояле	рубле	Руле
بيانو	روبل	عجلة القيادة
стиле	словаре	Спектакле
أسلوب	قاموس	قطعة مسرحية
угле	уровне	Фестивале
فحم	مستوى	مهرجان
фонаре	январе	Феврале
مصباح	جانفي	فيفري

апреле	июне	Июле
أفريل	جوان	جويلية
синтябре	октябре	Ноябре
سبتمبر	أكتوبر	نوفمبر
Декабре	учителе	Преподавателе
ديسمبر	معلم	أستاذ
писателе	читателе	Жителе
كاتب	قارئ	ساكن
зрителе	выключателе	Секретаре
مراقب	مقبض كهربائي	سكرتير
библиотекаре	бинокле	Букваре
أمين المكتبة	منظار (مكبر الصورة)	كتاب التهجئة

бюллетене	векселе	Вихре
نشرة دورية/قسمة	حوالة	عاصفة
волдыре	вопле	Гребне
قطرة	صرخة	مشط
Двигателе	Дёгте	Жёлуде
محرك	قطران	جوزة البلوط
Инвентаре	кашеле	Киселе
جرد(موجود)	سعال	مشروب
корне	куле	Лагере
جذر	كيس	مخيم/مُعسكر
Лапте	ларе	Локте
حذاء خفيف	صندوق	كوع/مرفق
Ломте-о	хрустале	Циркуле
قطعة كبيرة	بلور/كريستال	بوصلة/مدور
штемпеле	монастыре	Щебне
طابع/ختم	دير	حجارة مسحوقة(صغيرة)
панцире	пароле	Пене
درع	كلمة السر	منفضة السيجارة
Перстне	пластыре	Плетне
خاتم	بقعة	تعريشة
поршне	профиле	Пузыре
مكبس	البيانات الشخصية	فقاعة
пустыре	ячмене	Ставне
قفار	شعير	مصراع
стебле	Стержне	Стиле
ساق	قضيبي	أسلوب
сухаре	табеле	Штиле
بسكويت	جدول التوقيت	هدوء
Штепселе	фитиле	Флигеле
قابوس/موصل كهربائي	فتيلة/خيوط	تبعية
фонаре	щавеле	Янтаре

فانوس/مصباح	حمض الكلور	كهرومان
якорѐ	ясене	
مرساة	دردار	

*-الجمع:

Автомобил <u>я</u> х	ансамбл <u>я</u> х	Гвозд <u>я</u> х
سيارات	سويا/اسم جامد	مسامير
Госпитал <u>я</u> х	гост <u>я</u> х	Дн <u>я</u> х
مستشفيات	ضيوف	أيام
Дожд <u>я</u> х	звер <u>я</u> х	календар <u>я</u> х
شتاءات/أشتية	وحوش	يوميات
камен <u>я</u> х	картофел <u>я</u> х	Кашел <u>я</u> х
صخور، حجارة	بطاطا(بدون جمع في العربية)	سعالات
контрол <u>я</u> х	корабл <u>я</u> х	Кремл <u>я</u> х
مراجعات/مراقبات	بواخر	الكرملن(بدون جمع في العربية)
медвед <u>я</u> х	монастыр <u>я</u> х	Ногт <u>я</u> х
دببة	أديرة	أظفار/أظفُر
нол <u>я</u> х	огн <u>я</u> х	Полдн <u>я</u> х/полудн <u>я</u> х
أصفار	نيران	حالة المجزور الجمع بنموذجين
портфел <u>я</u> х	пут <u>я</u> х	منتصفات الأيام
حاملات أوراق	طُرُق	Ремн <u>я</u> х
роял <u>я</u> х	рубл <u>я</u> х	أحزمة
بيانوهات	روبلات	Рул <u>я</u> х
стил <u>я</u> х	словар <u>я</u> х	عجلات القيادة
أساليب	قواميس	Спектакл <u>я</u> х
угл <u>я</u> х	уровен <u>я</u> х	قطع مسرحية
أفحْم	مستويات	Фестивал <u>я</u> х
фонар <u>я</u> х	январ <u>я</u> х	مهرجانات
مصاييح/قواميس	جانفي	Феврал <u>я</u> х
		فيفري

апрел<u>ях</u>	июн<u>ях</u>	Июл<u>ях</u>
أفريل	جوان	جويلية
синтябр<u>ях</u>	октябр<u>ях</u>	Ноябр<u>ях</u>
سبتمبر	أكتوبر	نوفمبر
Декабр<u>ях</u>	учител<u>ях</u>	Преподавател<u>ях</u>
ديسمبر	معلمون	أساتذة
писател<u>ях</u>	читател<u>ях</u>	Жител<u>ях</u>
كُتّاب	قُراء	سُكان
зрител<u>ях</u>	выключател<u>ях</u>	Секретар<u>ях</u>
نُظّار/مشاهدون	قاطعات كهربائية	سكرتيرات
библиотекар<u>ях</u>	бинокл<u>ях</u>	Буквар<u>ях</u>
أُمناء مكتبات	مناظير/مكبرات الصور	كُتُب التهجئة
бюллетен<u>ях</u>	вексел<u>ях</u>	Вихр<u>ях</u>
قواسم/نشرات دورية	حوالات	عواصف
волдыр<u>ях</u>	вопл<u>ях</u>	Гребн<u>ях</u>
أَوْرُم	صرخات	أَمْشُطٌ*
двигател<u>ях</u>	дёгот<u>ях</u>	Жёлуд<u>ях</u>
محركات	قَطْران(بدون جمع في العربية)	جوزات البلوط
инвентар<u>ях</u>	кашел<u>ях</u>	Кисел<u>ях</u>
أَجْرُذٌ/مَوْجُودات	سعالات	مَشَارِب/مشروبات
корен<u>ях</u>	кул<u>ях</u>	Лагер<u>ях</u>
جذور	أكياس	مخيمات/مُعسكرات
лапт<u>ях</u>	лар<u>ях</u>	Локт<u>ях</u>
أحذية خفيفة	صناديق	كوارع/مرافق

Ломт<u>ях</u>	хрустал<u>ях</u>	Циркул<u>ях</u>
قطع كبيرة	بلورات/كريستال	بوصلات/مَدَاوِر
штемпел<u>ях</u>	монастыр<u>ях</u>	Янтар<u>ях</u>
طوابع/أختام	أديرة	كهفمانات
панцир<u>ях</u>	парол<u>ях</u>	Пен<u>ях</u>

دروع	كلمات السر	منفضات السجائر
перстен <u>ях</u>	пластыр <u>ях</u>	Плетн <u>ях</u>
عصابات	بقع	تعريشات
поршен <u>ях</u>	профил <u>ях</u>	Пузыр <u>ях</u>
مكبس	البيانات الشخصية	فقاعة
пустыр <u>ях</u>	ячмен <u>ях</u>	Ставен <u>ях</u>
قفار	شعير	مصراع
стебел <u>ях</u>	стержн <u>ях</u>	Стил <u>ях</u>
سيقان (شجرة)	محاور ارتكازية	أساليب
сухар <u>ях</u>	табел <u>ях</u>	Штил <u>ях</u>
بسكويطات	جداول/قوائم	هداء
Щепсел <u>ях</u>	фитил <u>ях</u>	Флигел <u>ях</u>
موصلات كهربائية	فتائل/خيوط	بنايات جانبية/أجنحة
фонар <u>ях</u>	щавел <u>ях</u>	Щебн <u>ях</u>
فوانيس	أحماض الكلور	أحجار مسحوقة
якор <u>ях</u>	ясен <u>ях</u>	
مرساة/بدون جمع في العربية	دردار (ليس لها جمع في العربية)	

هناك صعوبة كبيرة في التعرف على نوع الأسماء في اللغة الروسية التي تنتهي بالعلامة اللينة (ь) فهناك قسم كبير من الأسماء الموصوفة في اللغة الروسية التي تنتهي بهذه العلامة وتكون تارة مذكرة وتارة أخرى مؤنثة، فلا بد حفظ كل قسم على حدى.

6-5- الاسم المؤنث الذي ينتهي بالحرف (a) في حالة المجرور :

*-المفرد:

عربي	روسي	عربي	روسي
بنت، ابنة	дочере	اسم فتاة	Анне
صديقة	Подруге	موسكو	Москве
مدرسة	Школе	أخت	Сестре
سيارة	Машине	طفلة	Девочке
عمل	Работе	فتاة	Девушке
قلم	Ручке	إمرأة، زوجة	Жене
جريدة	Газете	حقيبة	Сумке
فنجان	Чашке	كتاب	Книге
إمرأة	Женщине	ورقة	Бумаге
		شقة	Квартире

*-الجمع:

عربي	روسي	عربي	روسي
بنات	Дочерях	اسم فتاة	Аннах
صديقات	подругах	موسكو*	Москве*
مدارس	школах	أخوات	Сёстрах
سيارات	машинах	طفلات	девочкаx
أعمال	работах	فتيات	девушкаx
أقلام	ручкаx	نساء، زوجات	Жёнаx
جرائد	газетаx	حقائب	Сумкаx
فناجين	чашкаx	كُتُب	Книгаx
نساء	женщинаx	أوراق	Бумагаx
		شقق	квартираx

6-6-الاسم المؤنث الذي ينتهي بالحرف (я) في حالة المجرور :

*-المفرد:

عربي	روسي	عربي	روسي
أرض	Земле	إسم فتاة	Кате
برج	Башне	إسم فتاة	Мари
الكرز	вишне	عائلة	Семье
مربية	Няне	أسبوع	Неделе
غرفة نوم	спальне	مقالة	Статье
		أغنية	Песне

*-الجمع:

عربي	روسي	عربي	روسي
أراض	земля	إسم فتاة (كاتيا)	Катя
أبراج	башня	إسم فتاة (ماريا)	Мария
كرزة	вишня	عائلات	Семья
مربيات	няня	أسابيع	Неделя
غرف نوم	спальня	مقالات	Статья
		أغاني	Песня

6-7-الاسم المؤنث الذي ينتهي بالحرف (ия) في حالة المجرور :

*-المفرد:

عربي	روسي	عربي	روسي
لقب عائلي	Фамилия	مسطرة	Линия
جيش	Армия	مهنة	Профессия
تعطل	Авария	تاريخ	История

Лекции	محاضرة	Станции	محطة
Организации	منظمة		

*-الجمع:

روسي	عربي	روسي	عربي
Линии	مساطر/مساطير	фамилии	ألقاب عائلية
профессии	مهن	армии	جيوش
истории	تواريخ	аварии	تعطلات
Лекции	محاضرات	станции	محطات
организации	منظمات		

6-8- الاسم المؤنث الذي ينتهي بالعلامة اللينة (ь) في حالة المجرور :

*-المفرد:

Бандероли	болезни	Боли
جدول ارسال	مرض	ألم
Брови	Вещи	Власти
حاجبين	شيء	قوة
Грудь	Грусти	Грязи
ثدي/صدر	حزن	وسخ
Дали	Двери	Детали
بعد	باب	تفصيل
дочери	Жизни	Записи
بنت	حياة	تسجيل/تدوين
кровати	Крови	Лени/فقط في حالة المفرد
سرير	دم	تكاسل
лошади	Любови	Матери

فرس	حب	أم
Мебели	Мелочи	Метели
أثاث	قطع نقدية	عاصفة ثلجية
молодёжи	Молодости	Моркови
شباب	شبيبة	جزر
Мысли	Ненависти	Нефти
فكر	كراهية	نפט
Новости	Ночи	Обуви
خبر/نبأ	ليلة	حذاء
Осени	Очереди	Памяти
خريف	طابور	ذكرى
Площади	Тени	Помощи/في حالة المفرد فقط
ساحة	ظل	مساعدة
постели	Промышленности	Пыли
فراش	صناعة	غبار
Радости	Речи	Роли
فرح	كلام	دور
Связи	Скатерти	Скорости
صلة	غطاء المائدة	سرعة
Смелости	Смерти	Совести
جرأة/شجاعة	موت	ضمير/ذمة
Ртути/فقط في المفرد	Специальности	Тетради
زئبق	تخصص	كراس/كراسة
Ткани	Цели	Части
قماش/نسيج	هدف/غرض	قسم
Шерсти	Артели	Выси
صوف	جماعة تعاونية	ارتفاع
Гавани	Гармони	Гари
ميناء/مرأ	أكرديون	رائحة الاحتراق/شيء محروق
гибели	Грани	Сети

استشهاد	حد/حافة	شبكة
Сирени	Дали	Дани
زهرة الليلك	بعد	جزية/إتاوة
Дроби	Щели	Ели
جزء/كسر حسابي	فتحة	شجرة (نوع)
изгороди	Жёлчи	Жерди
سياج	عُصارة	عود خشب
Канители	Колыбели	Копоти
خيط	مهد	سخام
Кори	Ладони	Мели
حصبة	كف	مياه ضحلة
Мечети	Мозоли	Морали
مسجد	فقاعة مائية في اليد/مسمار القدم	معنويات
Нити	Озими	Опухоли
خيط/سلك	محصول شتوي	ورم
Оси	Оттепели	Чести
محور	ذوبان الثلوج	شرف
Печали	Печати	Печени
اكتئاب	ختم، طابع	كبد
Полыни فقط في المفرد	Поросли فقط في المفرد	Прибыли
مرارة	نمو	ربح/فائدة
Пристани	Проруби	Шири
ركيزة	حفرة في الجليد	اتساع
Лазури فقط في المفرد	Мази	Медали
أزرق سماوي	مرهم	ميدالية
Меди	Стали	Степи
نحاس	صلابة	سهل/سهب

Бандероля<u>х</u>	Болезн<u>я</u>х	Боля<u>х</u>
جداول ارسال	أمراض	آلام
Бров<u>я</u>х	Вещ<u>я</u>х	Власт<u>я</u>х
حاجبين	أشياء	قوات
Груд<u>я</u>х	Груст<u>я</u>х	Гряз<u>я</u>х
أثدٍ/ثُدِيّ/ثُدِيّ/ثُدِيّ/صدور	أحزان	أوساخ
Дал<u>я</u>х	Двер<u>я</u>х	Детал<u>я</u>х
أبعاد	أبواب	تفاصيل
Дочер<u>я</u>х	Жизн<u>я</u>х	Запис<u>я</u>х
بنات	حياة	تسجيلات/تدوينات
Кроват<u>я</u>х	Кров<u>я</u>х	Лен<u>я</u>х
أسرة	دمم	تكاسلات
Лошад<u>я</u>х	Любви/любви/любви في المفرد بدون جمع	Матер<u>я</u>х
أفراس/فُروس	حب/بدون جمع في اللغة العربية	أمهات
Мебел<u>я</u>х	Мелоч<u>а</u>х	Метел<u>я</u>х
أثاث/أثاث	قطع نقدية	عواصف ثلجية
Молодёж<u>а</u>х	Молодост<u>я</u>х	Морков<u>я</u>х
شباب	شبيبة/فُتوات	جزر/بدون جمع في العربية
Мысл<u>я</u>х	Ненавист<u>я</u>х	Нефт<u>я</u>х
أفكار	كراهيات	نفط/بدون جمع في العربية
Новест<u>я</u>х	Ноч<u>а</u>х	Обув<u>я</u>х
أخبار/أنباء	ليالٍ/ليالات	أحذية
Осени فقط في المفرد بدون جمع	Очеред<u>я</u>х	Памят<u>я</u>х
أخرقة	طوابير	ذكريات
Плошад<u>я</u>х	Ртути في المفرد فقط بدون جمع	Помощ<u>я</u>х فقط في المفرد بدون جمع

مساعات	زئبق (ليس لديه جمع في العربية)	ساحات
Пылях	промышленностьях	Постелях
أغبرة	صناعات	أقمشة
Ролях	Речах	Радостях
أدوار	كلم	أفراح
Скоростях	Скатертях	Связях
سرعات	أغطية المائدة	صلات
Совестях	Смертях	Смелостях
ضمائر/ذمم	موت (بدون جمع في العربية)	جرات/شجاعات
Тетрадах	специальностьях	Солях
كراريس/كراسات	تخصصات	أملاح
Частях	Целях	Тканях
أقسام	أهداف/أغراض	أقمشة/أنسجة
Высях	Артелях	Шерстях
ارتفاعات	جماعات تعاونية	أصواف
Гарях	Гармониях	Гаванях
روائح الاحتراق/أشياء محروق	أكرديونات	ميناءات/مراييء
Щелях	Гранях	Гибелях
فتحات	حدود/حافات	إستشهادات
Данях	Ширях	Сетях
جزيات/إتاوات	اتساعات	شبيكات
Елях	Чести	Дробях
أشجار (نوع)	أشرف	أجزاء/كُسور حسائية
Жердях	Жёлчах	Изгородях
عيدان خشب	بدون جمع	أسيجة
Коптях	Колыбелях	Канители
بدون جمع		بدون جمع

سُحَّامٌ	مُهُودٌ	خيوط ذهبية/مماطلات
Мел <u>я</u> х	Ладон <u>я</u> х	Кор <u>я</u> х/ في المفرد فقط بدون جمع
مياه ضحلة	كفوفٌ/أكفٌ	حصبات
Морал <u>я</u> х	Мозол <u>я</u> х	мечет <u>я</u> х
معنويات	ذرة (مفرد وجمع)	مساجد
Опухол <u>я</u> х	Озим <u>я</u> х	нит <u>я</u> х
أورُم	محاصيل شتوية	خيوط
Памят <u>я</u> х	Оттепел <u>я</u> х	ос <u>я</u> х
ذكريات	ذوبانات الثلوج	محاور
Печен <u>я</u> х	Печат <u>я</u> х	печал <u>я</u> х
أكباد	أختام، طوابع	اكتئابات
Прибыл <u>я</u> х	Поросл <u>я</u> х/ في المفرد فقط بدون جمع	Полын <u>я</u> х/ في المفرد فقط بدون جمع
أرباح/فوائد	نُمُوَاتٌ	مرارات
Сирен <u>я</u> х	Проруб <u>я</u> х	Пристан <u>я</u> х
أزهار الليلك	حفر في الجليد	ركائز
Медал <u>я</u> х	Маз <u>я</u> х	Лазур <u>я</u> х/ في المفرد فقط بدون جمع
ميداليات	مراهم	زُرُق سماوي
Степ <u>я</u> х	Стал <u>я</u> х	Мед <u>я</u> х/ في المفرد فقط بدون جمع
سُهُوبٌ/سُهُولٌ	صلابات	نُحُسٌ
		тен <u>я</u> х
		ظلال

6-9- الاسم المحايد الذي ينتهي بالحرف (o) في حالة المجزور :

*-المفرد:

عربي	روسي	عربي	روسي
تفاحة	яблоке	نافذة	Окне
خاتم	кольце	رسالة	Письме
بيضة	яйце	عمل	Деле
تاريخ	числе	كلمة	Слове
صيف	лете	نبذ	Пиве
بحيرة	озере	سماء	Небе

*-الجمع:

عربي	روسي	عربي	روسي
تفاحات	яблоках	نوافذ	Окнах
خواتم	кольцах	رسائل	Письмах
بيضات	яицах	أعمال	Делах
تواريخ	числах	كلمات	Словах
أصياف، صيوف	летах	أنبذة	Пивах
بحيرات	озёрах	سماوات	Небесах

6-10- الاسم المحايد الذي ينتهي بالحرف (e) في حالة المجزور :

*-المفرد:

عربي	روسي	عربي	روسي
شمس	солнце	بحر	Море
سعادة	счастье	حقل	Поле
قلب	сердце	جبل	Горе
		فستان	Платье

***-الجمع:**

عربي	روسي	عربي	روسي
شموس	солнц <u>ах</u>	بحار	Мор <u>я</u> х
سعادات	счасть <u>я</u> х	حقول	Пол <u>я</u> х
قلب	сердц <u>а</u> х	جبال	Гор <u>я</u> х
		فساتين	Плат <u>ь</u> я <u>х</u>

6-11- الاسم المحايد الذي ينتهي بالحرف (ие) في حالة المجرور :

***-المفرد:**

عربي	روسي	عربي	روسي
حي جامعي	общежит <u>ии</u>	عمارة	Здан <u>ии</u>
تنبيه	вниман <u>ии</u>	أمنية	Желан <u>ии</u>
قرار، تسوية	решен <u>ии</u>	تسمية	Назван <u>ии</u>
اجتماع	собран <u>ии</u>	شغل، دراسة	Занят <u>ии</u>
إعلان	объявлен <u>ии</u>	جدول التوقيت	расписан <u>ии</u>
قراءة	чтен <u>ии</u>	رسالة إلكترونية	сообщен <u>ии</u>

***-الجمع:**

عربي	روسي	عربي	روسي
أحياء جامعية	общежит <u>ия</u> х	عمارات	Здан <u>ия</u> х
تنبيهات	вниман <u>ия</u> х	أمنيات	желан <u>ия</u> х
قرارات، تسويات	решен <u>ия</u> х	تسميات	назван <u>ия</u> х
اجتماعات	собран <u>ия</u> х	أشغال، دراسات	Занят <u>ия</u> х
إعلانات	объявлен <u>ия</u> х	جداول التوقيت	расписан <u>ия</u> х
قراءات	чтен <u>ия</u> х	رسائل إلكترونية	сообщен <u>ия</u> х

6-12- الاسم المحايد الذي ينتهي بالحرف (мя) في حالة المجرور:

*-المفرد:

عربي	روسي	عربي	روسي
اسم	<u>имени</u>	وقت	<u>Времени</u>
بذرة	<u>семени</u>	شعلة	<u>Пламени</u>
		راية	<u>Знамени</u>

*-الجمع:

عربي	روسي	عربي	روسي
أسماء	<u>именах</u>	أوقات	<u>временах</u>
بذور	<u>Семенах</u>	شُعْلُ/شُعَلَات	<u>Пламенах</u>
		رايات	<u>знамёнах</u>

6-13- الاسم المحايد الذي ينتهي بالحرف (ё) في حالة المجرور:

*-المفرد:

عربي	روسي	عربي	روسي
وحش	<u>зверье</u>	لباس داخلي	<u>Белье</u>
رجولة	<u>мужичье</u>	رمي	<u>Литье</u>
بندقية	<u>ружьё</u>	شراب	<u>Питье</u>
أكذوبة	<u>Вранье</u>	رمح	<u>Копье</u>

*-الجمع:

عربي	روسي	عربي	روسي
وحوش	<u>зверьях</u>	ملابس داخلية	<u>Бельях</u>
رجولات	<u>мужичьях</u>	رميات/رمايا	<u>Литьях</u>
بنادق	<u>ружьях</u>	أشربة	<u>Питье*</u>

كوبь <u>ях</u>	رماح	Врань <u>ях</u>	أكاذيب

*- لا وجود للجمع فقط في المفرد.

6-14- الأسماء الأجنبية الممنوعة من الصرف في حالة المجرور :

*- المفرد والجمع معا:

عربي	روسي	عربي	روسي
قاعة سينما	Кино <u>о</u>	معطف	Пальто <u>о</u>
مذياع	Радио <u>о</u>	ميتر	Метр <u>о</u>
طابق أرضي	Шосе <u>е</u>	مكتب	Бюро <u>о</u>
فهرس الصور	Клише <u>е</u>	قاضى	Жюри <u>и</u>
طاكسي	Такси <u>и</u>	صورة	Фото <u>о</u>
قهوة	Кофе <u>е</u>	قف	Стоп <u>п</u>
بيانو	Пианино <u>о</u>	حوار	интервью <u>ю</u>
غرفة نوم في القطار	Купе <u>е</u>	هواية	Хобби <u>и</u>

6-15- الكلمات الواردة بصيغة المفرد فقط في حالة المجرور:

عربي	روسي	عربي	روسي
نحاس	Меди <u>и</u> فقط في المفرد	حديد	Железе <u>е</u> فقط في المفرد
الاسبرين	Аспирине <u>е</u> فقط في المفرد	المنيوم	Алюмини <u>и/ях</u> في المفرد و الجمع
زيت	Масле/ <u>ах</u> في المفرد و الجمع	لحم	Мясе/ <u>ах</u> في المفرد و الجمع
ملح	Соли/ <u>ях</u> في المفرد و الجمع	سكر	Сахаре/ <u>ах</u> في المفرد و الجمع
طحين	Муке/ <u>ах</u> في المفرد و الجمع	حليب	Молоке <u>е</u> فقط في المفرد

Рисе فقط في المفرد	أرز	Сыре/ах في المفرد و الجمع	جين
Рыбе/ах في المفرد و الجمع	سمك	Йоде فقط في المفرد	اليود
Водороде/ах في المفرد و الجمع	هيدروجين	Азоте فقط في المفرد	أزوت
Кислороде/ах في المفرد و الجمع	أكسجين	Одежде/ах في المفرد و الجمع	لباس
Обуви/ях في المفرد و الجمع	أحذية	Посуде/ах في المفرد و الجمع	أواني فخارية
Мебели/ях	أثاث	Молодёжи/ах في المفرد و الجمع	شبيبة
Человечестве فقط في المفرد	إنسانية	Картофеле/ях في المفرد و الجمع	البطاطا
Капuste/ах في المفرد و الجمع	الكرنب	Моркови/ях في المفرد و الجمع	الجزر
Луке/луках في المفرد و الجمع	البصل	Горохе/ах في المفرد و الجمع	الحمص
Петрушке فقط في المفرد	البقدونس	Винограде/ах في المفرد و الجمع	العنب
Малине فقط في المفرد	التوت	Чтении/иях	القراءة
Плавании/иях في المفرد و الجمع	سباحة	Уборке/ах في المفرد و الجمع	تنظيف
Охоте/охотах في المفرد و الجمع	الصيد	Борьбе/ах في المفرد و الجمع	عراك
Любви/ови فقط في المفرد بنموذجين	الحب	Ненависти/ях في المفرد و الجمع	كراهية
Здоровии/ях في المفرد و الجمع	الصحة	Молодости/ях في المفرد و الجمع	طفولة
Темноте/ах في المفرد و الجمع	الظلام	Радио فقط في المفرد	مذياع

Кино*	قاعة سينما	Пальто*	معطف
Кафе*	قهوة	Меню*	لائحة الطعام
Метро*	مترو	Шоссе*	طابق أرضي
Такси*	طاكسي	Жюри*	قاضي
Интервью*	حوار		

6-16-الكلمات الواردة بصيغة الجمع فقط في حالة الجور:

عربي	روسي	عربي	روسي
نظارات	Очка <u>ах</u> **	مقصات	Ножниц <u>ах</u> **
نقود	Деньг <u>ах</u> **	ميزان	Вес <u>ах</u> **
ساعات	Час <u>ах</u> **	سراويل	Брюк <u>ах</u> **
شطرنج	Шахмат <u>ах</u> **	موجز الأخبار	Трус <u>ах</u> **
عطور	Дух <u>ах</u> **	مراهم	Сливк <u>ах</u> **
حساء الملفوف	Щ <u>ах</u> **	مصبرات	Консерв <u>ах</u>
انتخابات	Выбор <u>ах</u> **	السوداد/حبر	Чернил <u>ах</u> **
مفاوضات	Переговор <u>ах</u> **	المالية	Финанс <u>ах</u> **
أيام	Сутк <u>ах</u> **	عزاء	Похорон <u>ах</u> **
عطل	Каникул <u>ах</u> **	أيام الأسبوع	Будн <u>ах</u> **

(**)- فقط في حالة الجمع

6-2-الصفة في حالة المجرور:

أ-الصفة المذكرة:

ий	ой	ый
<u>трудном</u>	<u>Большом</u>	<u>Русском/синем</u>
صعب	كبير	روسي/أزرق

ب-الصفة المؤنثة:

Ая	Яя
<u>Трудной/ою/большой/ою/Русской/ою</u>	<u>Синей/ею</u>
الصفة المؤنثة في حالة المجرور بنموذجين	الصفة المؤنثة في حالة المجرور بنموذجين
صعبة/كبيرة/روسية	زرقاء

ج-الصفة المحايدة:

Ое	Ее
<u>Трудном/большой/Русском</u>	<u>Синем</u>
أزرق/كبير/اروسي	أزرق

د-جمع الصفات (مذكرة/مؤنثة/محايدة) في حالة المجرور:

Ье	Ие
<u>Трудных</u>	<u>Больших/русских/синих</u>
*صعبة(المؤنث المفرد والجمع المؤنث معا)	كبيرة-كبيرات/روسية-روسيات/زرقاء

6-3- أسماء الاستفهام في حالة المجرور:

Единственное число		
المفرد		
Мужской род	Женский род	Средний род
مذكر	مؤنث	محايد
Чь<u>ём</u>?	Чь<u>ей</u>?	Чь<u>ём</u>?
لمن؟	لمن؟	لمن؟
Дом <u>е</u> /карандаш <u>е</u> / Словар <u>е</u> /ча <u>е</u>	Газет <u>е</u> /комнат <u>е</u> Тетрад <u>и</u> /станци <u>и</u>	Письм <u>е</u> /окн <u>е</u> Пол <u>е</u> /здани <u>и</u>
منزل، قلم قاموس، شاي	جريدة، غرفة كراسة، محطة	رسالة، نافذة حقل، عمارة
Множественное число		
الجمع		
Чь<u>их</u>?		
لمن؟		
Дом <u>ах</u> /карандаш <u>ах</u> Словар <u>ях</u> /ча <u>ях</u>	Газет <u>ах</u> /комнат <u>ах</u> Тетрад <u>ях</u> /станци <u>ях</u>	Письм <u>ах</u> /окн <u>ах</u> Пол <u>ях</u> /здани <u>ях</u>
منازل، أقلام قواميس، شايات	جرائد، غرف كراريس، محطات	رسائل، نوافذ حقول، عمارات

Единственное число		
المفرد		
Мужской род	Женский род	Средний род
المذكر	المؤنث	المحايد
ка<u>ком</u>?	ка<u>кой</u>?	ка<u>ком</u>?
ماهو؟	ماهي؟	/
Учебник <u>е</u> /друг <u>е</u> Стол <u>е</u> /стул <u>е</u>	Стран <u>е</u> /улиц <u>е</u> Песн <u>е</u> /фамили <u>и</u>	Мор <u>е</u> /пив <u>е</u> Желани <u>и</u> /мест <u>е</u>
كتاب تعليم، صديق طاولة، كرسي	دولة، شارع أغنية، لقب	بحر، نبيذ أمنية، مكان

Множественное число		
الجمع		
каки <u>х</u> ?		
ما هم؟، ما هن؟		
Учебника <u>х</u> /друзья <u>х</u> Стола <u>х</u> /стулья <u>х</u>	Страна <u>х</u> /улица <u>х</u> Песня <u>х</u> /фамилия <u>х</u>	Моря <u>х</u> /пива <u>х</u> Желания <u>х</u> /места <u>х</u>
كُتِبَ تعليم، أصدقاء طاولات، كراسي	دُول، شوارع أغاني، ألقاب	بحار، أنبذة أمنيات، أمكنة

4-6-الأسماء الموصولة في حالة المجرور :

Единственное число		
المفرد		
Мужской род	Женский род	Средний род
المذكر	المذكر	المحايد
котор <u>ом</u> ?	котор <u>ой</u> ?	котор <u>ом</u> ?
الذي	التي	/
Учебни <u>к</u> е/друг <u>е</u> Сто <u>л</u> е/сту <u>л</u> е	Стране <u>е</u> /улиц <u>е</u> Песне <u>е</u> /фамилии <u>и</u>	Море <u>е</u> /пиве <u>е</u> Желании <u>и</u> /месте <u>е</u>
كُتِبَ تعليم، أصدقاء طاولات، كراسي	دولة، شارع أغنية، لقب	بحر، نبيذ أمنية، مكان
Множественное число		
الجمع		
котор <u>ых</u> ?		
الذين/اللواتي		
Учебника <u>х</u> /друзья <u>х</u> Стола <u>х</u> /стулья <u>х</u>	Страна <u>х</u> /улица <u>х</u> Песня <u>х</u> /фамилия <u>х</u>	Моря <u>х</u> /пива <u>х</u> Желания <u>х</u> /места <u>х</u>
كُتِبَ تعليم، أصدقاء طاولات، كراسي	دُول، شوارع أغاني، ألقاب	بحار، أنبذة أمنيات، أمكنة

6-5- الضمائر الشخصية في حالة المجرور:

حالة الأداة	حالة الأداة	حالة الأداة	حالة الأداة
Я	(оb)Мне	Оно	(o)Нём
أنا	عني	/* لا وجود لصيغة المحايد في العربية	/* لا وجود لصيغة المحايد في العربية
Ты	(o)тебе	Мы	(o)Нас
أنتَ/أنتِ	عنك/عنكِ	نحن	عننا
Он	(o)Нём	Вы	(o)Вас
هو	عنه	أنتم	عنكم
Она	(o)ней	Они	(o)них
هي	عنها	هم	عنهم

6-6- الضمائر الملكية في حالة المجرور:

*-المفرد:

عربي	روسي	عربي	روسي
أنتَ/أنتِ/ты	Твоём,твоей,твоём	أنا/я	Моём,моей,моём
هي/она	(o)ней	هو/он	<u>(o) нём</u>
نحن/мы	Нашем,нашей,наше <u>м</u>	هو/-/оно	<u>(o) нём</u>
		أنتم/Вы	Вашем,вашей,ваш <u>ем</u>

*-الجمع:

عربي	روسي	عربي	روسي
Мо <u>их</u>	أنا/я	Тво <u>их</u>	أنتَ/أنتِ/ты
(о) <u>них</u>	هو/он	<u>(о)них</u>	هي/она
(о) <u>них</u>	هو/оно/ـ*	Наш <u>их</u>	نحن/мы
Ваш <u>их</u>	أنتم/Вы		

(*)- لا وجود لصيغة المحايد في اللغة العربية.

***-حروف الجر(в)و(на) التي تتطلب حالة المجرور في اللغة الروسية:**

روسية	عربية
В городе <u>е</u>	في المدينة
В Москве <u>е</u>	في موسكو*
В стране <u>е</u>	في البلد
В росси <u>и</u> *	في روسيا*
На севере <u>е</u>	في الشمال
На юге <u>е</u>	في الجنوب
На востоке <u>е</u>	في المعرض
На западе <u>е</u>	في الغرب
На море <u>е</u>	على البحر
В море <u>е</u>	في البحر
На озере <u>е</u>	على البحيرة
На горе <u>е</u>	على الجبل
В горах <u>х</u> *	في الجبال
В деревне <u>е</u>	في القرية
На улице <u>е</u>	في الشارع
На площади <u>и</u> *	في الساحة
В доме <u>е</u> ,дома <u>а</u>	في المنزل
В подъезде <u>е</u>	في المدخل
На этаже <u>е</u>	في الطابق
В квартире <u>е</u>	في الشقة
В комнате <u>е</u>	في الغرفة
В гостинице <u>е</u>	في الفندق
В центре <u>е</u>	في وسط المدينة
В школе <u>е</u>	في المدرسة
В университете <u>е</u>	في الجامعة
В музее <u>е</u>	في المتحف

В театре <u>е</u>	في المسرح
В цирке <u>е</u>	في السيرك
В бассейне <u>е</u>	في المسبح
В клубе <u>е</u>	في النادي
В парке	في الحديقة العمومية
В лесу <u>у*</u>	في الغابة
В саду <u>у*</u>	في الحديقة
В гостях <u>х*</u>	في الضيافة
На выставке <u>е</u>	في المعرض
На концерте <u>е</u>	في الحفلة
На экскурсии <u>и*</u>	في الرحلة
На спектакле <u>е</u>	في العرض
На вечеринке <u>е</u>	في الحفلة
На уроке <u>е</u>	في الدرس
На фабрике <u>е</u>	في المعمل
На заводе <u>е</u>	في المصنع
В аэропорту <u>у*</u>	في المطار
На вокзале <u>е</u>	في محطة القطار
На станции <u>и*</u>	في موقف الحافلة
На рынке <u>е</u>	في السوق
В магазине <u>е</u>	في المتجر
В химчестке <u>е</u>	في المخبر الكيميائي
В аптеке <u>е</u>	في الصيدلية
В банке <u>е</u>	في البنك
В посольстве <u>е</u>	في السفارة
В поликлинике <u>е</u>	في المستوصف
В церкви <u>и*</u> /в церкви <u>и*</u>	في المعبد
В соборе <u>е</u>	في الكنيسة

В командировк <u>е</u>	في البعثة/المأمورية
В отпуск <u>е</u>	في العطلة/الإجازة
На работ <u>е</u>	في العمل
В бар <u>е</u>	في الحانة
В фирм <u>е</u>	في الضيعة
В офис <u>е</u>	في المكتب
В компани <u>и</u> *	في الشركة
На встреч <u>е</u>	في اللقاء
В ресторан <u>е</u>	في المطعم

(*)-نهايات استثنائية .

***-بعض الكلمات المفردة التي تأخذ نهاية (y)(ю)عوض (e) في حالة المجرور:**

في حالة المجرور هناك بعض الأسماء المذكرة التي تأخذ النهاية (y)(ю)عوض (e)، بعد حروف الجر (на) و(в)، وهي في أغلب الأحيان كلمات أحادية المقطع (Monosyllabique).

عربية	روسية	عربية	روسية
في الدخان	В дыму	في الحرش	в бору
في الحرارة	В жару	في المعركة	В бою
في البلد	В краю	في الهلوسة	В бреду
في الدائرة	В кругу	في التعود	В быту
في الغابة	В лесу	في العين	В глазу
في الجليد	В льду/лёд*	في السنة	В году
في العسل	В меду/мёд*	في الفرض	В долгу
في النظام	В строю/строй*	في العصير	В соку
في الزاوية	В углу/угол*	في مكان الجيش	В тылу
في اللون	В цвету	في المشي	В ходу
في القمر	В крыму	في الخزانة	В шкафу

(*)-الحالة الإسمية.

عربية	روسية	عربية	روسية
في البركة	В пруду	في الطحالب	В мху
في الريش	В пуху	في الدماغ	В мозгу
في الخندق	В рву/ров*	في الفرو	Во мху/мох*
في العائلة	В роду	في الأنف	В носу
في الفم	В рту/рот*	في الأسر	В плену
في الصف	В ряду	في الفيلق	В полку
في الثلج	В снегу	في الميناء	В порту

روسية	عربية	روسية	عربية
На берегу	على الشاطئ	На мху/мох*	على الطحالب
На боку	على الطرف	На мысу	على المعطف
На борту	على الحافة	На носу	على الأنف
На валу	على الموجة	На плоту	على الطوف
На веку	في القرن	На полу	على الحقل
На возу	في العربة	На посту	في المنصب
На краю/край*	على الطرف	На пруду	على البركة

На кругу	على الدائرة	На смотре	على النظر
На лбу/лоб*	على الجبهة	На снегу	على الثلج
На лугу	على المروج	На мосту	على الجسر
На льду	على الجليد	На меху	على الفرو
На меду/мёд*	على العسل	На роду	على الصنف
На суку	على الغصن	На углу	على الزاوية
На ходу	على المشي/السير	На шкафу	على الخزانة
На Дону	على نهر الدون		

(*)-الكلمة في الحالة الاسمية أي الأصلية

ملاحظة هامة:

يُستعمل المجرور كحالة إعرابية متعلقة بشيء مجرد غير ملموس يدور في ذهن أي شخص، ويتطلب حرف جر

آخر مثل: (o):

مثال:

О	Чём	Они	Говорят	Сейчас?
على	ماذا	هم	يتكلمون	الآن؟

Они	Говорят	Сейчас?	О Москве
هم	يتكلمون	الآن	على موسكو* لا تظهر العلامة الإعرابية على الأسماء المختومة بحروف المد.

اسم العلم في اللغة الروسية يتغير كباقي الأسماء، عكس اللغة العربية الذي يكون ممنوعاً من الصرف.
 * -الممنوع من الصرف في اللغة العربية في حالة المجرور يأخذ فتحة نيابة عن الكسرة إذا كان نكرة، فنقول: ذهبْتُ إلى مصرَ، ويأخذ الكسرة إذا كان معرفة: فنقول سافرتُ إلى الجزائرِ، أما إذا كان مختوم بأحرف المد أو العلة فلا تظهر عليه أي علامة إعرابية، يمنع من ظهورها التعذر و الثقل مثل قولنا: تكلمنا عن مصطفى، وتحدثنا على موسكو، فالعلامة الإعرابية لا تظهر لا على الالف المقصورة و لا على واو المد.

مثال 2:

О	Ком	Рссказывал	Преподаватель?
على	من	يتحدثُ	الأستاذ

Преподаватель	Рссказывал	О	Космонавте	Гагарине
الأستاذ	يتحدث	على	الفضائي	غاغارين

في اللغة الروسية إسم العلم يتغير هو و الصفة التي تتبعه حتى وإن كان اسما علما مركبا، عكس اللغة العربية فاسم العلم ممنوع من الصرف (مع حالات استثنائية) حتى وإن كان اسما علما مركبا أو أجنبيا.

О ком?	عن من؟	على من؟	الأشخاص
О чём?	عن ماذا؟	على ماذا؟	الأشياء

ملاحظات هامة واستثنائية:

* - كلمة (страна) مثلا تقبل حرف الجر (в) و (о) و (на):

عربي	روسي
Я живу в стране	أُسكنُ في البلدِ
Я говорил о стране	تكلمتُ عن البلدِ
Я еду в страну*	أذهبُ إلى البلدِ
Я был в стране	كنت في البلدِ

* - في هذا المثال إذا كان لدينا فعل حركة مثل (ехать) بمعنى (ذهب) ومعه حرف الجر (в)، فيأخذ الإسم في النهاية (у) أو (ю) مثل (تتغير الحالة من حالة المجرور إلى حالة المفعول به):

* - Я еду в Москву.

* - Я еду в франциию.

*-الكلمات المؤنثة التي تنتهي ب(а)و(я)و(ья) تأخذ في حالة المجرور المفرد(е) مثل:

عربي	روسي	عربي	روسي
عن الأرض	О змелѐ	الأرض	Земля
عن القطعة	О стаѐ	قطعة	Стая
عن العائلة	О семьѐ	عائلة	Семья

*-الكلمات المذكورة التي تنتهي ب: (й) مثل(синаторий)(ممثل)، والكلمات المؤنثة التي تنتهي ب(ия) مثل(армия)(جيش)، تأخذ نفس النهاية في حالة المجرور المفرد فتأخذ (и) عوض (е) وتصبح:

Об синатории

Об армии

*-الكلمات المحايدة المنتهية ب(ие) مثل(здание)(عمارة)و(общезитие)(حي جامعي) تحذف (е) وتُعوّض ب (и):

В здании

В общезитии

*-الكلمات المؤنثة المنتهية بالعلامة(ь): مثل:

عربي	روسي
الحياة-في الحياة	Жизнь –в жизни <u>и</u>
الساحة-في الساحة	Площадь-на площади <u>и</u>
الليل-في الليل	Ночь-в ночь <u>ю</u>

-اللغة الأوكرانية-اللغة الأوكرانية (Украинский язык).

-كتاب بالأوكرانية (книга на украинском языке).

-أنا أتكلّم بالأوكرانية(Я говорю по-украински).

-كل شيء كان مكتوباً بالأوكرانية(Всё было написано по-украински).

في المثال الأول(اللغة الأوكرانية)، التي هي جملة إسمية تتكون من مبتدأ وخبر، تتلفظ بها بدون شكل ولا حركات، التي تعتبر حالة المنطلق أو الحالة الأصلية(Cas nominatif ou initial).

ولكن بمجرد دخول الجملة خانة الإعراب، فلا بد من وضع العلامات وفق الحالة، وهي حالة الرفع فنقول في اللغة العربية (اللغة الأكرانية) (اللغة: مبتدأ مرفوع بالضممة، الأكرانية: خبر مرفوع بالضممة).

أما في اللغة الروسية، فالصفة تسبق الموصوف (Украинский язык)، فعلامة الصفة المذكورة في المثال هي (ий)، وعلامة الاسم الموصوف المذكر هي الحرف الصامت (к).

في المثال الثاني (كتابٌ بالأكرانية)، التي تُخبرنا عن اللغة التي كُتِبَ بها الكتاب، وهي اللغة الأكرانية، في الحالة الاسمية أو الأصلية تكون بدون حركات، ثم نقوم بوضع الحركات حسب الحالة أو السياق فنقول: كتابٌ: مبتدأ مرفوع.

ب: حرف جر.

الأكرانية: إسم مجرور، وشبه جملة (بالأكرانية)، في محل رفع خبر.

أما في اللغة الروسية فطرأ تغيير على الجملة الأصلية، وذلك متعلق بالحالة التي هي حالة المجرور.

فالحالة الإسمية هي: (Украинский язык)، وبمجرد دخول حرف الجر في هذه الجملة تغيرت نهاية الصفة المذكورة من (ий) إلى (ом)، لأن القاعدة النحوية تقول في حالة المجرور الصفة المذكورة المنتهية ب(ий)، والمسبوقة بحرف الجر (на)، تتغير باستبدال النهاية الاسمية الأصلية (ий) وتُعوَض ب: (ом).

أما بالنسبة للاسم المذكر الذي هو الموصوف في هذه الجملة، فنضيف له الصائت (е)، لأن القاعدة النحوية تقول: في حالة المجرور الاسم الموصوف المذكر نضيف له الصائت (е)، فتصبح языке.

На Украинском языке.

خلاصة الفصل الرابع:

هناك أربع حالات إعرابية في اللغة العربية وهي الرفع،النصب،الجر والجرم ،في حين نجد في اللغة الروسية ست حالات،الحالة الاسمية، حالة المضاف، حالة المقصود، حالة المفعول به، حالة الأداة، حالة المجرور.

وخلافاً للغة العربية،الحالات الإعرابية في اللغة الروسية تجيب على الأسئلة التالية:

- 1- الحالة الاسمية تجيب على السؤال: (кто? что?)
- 2- حالة المضاف تجيب على السؤال: (кого?чего?)
- 3- حالة المقصود تجيب على السؤال: (кому?чему?)
- 4- حالة المفعول به تجيب على السؤال: (кого?что?)
- 5- حالة الأداة تجيب على السؤال: (кем?чем?)
- 6- حالة المجرور تجيب على السؤال: (о ком? о чём?)

وتبقى حالة المضاف التي تكون في العربية بنفس حركة الجر و في الروسية بنهايات عديدة ومختلفة ومرتبطة بالعدد والمعدود.

*-تمهيد:

إنَّ عدد الحالات الإعرابية في اللغة العربية، أربع حالات و هي (الرفع، النصب، الجر، والجزم)، أما في اللغة الروسية فعددتها ست حالات إعرابية (الحالة الاسمية، حالة المضاف، حالة المقصود، حالة المفعول به، حالة الأداة و حالة المجرور)، و المقارنة بين الحالات الإعرابية تكون بين ما هو مشترك، وهذا الاشتراك مُحدد في استعمال الحركات في اللغة العربية لتحديد الحالات الإعرابية ومثلها في اللغة الروسية التي تستعمل الصوائت لتحديد أواخر الأسماء، وأيضاً أن اللغة العربية تستعمل الحركات و الحروف بالنسبة للمثنى و الجمع و نفس الشيء بالنسبة للغة الروسية التي تستعمل الصوائت و الصوامت لتحديد نهايات الأسماء سواء كانت في المفرد أو الجمع.

والمقارنة ستكون بين الحالة الاسمية التي يُقابلها الرفع في اللغة العربية، وبين حالة المضاف في اللغة الروسية و الإضافة في اللغة العربية، وبين حالة المفعول به في اللغة العربية و حالة المفعول به في اللغة الروسية، وأخيراً بين حالة المجرور في اللغة الروسية و الحالة الجر في اللغة العربية، وأما بالنسبة لحالة المقصود وحالة الأداة (الحالة الثالثة و الحالة الخامسة في اللغة الروسية) فلا وجود لها مقابل من حيث التسمية أو التطبيق، فحالة المقصود في الروسية تتحول مباشرة إلى حالة المفعول به في اللغة العربية مثل: (أهديتُ كتاباً لمصطفى) (я подарил книгу муставфу)، فاسم الاستفهام (кому?) يُترجم ب (لِمَنْ؟)، فالجمله في اللغة العربية في حالة المفعول به و المجرور أما في اللغة الروسية في المفعول به و المقصود، أما في حالة الأداة (كتبْتُ بالقلم) (я пишу(с) ручкой)، فالجمله في اللغة العربية في حالة المجرور و في اللغة الروسية في حالة الأداة، واستثناءً في هذه الجملة اللغة الروسية تستغني عن حرف الجر (с)، ولكن في مثال آخر يظهر حرف الجر في الجملة مثل (я еду с машиной) و في العربية (أذهبُ بالسيارة)، وهنا الاختلاف واضح بين اللغتين ففي العربية الجملة في حالة المجرور وفي الروسية في حالة الأداة.

أما باقي الحالات الأربع فتتطابق بين اللغتين نظرياً و تطبيقياً، وتغير الأسماء يكون بالحركات (المصوتات) في اللغة العربية و الصوائت في اللغة الروسية، ويبقى الاختلاف قائماً بطبيعة الحال في أن الأسماء في اللغة الروسية كلها تتغير بما في ذلك الضمائر الشخصية، والملكية وأسماء الأعلام.

1-مقارنة بين الحالة الإسمية في اللغة العربية و اللغة الروسية:

رغم انتماء كل من اللغة العربية و اللغة الروسية إلى عائلتين لغويتين مختلفتين فإنّ هناك تشابها يكاد يكون متطابقاً بين الجملة العربية و الجملة الروسية من حيث ترتيب ومعاني الكلمات في اللغتين:

أنا	جزائريّ
Я	Алжирец

هو	يسكنُ	هنا
Он	Живёт	здесь

اللغةُ	الروسيةُ	صعبةٌ	جداً
Язык	Русский	Трудно(ый)	очень

أنا	أستاذُ	اللغاتِ	الأجنبيةِ	في	الجزائرِ
Я	преподаватель	Языко <u>в</u>	иностранных	в	Алжире

أنا	أذهبُ	إلى	موسكو
Я	еду	В	Москву

أنا	أُحبُ	اللغات
Я	Люблю	языки

الأصح أن تكون الجملة كالتالي:

/	أذهبُ	إلى	موسكو
Я	еду	В	москву

/	أُحبُ	اللغات
Я	люблю	языки

والحالة الإسمية بين اللغتين تتطابق في أشياء، وتختلف في أشياء أخرى، فالحالة الاسمية في اللغة العربية هي الأسماء بدون إعراب، أو حركات (معناه يُمكننا أن ن تلفظ بالكلمات في الجملة بدون حركات إعرابية في الأخير) وتكون

في اللغة العربية بالرفع أو التنوين أو باسقاط كل الحركات وورودها بالسكون(العرب تقف على الساكن)، لأن من خصائص العربية أن الحركات غير متعاقبة مع الحروف (أي أنها لا تُرسم على نفس الخط)، وإنما تكون إما من الأعلى(الفتحة والضممة)أو من الأسفل(الكسرة)، إضافة إلى أن الحركات في الذهن، إذ يُمكن للناطق بالعربية أن يقرأ نصاً عربياً بدون حركات(باستثناء القرآن الكريم).

والاسم في اللغة العربية ينقسم من حيث النوع أو الجنس إل ثلاثة أقسام:

*-الاسم المذكر: رَجُلٌ

*-الاسم المؤنث: إِمْرَأَةٌ

*-الاسم المشترك: كَبِدٌ

أما من حيث العدد فينقسم الاسم أيضا إلى ثلاثة أقسام:

*-المفرد: طَالِبٌ

*-المثنى: كِتَابَانِ

*-الجمع: مُدُنٌ

أما في اللغة الروسية فالحالة الإسمية هي حالة المنطلق أو الأصل، وهي تُجيب على السؤال: (кто؟)، (что؟)، (من؟)، (ماذا؟/ما؟).

تُعتبر الحالة الإسمية في اللغة الروسية هي الحالة الأولى، أو حالة المنطلق و هي الحالة الإعرابية التي تُبنى عليها كل الحالات الإعرابية الأخرى سواء أكانت في المذكر أو المؤنث، و المحايد، أو المفرد أو الجمع، ويُطلق عليها باللغة الروسية (именительный падеж)، أو(входная форма).

و الحالة الإسمية عشرة نماذج:

1-الحالة الإسمية(المذكر المفرد):карандаш-преподаватель-дядя-папа:

2-الحالة الإسمية(المؤنث المفرد):страна-тетрадь-семья-лекция:

3-الحالة الإسمية(المحايد المفرد):окно-море-имя-здание-ружьё:

4-الحالة الإسمية(جمع المذكر):карандаши-преподавателя-дяди:

5-الحالة الإسمية(جمع المؤنث):страны-тетради-семьи-лекции:

6-الحالة الإسمية(جمع المحايد):окна-моря-имён-зданий-ружьё:

7-الحالة الإسمية(الكلمات الواردة فقط بصيغة المفرد):одежда:

8-الحالة الإسمية(الكلمات الواردة فقط بصيغة الجمع):брюки:

9-الحالة الإسمية (الكلمات الأجنبية علة اللغة الروسية):кафе-метро-шосе:

10-الحالة الإسمية(تشكيل الجمع بصفة استثنائية لبعض الكلمات و الأسماء):

عربي	روسي	عربي	روسي
أخ/إخوة	Брат/ братья	إبن/أبناء	Сын/сыновья
أم/أمهات	Мать/матери	بنت/بنات	Дочь/дочери
		سماء/سماوات	Небо/небеса

الحالة الاسمية في اللغة العربية (الرفع)	الحالة الاسمية في اللغة الروسية
أب	отец
كتاب	книга
نافذة	окно
طلبة	студенты
بلدان	страны
بحار	морья
لباس	одежда
عطلة	каникулы
قهوة	кафе
سماوات	небеса

ويمكن القول أن الحالة الاسمية في اللغة الروسية هي الجملة الاسمية في اللغة العربية، لأن الحالات الإعرابية الأخرى تُشكّل بدخول الأفعال على الجملة أو حروف الجر، فيتطلب ذلك حالات معينة دون أخرى.

الحالة الاسمية في اللغة العربية	الحالة الاسمية في اللغة الروسية
زَيْدٌ مُدَرِّسٌ	Зейд учитель
النَهْرُ عَرِيضٌ	Река широкая
هُوَ فَنَانٌ	Он художник
هِيَ جَمِيلَةٌ	Она красивая
هَذَا بَيْتٌ	Это дом
هُمْ ثَلَاثَةٌ	Они три
جَامِعَةٌ كَبِيرَةٌ	Большой университет

Единственн <u>ый</u> врач здесь	الطبيبُ الوَحيدُ هُنا
Что здесь?	مَاذَا هُنا؟
Здесь библиотека	هُنا مَكْتَبَةٌ
Кто там?	مَنْ هُنَاكَ؟
Где моя кни <u>г</u> а?	أَيْنَ كِتَابِي؟

من خلال الأمثلة السابقة ، نلاحظ أن كل من علامات الحالة الاسمية في اللغة العربية والروسية هي نهايات الحالة الأصلية، التنوين والرفع في العربية، ونهايات الحالة الاسمية في الروسية، لكل اسم نهاية مرتبطة بالنوع و العدد و الحالات الاستثنائية.

الحالة الاسمية في اللغة الروسية	الحالة الاسمية في اللغة العربية
Больш <u>ой</u> дом	بيتٌ كبيرٌ
Больш <u>ие</u> дома	بيوتٌ كبيرةٌ
Трудн <u>ое</u> упражн <u>и</u> е	تمرينٌ صعبٌ
Трудн <u>ые</u> упражн <u>и</u> я	تمارينٌ صعبةٌ
Больш <u>ая</u> комната	عُرْفَةٌ كبيرةٌ
Больш <u>ие</u> комн <u>ат</u> ы	عُرُفٌ كبيرةٌ

من الناحية المنطقية ليس هناك قرينة عقلية في جملة (عُرْفَةٌ كبيرةٌ)(غُرْفٌ كبيرةٌ)، فالصفة لم تتغير في حالة الجمع، فلا نستطيع الجزم أن الصفة كبيرة هي صفة في حالة الجمع لأنها بصيغة المفرد (لم تتغير).

هناك بعض التراكيب في اللغة الروسية يقابلها في اللغة العربية كلمتين أو أكثر مثل:

عربي	روسي	عربي	روسي
بالطبع/طبعاً	кончно	إلى اللقاء/وداعاً	До свидания
ممکن/بامكان	можно	مرحباً/أهلاً	привет
زوجة/إمرأة	жена	منزل/بيت/دار	дом
بنت/ابنة	дочь	ابن/ولد/نجل	сын
طفلة/صبية/فتاة	девочка	صبي/ولد/غلام/طفل/فتى	мальчик

هناك تعابير نحوية في اللغة العربية لا تخضع للقوانين النحوية في اللغة الروسية، فالفعل مثلاً في اللغة العربية لا يتفق مع الاسم من حيث العدد في التركيب الوظيفي للجملة العربية في حالة التقديم والتأخير في حين أن في اللغة الروسية الصيغ تبقى ثابتة مثل:

عربي	روسي
خرج الطالبُ	Студент <u>у</u> шёл <u>л</u>

عربي	روسي
خرج الطلبةُ	Студенты <u>у</u> шли <u>л</u>

عربي	روسي
الطلبةُ خرجوا	Студенты <u>у</u> шли <u>л</u>

عربي	روسي
الطالبُ خرج	Студент <u>у</u> шёл <u>л</u>

أما في الصفة و الموصوف فهناك شبه تطابق بين اللغتين، باستثناء تقدم الصفة عن الموصوف في اللغة الروسية مثل:

عربي	روسي
الجامعةُ الجزائريةُ	Алжирский университет
الثقافةُ الروسيةُ	Русская культура
الأدبُ العربيُّ	Арабская литература
الصوتياتُ الروسيةُ	Русская фонетика

عربي	روسي
الجامعةُ أكبرُ من المدرسةِ	Университет больше чем школа

أما في هذه الجملة فهناك تطابق كلي بين ترتيب كلمات الجملة وصيغة المقارنة بين الجامعة و المدرسة.

عربي	روسي
كتابان (إثنان)	Две книги
دفتران (إثنان)	Две тетради
بطاقتان (إثنان)	Две карточки
سيارتان (إثنان)	Два автомобиля

(1)

تتشابه صياغة العدد والمعدود بين اللغة العربية و اللغة الروسية، إلا أن العدد يسبق المعدود في اللغة الروسية، كما يمكن لنا أن نستغني عن العدد في اللغة العربية عندما يتعلق الأمر بالثنائي، لأن صيغة المثني لا تستدعي العدد في الجملة، بل نهاية الأسماء تبين ذلك.

عربي	روسي
ثلاثة كُتُبٍ	Три книги
ثلاثة دفاترٍ	Три тетради
ثلاثُ بطاقاتٍ	Три карточки
ثلاثُ سياراتٍ	Три автомобиля

(2)

أما عندما يتعلق الأمر بالعدد ثلاثة فهناك تطابق كلي بين اللغتين في العدد و المعدود مع اختلاف في نوع الأسماء بين التذكير والتأنيث كما أن هناك اختلاف بين الحالات في اللغة العربية التي جاءت في حالة المضاف بينما في اللغة الروسية جاءت في الحالة الاسمية باستثناء المثال الرابع الذي تطابقت فيه الجملتين في كلتا اللغتين في حالة المضاف.

عربي	روسي
عاملون	рабочие
مدرسون	учителя
فنانون	артисты
رسامون	художники

(3)

(1)-كاندالف.Х и Ковалева,Польный самоучитель Арабского языка,
Оформление:ООО «Феникс»,2013,стр:34.

(2)-المرجع نفسه ص:36

(3)-نفسه ص37

عربي	روسي
قاعةٌ أولى/تمثالٌ أولٌ	Перв <u>ый</u> зал/перв <u>ая</u> стату <u>я</u>
قاعةٌ ثانيةٌ/تمثالٌ ثانٍ	Втор <u>ой</u> зал/втор <u>оя</u> стату <u>я</u>
قاعةٌ ثالثةٌ/تمثالٌ ثالثٌ	Трет <u>ий</u> зал/трет <u>ья</u> стату <u>я</u>
قاعةٌ رابعةٌ/تمثالٌ رابعٌ	Четв <u>ёртый</u> зал/четв <u>ёртая</u> стату <u>я</u>
قاعةٌ خامسةٌ/تمثالٌ خامسٌ	Пят <u>ый</u> зал/пят <u>ая</u> стату <u>я</u>
قاعةٌ سادسةٌ/تمثالٌ سادسٌ	Шест <u>ой</u> зал/шест <u>ая</u> стату <u>я</u>
قاعةٌ سابعةٌ/تمثالٌ سابعٌ	Седьм <u>ой</u> зал/сечьм <u>ая</u> стату <u>я</u>
قاعةٌ ثامنةٌ/تمثالٌ ثامنٌ	Восьм <u>ой</u> зал/восьм <u>ая</u> стату <u>я</u>
قاعةٌ تاسعةٌ/تمثالٌ تاسعٌ	Девят <u>ый</u> зал/девят <u>ая</u> стату <u>я</u>
قاعةٌ عاشرةٌ/تمثالٌ عاشرٌ	Десят <u>ый</u> зал/десят <u>ая</u> стату <u>я</u>

(1)

في الأعداد الترتيبية في اللغتين العربية و الروسية يتفق فيها العدد مع المعدود، مع اختلاف نوع الأسماء بين اللغتين فما هو مذكر في الروسية هو مؤنث في العربية، وما هو مذكر في العربية هو مؤنث في الروسية، كما أن صفات الأعداد في الروسية متغيرة في نهاياتها بتغير العدد .

⁽¹⁾-Болотов.В.Н,Арабский язык Самоучитель,Москва «Живой язык»,
2-е издание,2013,стр:68-69.

2-مقارنة بين حالة المضاف في اللغة العربية و اللغة الروسية:

هناك تطابق كبير بين حالة المضاف في اللغة الروسية واللغة العربية، ففي اللغة العربية إذا تتبعاعا اسمين في الجملة فالأول يكون مرفوعا و الثاني مجرورا، كذلك في اللغة الروسية فالاسم الأول يكون في الحالة الاسمية و الاسم الثاني يكون في حالة المضاف مثل:

عربي	روسي
إمام المسجد	Имам мечети
مدير البنك	Директор банка
برد الشتاء	Зимний холод
بناية المصرف	Здание банка
صاحب القارب	Лодочник (عبارة ثابتة)

(1)

خلافاً للغة الروسية تُصاغ حالة المضاف في اللغة العربية بالجر، ويُقابِلها في اللغة الروسية الحالة الإسمية المتكونة من اسم متبوع باسم علم مثل:

عربي	روسي
مدينة دِمَشق*	Город Дамаск
جريدة الأهرام	Газета «Аль-Ахрам»
نَهْر النيل	Река «Нил»
دولة الكويت	Государство Кувейт

(2)

(1)-Болотов.В.Н,Арабский язык справочник по грамматике,2-е издание,исправленное,Москва «Живой язык»,2013,стр:26

(*)-الاسم العلم ممنوع من الصرف، يأخذ الفتحة عوض الكسرة لأنه نكرة (غير مُعَرَّف).

(2)-المرجع السابق ص:27.

حالة المضاف في اللغة العربية (الجر بالإضافة)	حالة المضاف في اللغة الروسية
الْكُتُبُ / كُتِبَ	книг <u>и</u>
البُيُوتُ / بُيُوتِ	дом <u>а</u>
النَّافِذَةُ / نَافِذَةٍ	окна <u>а</u>
الطَلَبَةُ / طَلَبَةٍ	студент <u>ов</u>
البُلْدَانُ / بُلْدَانِ	стран <u>а</u>
الأَبْطَالُ / أَبْطَالِ	герое <u>в</u>
الطَّالِبَاتُ / طَالِبَاتِ	студент <u>ок</u>
الأَوْلَادُ / أَوْلَادِ	сыно <u>вья</u>
الأَقْلَامُ / أَقْلَامِ	руч <u>ек</u>

ليس هناك توافق بين اللغة العربية و اللغة الروسية في بعض الأساليب التعبيرية في حالة الإضافة، حيث كل لغة تعبر بمفردات معينة تختلف عن الأخرى من حيث التركيب، كما هناك أيضا عدم تناسق في تحديد نهاية الأسماء التي تكون بصيغة بعيدة عن المعنى المراد تبليغه في إحدى اللغتين، ويظهر هذا الفرق في الترجمة، إلا أن المعنى العام يبقى متطابقاً.

والشيء المشترك بين اللغتين في حالة المضاف أن كل من اللغة العربية و اللغة الروسية تستعمل الصوائت من أجل تحديد نهايات الأسماء.

حالة المضاف في اللغة العربية	حالة المضاف في اللغة الروسية
بيتُ الفَلاح	Дом крестьянина
كِتَابُ الطالبِ	Книга студента
بيتُ الكُتُبِ	Дом книги
صَاحِبُ المنزلِ	Хозяин дома ⁽¹⁾
مُديرُ المصنَعِ	Директор завода
دِفْءُ الشَّمْسِ	Теплота солнца
بَرْدُ الشِّتَاءِ	Холод зимы
جَمَالُ المَرْأَةِ	Красота женщины
مَصْدَرُ قَلَقٍ	Источник беспокойства
ضَجَّةُ الأصْوَاتِ	Шум голосов
مُؤَلِّفُ الكِتَابِ	Автор книги
قِمَّةُ الجَبَلِ	Вершина горы ⁽²⁾
مكتبةُ الجامعةِ	Библиотека университета
كُلِيَّةُ الطِّبِ	Медицинский факультет
خزانةُ الكُتُبِ	Книжный шкаф
قاعةُ التدريسِ	Аудитория
كتابُ ألفِ ليلةٍ و ليلةٍ	Книга Тысяч и одна ночь
شهرُ رمضانَ	Месяц Рамадана
كَأْسُ زجاجٍ (كَأْسٌ من زجاجٍ)	Стакан из стекла
ثوبٌ حريرٍ (ثوبٌ من حريرٍ)	Платье из шелка ⁽³⁾

هناك تطابق كلي بين اللغة العربية و اللغة الروسية في هذه الأمثلة في حالة المضاف (إليه)، مع اختلاف في تنوع النهايات بين الصوائت والصوامت، عكس اللغة العربية التي جاءت النهايات كلها بالصوائت.

(1) -Тюрева.Л.С,Практическая грамматика Арабского литературного языка,ООО «Восточная книга»,2014,стр:233

(2) -المرجع نفسه ص:234

(3) -نفسه ص:235

حالة المضاف في اللغة العربية	حالة المضاف في اللغة الروسية
قسم اللغة العربية	Отделение <u>ие</u> Арабского <u>ого</u> языка <u>а</u>
من طلاب الجامعة المجتهدين	От <u>прилежных</u> студентов <u>ов</u> университета <u>а</u>
نعرف طالبات الجامعة المجتهديات	Мы знаем <u>прилежных</u> студенток <u>к</u>
عامل مصنع السيارات	Рабочный <u>ый</u> автомобильного <u>ого</u> завода <u>а</u>
دفتّر تلميذ المدرسة	Тетрадь <u>ь</u> ученика <u>а</u> школы <u>ы</u>
مصانع مدينتنا	Заводы <u>ы</u> нашего <u>ого</u> города <u>а</u>
طالب جامعة موسكو*	Студент <u>т</u> Московского <u>ого</u> университета <u>а</u>
مهندسو مصانع هذه المدينة	Инженеры <u>ы</u> заводо <u>ов</u> этого <u>ого</u> города <u>а</u>
طالب كلية الأدب الروسيّ	Студент <u>т</u> факультета <u>а</u> русской <u>ой</u> литературы <u>ы</u>
أخبار أيامنا هذه	Новости <u>и</u> <u>эти</u> х наших <u>их</u> дней <u>ей</u>
كتاب طالب كلية التاريخ	Книга <u>а</u> студента <u>а</u> факультета <u>а</u> истории <u>и</u>
صديق أستاذ الجامعة	Друг <u>г</u> преподавателя <u>я</u> университета <u>а</u>
طالب السنة الأولى في الكلية الشرقية	Студент <u>т</u> перво <u>ого</u> курса <u>а</u> восточного <u>ого</u> факультета <u>а</u>
كتاب هذا المؤلف	Книга <u>а</u> этого <u>ого</u> автора <u>а</u>
كتاب لهذا المؤلف	Книга <u>а</u> (какая-то; одна из книг) <u>этого</u> автора <u>а</u>
رسالة من صديقي آدم	Письмо <u>о</u> от моего <u>ого</u> друга <u>а</u> Адама <u>а</u>
رسالة رئيس الدولة	Послание <u>ие</u> главы <u>ы</u> государства <u>а</u>
رسالة الرئيس	Послание <u>ие</u> президента <u>а</u>
كل يوم	Каждый <u>ый</u> день <u>ь</u> *
كل اليوم	Весь <u>ь</u> день <u>ь</u> *
كل الأيام	Все <u>е</u> дни <u>и</u> *

Все <u>люди</u> *	جميع الناس
Все <u>средства</u>	كافة الوسائل
Некоторые <u>мужчины</u>	بعض الرجال
Некоторые <u>деревни</u>	بعض القرى ⁽¹⁾
Чужая <u>земля</u> *	أرض الغير
Чужие <u>мысли</u> *	أفكار الغير
Паломники <u>и</u> ,прибывающие <u>ие</u> из разных <u>стран</u> <u>мира</u>	الحجاج القادمون من مختلف بلدان العالم ⁽²⁾

روسي	عربي
Пять студент <u>ов</u>	خمسة طلبة
Шесть геро <u>ев</u>	ستة أبطال
Семь ручек/ <u>карандашей</u>	سبعة أقلام
Восемь врач <u>ей</u>	ثمانية أطباء
Девять тетраде <u>й</u>	تسعة كراسات
Десять студент <u>ок</u>	عشرة طالبات

في اللغة الروسية ابتداء من الرقم خمسة في العدد و المحدود تأخذ الأسماء في حالة المضاف الجمع ،نهايات مغايرة ومختلفة لحالة المضاف الجمع الأول(2-3-4)(لأن في اللغة الروسية جمع الأسماء في حالة المضاف بنموذجين الأول من (2-3-4) والثاني من (5-20)،ومن خلال الأمثلة المبينة في الجدول نلاحظ أن هناك تطابق في الصيغ بين اللغتين مع اختلاف في النهايات الإعرابية في اللغة الروسية.(ов/ев/ей/ок)

(1)-عدم ظهور حركة الإعراب في آخر الكلمة.

(*)-الجملة باللغة الروسية واردة في الحالة الاسمية،ويقابلها في اللغة العربية حالة المضاف،وهذا لعدم تطابق الصيغ بين اللغتين لأن في العربية الجملة تتكون من اسمين في حين أن الجملة في اللغة الروسية تتكون من اسم وصفة،والصفة في اللغة الروسية تسبق الموصوف.

(2)-المرجع السابق ص:237-248

هناك بعض العبارات في اللغة العربية تكون في حالة الإضافة، يُقابلها في اللغة الروسية عبارات مغايرة أسلوبيا، وما تلك العبارات إلا ألفاظاً ثابتة في اللغة الروسية مثل:

عربي (في حالة الإضافة)	روسي (حالة المضاف) أو (عبارات ثابتة)
صاحب العمل	Работодатель (عبارة ثابتة)
حامل الشهادة (مُتَخَرِّجٌ) ⁽¹⁾	Обладатель диплома (дипломмированный) ⁽¹⁾
شبه رسمي	Полуофициальный (*)
شبه جزيرة	Полуостров (*)

(2)

في الأسماء المركبة التي تُعبر عن معنى الملكية مهما كان نوعها، مثل: (ذو، صاحب، رب، مالك)، يُمكن أن تُعوض بعضها البعض من حيث المعنى في اللغة العربية بحرية، أما في اللغة الروسية فهذه الكلمات تقابلها كلمة واحدة على غرار كلمة (صاحب، رَبُّ).

عربي	روسي
ذُو عائلة	Глава семьи
رَبُّ عائلة	Глава семьи
رَبُّ العائلة ⁽³⁾	Глава семейство (1)
صاحب عائلة	Глава семьи
صاحب العمل	Работодатель
رَبُّ العمل	Работодатель

(4)

⁽¹⁾ - في هذا المثال في اللغة الروسية يتطابق مع اللغة العربية تماما من حيث المعنى والصيغة، حيث يُمكن أن نحول جملة المضاف المضاف إلى صفة.

(*) - عبارة ثابتة في اللغة الروسية غير متطابقة مع اللغة العربية، لكن إذا قمنا بتحليلها معجميا نجد أنها تتكون من السابقة (полу) التي تعني شبه أو نصف.

⁽²⁾ - المرجع السابق ص: 250

⁽³⁾ - Шарбатов. Г. Ш., Ковалев. А. А., Учебник Арабского языка, Издатель-Ская Фирма «Восточная литература» РАН, 2008, стр: 522

⁽⁴⁾ - Тюреева. Л. С., Практическая грамматика Арабского литературного языка, Восточная книга, ст: 250 (بتصرف).

إن حالة المضاف في اللغة الروسية متنوعة وغير ثابتة من حيث النهايات، أما في اللغة العربية فهي ثابتة، إما بالكسرة إذا كان الأسم معرفة، أو بالتثنية إذا كان الأسم نكرة، كما أن الإسم في حالة المضاف في اللغة العربية يأخذ الكسرة أو تنوين الكسرة أو حذف النون في المثني وجمع المذكر والمؤنث السالمين .

نهايات حالة المضاف في اللغة العربية	نهايات حالة المضاف في اللغة الروسية
*-الكسرة (أو تنوين الكسرة) (/الرجل-رجل)	نهاية الاسم المذكر المفرد (а/я)
*-حذف النون في الجمع المذكر السالم/مُسْلِمِي	نهاية الاسم المؤنث المفرد (и/ы)
*-الياء في المثني/رَجُلَيْن	(неделя) بدون نهاية (/)
	نهاية جمع المذكر (ов/ев/ей)
	نهاية جمع المؤنث في حالة المضاف (ок/ек)
	نهاية الاسم المحايد في حالة المضاف (а)

هناك تطابق كبير بين حالة المضاف في اللغة الروسية واللغة العربية، ففي اللغة العربية إذا تتبعا اسمين في الجملة فالأول يكون مرفوعا و الثاني مجرورا، كذلك في اللغة الروسية فالإسم الأول يكون في الحالة الاسمية و الإسم الثاني يكون في حالة المضاف.

عربي	روسي
كتاب الطالب	Кни <u>н</u> а студент <u>а</u>
نافذة الغرفة	Окно комн <u>ат</u> ы

حالة المضاف في اللغة العربية (الجر بالإضافة)	حالة المضاف في اللغة الروسية
الْكُتُبُ/كُتُبٌ	Кни <u>г</u> и
الْبُيُوتُ/بُيُوتٌ	Дома <u>а</u>
النَافِذَةُ/نَافِذَةٌ	Окна <u>а</u>
الطَلَبَةُ/طَلَبَةٌ	Студент <u>ов</u>
الْبُلْدَانُ/بُلْدَانٌ	Стран <u>н</u>
الْأَبْطَالُ/أَبْطَالٌ	Герое <u>в</u>
الطَالِبَاتُ/طَالِبَاتٌ	Студент <u>ок</u>
الْأَوْلَادُ/أَوْلَادٌ	Сынов <u>ья</u>
الْأَقْلَامُ/أَقْلَامٌ	Руч <u>ек</u>

بعض العبارات هي أكثر استعمالاً في اللغة العربية مقارنة باللغة الروسية، كما أن في اللغة العربية العبارة متكونة من كلمتين (اسم+إسم)، أما في اللغة الروسية فهي تتكون من كلمتين أيضاً لكن (اسم+صفة)، مع تقدّم الصفة عن الموصوف في الروسية عكس اللغة العربية.

في اللغة العربية	في اللغة الروسية
كُلِيَّةُ الطِّبِّ	Медицинский факультет
خزانة الكُتُبِ	Книжный шкаф

(1)

هناك علاقة دائرة بين العنصر الأول (الاسم) و الثاني (المضاف) في عبارة الإضافة التي قد تُشكل عنصراً أبعد من ذلك معنوياً مثل:

1- العلاقة (الربط)، التبعية، والملكية:

في اللغة العربية	في اللغة الروسية
دار الكُتُبِ	Дом книги
بيتُ الفَلاحِ	Дом крестьянина
كتابُ الطالبِ	Книга студента

(2)

في اللغة العربية و اللغة الروسية تتشابه حالة المضاف في علاقة الربط و التبعية و الملكية بنفس الطريقة مع وجود نهاية إعرابية باللغة العربية بالكسرة، أما في اللغة الروسية فالنهايات أيضاً صوائت، التي قد تتغير على حسب النهاية الأصلية في الحالة الاسمية.

2- تحديد وظيفة الشيء وغرضه:

حالة المضاف في اللغة العربية	حالة المضاف في اللغة الروسية
عُرْفَةُ التدريسِ	Аудитория ⁽³⁾
بنايةُ المدرسةِ	Здание школы ⁽⁴⁾

(1) - Тюрева.Л.С, практическая грамматика арабского литературного языка
языка ООО «Восточная книга», 2014, стр:308.

(2) - نفسه ص:309

(3) - نفسه ص:310

(4) - نفسه ص:311 (بتصرف)

عندما يتعلق الأمر بوظيفة شيء معين في اللغة الروسية و اللغة العربية يتتبع اسمان الأول يكون مرفوع و الثاني مجرور، إلا أنه في اللغة الروسية يُمكن أن يكون مقابل جملة المضاف إليه في اللغة الروسية التي تتكون من اسمين، كلمة واحدة في اللغة الروسية كما هو الحال بالنسبة لكلمة (аудитория).

3-العلاقة بين المالك والمملوك:

حالة المضاف في اللغة العربية	حالة المضاف في اللغة الروسية
صاحبُ المنزل	Хозяин <u>а</u> дома(1)

(1)

نفس النهاية في العربية تكون في اللغة الروسية مع تطابق كلي في صياغة الجملة، مع نهاية إعرابية بالحركات في العربية و الصوائت في الروسية.

4-التحكم أو علاقة التسيير:

حالة المضاف في اللغة العربية	حالة المضاف في اللغة الروسية
مُديرُ المصنّع	Директор <u>а</u> завода

(2)

عندما نحلل جملة تحتوي على اسمين متتاليين وترتبط بينهما علاقة تسيير وتحكم في اللغة العربية و الروسية، تكون النهاية بالحركات (الكسرة) في العربية وبالصائت (a) في الروسية.

5-موقف من ظاهرة طبيعية تسبب ظاهرة معينة:

حالة المضاف في اللغة العربية	حالة المضاف في اللغة الروسية
دِفءُ الشَّمسِ	Теплота <u>а</u> солнца
بَرْدُ الشِّتَاءِ	Холод <u>а</u> зимы

(3)

عندما نتكلم عن ظاهرة طبيعية غير مُتحكم فيها مثل الحرارة و البرودة، المرتبطة بالفصول أو الظواهر الطبيعية، الاسم الأول في حالة المضاف يكون مرفوعاً والثاني يكون مجروراً دائماً، على عكس اللغة الروسية، حيث تكون النهايات بالصوائت لكنها متغيرة بتغير نوع الأسماء في الحالة الأصلية (مذكر-مؤنث-محايد).

(1)-المرجع السابق ص:310

(2)-نفسه ص:311

(3)-نفسه ص:311

6-موقف إزاء جودة ونوعية أو سلوك أو خاصية معينة:

حالة المضاف في اللغة الروسية	حالة المضاف في اللغة العربية
Красота женщины	جمالُ المرأة
Хорошее качество хлопка	جودةُ القُطن

(1)

عندما نُعبر عن موقف تجاه شخص مقصود أو ظاهرة معينة كما هو مبين في الجدول أعلاه، يُمكن أن نعبر عن هذه الظاهرة في اللغة العربية باسم يُضاف إليه اسم آخر يكون الثاني في حالة المضاف بالكسرة طبعاً، لكن يُمكن في موقف وسياق آخر أن نُعبر بجملته تتكون من ثلاثة أسماء مقابل اسمين فقط في اللغة العربية، ويكون الاسم الأول في اللغة العربية مرفوعاً و الثاني مجروراً، أما في اللغة الروسية فالاسم الأول والثاني يكون في الحالة الاسمية والثالث في حالة المضاف، مع وجود ظاهرة مشتركة بين اللغتين و هي النهاية الإعرابية بالحركات في العربية(الكسرة)والصوائت في الروسية(**а/ы**).

7-العلاقة بين السبب و التأثير:

حالة المضاف في اللغة الروسية	حالة المضاف في اللغة العربية
Источник беспокойства	مَصْدَرُ قَلَقٍ

(2)

في اللغة العربية هناك تعابير مجردة متعلقة بمفاهيم الاحساس و الشعور، تكون بنفس الصيغة في اللغة الروسية، والفرق هذه المرة في اللغة العربية هو تنوين الكسرة في الاسم الثاني(قَلَقٍ)، وفي اللغة الروسية الأسم الأول في الحالة الاسمية ،والثاني في حالة المضاف بنهاية صوتية(**а**).

8-نسبة التأثير لحدث معين:

حالة المضاف في اللغة الروسية	حالة المضاف في اللغة العربية
Шум голосов	ضَجَّةُ الأصْوَاتِ

(3)

(1)- Тюрева.Л.С,практическая грамматика арабского литературного языка
ООО «Восточная книга»,2014,стр:304.

(2)- نفسه ص:305

(3)- نفسه ص:306

عندما تكون ظاهرة انسانية مرتبطة بالإزعاج والقلق مثل الضجة والفوضى والإزدحام، نصيخ جملة متكونة من اسمين الأول مرتبط بالظاهرة (ضجة، فوضى، زحمة) والثاني مرتبط باحدى خصائص الانسان (صوت)، فالإسم الأول في الجملة العربية يكون مرفوع والثاني مجرور، وفي الروسية الأسم الأول يكون في الحالة الاسمية والثاني يكون في حالة المضاف ولكن في الجمع (ليس في المفرد) خلافا للأمثلة السابقة والنهاية تكون بصائت متبوع بصامت (ов)، لأن كلمة (голос) مذكورة وجمعها في حالة المضاف (голосов).

9-وظيفة نتاج عمل معين:

حالة المضاف في اللغة العربية	حالة المضاف في اللغة الروسية
مؤلف الكتاب	Автор <u>книги</u>

(1)

أي ابداع يُنسب لكاتب أو لمؤلف معين، فالشيء المنسوب دائماً يكون في حالة المضاف ويكون مجروراً بالكسرة إذا كان معروفاً، وبالتنوين إذا كان نكرة، وبالمقابل في اللغة الروسية الإسم الاول يكون في الحالة الإسمية والثاني في حالة المضاف بنهاية صائتية (и) إذا كان الاسم في الحالة الاسمية ينتهي ب (а) مسبوق بحرف مشنشن (г).

10-علاقة الشيء بالمكون الذي صُنِعَ منه:

حالة المضاف في اللغة العربية	حالة المضاف في اللغة الروسية
كأس زجاج كأس من زجاج / كأس زجاجي	Стакан <u>из стекла</u> Стеклянный <u>стакан</u>
ثوب حرير ثوب من حرير / ثوب حريري	Платье <u>из шелка</u> Шелковое <u>платье</u>

(2)

في اللغة العربية يُمكن أن نتكلم عن مكونات شيء ومادة صُنِعَ بثلاثة طرق، إما أن ننسب الشيء إلى مادة صُنِعَ (كأس زجاج) أو بنسبة المادة المصنوع منها إلى الإسم مع إضافة حرف الجر (كأس من زجاج)، أو بإضافة ياء النسبة للمادة المصنوع منها ذلك الشيء (كأس زجاجي)، أما في اللغة الروسية فيمكن أن نتكلم عن مكونات الاشياء بطريقتين الأولى بنسبة المادة المصنوع منها إلى الإسم مع إضافة حرف جر مثل (платье)

(1) - Тюрева.Л.С, практическая грамматика арабского литературного языка ООО «Восточная книга», 2014, стр:305.

(2) - نفسه ص:306

из шелка (أو بصفة المادة المكون منها ذلك الشيء للإسم مثل **шелковое платье**) مع اختلاف مع اللغة العربية و هو أن الصفة تسبق الاسم، كما أن الصفة تتبع الموصوف في النوع و العدد في اللغتين، كما ان الحركات هي نهايات الأسماء في حالة المضاف في العربية و الصوائت في اللغة الروسية.

11-خصائص الشيء و مميزاته التي تجعله مختلفاً:

حالة المضاف في اللغة العربية	حالة المضاف في اللغة الروسية
نقودٌ من فضةٍ/نقودُ فضةٍ نقودٌ فضيةٌ	Монеты серебра Серебряные монеты
حجارةُ البناء/حجارةُ للبناء حجارة التي منها/بها يُشيدُ البناءُ	Камин построе к Камин из котор ых сделан ы построй к

(1)

هناك خصائص ومميزات المعادن والمكونات الطبيعية وتركيبها لبعض الأشياء، تجعلها مختلفة عن الأخرى مثل الصخور و المعادن و السوائل، فلكي نحدد مادة صنع الأشياء ووظيفتها قد نصيغ أكثر من جملة مثل الإضافة (اسم متبوع باسم والثاني يكون مجروراً) أو (اسم متبوع بحرف جر واسم مجرور)، أو (اسم متبوع باسم موصول، وحرف جر متصل بضمير واسم) ويقابل هذه الجملة العربية جملة روسية متطابقة تماماً وبنفس النهايات الاعرابية الخاصة بالمضاف. (كما هو مبين في الجدول السابق).

12-جزء من الكل:

حالة المضاف في اللغة العربية	حالة المضاف في اللغة الروسية
قِمَّةُ الجَبَلِ	Вершина гор ы

(2)

من وظائف الإضافة المتعددة هي تشكيل أسماء الأعلام (الأشخاص، الأماكن الجغرافية، الأعمال الأدبية، أسماء المسارح ودور السينما، ووسائل الإعلام والمرافق الثقافية)، إضافة إلى أسماء الأيام و الشهور و الأعوام في التسلسل الزمني مثل:

(1) -Практическая грамматика арабского литературного языка ООО «Восточная книга», 2014, стр:257.

(2) -نفسه ص: 316

حالة المضاف في اللغة العربية	حالة المضاف في اللغة الروسية
نَهْرُ الْفُرَاتِ	Река Евфрата <u>а</u>
كتابُ ألفَ ليلةٍ وليلةٍ	Книга Тысяч и одна ночь <u>ь</u>
يومُ الجمعةِ	День <u>ь</u> пятницы <u>ы</u>
شهرُ رمضانَ	Месяц <u>ц</u> Рамадана <u>а</u>

(1)

حالة المضاف في اللغة العربية	حالة المضاف في اللغة الروسية
قسمُ اللغةِ العربيةِ	Отделение <u>ие</u> арабского <u>о</u> языка <u>а</u>
طلابُ الجامعةِ	Студенты <u>ы</u> университета <u>а</u>

(2)

في حالة المضاف في اللغة العربية إذا تتابعا اسمين الأول يكون مرفوعا والثاني وما بعده يكون مجرورا مثل اللغة الروسية تماما، والنهايات تكون بالحركات في اللغة العربية و الصوائت في اللغة الروسية.

حالة المضاف في اللغة العربية	حالة المضاف في اللغة الروسية
مِنْ طُلَّابِ الجامعاتِ المجتهدِينَ	От прилежных <u>ых</u> студентов <u>ов</u> университета <u>а</u>
نَعْرِفُ طَالِبَاتِ الجامعاتِ المجتهدَاتِ	Мы знаем прилежных <u>ых</u> студенток <u>ок</u> университета <u>а</u>

(3)

قد تتغير صيغة المضاف في اللغة العربية عندما يتعلق الأمر بالجمع، وهذا التغير يمس الجمع المذكر المجرور بالياء والنون، أما في اللغة الروسية فالأسماء المذكورة أيضا تأخذ نهايات مختلفة في الجمع أغلبها (**ов**).

حالة المضاف في اللغة العربية	حالة المضاف في اللغة الروسية
عاملُ مصنعِ السياراتِ	Рабочий автомобильного <u>ого</u> завода <u>а</u>

(1) - المرجع السابق ص: 317

(2) - نفسه ص: 266

(3) - نفسه ص: 287

Студент <u>московского</u> университета	طالب جامعة موسكو*
Тетрадь ученика <u>а</u> школы	دفتر تلميذ المدرسة

(1)

تتقارب النهايات الإعرابية في حالة المضاف بين اللغة العربية واللغة الروسية، لكن قد يتحول اسم الآلة أو الشيء في اللغة العربية إلى صفة في اللغة الروسية، وبالتالي تتحول النهاية إلى مجموعة من الحروف تُشكل حالة المضاف الخاص بالصفات (**ого**)، كما أن معظم أسماء العلم في اللغة العربية ممنوعة من الصرف، أما في اللغة الروسية فكل الأسماء تتغير نهاياتها، أما اللغة العربية الأسماء المنتهية بالمد، لا تظهر علامة الإعراب فيها (موسكو*) (روسيا*) (أنغوشيا*)⁽²⁾.

حالة المضاف في اللغة الروسية	حالة المضاف في اللغة العربية
Студент <u>их</u> группы	طالب فوجهم
Заводы <u>нашего</u> города	مصانع مدينتنا

(3)

في اللغة العربية إذا اتصل ضمير باسم يُعرب مضاف إليه، ويكون الضمير متصل بالاسم، أما في اللغة الروسية فالضمير يسبق الاسم ويتصرف أيضا في حالة المضاف (они يُصبح их)، ونفس الشيء بالنسبة ل(мы يُصبح нашего).

حالة المضاف في اللغة الروسية	حالة المضاف في اللغة العربية
Студенты <u>университета</u> Назрани	طلاب جامعة نزران* ⁽⁴⁾
Инженеры заводов Ингушети	مهندسو مصانع أنغوشيا* ⁽⁵⁾

(1) - نفسه ص: 288

(2) - (موسكو*) (روسيا*) (أنغوشيا*): أسماء الأعلام المختومة بحروف المد، لا تظهر علامات الإعراب في أواخرها.

(3) - Болотов. В. Н., арабский язык справочник по грамматике, 2-е издание, исправленное, Москва «Живой язык», 2013, стр: 163. (بتصرف)

(4) - نزران: مدينة جنوب روسيا، وعاصمة جمهورية أنغوشيا، وهي اسم علم ممنوع من الصرف يأخذ الفتحة عوض الكسرة.

(5) - أنغوشيا: إحدى جمهوريات روسيا الاتحادية شمال القوقاز، ممنوعة من الصرف، ولا تظهر علامة الإعراب لأنها محتومة بألف بالمد.

Студент русского <u>языка</u>	طالب اللغة الروسية
Новости <u>эти</u> х наших <u>дней</u>	أخبار أيامنا هذه

(1)

حالة المضاف في اللغة الروسية	حالة المضاف في اللغة العربية
Книга студента <u>исламского</u> университета*	كتاب طالب الجامعة الإسلامية
Друг преподавателя <u>университета</u> *	صديق أستاذ الجامعة
Студент <u>первого</u> курса <u>восточного</u> факультета	طالب السنة الأولى* (2) في الكلية الشرقية
Факультет <u>восточных</u> языков*	كلية اللغات الشرقية

(3)

مهما تتابعت الأسماء في اللغة العربية بعد الاسم الأول، تكون في حالة المضاف، وتُجر بالكسرة، ونفس الظاهرة تكون في اللغة الروسية مع تنوع النهايات حسب نوع الاسم (مذكر/ مؤنث/ محايد) وقسمه (ضمير/ صفة/ اسم علم).

حالة المضاف في اللغة الروسية	حالة المضاف في اللغة العربية
Книга <u>этого</u> автора	كتاب هذا المؤلف
Книга <u>автора</u>	كتاب المؤلف
Книга (какая-то; одна из книг) <u>этого</u> автора	كتاب لهذا المؤلف
Книга для <u>этого</u> автора	

(1) - Тюрёва.Л.С, практическая грамматика арабского литературного языка ООО «Восточная книга», 2014, стр:267 (بـ تصرف).

(2) - عدم ظهور حركة الإعراب في آخر الكلمة المختومة بالمد.

(3) - Тюрёва.Л.С, практическая грамматика арабского литературного языка ООО «Восточная книга», 2014, стр:301.

Письмо от моего друга Адама	رسالة من صديقي آدم
Послание главы государства	رسالة رئيس الدولة
Послание от главы государства	رسالة من رئيس الدولة

(1)

هناك جمل في اللغة العربية في حالة المضاف إذا ترجمناها إلى اللغة الروسية تكون متطابقة تماماً وبنهايات إعرابية أيضاً، كذلك حروف الجر و أسماء الإشارة المستعملة لديها نفس المعنى الدلالي و نفس الوظيفة النحوية، مع اختلاف بسيط في النهايات الإعرابية كما ذكرنا سابقاً.

Послание главы государства	خطاب من رئيس الدولة
Послание президента	خطاب رئيس الدولة
Чужая земля	أرض الغير
Чужие мысли	أفكار الغير
Помощь лицам с ограниченными доходами	مُساعدة محدودي الدخل

(2)

هناك بعض العبارات في اللغة العربية تكون في حالة الإضافة، يُقابلها في اللغة الروسية عبارات مغايرة أسلوبياً، وما تلك العبارات إلا ألفاظاً ثابتة في اللغة الروسية مثل:

عربي (في حالة الإضافة)	روسي (عبارات ثابتة)
صاحب العمل	Работодатель
حامل الشهادة (مُتَخَرِّج)	Обладатель диплома (дипломмированный)
شبه رسمي	Полуофициальный
شبه جزيرة	Полуостров

(3)

(1)-Болотов.В.Н,арабский язык справочник по грамматике,2-е издание,исправленное,Москва «Живой язык»,2013,стр:159.(بتصرف)

(2)-Тюрева.Л.С,практическая грамматика арабского литературного языка ООО «Восточная книга»,2014,стр:309.

(3)-Арабский язык справочник по грамматике,2-е издание, ст:157

في الأسماء المركبة التي تُعبر عن معنى الملكية مهما كان نوعها، مثل: (ذو، صاحب، رب، مالك)، يُمكن أن تُعوّض بعضها البعض من حيث المعنى في اللغة العربية بحرية، أما في اللغة الروسية فهذه الكلمات تقابلها كلمة واحدة على غرار كلمة (صاحب، رَبُّ).

عربي	روسي
دُو عائلة	Глава <u>семьи</u>
رَبُّ عائلة	Глава <u>семьи</u>
صاحبُ عائلة	Глава <u>семьи</u>
صاحبُ العمل	Работодател <u>ь</u>
رَبُّ العمل	Работодател <u>ь</u>

(1)

إن حالة المضاف في اللغة الروسية متنوعة وغير ثابتة من حيث النهايات، أما في اللغة العربية فهي ثابتة، إما بالكسرة إذا كان الأسم معرفة، أو بالتثنية إذا كان الأسم نكرة، كما أن الإسم في حالة المضاف في اللغة العربية يأخذ حالة الجر بالياء والنون في حالة المضاف.

عربي	روسي
يومُ الاثنين	Понедельн <u>ик</u>
يومُ الثلاثاء	Вторн <u>ик</u>
يومُ الأربعاء	Сред <u>а</u>
يومُ الخميس	Четверг <u>ь</u>
يومُ الجمعة	Пятниц <u>а</u>
يومُ السبت	Суббот <u>а</u>
يومُ الأحد	Воскресень <u>е</u>

(2)

(1) - المرجع السابق، ص: 158

(2) - Редькин. О. И., Берникова. О. А., грамматика Арабского языка, Издательство, КАРО, Санкт-Петербург, 2013, стр: 80.

3-مقارنة بين حالة المفعول به في اللغة العربية و اللغة الروسية:

تناشبه حالة المفعول به بين اللغة العربية و اللغة الروسية،تقريبا في صيغ الجمل:

1-أوجه الاتفاق:

تتفق كل من العربية و الروسية في حالة المفعول به في استعمال بعض الأفعال التي تتطلب حالة المفعول به ،والتي تغير أواخر الأسماء بحركات معينة أغلبها الفتحة في اللغة العربية ،وفي الروسية (а)،(у)،(ю) بالنسبة للإسم المفرد،و(об)،(ев)،(ок)،وبعض النهايات الإستثنائية.

كما أن تركيب الجملة الروسية في حالة المفعول به تتطابق تماما مع الجملة العربية

2-أوجه الاختلاف:

وهي كثيرة منها أن اللغة الروسية كل اسم يتغير بنهاية معينة،حسب نوعه(مذكر،مؤنث،محايد) وعدده(مفرد،جمع).

*-الاسم المذكر العاقل أو الحي،تتغير نهايته الإعرابية،أما الجامد أو غير الحي فلا يتغير.

*-الاسم المؤنث سواء كان عاقلا أو غير عاقلا فيتغير

*-الاسم المحايد لا يتغير

*-الأسماء الدخيلة لا تتغير(وهي ممنوعة من الصرف).

*-إذا كان هناك فعل الحركة متبوع بحرف الجر(в)،(на) ،تتحول الحالة الإعرابية من حالة المجرور إلى حالة المفعول به وتأخذ الأسماء نفس النهايات التي تتطلبها حالة المفعول به.

*-كل الأسماء في اللغة الروسية تتغير،بما في ذلك الضمائر الشخصية و الملكية حيث تأخذ نهايات إعرابية كما تأخذها بقية الأسماء الأخرى.

عربي	روسي
شاهدتُ الطفلَ	Я вижу мальчика <u>а</u>
أعرفُ الطالبَ	Я знаю студента <u>а</u>
أحبُ الأدبَ	Я люблю литературу <u>у</u>
قرأَ الجريدةَ	Он читал газету <u>у</u>
أخذَ الورقةَ	Он взял бумагу <u>у</u>
شربَ الماءَ	Он пил воду <u>у</u>
شربَ الشايَ	Он пил чай <u>й</u>
شربَ القهوةَ	Он пил кофе <u>е</u>

Я жду друга <u>а</u>	أنتظرُ الصديقَ
Я читаю книгу <u>у</u>	قرأ الكتابَ
Я изучаю химию <u>ю</u>	أدرسُ الكيمياءَ
Я купил машину <u>у</u>	إشتريتُ سيارةً
Я возьму ручку <u>у</u>	أخذُ القلمَ

في هذه الأمثلة تتشابه حالة المفعول به في اللغة العربية و اللغة الروسية بالأسلوب المباشر، كما أن النهايات الإعرابية كلها حركات في اللغة العربية و صوائت في اللغة الروسية.

عربي	روسي
هل قرأتَ ألفَ ليلةٍ وليلةٍ؟	Ты читал «Тысяч <u>у</u> и одн <u>у</u> ночь»?
نعم قرأتُها	Да я читал их(сказки)

(1)

في اللغة العربية إذا كانت لدينا جملة تحتوي على المركب المزجي أو الإضائي، وفيها فعل الذي يتطلب مفعول به مباشر مثل (قرأ) يعربُ العدد مفعول به و الاسم الذي بعده مضاف والجملة المعطوفة على العدد مضاف إليه، ونفس الظاهرة في اللغة الروسية لكن الاسم الاول و الثاني بعد الفعل يُعرب مفعولاً به و الثالث يكون في الحالة الاسمية مع الأخذ بعين الاعتبار أن النهايات تكون بالحركات في العربية و الصوائت في اللغة الروسية.

عربي	روسي
اشترتُ ماريا* سيارةً جديدةً	Мария купила нов <u>ую</u> машин <u>у</u>

(2)

تتغير الصفة في اللغة العربية في حالة المفعول به وتأخذ الفتحة، ونفس التغيير يطرأ على الصفة المؤنثة في اللغة الروسية ولكن بنهاية مختلفة، لكن الشيء المشترك في النهايات الإعرابية في اللغتين هو أنه النهايات في اللغة العربية حركات (الفتحة) وفي الروسية صوائت (y/yü).
(*)-اسم علم لا تظهر في نهايته العلامة الإعرابية لأنه محتوم بألف المد (ماريا).

(1) -повседневный арабский язык, Лондонский курс, Восточная книга, Москва, 2014, стр:123.

(2) -Кандалфт.Х, Ковалева.О, полный самоучитель Арабского языка, Ростов-на-Дону «Феникс» 2015, стр:44.

عربي	روسي
وَضَعَ الكتابَ	Он положил книгу <u>у</u>
أَنْجَزَ العملَ	Он закончил работу <u>у</u> ⁽¹⁾
أَغْلَقَ البابَ	Он закрыл дверь <u>у</u> ⁽²⁾
زُرتُ الجزائرَ	Я посетил Алжир <u>у</u> ⁽³⁾

في اللغة العربية في حالة المفعول به كل الأسماء تقريباً تأخذ الفتحة كما هو مبين في الجدول أعلاه، أما في اللغة الروسية فالأسماء في حالة المفعول به فقد تأخذ الأسماء نهايات مختلفة، فالاسم المذكر العاقل يتغير، أما الجامد فلا يتغير، أما المؤنث فيتغير سواء كان عاقل أو غير عاقل.

عربي	روسي
الطالبة تُقرأُ المِجلَّةَ	Студентка читает журнал <u>д</u>
الطالبُ يقرأُ الجريدةَ	Студент читает газету <u>у</u>
شاهدنا الحافلةَ و السيارةَ	Мы видим автобус и машину <u>у</u>
شاهدتُ الصديقَ والاختَ	Я видел друга <u>а</u> и сестру <u>у</u>
أَسْمَعُ الأستاذَ	Я слушаю преподавателя <u>я</u>

(4)

في حالة المفعول به ترتيب الجملة في اللغة العربية يُشبه تماماً ترتيب الجملة في الروسية، و النهايات الإعرابية في العربية هي الفتحة (أما في الروسية فالنهايات الإعرابية متغيرة بتغير نوع (مذكر عاقل وغير عاقل / مؤنث عاقل وغير عاقل / محايد) و عدد الأسماء (مفرد / جمع) (а/у/я/ю)، كما أن الأفعال التي تتطلب حالة المفعول به هي نفسها بين اللغتين، والأسماء غير حية في اللغة الروسية لا تتغير وتأخذ النهاية الإعرابية الخاصة بالحالة الإسمية.

عربي	روسي
------	------

(1) -Тюрева.Л.С,практическая грамматика арабского литературного языка ООО «Восточная книга»,2014,стр:306.

(2) -المرجع نفسه،ص:310

(3) -نفسه، ص:312

(4) -S.Khavaronina,A.Chirotschenskaia,Le Russe par l'exercice,page72-73

Я читаю нов <u>ый</u> журнал <u>д</u>	أقرأ المجلة الجديدة
Я читаю нов <u>ую</u> книгу <u>у</u>	أقرأ الكتاب الجديد
Я видел нов <u>ого</u> преподавател <u>я</u>	شاهدت الأستاذ الجديد
Она любит музык <u>у</u> и спорт <u>т</u>	هي تُحب الموسيقى و الرياضة
Она изучает физик <u>у</u>	هي تدرس الفيزياء
Я знаю Иван <u>а</u>	أعرف إيفان
Я видел Наталь <u>ю</u>	رأيت ناتاليا* /عدم ظهور علامة الإعراب
Я купил ручк <u>у</u>	اشتريت السيلة
Я купил карандаш <u>ш</u>	اشتريت القلم
Я люблю опер <u>у</u>	أُحب الأوبرا* /عدم ظهور علامة الإعراب
Я купил рыб <u>у</u>	اشتريت السمك
Я жду Борис <u>а</u>	أنتظر بوريس
Я понимаю профессора <u>а</u>	أفهم الأستاذ
Я знаю писател <u>я</u>	أعرف الكاتب
Я изучаю историю	أدرس التاريخ
Я жду брат <u>а</u>	أنتظر الأخ
Я изучаю географ <u>ию</u>	أدرس الجغرافيا* /عدم ظهور علامة الإعراب

(1)

إضافة إلى تغير كل الأسماء في اللغة الروسية بما في ذلك أسماء الأعلام خلافا للغة العربية فأسماء الأعلام في العربية هي في معظمها ممنوعة من الصرف التي تأخذ دائماً الفتحة، كما أن الأسماء المختومة بحروف المد لا تظهر فيها العلامة الإعرابية للثقل، كما يُمن أن نصيغ حالة المفعول به في العربية بنموذجين الفتحة إذا كان الاسم معرفة (أقرأ الكتاب) أو بتنوين الفتحة إذا كان الاسم نكرة (أقرأ كتاباً).

(1) - S.Khavaronina,A.Chirotschenskaia,Le Russe par l'exercice,page73-74

(بتصرف)

عربي	روسي
يُحِبُّ النَّوْمَ	Он хотел спать
أُحِبُّ الْكِتَابَةَ	Я хочу писать
نريدُ الخروجَ	Мы хотим выйти

(1)

في اللغة العربية يُمكن نصيغ جملة بطريقتين (فعل+اسم) مثل: يُحِبُّ النَّوْمَ (النوم: مفعول به منصوب بالفتحة)، أو (فعل+مصدر) مثل: يَحِبُّ أَنْ يَنَامَ (فعل مضارع مجزوم بأن و علامة جزمه السكون الظاهر على آخره)، أما في اللغة الروسية إذا تتابعا فعلا الأول يتصرف و الثاني يكون غير متصرف.

عربي	روسي
قدّمَ إليه القهوةَ	Он подал <u>ему</u> кофе

(2)

في هذا المثال الفعل قدّم يتطلب حالة المفعول به سواء بتقديم المفعول به (قدّم القهوةَ إليه) أو بتأخيره (قدّم إليه القهوةَ)، أما في اللغة الروسية فالجملة واردة في حالة المقصود، التي ليس لديها مقابل بنفس التسمية في اللغة العربية.

عربي	روسي
وضع الكتابَ في الخزانة	Он положил книгу <u>в</u> шкаф
أنجزَ العملَ في ثلاثة أيّامٍ	Он закончил работу <u>за</u> три дня

(3)

في هذين المثالين هناك تطابق بين اللغة العربية و اللغة الروسية من حيث الإعراب فالأفعال تتطلب حالة المفعول به مع تغير نهايات الأسماء في اللغتين في القسم الأول من الجملة، أما في القسم الثاني من الجملة الأولى في اللغة العربية فتتكون من حرف جر و اسم مجرور بالكسرة أما في اللغة الروسية أيضا الاسم في حالة المفعول به، أما في الجملة الثانية فالقسم الأول الاسم في حالة المفعول به والقسم الثاني اسم مجرور ومضاف إليه، أما في اللغة الروسية أيضا في القسم الأول في حالة المفعول به و القسم الثاني في حالة المضاف.

⁽¹⁾ -Болотов.В.Н,арабский язык справочник по грамматике,2-е издание,исправленное,Москва «Живой язык»,2013,стр:120.

⁽²⁾ -نفس المرجع ص:164.

⁽³⁾ -نفسه ص:166.

*-مقارنة بين حالة المجرور في اللغة العربية و اللغة الروسية:

هناك تطابق كبير بين حالة المجرور في اللغة العربية و اللغة الروسية، إذ كل من اللغتين تستعمل حروف الجر لصياغة الجمل في حالة المجرور، إلا أن هناك اتفاق واختلاف بين اللغتين يُمكن أن نوجزه فيما يلي:

*-تتفق اللغة العربية مع اللغة الروسية في استعمال حروف الجر في تحديد الإسم المجرور

*-تستعمل اللغة الروسية حروف الجر مع أفعال الحركة التي تتطلب حالة المفعول به.

*-إضافة أن الروسية تستعمل حروف الجر في حالة المضاف وحالة المقصود والأداة.

1-حرف الجر "في":

1-تحديد الحدث في الزمن:

عربي	روسي
في الصَّباح	Утром
في النَّهارِ	Днём
في اللَّيْلِ	Ночью

(1)

خلافاً للغة الروسية يُمكن أن نصيغ جملة متعلقة بفترة زمنية أو تحديد فعل في زمن محدد بطريقتين الأولى بحرف الجر و الثانية بدونه مع نهاية إعرابية مختلفة، أما في الروسية فالصياغة بنموذج و واحد و النهاية ю/ём/ом أي تارة صوامتية وأخرى صوائتية .

2-الانطباع والموافقة اتجاه فكرة معينة:

عربي	روسي
على الفور	Немедленно
بالطبع	Конечно
بالتدرج	постепенно ⁽²⁾

كذلك بالنسبة لسيرورة الحدث أو الموافقة المبدئية او النهاية اتجاه فكرة أو موضوع معين، يمكن أن نصيغ الفكرة في اللغة العربية بنموذجين الأولى بحرف جر و الثانية بدونه أما في اللغة الروسية فالصياغة تكون بظرف، و الظرف في اللغة الروسية هو اسم ثابت بنهاية واحدة وهي الحرف الصائت (о).

(1) - Тюрева.Л.С,Практическая грамматика Арабского литературного языка,Восточная книга,ст:295 .

(2) -نفس المرجع ص:296

3-تحديد المكان:

عربي	روسي
نَسْكُنُ قَرِيبًا مِنْ ذَلِكَ الشَّارِعِ	Мы живём близко от той улицы
بَيْتُنَا قَرِيبٌ مِنْ ذَلِكَ الشَّارِعِ	Наш дом близко от от улицы

(1)

نستعمل الظروف و حروف الجر في اللغة العربية لتحديد الشيء في المكان، ونفس الصيغة تكون في اللغة الروسية و الفرق هو أن الجملة المتكونة من ظرف المكان وحرف الجر تتطلب حالة المضاف، مع نهاية مشتركة بين اللغتين و هي الكسرة في العربية و(ы) في اللغة الروسية.

4-ابداء الإعجاب اتجاه شيء معين:

عربي	روسي
أَعْجَبْتَنِي رِسَالَتُكَ كَثِيرًا أَعْجَبْتَنِي رِسَالَةُ مُصْطَفَى كَثِيرًا أُعْجِبْتُ بِرِسَالَتِكَ كَثِيرًا	Твое письмо мне очень понравилось

(2)

في اللغة العربية يُمكن نصيغ فكرة الإعجاب بطرق مختلفة منها الجملة الاخبارية أو الجملة المبنية للمجهول المتكونة من حرف الجر، ويقابلها في اللغة الروسية صيغة أخرى ثابتة لا تحتوي على حرف الجر كما هو مبين في الجدول.

5-الظروف:

عربي	روسي
من فوق	Сверху
من تحت	Снизу
من قبل	Ранее

(1) - Тюрева.Л.С,Практическая грамматика Арабского литературного языка,Восточная книга,ст:295 .

(2) - نفس المرجع،ص:296

После	من بعدُ
-------	---------

(1)

ظروف الزمان والمكان في اللغة العربية تقتزن بحروف الجر و هذا غير متاح في اللغة الروسية ،حيث أن الظروف ثابتة ولديها شكل إعرابي واحد، كما ان الحركات تتغير في العربية من الكسرة إلى الضمة و في الروسية هي أصلية وغير مُحددة بحرف معين.

6-تحديد مكان فعل الحركة/الرفقة:

عربي	روسي
خَرَجْتُ مِنْ عِنْدِهِ	Я вышел <u>от него</u>
بِدُونِهِ	<u>Без него</u>

(2)

لتحديد مكان فعل الحركة في اللغة العربية نصيغ جملة تتكون من فعل متبوع بحرف جر و ظرف،وفي الروسية تكون الجملة في حالة المضاف، كما يُمكن صياغة جملة (خرجتُ برفقة فلان) أو (بِدُونِهِ)،ويقابلها في الروسية جملة تتكون من عنصرين منفصلين

7-تحديد مكان بدء فعل الحركة:

عربي	روسي
نَزَلَ مِنْ فَوْقِ الْجَبَلِ	Он спустился <u>с горы</u>
مِنْ تَحْتِ الْأَرْضِ	<u>Из-под земли</u>

(3)

لتحديد بداية فعل الحركة في مكان واتجاه معين تحتاج اللغة العربية إلى حروف جر وظروف خاصة والعلامة الاعرابية تكون الكسرة،ويقابل هذه التراكيب في اللغة الروسية حروف جر معينة ونهايات صوتية.

(1) -Болотов.В.Н,арабский язык справочник по грамматике,2-е издание,исправленное,Москва «Живой язык»,2013,стр:168.

(2) - Тюрева.Л.С,Практическая грамматика Арабского литературного языка,Восточная книга,ст:298.

(3) -Болотов.В.Н,арабский язык справочник по грамматике,2-е издание,исправленное,Москва «Живой язык»,2013,стр:169.

8-تحديد فضاء المكان:

عربي	روسي
دَاخِلَ الجَامِعَةِ	В стенах университета (داخل أسوار الجامعة)

(1)

في اللغة العربية نستعمل ظرف المكان (داخل) لكي نُحدد تواجد شيء أو شخص في فضاء مُعين، أو نحدد حدوث فعل معين في مكان ما، ويقابله في الروسية تركيب آخر متكون من حرف جر واسم متبوع باسم آخر، لكن النهاية الإعرابية هي الحركة في العربية (و) الصوامت والصوائت (**ax**) بالنسبة للاسم المجرور في الجمع، والصائت بالنسبة لحالة المضاف (**a**).

9-تحديد مكان حركة الشيء:

عربي	روسي
مِنْ دَاخِلِ الحَقِييَةِ	Из недр чемодана

(2)

قد نصادف تراكيب في اللغة العربية في حالة المجرور متكونة من حرف جر و اسم مجرور يُقابلها في اللغة الروسية جملة تتكون من حرف جر واسم لكن في حالة المضاف، كما هو مبين في الجدول أعلاه، لكن يبقى القاسم المشترك هو النهاية الإعرابية الصوائتية الكسرة في العربية و (**a**) في الروسية.

10-استعمال حروف جر بمعاني متعددة:

عربي	روسي
بِ(y) قام	Выполнять(что-либо)
ضد(y) قام	Выступать проти́ф(коно-либо)
على(y) قام	Основываться на(чем-либо)

(3)

(1) -Арабский язык,обучающий разговорник,Рипол Класик,Москва 2015,стр:150.

(2) -Арабский язык,самоучитель издательство «Живой язык»,2013,ст: 25.

(3) - Тюрева.Л.С,Практическая грамматика Арабского литературного языка,Восточная книга,ст:300.

في اللغة العربية كل الأفعال تقريبا تقبل حروف الجر بمعانٍ مختلفة مثل الفعل (قَامَ) ونفس الظاهرة موجودة في اللغة الروسية مع كل الأفعال تقريبا و في كل الحالات الإعرابية.

2- حرف الجر "بِ":

11- حرف الجر المرتبط بالأداة أو الوسيلة:

عربي	روسي
كَتَبَ بِقَلَمٍ	Он писал ручкой

(1)

خلافًا للغة العربية التي نحتاج في صياغة بعض التراكيب إلى حروف الجر لتحديد معنى الجملة ،عندما يتعلق الأمر بالوسيلة أو الطريقة أو الأداة،ففي العربية عندما نقول كتبْتُ بالقلم حرف الجر يعني الوسيلة أو الأداة،أما في اللغة الروسية ،فنصيغ الجملة بدون أداة،لكن نهاية الاسم تدل على أن الجملة في حالة الأداة ،وتبقى النهاية الإعرابية مشتركة و هي الكسرة (التنوين) في اللغة العربية،والصوائت في اللغة الروسية(ой)

12- القُرب:

عربي	روسي
جَلَسَ بِقُرْبِهِ	Он сидел возле него

(2)

نحتاج إلى بعض حروف الجر لتحديد عملية الفعل في فضاء معين في اللغة العربية،ونفس التركيب يكون في اللغة الروسية مع نهاية إعرابية مختلفة نوعا ما لكون الضمير في اللغة الروسية منفصل ومتغير تماما(он)يُصبح(него)،وتبقى النهاية الإعرابية صوائتية،مع اختلاف بسيط أن النهاية الإعرابية الروسية هي مجموعة من الحروف(ого/его).

13- المصاحبة،الموافقة:

عربي	روسي
سَارَ بِأَهْلِهِ	Он ехал со своей семьей

(1) -Джабер Тахер,Арабский язык тематический словарь,Москва «Живой язык»,2012, стр:107.

(2) -Тюрева.Л.С.Практическая грамматика Арабского литературного языка,Восточная книга,стр:300.

بِإِذْنِكَ	С <u>твоего</u> разрешения
------------	----------------------------

(1)

يُطلق على حالة الأداة في اللغة الروسية كذلك، لأنها تستعمل حرف الجر (с) كما هو مبين في المثالين، لكن في اللغة العربية يقابلها حرف الجر (ب)، والنهية الإعرابية في العربية تكون بالحركات العربية و بالصوائت في اللغة الروسية، أو لاحقة متكون من صائتين و صامت (его).

14- طريقة الحدث:

عربي	روسي
بِأَحْسَنِ وَجْهِ	Самым <u>лучшим</u> образом

(2)

للتحدث عن طريقة أداء فعل معين في العربية نصيغ جملة تتكون من حرف جر واسم تفضيل متبوع باسم ثابت (وَجْهِ)، (أَتَمُّ وَجْهِ) (أَكْمَلُ وَجْهِ) (أَحْسَنُ وَجْهِ)، وتكون الصياغة تقريبا متشابهة في اللغة الروسية مع غياب حرف الجر، لكن النهاية الإعرابية هي الكسرة والتنوين في العربية و (ом/им) في اللغة الروسية.

15- وقت أو مكان الحدث:

عربي	روسي
لَقِيَهُ بِالْبَابِ	Он встретил его в <u>дверях</u>

(3)

نستعمل حروف الجر في اللغة العربية لتحديد حدث في أو أمام مكان معين، وتكون الجملة مُتكوّنة من فعل و فاعل وحرف جر واسم مجرور، وفي اللغة الروسية يوجد نفس التعبير تقريباً مع اختلاف في التركيب الخاص بالإعراب الروسي مثل كلمة (дверь) التي تكون في حالة المجرور الجمع (в дверях) مثل كلمة (гость) التي تكون في التخاطب الأكاديمي الروسي (я был в гостях)، كذلك عبارة (мужчина в очках) التي تُعتبر عبارة استثنائية و ثابتة في اللغة الروسية حتى ولو أنها خالفت قواعد النحو والإعراب الروسي. فلا نقول: (мужчина с очками)، رغم أنها صحيحة من حيث الإعراب و النحو والمنطق، لكن اللغة الروسية لا تقبل هذا النوع من التركيب لان الناطقين بالروسية نطقوا بهذا التركيب وأصبح متداولاً في اللغة الأدبية، كما أن النهاية الإعرابية في اللغة العربية هي الكسرة () أما في اللغة الروسية هي (ях).

(1) - المرجع نفسه ص: 301

(2) - نفسه ص: 301

(3) - Болотов.В.Н, арабский язык справочник по грамматике, 2-е издание, исправленное, Москва «Живой язык», 2013, стр: 163.

16-السبب:

عربي	روسي
هَلَكَ بِدَنْئِهِ	Он погиб по сво <u>ей</u> вине <u>е</u>

(1)

من خصوصيات أي لغة طبيعية، هي توظيف الإستعارة والبيان و المحسنات البديعية و المجاز، وهذه العناصر توظفها كل اللغات، كما هو موضح في الجدول أعلاه، مع نهاية إعرابية في اللغتين بالصوائت، الكسرة في العربية، والحرف الصائت (e) في اللغة الروسية.

17-قياس المسافة من الزمن:

عربي	روسي
وَرَاءَ الْمَدِينَةِ بِكِلُومَتَرَاتٍ	На удалени <u>ии</u> нескольк <u>их</u> километр <u>ов</u> от города <u>а</u>

(2)

في اللغة العربية لتحديد شيء معين في فضاء معين نُكوّن جملة متكونة من ظرف مكان واسم مجرور وحرف جر واسم مجرور، ويقابل هذا التركيب في اللغة الروسية جملة تتكون من ظرف مكان واسم في حالة المضاع الجمع وحرف جر يتطلب حالة المضاف، مع نهاية إعرابية مختلفة بين اللغتين، الكسرة في العربية، ونهايات مختلفة في الروسية بين الصوائت و الصوامت (a/ии) (их/ов).

18-الثنى:

عربي	روسي
إِشْتَرَاهُ بِمِئَةِ دِينَارٍ	Он купил это за сто динар <u>ов</u>

(3)

(1) - المرجع السابق، ص: 163

(2) - Тюрева.Л.С.Практическая грамматика Арабского литературного языка, Восточная книга, стр: 301.

(3) Болотов.В.Н, арабский язык справочник по грамматике, 2-е издание, исправленное, Москва «Живой язык», 2013, стр: 163.

لتحديد قيمة شيء معين بالثمن، نستعمل الفعل إشتري متبوع بحرف الجر و الثمن والقيمة، وكل الكلمات المتبوعة بعد حرف الجر، تكون مجرورة بالكسرة، وفي اللغة الروسية النهاية تكون مرتبطة بالعدد و المعدود وهي غير ثابتة ومتغيرة.

19- التعبير باليمن:

عربي	روسي
بالله	Ей-Богу

(1)

هناك تعابير ثابتة في اللغة العربية لا تُترجم، عندما يتعلق الأمر بارتباط حروف الجر بلفظ الجلالة، ويكون معناها إما الدعاء أو القسم، ويقابلها في اللغة الروسية عبارة أخرى، مع نهاية إعرابية بالكسرة في اللغة العربية (و)، صائتية في اللغة الروسية (y).

20- اقتران الفعل بالحروف:

عربي		روسي	
جَاءَ ب	جَاءَ	Приносить(что-либо) приводить(кого-либо)	проходить
نَهَضَ ب	نَهَضَ	Поднимать,развивать(что- либо)	подниматься
دَهَبَ ب	دَهَبَ	Уносить,уводить	уходить

(2)

تُعتبر حروف الجر من أهم الأدوات التي تُحدد معاني الأفعال في اللغات التي تحتوي على ظاهرة الإعراب، ومنها العربية و الروسية، وعند اقتران حروف الجر بالأفعال تتغير حالات الإعراب وفق ما تتطلبه الأفعال و حروف الجر. (كَتَبَ في) (كَتَبَ على) (كَتَبَ ل) (كَتَبَ ب)، (писать в) (писать на) (писать кому?) (писать с).

3- حرف الجر "ل":

21- الملكية/الانتماء/الحيازة:

عربي	روسي
------	------

(1) - Тюрева.Л.С.Практическая грамматика Арабского литературного языка, Восточная книга, стр:301.

(2) - Арабский язык, самоучитель издательство «Живой язык», 2013, ст: 37.

Эта книга принадлежит <u>Амру</u>	هَذَا الْكِتَابُ لِعَمْرٍو
Дом зейда(один из домов)	بَيْتٌ لَزَيْدٍ
Книга Арабские короли/Амин ар-Рейхани	كِتَابُ مُلُوكِ الْعَرَبِ لِأَمِينِ الرَّيْحَانِي

(1)

لتحديد ملكية أو نسبة شيء لشخص معين نستعمل حرف الجر ل في اللغة العربية متبوعاً باسم مجرور بالكسرة، أما في اللغة الروسية فالملكية أو النسبة تكون بالإضافة، والنهاية تكون حرف صائت (a)، كما يمكن أن تُحدد الملكية في اللغة الروسية ببعض الأفعال التي تتطلب حالة المقصود وبنهاية صوتية مثل ماهو مُبين في المثال الأول (Амру).

22- انتقال الحدث لكائن حي بطريقة غير مباشرة:

عربي	روسي
قلتُ لحَسَنِ	Я сказал Хасан <u>у</u>

(2)

نستعمل حرف الجر ل المتبوع بحرف الجر المقترن باسم شخص معين، والعلامة الإعرابية تكون الكسرة (التنوين)، ويُقابل هذا التركيب في اللغة الروسية جملة في حالة المقصود التي تتطلبها الفعل (сказать)، وبنهاية صوتية ب (y).

23- القيمة التي تعارض معنى عرف الجر:

عربي	روسي
لك عليّ مئة دينارٍ	Тебе следует получить с меня сто диран <u>ов</u>

(3)

(1) - Болотов.В.Н,арабский язык справочник по грамматике,2-е издание,исправленное,Москва «Живой язык»,2013,стр:163.

(2) - Тюрева.Л.С.Практическая грамматика Арабского литературного языка,Восточная книга,стр:301.

(3) - نفسه ص:301

هناك تراكيب في اللغة العربية مرتبطة بحروف جر معينة يُفهم معناها من السياق ولديها مفهوم مخالف تماماً لمعنى الجر العادي، مع تطابق في المعنى في اللغة الروسية وبنهاية مختلفة مرتبطة بالعدد و المعدود.

24-السبب:

عربي	روسي
لمسائل عائلية محضة	Из-за сугубо семейных обстоятельств

(1)

لإبراز السبب في العربية نستعمل حرف الجر ب(يَسَبِّب) أو حرف الجر ل(لِسَبَبِ)، أو بصياغة أخرى قد تتابع فيها عدة أسماء بعد حرف الجر وتكون كلها مجرورة بالكسرة أو تنوين الكسرة، وفي اللغة الروسية يكون هناك تركيب نحوي ثابت بحرف الجر الذي يتطلب حالة المضاف وبنهاية مختلفة أو بدون نهاية مرتبطة بنوع الاسم في الحالة الإسمية.

25-الغرض:

عربي	روسي
ذهبتُ لزيارته	Я пошел навестить <u>его</u>

(2)

هناك تعابير مشتركة بين اللغتين من حيث المعنى، مع اختلاف في تركيب الجملة حيث يكون حرف الجر مرتبط بالاسم ويكون مجروراً بالكسرة، و في اللغة الروسية يكون الضمير منفصلاً على الاسم (его).

4-حرف الجر "إلى":

26-الحركة إلى المكان:

عربي	روسي
توجّه إلى الدار	Он направился в дом

(3)

(1) - نفسه ص: 302

(2) - Болотов.В.Н,арабский язык справочник по грамматике,2-е издание,исправленное,Москва «Живой язык»,2013,стр:164.

(3) - المرجع نفسه ص: 164.

لتحديد فعل الحركة في اتجاه معين في العربية نصيغ جملة تتكون من فعل وحرف جر واسم مجرور بالكسرة، أما في اللغة الروسية ففعل الحركة المتبوع بحرف جر يتطلب حالة المفعول به عوض حالة المجرور، وتكون النهايات الإعرابية مرتبطة بحالة المفعول به.

27-تحقيق أي غرض:

عربي	روسي
وَصَلَ إِلَى الْمَدِينَةِ	Он прибыл в город

(1)

لتحقيق الغاية أو الغرض في مكان معين تستعمل اللغة العربية فعل الحركة، و حرف الجر المتبوع باسم مجرور بالكسرة، أما في اللغة الروسية ففعل الحركة المتبوع بحرف جر يتطلب حالة المفعول به عوض حالة المجرور، وتكون النهايات الإعرابية مرتبطة بحالة المفعول به.

28-نقطة الإنجاز في الوقت:

عربي	روسي
إِلَى يَوْمِ الْجُمُعَةِ	До пятни <u>цы</u>

(2)

عندما نتحدث عن فترة انجاز حدث معين، أو آجال محددة في اللغة العربية، نبدأ بحرف الجر مسبق باسم مجرور بالكسرة (يوم، شهر، سنة)، مثل (سأبقى معك إلى/حتى يوم الجمعة) أما في اللغة الروسية فالجملة تتكون فقط من حرف الجر الذي يتطلب حالة المضاف و النهاية الإعرابية تكون بالكسرة في اللغة العربية و بالصائت في اللغة الروسية.

(1) - Тюрева.Л.С.Практическая грамматика Арабского литературного языка,Восточная книга,стр:303.

(2) -Повседневный Арабский язык,Восточная книга,Москва 2014,стр 141.

29-تعبير عن شيء غير مباشر:

عربي	روسي
قَدَّمَ إِلَيْهِ طَعَاماً	Он подал <u>ему</u> еду

(1)

قد نصادف في اللغة العربية حالتين إعرابيتين في جملة واحدة الأولى مجرورة و الثانية مفعول به، ونفس الصيغة نصادفها في اللغة الروسية، مع نهاية إعرابية متطابقة في اللغتين الكسرة في حالة المجرور و الفتحة في حالة المفعول به، أما في اللغة الروسية فالنهاية الإعرابية هي الحرف الصائت (y) في حالة المقصود (لأن الفعل (подать) يتطلب حالة المقصود) و حالة المفعول به .

30- يُستخدم أحياناً في معنى حرف الجر:

عربي	روسي
هَذَا أَحَبُّ إِلَيَّ	Я больше люблю это

(2)

يُمكن أن نستخدم في اللغة العربية حرف الجر ل بصيغة أخرى مقترنة باسم تفضيل، ويقابل هذا التعبير في اللغة الروسية تعبير آخر يكون في الحالة الاسمية.

5-حرف الجر "على":

31-سطحية أو وضعية النتيجة:

عربي	روسي
عَلَى طَاوِلَةٍ	На столе

(3)

حرف الجر على إذا كان مرتبط بفضاء مفتوح أو شيء يعني أن الفكرة متعلقة بمكان أو وضعية الشيء ويكون حرف الجر "على" متبوعاً بالاسم المجرور، ويقابله في اللغة الروسية نفس التعبير، المتكون من حرف الجر واسم

(1) - Кандалфт.Х,Ковалева.О,полный самоучитель Арабского языка, Ростов-на-Дону «Феникс»2015,стр:83.

(2) - Джабер Тахер,Арабский язык тематический словарь,Москва «Живой язык»,2012, стр:123.

(3) - Тюрева.Л.С.Практическая грамматика Арабского литературного языка,Восточная книга,стр:303.

المجرور، والنهائية الإعرابية في اللغتين هي الكسرة أو تنوين الكسرة في اللغة العربية، والحرف الصائت في اللغة الروسية (e).

32- فضاء وقوع فعل الحدث:

عربي	روسي
وَقَعَ عَلَى الْأَرْضِ	Он упал <u>на</u> земл <u>ю</u>

(1)

نستعمل حرف الجر "على" في اللغة العربية لتحديد مكان حدوث الفعل (وقع على ماذا؟)، ونفس الصيغة في اللغة الروسية مع فعل الحركة وحرف الجر واسم المجرور، مع تغير الحالة من المجرور إلى المفعول به، ونهاية إعرابية في اللغتين بالصوائت، الكسرة في العربية و (ю) في الروسية.

33- حركة ضد أي أعمال عدائية:

عربي	روسي
خَرَجَ عَلَى السُّلْطَانِ	Он восстал против султана <u>а</u>

(2)

لابراز فكرة المعارضة أو الخروج عن طوع شخص معين نستعمل الفعل خرج المتبوع بحرف الجر والاسم المجرور، وبصيغة مشابهة في اللغة الروسية مع استعمال حرف الجر الذي يتطلب حالة المضاف، مع نهاية إعرابية صوائتية، الكسرة في العربية، و (а) في اللغة الروسية.

34- واجب /دين:

عربي	روسي
عَلَيَّ مِئَةُ دِينَارٍ	Я должен сто динаро <u>в</u>

(3)

هناك تعابير في اللغة العربية متعلقة بحالة معينة منها الدين، وللتعبير على هذه الظاهرة نصيغ كلمة (عَلَيَّ) متبوعة بالعدد والمعدود ونفس الصيغة تكون في اللغة الروسية، مع نهاية إعرابية صوائتية وصوائتية (ов) في اللغة الروسية والجملة في اللغتين تكون في حالة المضاف.

(1) - نفسه ص: 304

(2) - Болотов.В.Н, арабский язык справочник по грамматике, 2-е издание, исправленное, Москва «Живой язык», 2013, стр: 164.

(3) - Тюрёва.Л.С. Практическая грамматика Арабского литературного языка, Восточная книга, стр: 304.

35-تعارض بين مفهومين بطريقة متكاملة:

عربي	روسي
عَمِلَ (فَعَلَ) * ذَلِكَ عَلَى صِغَرِ سِنِّهِ	Он сделал это,несмотря на свой молодой возраст
عَلَى اخْتِلَافِ أَنْوَاعِهَا (أَنْوَاعِهِمْ) **	При всем их разнообразии

(1)

إذا تعلق الأمر بصياغة فكرة فيها تعارض ،حرف الجر على يدل على تعارض مفهوم على فعل حدث معين كما هو مبين في الجدول،ونهاية الاسم المجرور في العربية يكون بالكسرة،أما في الروسية فهناك صياغة أخرى تكون في أغلب الأحيان في الحالة الاسمية.

36-علاقة مع أي شيء:

عربي	روسي
عَلَى قَدْرِ الإِمْكَانِ	По мере возможности
عَلَى مَا يُقَالُ	Как (согласно тому,как) говорят

(2)

كل اللغات في العالم تحتوي على عبارات أكاديمية ثابتة قد لا تُترجم إلى لغة أخرى،ففي اللغة العربية عندما نتحدث عن الإمكانية و القدرة و الإستطاعة نستعمل عبارة متكونة من حرف الجر "على" متبوع بعبارة (قدر الإمكان)،كما هناك أيضا عبارة أخرى متعلقة بنسبة قول فيه الشك وعدم الصحة متكونة من حرف الجر على واسم الموصول ما متبوع بفعل مضارع مبني للمجهول،مع نهايات مختلفة بين اللغتين منها الكسرة في المثال الأول و الصائت في اللغة الروسية كذلك (e).

(1) - Болотов.В.Н,арабский язык справочник по грамматике,2-е издание,исправленное,Москва «Живой язык»,2013,стр:165.(بتصرف)

(*) - في اللغة الروسية ليس هناك فرق بين الفعل (فَعَلَ) و(عَمِلَ)=(делать)

(**) -أيضا اللغة الروسية لا تفرق بين الجمع المذكر(أنواعها)و(أنواعهم)=(разнообразии)

(2) - Болотов.В.Н,арабский язык справочник по грамматике,2-е издание,исправленное,Москва «Живой язык»,2013,стр:165.

6-حرف الجر "عَنْ":

37-فعل الحركة من فضاء المنطلق:

عربي	روسي
سَافَرَ عَنْ * الْمَدِينَةِ	Он выехал <u>из</u> * города

(1)

إن عملية التنقل و الارتحال من مكان إلى آخر تستدعي استعمال بعض أفعال الحركة وبعض حروف الجر واسم مجرور، ويُقابله في الروسية نفس التعبير المتكون من الفعل و حرف الجر الذي يتطلب حالة المضاف، أما النهايات فتكون صوائتية في اللغتين، الكسرة () في العربية و الصائت في اللغة الروسية (a).

38-الإقضاء:

عربي	روسي
مَنَعَهُ عَنْ ذَلِكَ	Он удержал его <u>от</u> <u>этого</u>

(2)

عندما نتكلم عن الإقضاء أو المنع، أو سبب يحول دون حدوث شيء معين، نستعمل الفعل منع متبوع بحرف الجر "عن"، ويُقابله في الروسية نفس التركيب تقريباً، مع نهايات مختلفة بين اللغتين، لكن الصياغة نفسها.

39-التوقف عن فعل معين:

عربي	روسي
أَصْرَبَ عَنْ الْعَمَلِ	Он отказался работать(объявил забастовк <u>у</u>)

(3)

(1) - Тюрёва.Л.С.Практическая грамматика Арабского литературного языка,Восточная книга,стр:304.

(*)-هناك اختلاف في استعمال ومعاني حروف الجر(عَنْ)(из)في اللغة العربية و اللغة الروسية.

(2) - Тюрёва.Л.С.Практическая грамматика Арабского литературного языка,Восточная книга,стр:304.

(3) - Болотов.В.Н,арабский язык справочник по грамматике,2-е издание,исправленное,Москва «Живой язык»,2013,стр:165.

إن التوقف عن حدث لسبب مُعين في اللغة العربية، نصيغ جملة تتكون من الفعل (أَضْرَبَ) متبوع بحرف الجر "عن" واسم مجرور بالكسرة، و بنفس التعبير تكون صياغة الجملة في اللغة الروسية ولكن بدون حرف جر، لكن بنهاية صواتية، الكسرة في العربية و الصائت في الروسية (y).

40- عرقلة شيء لحدث معين:

عربي	روسي
شَعَلَهُ عَنْ ذَلِكَ	Он отвлек его <u>от</u> <u>этого</u>
هُوَ ضَعِيفٌ عَنِ السَّفَرِ	Он слаб для путеше <u>ств</u> и <u>я</u>

(1)

عندما يتعذر على شخص القيام بفعل معين نستعمل بعض الصيغ المتكونة من عبارات مختلفة باختلاف اللغات، لكن الصيغة تبقى نفسها بين العربية و الروسية مع نهايات إعرابية صواتية في اللغتين الكسرة () في العربية (المثال الثاني) والصائت في الروسية (я) أو صائتين وصامت (ого) في المثال الأول، إضافة الى اختلاف في صيغ الوحدات المعجمية.

41- الفرق في الحجم و النوعية:

عربي	روسي
يَصْغُرُ عَنِ الْمَدِينِ وَيَكْبُرُ عَنِ الْقَرْيِ*	Он меньше города <u>а</u> , но больше дерев <u>н</u> и

(2)

في مجال المقارنة بين الأشياء يُمكن لنا أن نشير إلى حجم الشيء مقارنة بشيئين آخرين لكي نُبرز وسطية الشيء أنه أكبر وأقل من شيء آخر ونستعمل حرف الجر "عن" متبوع باسم المجرور بالكسرة الظاهرة أو المقدرة (القرى)، ويقابله في الروسية تعبير مشابه تماما لكن في حالة المضاف مع نهاية صواتية (и/а).

42- الإستبدال و التعويض:

عربي	روسي
قَاتَلَ عَنْهُ	Он сражался за <u>него</u>

(3)

(1) - نفسه ص: 166

(2) - Тюрева. Л. С. Практическая грамматика Арабского литературного языка, Восточная книга, стр: 305.

(*) - عدم ظهور حركة الإعراب في الأسماء المختومة بحروف المد (القرى)

(3) - Болотов. В. Н. Арабский язык справочник по грамматике, 2-е издание, исправленное, Москва «Живой язык», 2013, стр: 165.

للحديث عن الاستبدال أو التعويض نستعمل عبارة تُرادف (بدلاً عنه) وتكون الجملة في العربية متكونة من فعل متبوع بحرف جر متصل بضمير (مفعول به)، بنفس الصيغة تكون في اللغة الروسية مع استعمال حرف الجر الذي يتطلب حالة المضاف.

43- بند الخطاب:

عربي	روسي
سَأَلَنِي عَنْ شَيْءٍ	Он спросил <u>меня</u> о <u>чем-то</u>

(1)

للتحدث عن فحوى موضوع معين ونسرد الخطاب بطريقو غير مباشرة نستعمل حرف الجر "عن" متبوعاً باسم مجرور، ويقابل الفكرة باللغة الروسية تعبير مشابهاً تماماً في حالة المفعول به لأن الفعل (спросить) يتطلب حالة المفعول به متبوعاً بحرف الجر (о) الذي يتطلب حالة المجرور.

44- العنونة:

عربي	روسي
حَدَّثَنِي أَبُو إِسْحَاقَ عَنْ سَعِيدٍ	Мне рассказал Абу Исхак <u>со</u> слов Саида

(2)

العنونة هي تناقل الكلام من شخص إلى شخص آخر عن طريق التواتر، والاسم بعد حرف الجر "عن" يكون مجروراً بالكسرة، أما في اللغة الروسية فالتعبير يكون مخالفاً نوعاً ما مع استعمال حرف الجر (со) مع نهاية حالة المضاف ، والنهائية الإعرابية في اللغتين صوائتية (تنوين الكسرة) بالنسبة للعربية والصائت بالنسبة للروسية (а).

7- حرف الجر في:

45- تحديد الحدث في المكان و الزمان:

عربي	روسي
في المَدْرَسَةِ	В школе
في السَّنَةِ الْمَاضِيَةِ	В прошлом году

(3)

(1) - نفسه ص: 165

(2) - Тюрёва.Л.С.Практическая грамматика Арабского литературного языка, Восточная книга, стр: 305.

(3) - نفسه ص: 305

لتحديد حدث معين في الزمان أو في المكان نستعمل حرف الجر "في" متبوع باسم مجرور بالكسرة، كما يمكن أن تُضيف كلمة أخرى لتحديد الفترة سواء في الماضي أو المستقبل (الماضية/المقبلة) ونفس التعبير المتطابق يكون في اللغة الروسية، والنهاية الإعرابية في اللغتين تكون بالحركات في العربية و الصوائت في اللغة الروسية (e/y).

46-مكان وضع شيء معين:

عربي	روسي
وَضَعَ الكِتَابَ في الخِزانَةِ	Он положил книгу в шкаф

(1)

لتحديد مكان وضع شيء في مكان أو في فضاء معين، نصيغ الفعل وَضَعَ متبوعاً باسم (الشيء) وحرف جر واسم مجرور، ونفس التركيب يكون في اللغة الروسية مع تغيير في الحالة الإعرابية من المجرور لوجود فعل الحركة الذي يتطلب حالة المفعول به عوض حالة المجرور، والنهاية الإعرابية تكون متشابهة: الحركات في اللغة العربية و الصوائت في اللغة الروسية، وما يُلفتُ الإنتباه هو وجود حالة المفعول به في كل من اللغة العربية و الروسية مع تشابه أيضاً في الحركة (الفتحة في العربية) و (y في الروسية)، لكن في الجملة الروسية هناك حالة المفعول به الأصلية (Он положил книгу)، وحالة المفعول به الفرعية أو الثانوية (Он положил в шкаф) لأنها ليست أصل، بدخول فعل الحركة (положить) تحولت حالة المجرور إلى حالة المفعول به.

47-مدة استغراق حدث معين:

عربي	روسي
أَنْجَزَ العَمَلَ في ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ	Он закончил работу за три дня.

(2)

إن استغراق انجاز حدث معين يُحدد بالزمن، والزمن قد يكون طويلاً أو قصيراً، وتُصاغُ الجُمْلُ بنفس الصيغة بين اللغتين بتطابق كلي، وبعد الفعل أَنْجَزَ الاسم يكون في حالة المفعول به ويأخذ الفتحة في العربية و (y) في اللغة الروسية، ثم حرف الجر الذي يكون متبوعاً باسم مجرور و ومضاف إليه مجرور بالكسرة، وفي الروسية أيضاً، الاسم الذي يكون بعد حرف الجر يأخذ حالة المضاف بنهاية صوائتية (я).

(1) - Болотов.В.Н,арабский язык справочник по грамматике,2-е издание,исправленное,Москва «Живой язык»,2013,стр:166.

(2) - Тюрева.Л.С.Практическая грамматика Арабского литературного языка,Восточная книга,стр:306.

48- فكرة موضوع الحديث :

عربي	روسي
يَتَكَلَّمُ فِي كُلِّ مَوْضُوعٍ	Он говорит на любую тему

(1)

لوصف فكرة حديث مُعين ، تُكون جُملة تتكون من الفعل (تَكَلَّمَ) متبوع بحرف جر واسم مجرور ومضاف إليه، ويقابل هذا التركيب نفس الجملة ، لكن في حالة المفعول به، أما النهاية الإعرابية فهي بالحركات في اللغة العربية و الصوائت في اللغة الروسية (ю/у).

49- إشارة استخدام الضرب من رقمين:

عربي	روسي
ضَرَبَ أَرْبَعَةً فِي خَمْسَةٍ	Он умножил 4 на 5

(2)

نحتاج حرف الجر "في" لعملية الضرب (عملية رياضية) والاسم بعد حرف الجر يكون مجرورا بالكسرة، ويقابل هذا التركيب في اللغة الروسية تركيبا مخالفا نوعا ما مرتبط بالأرقام في الحالة الاسمية، والجملة في اللغة العربية حسب المثال، تتكون من الفعل ضرب الذي يتطلب حالة المفعول به، وحرف جر واسم مجرور.

50- طريقة عمل الحدث أو طريقة التأثر:

عربي	روسي
في هَفَّةٍ	Нетерпеливо
في حُزْنٍ	Нечально

(3)

هناك تعابير ثابتة في اللغة العربية متكونة من حرف جر واسم مجرور ، كقابل تعابير هي الأخرى ثابتة لكن ليس في الصيغة وإنما في نوع الكلمة و هي الظرف، وتبقى النهايات الإعرابية في العربية الكسرة (تنوين الكسرة) وفي اللغة الروسية (о)، والظروف المنتهية ب (о) هي ثابتة غير مُعرَبة.

(1) - Болотов.В.Н,арабский язык справочник по грамматике,2-е издание,исправленное,Москва «Живой язык»,2013,стр:166.

(2) - Тюрева.Л.С.Практическая грамматика Арабского литературного языка,Восточная книга,стр:306.

(3) - Болотов.В.Н,арабский язык справочник по грамматике,стр:166.

51-الغرض:

عربي	روسي
سَافَرَ في تِجَارَةٍ	Он поехал <u>по</u> торговы <u>м</u> дела <u>м</u>
يُسَافِرُ في خِدْمَةٍ	Он едёт по дела <u>м</u> служ <u>б</u> ы

(1)

قد نستعمل حرف الجر "في" لإبراز هدف أو غرض ما، كما هو مُبين في المثال ويكون الاسم بعد حرف الجر مجرور بالكسرة، ويقابل هذا التعبير في اللغة الروسية جملة مغايرة نوعا ما للغة الروسية، مع استعمال حرف الجر (по) الذي يتطلب حالة المقصود والنهائية الإعرابية في العربية تكون بالحركة، وفي اللغة الروسية نهاية صائتية و صامتية (ым/ам/ы).

8-حرف الجر من:

52-القدوم من نقطة بدء فعل الحركة:

عربي	روسي
جاءَ مِنْ دِمَشْقَ	Он прибыл <u>из</u> Дамаска <u>а</u>

(2)

لتحديد نقطة بداية فعل الحركة من نقطة معينة (مدينة)، الجملة تتكون من فعل واسم مجرور كما هو مبين في هذا المثال أعلاه، الاسم مجرور بالفتحة نيابة عن الكسرة لأنه اسم علم نكرة، وفي اللغة الروسية تقريبا نفس الجملة بحرف جر مخالف الذي يتطلب حالة المضاف، مع نهاية إعرابية صائتية في اللغتين (الفتحة في العربية) و الحرف الصائت في اللغة الروسية (а).

53-نقطة مصدر الحركة:

عربي	روسي
خَمْسَةُ كِيلُومِترَاتٍ مِنَ الْقَرْيَةِ	Пять километр <u>ов</u> <u>от</u> деревни <u>и</u>

(3)

لتحديد البُعد أو المسافة بين مكان ومكان آخر، الجملة في اللغة العربية تتكون من عدد و معدود وحرف جر متبوع باسم مجرور بالكسرة، ويقابلها في اللغة الروسية جملة مطابقة للغة العربية من حيث التركيب، مع استعمال

(1) - Болотов.В.Н,арабский язык справочник по грамматике,стр:166.

(2) - Тюрева.Л.С.Практическая грамматика Арабского литературного языка,стр:306.

(3) - نفسه ص:307

حرف الجر(от)الذي يتطلب حالة المضاف،والنهاية الإعرابية في اللغتين صوائتية (الكسرة) في العربية و(**a**) في اللغة الروسية، كذلك المعدود في اللغة الروسية يأخذ النهاية (**об**).

54-تحديد استغراق الوقت:

عربي	روسي
مِنْ يَوْمِ الْإِثْنَيْنِ	<u>С понедельника</u>

(1)

استغراق الوقت وتحديده يكون باستعمال حرف الجر(مِنْ) متبوع باسم مجرور ومضاف إليه،وفي اللغة الروسية حرف الجر (с) الذي يتطلب حالة المضاف،والنهاية الإعرابية هي صوائتية في اللغتين الكسرة في العربية والحرف الصائت في اللغة الروسية(**a**).

55-فعل الحركة بمعنى اقتراب فعل الحدث من شخص أو شيء:

عربي	روسي
إِفْتَرَيْتُ مِنْهُ	Я приблизился к <u>нему</u>

(2)

الصيغ بين اللغة العربية و الروسية جد متقاربة من حيث المعنى وتركيب الجملة ،مع اختلاف الضمائر ووضعيتها(متصلة في العربية ومنفصلة في الروسية)،في هذا المثال،كما أن حرف الجر(к)يتطلب حالة المقصود،والنهاية الإعرابية في اللغتين صوائتية.

56-سبب مناسبة الحدث:

عربي	روسي
مَاتَ مِنْ مَرَضٍ	Он умер <u>от</u> какой-то болезни

(3)

عندما نتكلم عن سبب حدث معين نستعمل حرف الجر (مِنْ) متبوع باسم مجرور و مسبوق بفعل ،كما هو مُبَيَّن في المثال،مع اختلاف صيغة الجملة في اللغة الروسية،والنهاية الإعرابية متشابهة الكسرة (تنوين الكسرة في العربية) والحرف الصائت (**и**)في اللغة الروسية .

(1) -Редкин.О.И,Берникова.О.А,грамматика арабского языка,издательство каро Санкт Петербург,2013,стр:80.

(2) - Тюрева.Л.С.Практическая грамматика Арабского литературного языка,стр:307.

(3) - Болотов.В.Н,арабский язык справочник по грамматике,стр:166.

57-أجزاء متنوعة من الكل:

عربي	روسي
جَنَّةٌ من نخيلٍ و أعنابٍ	Рай из пальм и виноградной ЛОЗЫ

(1)

للتعبير عن أجزاء متنوعة من الكل نصيغ جملة متكونة من اسم متبوع بحرف جر و اسم يعبر عن جزء من الأجزاء، أو قسم من الأقسام، ونفس التعبير يكون في اللغة الروسية، و النهاية الإعرابية هي صوائتية في اللغتين الحركة في العربية (تنوين الكسرة)، والصوائت في اللغة الروسية (ы/ой).

58-جزء من الكل:

عربي	روسي
أخذَ من المالِ	Он взял часть имущества <u>а</u>

(2)

نستعمل حرف الجر (من) للتعبير عن فكرة الجزء من الكل باستعمال حرف الجر المتبوع باسم المجرور بالكسرة، في حين أننا نجد الجملة الروسية خالية من حروف الجر، وبصيغة المضاف، والنهاية الإعرابية في اللغتين هي الكسرة في العربية والحرف الصائت (а) في اللغة الروسية.

59-مادة صنع شيء معين:

عربي	روسي
ثوبٌ من الحريرِ	Платье из шелка <u>а</u>

(3)

للتحدث عن مكونات أو مادة صنع شيء مُعين نستعمل حرف الجر (من) متبوع باسم المجرور الدال على مادة الشيء المراد، مع تطابق في المعنى في اللغة الروسية، مع استعمال حرف الجر (из) الذي يتطلب حالة المضاف، والنهاية الإعرابية في اللغتين هي صوائتية، الكسرة في العربية والحرف الصائت (а).

(1) - Тюрева.Л.С.Практическая грамматика Арабского литературного языка,стр:307.

(2) - Болотов.В.Н,арабский язык справочник по грамматике,стр:167.

(3) - Тюрева.Л.С.Практическая грамматика Арабского литературного языка,стр:307.

60-النفي المطلق:

عربي	روسي
مَا مِنْ أَحَدٍ	Ни один,никто

(1)

إن النفي المطلق في العربية يستدعي استعمال حرف النفي ما وحرف الجر (مِنْ) و الاسم المجرور بالكسرة، ويقابله في الروسية جملة مختلفة تماماً من حيث الصيغة، مشتركة من حيث المعنى، وبدون حروف جر، وفي الحالة الإسمية.

9-حرف الجر "بين":

61-تحديد فضاء بين مكانين/بين أشخاص:

عربي	روسي
هِيَ قَرْيَةٌ بَيْنَ بَيْرُوتَ وَ دِمَشَقَ	Это деревня <u>между</u> Бейрутом и дамаском
بَيْنَ النَّاسِ	Среди людей

(2)

عندما نريد أن نحدد فضاء معين بين مكانين على نفس الاتجاه، نُكوّن جملة تتكون من اسم متبوع بحرف الجر (بَيْنَ) واسم مجرور معطوف على اسم مجرور آخر، ونظراً لأن الاسم المجرور في هذا المثال اسم علم ممنوع من الصرف يأخذ الفتحة عوض الكسرة لأنه نكرة، أما في اللغة الروسية فتركيب الجملة يُشبه تماماً اللغة العربية والفرق هو أن اسم العلم في اللغة الروسية ليس ممنوعاً من الصرف، و يأخذ العلامات الاعرابية اللازمة، وهي نهاية (ом) الخاصة بحالة الأداة.

أما في المثال الثاني فالجملة متكونة من حرف الجر (بين) متبوع باسم مجرور بالكسرة، أما في اللغة الروسية فالجملة متكونة من كلمتين الثانية في حالة المضاف، أما النهاية فهي صوائتية الكسرة في العربية و (ей) في الروسية.

(1) - Болотов.В.Н,арабский язык справочник по грамматике,стр:167.

(2) - Тюрева.Л.С.Практическая грамматика Арабского литературного языка,стр:308.

62-العلاقات الإنسانية الإجتماعية:

عربي	روسي
بَيْنَهُمْ جَوَارٌ	Между <u>ними</u> соседские <u>отношения</u>

(1)

لأثبت العلاقات بين الناس سواء انسانية أو اجتماعية نستعمل حرف الجر "بين" متبوع بضمير متصل واسم ، لكن في اللغة الروسية هناك اختلاف في بنية الجملة التي يكون فيها الاسم الاخير في الحالة الاسمية، كما أن الفكرة تُصاغ بطريقة مختلفة تماماً عن اللغة العربية نظراً لخصوصيات كل لغة.

63-الجمع بين الأشياء المختلفة:

عربي	روسي
جَمَعَ بَيْنَ أَصْبَعَيْهِ	Он соединил два своих <u>пальца</u>
جَاؤُوا كُلُّهُمْ بَيْنَ كَبِيرٍ وَ صَغِيرٍ	Они пришли все-и <u>большие</u> ,и <u>маленькие</u>

(2)

هناك تعابير ثابتة في اللغة العربية متعلقة ببعض الظواهر منها الجمع بين الأصابع،أو التحدث عن فئة معينة من مختلف الأعمار، ففي المثال الأول في العربية الجملة تتكون من الفعل وحرف الجر "بين" والاسم والضمير، والجملة الثاني تتكون من حرف الجر "بين" أيضاً واسم مجرور بالكسرة معطوف على اسم مجرور آخر بالكسرة (التنوين)، أما في اللغة الروسية فالجملة الأولى في حالة المضاف والثانية في الحالة الاسمية (جمع الصفة)، أما النهاية الإعرابية فهي صائتية في اللغة العربية (الكسرة و تنوين الكسرة)، وفي اللغة الروسية كذلك (их/а/ие/ие) باستثناء المثال الأول في العدد و المعدود.

(1) - Болотов.В.Н,арабский язык справочник по грамматике,стр:167.

(2) - Тюрева.Л.С.Практическая грамматика Арабского литературного языка,стр:308.

64-تبادل الحوار:

عربي	روسي
تَكَلَّمُوا فِيمَا بَيْنَهُمْ	Они говорили друг с другом

(1)

إن الحديث و الحوار بين طرفين أو أكثر في اللغة العربية، يكون باستخدام قرينة لفظية وهي حرف الجر "بين"،مقابل في اللغة الروسية حرف الجر (с) الذي يتطلب حالة الأداة،ويختلف التعبير بين اللغتين في الصيغة نظرا لخصوصيات كل لغة.

65-وضعية بين حالتين متناقضتين:

عربي	روسي
وَأَنَا بَيْنَ نَائِمٍ وَ يَفْظَانَ	Я то спал,то бодрствовал

(2)

عند التعبير عن فكرة بينية،أو وضعية بين أمرين متناقضين،ندرج حرف الجر "بين" متبوعاً باسم مجرور بالكسرة معطوفاً على اسم جر آخر بدوره مجروراً بالكسرة،أما في اللغة الروسية فتكون لدينا عبارة مخالفة تماماً للجملة العربية،حيث تكون متكونة من الأفعال التي تُعبر عن حالة النوم والإستيقاظ،والعلامة الإعرابية في اللغة العربية هي الحركات.

66-تقسيم المفاهيم و المواضيع:

عربي	روسي
فَرَّقَ بَيْنَهُمْ	Он их разделил

(3)

يُستعمل الفعل (فَرَّقَ) في اللغة العربية للفصل بين شيئين سواء كان محسوساً أو ملموساً،ونستعمل أيضا حرف الجر "بين"،وفي اللغة الروسية نستعمل الفعل(فَصَلَ أو فَرَّقَ) فقط ،بدون أي حرف جر،كما أن الضمير في العربية مُتَّصِلٌ،وفي الروسية منفصل.

(1) - Болотов.В.Н,арабский язык справочник по грамматике,стр:167.

(2) - Тюрева.Л.С.Практическая грамматика Арабского литературного языка,стр:308.

(3) - نفسه ص:308.

10- حرف الجر "مع":

67- اتساق الموقع أو الحركة:

عربي	روسي
جَاءَ مَعِي	Он пришел <u>со мной</u>

(1)

المرافقة أو المعية تُصاغُ بحرف الجر "مع" كما هو مبين في المثال مع امكانية اقتران حرف الجر مع الضمير، وهذا غير مُتاح في اللغة الروسية، حيث تكون الجملة متكونة من حرف الجر (с) الذي يتطلب حالة الأداة المتبوع بالضمير المنفصل في الحالة الإعرابية الخامسة ، والنهاية الإعرابية في اللغتين هي الصوائت، الحركات في العربية و الصائت في الروسية.

68- المرافقة:

عربي	روسي
أَرْسَلَ مَعَهُ كِتَابًا	Он паслал с <u>ним</u> <u>книгу</u>

(2)

الفعل أَرْسَلَ يتطلب حالة المفعول به في اللغة الروسية و اللغة العربية، وقد نحتاج إلى تحديد الشخص الذي أُسندت إليه عملية الإرسال ونستخدم حرف الجر "مع" المتصل مع الضمير، متبوعاً بالمفعول به ، أما العلامات الإعرابية فهي الحركات في اللغة العربية و الصائت (y) في اللغة الروسية.

69- العلاقة مع الوقت:

عربي	روسي
ذَهَبَ مَعَ طُلُوعِ الشَّمْسِ	Он отправился с <u>восходом</u> <u>солнца</u>

(3)

لتحديد وقت حدوث الفعل في الزمن ، نصيغ جملة بحرف الجر "مع" متبوعة باسم مجرور ومضاف، وفي اللغة الروسية بجملة تتكون من فعل وحرف جر (с) متبوع باسمين الأول في حالة الأداة و الثاني في حالة

(1) -Болотов.В.Н,Арабский язык самоучитель,издательство «Живой язык»,Москва,2013,стр:35

(2) - Тюрева.Л.С.Практическая грамматика Арабского литературного языка,стр:309.

(3) -Болотов.В.Н,арабский язык справочник по грамматике,стр:168.

المضاف، أما العلامات الإعرابية في اللغتين فهي الحركات في اللغة العربية والصائت (a) في الروسية في حالة المضاف و الصائت و الصامت (om) في حالة الأداة.

70-التعاضد بين الظواهر المتناقضة:

عربي	روسي
إِتَّفَقُوا مَعَ اخْتِلَافِ أَرَائِهِمْ	Они договорились,несмотря на расхождение их мнений

(1)

في اللغة العربية قد نصادف تركيب أوجمة تحتوي على حرف الجر "مع" لابرار فكرة نقيضة لمعنى الجملة الأصلي(الاتفاق)،ويكون حرف الجر متبوعاً باسم مجرور ومضاف و مضاف إليه،وفي الروسية يقابل هذه الفكرة جملة يختلف تركيبها عن الجملة العربية .

11- "عند":

71-وضعية شيء أو شخص بالنسبة لشيء أو لشخص آخر:

عربي	روسي
جَلَسْتُ عِنْدَهُ	Я сидел у него

(2)

لتحديد وضعية حدث معين وعلاقته بشخص،نستعمل ظرف المكان "عند" هذا الأخير يقابله في الروسية حرف الجر (y)، لكن يبقى المعنى مشتركاً،وهي عملية الجلوس عند شخص معين.

72-الحيازة:

عربي	روسي
عِنْدَهُ كُتِبَ كَثِيرَةٌ	У него <u>много</u> книг

(3)

لتحديد الملكية في اللغة العربية نستعمل ظرف المكان "عند" متبوعة باسمين،ويقابل المثال في اللغة الروسية جملة في حالة المضاف،لأن الملكية في اللغة الروسية تكون بصيغة(У него) الاسم المضاف يكون بدون نهاية لأنه جمع مؤنث،والنهاية الإعرابية في اللغة العربية بالحركات و في الروسية بدون نهاية.

(1) - Болотов.В.Н,арабский язык справочник по грамматике,стр:167.

(2) - نفسه ص:168

(3) -Тюрева.Л.С.Практическая грамматика Арабского литературного языка,стр:309.

73-وقت الحدث:

عربي	روسي
عِنْدَ الْإِمْتِحَانِ يُكْرَمُ الْمَرْءُ أَوْ يُهَانُ	Во время испытания человека <u>а</u> ждёт либо почет, либо унижение(пословица)

(1)

للاشارة عن وقت حدث معين وعلاقته بحالة معينة، نستعمل ظرف الزمان "عند" متبوعاً باسمٍ مجرورٍ، أما في اللغة الروسية فالجملة تكون في حالة المضاف ،ويبقى التعبير في اللغة العربية ثابتاً لأنه مثلٌ.

12-"دون":

74-الإستثناء:

عربي	روسي
مِصْرُ وَ مَا دُونَهَا مِنَ الْبِلَادِ	Египет и другие страны <u>ы</u>

(2)

في اللغة العربية هناك جُمْل لا يُمكن أن نترجمها بنفس الطريقة في اللغة الروسية، وأن الجملة المترجمة من العربية إلى الروسية لديها مفهوم مخالف للجملة الأصل والاسم في اللغة العربية يكون مجرور بالكسرة، وفي الجملة الروسية الاسم الأول يكون في الحالة الاسمية، والاسم الأخير يكون في حالة المضاف، والنهاية الإعرابية في اللغتين صائتية الكسرة في اللغة العربية و (ы) في اللغة الروسية.

(1) - Тюрева.Л.С.Практическая грамматика Арабского литературного языка,стр:309.

(2) - نفسه ص:309

75-الدونية:

عربي	روسي
هَذَا دُونَ ذَلِكَ	Это ниже, чем то
هُوَ دُونَ عِشْرِينَ سَنَةً	<u>Ему</u> меньше <u>двадцати лет</u>
لَيْسَتْ الْمَرْأَةُ دُونَ الرَّجُلِ فِي الْكِفَاءَةِ	Женщина не ниже мужчины <u>по способностям</u>

(1)

نستعمل في العربية بعض المفاهيم المتعلقة بالدونية والتحقيق و التقليل من الشأن باستعمال كلمة "دون"، ويقابل هذا التعبير في اللغة الروسية بعض الأساليب بكلمة مختلفة و مرادفة لكلمة "دون" مع الإحتفاظ بالمعنى الأصلي وبنهايات مختلفة في اللغتين.

76-العدم(بدون شيء معين):

عربي	روسي
بِدُونِ ذَلِكَ	<u>Без этого</u>

(2)

للتعبير عن العدم في اللغة العربية نستعمل كلمة "بدون"، ويقابلها في اللغة الروسية عبارة مشابهة تماما باستعمال حرف الجر (Без) الذي يتطلب حالة المضاف.

77-التضاد/الاضافة /القرب:

عربي	روسي
خِلَافًا لـ.....	Вопреки тому что.....
فَضْلًا عَنْ.....	Не говоря уже о.....
عَلَى مَقَرَّبَةٍ مِنْ.....	Поблизости от.....

(3)

هناك تعابير مهما تُرجمت من العربية إلى الروسية، تبقى عبارات ثابتة في اللغتين ولا يُمكن مقارنة أي عبارة بأخرى في اللغتين.

(1) - Тюрева.Л.С,Практическая грамматика Арабского литературного языка,ст:310.

(2) - Болотов.В.Н,арабский язык справочник по грамматике,стр:168.

(3) - نفسه ص:168-169

78-الإحالة/الامتناع والمواجهة:

عربي	روسي
وَفَقَّأ لِ	Согласно чему-либо
بِالرَّغْمِ مِنْ، رُغْمَ	Несмотря на

(1)

تُعَدُّ اللغة العربية من اللغات القليلة التي تتميز بتعابير غنية ودقيقة، لهذا لا يُمكن أن تُترجم بعض العبارات من اللغة العربية إلى اللغة الروسية، لهذا قد نجد عبارات مترجمة من العربية إلى الروسية بعبارات مخالفة تماماً للغة العربية (اللغة المترجمة منها).

(1) - Тюрева.Л.С,Практическая грамматика Арабского литературного языка,ст:311.

خلاصة الفصل الخامس:

بما أن عدد الحالات الإعرابية مختلف بين اللغة العربية و اللغة الروسية، فكانت المقارنة بين ما هو مشترك فلم أستطع المقارنة بين حالة المقصود وحالة الأداة، نظرا لعدم وجود مقابل لها في اللغة العربية، فحالة المقصود تتحول إلى حالة المفعول به في اللغة العربية، وحالة الأداة قد تصبح حالة المجرور ،وعليه اقتضرت على مقارنة ما هو مشترك بين اللغتين فقط.

فكانت المقارنة فقط بين أربع حالات وهي:

حالة الرفع مع الحالة الاسمية.

حالة الإضافة مع حالة المضاف.

حالة النصب مع حالة المفعول به.

حالة الجر مع حالة المجرور.

وعليه يمكن مقارنة النهايات الإعرابية في اللغة العربية واللغة الروسية بأن الحركات الأصلية تكون في المفرد، والفرعية في المثنى والجمع، وفي اللغة الروسية الصوائت تكون علامات إعرابية في المفرد، والصوائت والصوامت في حالة الجمع، مع وجود حالات استثنائية بطبيعة الحال في اللغتين.

وكانت الأمثلة التوضيحية تارة متفقة وتارة أخرى مختلفة بين اللغتين، فحاولت قد المستطاع أن أختار الأمثلة التي تتوافق مع الحالة الإعرابية في كل من اللغة العربية و اللغة الروسية.

الخاتمة:

لقد وفقني الله تعالى لاتمام هذا البحث المتواضع المتعلق بالمقارنة بين اللغة العربية و اللغة الروسية، من حيث الصوائت التي تلعب دوراً في تحديد الحالات الاعرابية في الأسماء، وبعد دراسة ظاهرة الإعراب بين اللغتين ودور الصوائت في تحديد الحالات الإعرابية، توصلنا إلى النتائج التالية:

- 1- كل من اللغة العربية و اللغة الروسية تُختص بظاهرة الإعراب، وهو تغير أواخر الكلمات.
- 2- تتغير الأسماء في اللغة الروسية بالصوائت والصوامت و اللغة العربية بالحركات والحروف في أغلب الحالات.
- 3- هناك حالات إعرابية تكون بالحركات وأخرى بالحروف في العربية (المثنى وجمع المذكر السالم بالحروف)، و الشيء نفسه بالنسبة للغة الروسية (الأداة بالحروف في المفرد والجمع/والمقصود في الجمع)، أما باقي الحالات فمعظمها بنهايات صوتية.
- 4- في اللغة الروسية كل الأسماء تقريبا تتغير نهاياتها حتى الضمائر الشخصية، وضمائر الملكية وأسماء الأعلام بما فيها أسماء الأشخاص، أما في اللغة العربية فمعظم أسماء الأعلام ممنوعة من الصرف.
- 5- تلعب حروف الجر دوراً مهماً في تحديد الحالات الإعرابية في اللغة الروسية أكثر من اللغة العربية حيث أن تقريباً في الحالات الإعرابية الخمس (باستثناء الحالة الأولى) حروف الجر تحدد الحالة الإعرابية و نهايتها، كما أن حرف الجر الواحد قد يتطلب عدة حالات.
- 6- من حيث نوع الأسماء، اللغة الروسية تحتوي على المذكر و المؤنث و المحايد، أما في اللغة العربية فتحتوي على المذكر و المؤنث و المشترك (الأسماء التي تُذكر سماعاً وقياساً عند العرب).
- 7 - فالأسماء من حيث العدد في اللغة الروسية نجد المفرد و الجمع و الكلمات في صيغة المفرد فقط مثل: (одежда)، (блюда)، أو في صيغة الجمع فقط مثل: (брюки).
- أما في العربية ففيها المفرد، و المثنى بنوعيه، والجمع بنوعيه أيضاً، كما أن هناك في العربية أسماء ليس لديها جمع مثل: الحب، الموت... إلخ وفي الروسية كلمة (молоко) ، ليس لديها جمع في الروسية.
- 8- هناك ظاهرة مشتركة بين العربية والروسية في الجمع ، حيث نجد كلمات مفردة ،جمعها يُشكل بجذر آخر مثل: (إمرأة-نساء)، وفي الروسية (человек-люди). (ребёнок-дети).
- 9- إذا تتابعا اسمين في اللغة الروسية و اللغة العربية يكون الأول في حالة الرفع والثاني مضاف (جامعة الجزائر)، ونفس الشيء بالنسبة للغة الروسية (флаг России).
- 10- في اللغة العربية و اللغة الروسية نعرف على نوع الأسماء من نهاياتها مع وجود حالات استثنائية بنفس الشكل في اللغتين، فهناك أسماء مذكورة في اللغة العربية مختومة بتاء التأنيث مثل: (حمزة-أسامة-موسى)، و الظاهرة نفسها موجودة في اللغة الروسية (папа-юноша-дядя).
- 11- تؤدي الأفعال دوراً مهماً في تحديد الحالات الإعرابية في اللغة العربية والروسية، وهي المحرك الأساسي للحالات الإعرابية.

12- هناك تطابق بين وجود حالتين اعرابيتين في جملة واحدة مثل: قرأتُ الكتابَ مع الأستاذ، وباللغة الروسية (я читаю книгу с преподавателем).

13- في حالة المضاف في اللغة العربية و اللغة الروسية تكون بعض الأسماء (جمع المذكر السالم) بحذف أواخرها بالطريقة نفسها مثل: (مسجدٌ مسلمي تركيا) (Мечеть мусульман турции)، (многo ошибок)، (многo книг).

14- عندما تتعلق حالة المضاف في اللغة العربية واللغة الروسية، بالعدد و المعدود تتغير النهايات وفق العدد مثل:

*- رجلٌ واحدٌ-رجلان (اثنان) رجلين (اثنين) - ثلاثة رجالٍ.

*-один рубль-2-3-4 рубля-5 рублей.

15- حروف الجر في اللغة العربية تقريبا كلها تستعمل في حالة المجرور، أما في الروسية فهي تُستعمل تقريبا في كل الحالات الاعرابية الأخرى كما أن حرف الجر (с) يستعمل في حالة:

*-المضاف: (я приехал с Дагестана)

*-الأداة: (я еду с братом)

16- في اللغة الروسية هناك كلمات تنتهي بالعلامة (ь) ويكون قسم منها مذكر وقسم منها مؤنث، ونفس الظاهرة موجودة في اللغة العربية، فالكلمات المنتهية ب (ي)، قد تكون مذكرة أو مؤنثة مثل: (ليلي-هدى-سلمي) فهي مؤنثة و (مصطفى-عيسى-موسى) مذكرة رغم أنها تنتهي بنفس الحرف. كذلك في العربية هناك الأسماء المشتركة أي أنها تُذكر وتؤنث سماعاً و قياساً عند العرب مثل: الفأس، القدر، البئر، الكبد.

17- في اللغة العربية: ثلاث حالات إعرابية خاصة بالإسم وهي الرفع، النصب، الجر، وحالة واحدة خاصة بالفعل وبعض الأسماء المبنية (الجزم)، أما في الروسية فهناك ست حالات إعرابية كلها خاصة بالأسماء ، ويكون الجر في العربية بحروف الجر والإضافة بدونها.

18- في حالة الأداة في اللغة الروسية نستعمل حرف الجر (с) لتحديد الوسيلة أو الأداة فنقول (я был с братом)، لكن عندما يتعلق بأداة الكتابة فلا نستعمل حرف الأداة فنقول استثناءً (я пишу ручкой)، أما في العربية فنستعمل حرف الجر مع (كُنْتُ مع أخي) مع الإسم العاقل، و حرف الجر ب (أكتبُ بالقلم) مع الإسم غير العاقل.

19- إن تركيب الجملة في اللغة العربية والروسية تقريباً متطابقاً، فإذا أخذنا أي جملة في اللغة الروسية وتأملنا تركيبها فنجد أنها متشابهة مع اللغة العربية مثلاً:

كُنْتُ في روسيا قبلَ خمسِ سنواتٍ = я был в России пять лет назад

20- هناك تشابه غريب بين اللغة العربية في تحديد العمر أو السن ، ففي العربية نستعمل كلمة (ربيع) فنقول: عُمُرُهُ عشرون ربيعاً، أما في اللغة الروسية فنستعمل كلمة (Лет) (صيف)، فنقول في الروسية: (ему 20 лет).

فنقول في الروسية: (ему 20 лет).

21- يمكن أن نستغني عن الضمائر أثناء الكلام في اللغة العربية واللغة الروسية، عندما يكون الفعل متصرف ، ففي اللغة العربية عندما نطرح سؤالاً لشخص ما، ماذا تفعل؟ الإجابة تكون بالإستغناء على الضمير (أنا) أكتب رسالةً، ونفس الصيغة في اللغة الروسية ، عند طرح السؤال:

Что делаешь?-(я) пишу письмо.

فنهاية الفعل هي التي تُحدد الضمير .

22- في حالة المفعول به (أعطى ماذا لمن؟) (أعطيت كتاباً لأحمد) أو (أعطيت أحمد كتاباً).

فيمكن أن نقدم ونؤخر الفاعل و المفعول به بدون خلل في المعنى، كذلك في اللغة الروسية:

Я даю книгу Мухамаду/я Мухамаду даю книгу.

نَسِيْتُ الْكِتَابَ فِي الْبَيْتِ/ فِي الْبَيْتِ نَسِيْتُ الْكِتَابَ/ الْكِتَابَ نَسِيْتُ فِي الْبَيْتِ

Я забыл книгу у Ахмадаа/у Ахмадаа я забыл книгу/

Книгу я забыл у Ахмадаа.

Я забыл книну дома/дома я забыл книгуу.

فموضع الكلمات في اللغات التي تحتوي على الإعراب غير مهم مادامت النهايات هي التي تُحدد وظيفة الكلمة في الجملة.

23- المقارنة كانت بين حالات الإعراب الثلاثة (الرفع-النصب-الجر) في العربية، و(الاسمية-المضاف-المفعول به-المجرور)، والحالة الاسمية في الروسية هي حالة الرفع أو الجملة الاسمية المتكونة من مبتدأ وخبر، أ صفة و موصوف، وبمجرد دخول فعل أو حرف جر تتغير النهايات في كلتا اللغتين.

24- في حالة المفعول به تتغير حالات الأسماء في اللغة العربية بالفتحة أو تنوين الفتحة، أو بالكسرة نيابة عن الفتحة للمفرد (في اسم العلم الممنوع من الصرف)، أو بالألف والنون في الرفع والياء والنون بالنسبة للمثنى، والياء والواو و النون بالنسبة للجمع، ويكون الإعراب هنا بالحركات و الحروف، أما في اللغة الروسية يكون الإعراب بالحركات (гласные: а-у-ю)، كما أن الاسم المذكر العاقل في الروسية يتغير وغير العاقل لا يتغير، أما بالنسبة للمؤنث فانه يتغير (عاقل وغير عاقل).

25- هناك تشابه بين اللغة العربية و اللغة الروسية عندما يكون فعل حركة+حرف جر، يتغير الإعراب من حالة المجرور إلى حالة المفعول به، مثل: (я еду в Россию)(я еду в Алжир)

26- لا وجود للأفعال المساعدة في اللغة العربية و اللغة الروسية ونستعمل الفعل (كان) في اللغتين بنفس المفهوم مثل: كنتُ هنا- я был здесь / سأكون هناك- я буду там / سأكون معك- я буду с тобой، إلا أن اللغة الروسية تستعمل الفعل (быть) لتشكيل زمن المستقبل المركب.

27- الفعل كان في اللغة الروسية يتصرف مع الضمائر تقريبا بنفس الطريقة التي يتصرف بها في اللغة العربية: كان (был)، كانت (была)، كانوا/كُنَّ (были).

28- الظروف في اللغة الروسية لا تتغير في كل الحالات الإعرابية، وهو القسم الوحيد من أقسام الكلام الذي لا يتغير في اللغة الروسية (наречи).

29- الصفات في اللغة الروسية تسبق الموصوف، عكس اللغة العربية، لكن هناك تطابق في الإعراب مثلاً: اللغة الروسية-русский язык، باللغة الروسية (на русском языке)

30- الإسم في حالة الإضافة يتطابق تماما في الإعراب في اللغتين مثل: أستاذ اللغات الأجنبية-نطرح السؤال: أستاذ ماذا؟

Преподаватель иностранных языков-преподаватель чего?

31- إذا أضفنا جملة مجرورة للجملة المضافة في اللغة العربية، تكون في اللغة الروسية بنفس الطريقة مثل: أستاذ اللغات الأجنبية في الجزائر.

Преподаватель иностранных языков в Алжире.

32- في اللغة العربية و اللغة الروسية تشابه صياغة الجمل في تحديد حدث في المستقبل مثل:

سأكون معك بعد خمس دقائق- я буду с тобой через пять минут

33- في اللغة العربية و اللغة الروسية حالة المجرور تكون بحروف الجر و الأفعال.

34- الحالة الإسمية في اللغة الروسية تتكون غالباً من اسم وصفة، والصفة تسبق الموصوف عكس اللغة العربية ويقابل الحالة الاسمية المتكون من مبتدأ وخبر مثل:

طالب ذكي- умный студент

طالبة ذكية- умная студентка

طلبة أذكى- умные студенты

35- في اللغة الروسية هناك علامات إعرابية فرعية تنوب على العلامات الأصلية في حالة المضاف مثل (у/ю) التي تُعوض (а) في حالة المضاف المفرد (винограду) عوض و (винограда) و (чаю) عوض (чая).

36- في حالة المجرور هناك علامات إعرابية فرعية (у/ю) تنوب عن (е) في الكلمات الأحادية المقطع مثل: (сад) التي تكون في حالة المجرور (саду) عوض (саде)، و (бою) عوض (бое).

37- في حالة الأداة هناك نهايات إعرابية فرعية مثل (ою) التي تنوب عن (ой)، (папой/папою)، لكن في هذه الحالة يُمكن أن نقول اسم في حالة إعرابية بنهايتين إعرابيتين الأولى شائعة ومستعملة و الثانية مهملّة ومتروكة.

38- هناك أسماء في اللغة الروسية لديها نماذج إعرابية فقط في المفرد في كل الحالات الإعرابية و هي كثيرة مثل : (медь)=نحاس، (лазурь)=أزرق سماوي، (корь)=حصبة، (помощь) مساعدة.

39- عدد العلامات الإعرابية في اللغة العربية لا تتجاوز 11 علامة إعرابية وهي :
(الضمة/الكسرة/الفتحة/السكون/الألف/الواو/الياء/ثبوت النون/حذف النون/الفتحة نيابة عن الكسرة/حذف حرف العلة).

أما في الروسية فيفوق عددها الستون: وبعد إختزال النهايات المكررة وصل عددها إلى 60 :
a/o/e/иe/ё/ия/я/ы/и /у /ю/мя/ей/ию/ой/ою/ую/ев/ов/ок/ек/ам/ям/
Ом/ем/ами/ями/ий/ый/ого/его/ах/ях/им/ам/яя/ое/их/ых/ь
إضافة إلى الحروف الساكنة التي تكون في نهاية الأسماء المذكورة في الحالة الاسمية (المفرد):
(б/в/г/д/з/к/л/м/н/п/р/с/т/у*/ф/ц/ч/ш/щ/х).

40- إتضح أن هناك تطابقًا كبيرًا من حيث الإعراب في اللغتين العربية والروسية، رغم انتماء كل من اللغة العربية و اللغة الروسية إلى عائلتين لغويتين مختلفتين، وهذا ما يجعل الناطق بالعربية لا يجد صعوبة في اكتساب اللغة الروسية و العكس.

قائمة المصادر و المراجع:

*-القرآن الكريم

1-1- باللغة العربية:

- 1- إبراهيم السامرائي، الفعل زمانه و ابنيته، مطبعة العاني، بغداد، العراق، الطبعة الأولى 1966.
- 2- إبراهيم قلاطي، قصة الإعراب، جامع دروس النحو و الصرف، دار الهدى، عين مليلة، الجزائر، الطبعة الأولى 2006.
- 3- أبو السعود أحمد العزاني، اللهجات و التعريب و الإزدواج اللغوي، الطبعة الأولى القاهرة 2010م.
- 4- أبي هلال العسكري، الإمام الأديب اللغوي، تحقيق، عماد زكي البارودي، دار التوفيقية للتراث للطبع و النشر و التوزيع، القاهرة مصر، الطبعة الأولى 2010
- 5- أبي منصور عبد الملك بن مُجَدِّد بن اسماعيل الثعالبي، غني بضبطه و تخريج أحاديثه و قدّم له وعلق عليه مُجَدِّد ابراهيم سليم، مكتبة ابن سينا، القاهرة، الطبعة الأولى، 2010.
- 6- أبي العباس مُجَدِّد بن يزيد المعروف بالمبرد النحوي المتوفى سنة 285هـ، الكامل في اللغة والأدب للعلامة دار مكتبة المعارف للطباعة و النشر بيروت لبنان الطبعة الأولى 2013
- 7- أبي عبد الله مُجَدِّد بن سعيد أرسلان، فضل العربية ووجوب تعلمها على المسلمين، دار المنهج للنشر و التوزيع، قلمة الجزائر، الطبعة الأولى 2014.
- 8- أحمد بن ابراهيم بن مصطفى الهاشمي، تحقيق: مُجَدِّد أحمد قاسم، القواعد الأساسية للغة العربية، المكتبة العصرية، صيدا، بيروت، لبنان، الطبعة الأولى 2014.
- 9- أحمد سليمان الياقوت، ظاهرة الإعراب في النحو العربي وتطبيقها في القرآن الكريم، ديوان المطبوعات الجامعية، 1983م.
- 10- الأسس المنهجية للنحو العربي، دراسة في كتب إعراب القرآن الكريم، دار الآفاق العربية، القاهرة، الطبعة الأولى 2007
- 11- إميل بديع يعقوب، معجم الإعراب و الإملاء، دار العلم للملايين، بيروت لبنان، الطبعة الأولى، 1983.
- 12- معجم الأوزان الصرفية، عالم الكتب، بيروت لبنان، الطبعة الثانية، 1996.
- 13- جلال الدين السيوطي، المزهر في علوم اللغة وأنواعها الجزء الأول و الثاني، دار القدس للنشر و التوزيع، القاهرة، مصر، الطبعة الأولى 2009.
- 14- حاتم صالح الضامن، فقه اللغة دار الآفاق العربية، القاهرة، مصر الطبعة الأولى 2007..
- 15- حلمي خليل، مقدمة لدراسة علم اللغة، دار المعرفة الجامعية، مصر، الطبعة الأولى 2013.
- 16- خالد توكال مرسي، معجم الأفعال الثلاثية العربية، مكتبة الآداب، القاهرة مصر، الطبعة الأولى 2010.
- 17- راجي الأسمر، علم النحو، دار الجيل، بيروت لبنان، الطبعة الأولى 2011.

- 18- راجي الأسمر، علم الصرف، منشورات anep، دار الجليل، بيروت، لبنان، الطبعة الأولى. 2011.
- 19- رشيدة رحيم الصبروتي، الآفاق العربية، الجزء الأول، قازان-جمهورية تاتارستان، روسيا، 2009.
- 20- رشيدة رحيم الصبروتي، الآفاق العربية، الجزء الثاني، قازان-جمهورية تاتارستان، روسيا، 2012.
- 21- رفائيل نخلة اليسوعي، غرائب اللغة العربية، المطبعة الكاثوليكية، بيروت لبنان، الطبعة الثانية المكمل، 1960.
- 22- رفاعة الطهطاوي، ووقفه مع الدراسات اللغوية الحديثة، الدكتور البدر اوي زهران، دار الافاق العربية، القاهرة، مصر الطبعة الأولى 2008.
- 23- سيبويه، الكتاب، باب الإدغام، تحقيق وشرح عبد السلام محمد هارون، الطبعة الثالثة، 1987.
- 24- شيخ أمين بكري، البلاغة العربية في ثوبها الجديد، دار العلم للملايين، بيروت لبنان، الطبعة الأولى. 1999
- 25- صبري المتولي، دراسات في علم الأصوات، دار الثقافة للنشر و التوزيع، القاهرة، مصر، الطبعة الأولى، 2000.
- 26- ط.أ. الفرجي وق.ن. كراسنوفسكي، قاموس الجيب: روسي/عربي بمراجعة غ.ش. الطبعة الثانية ،موسكو 1998.
- 27- عبد الحميد ديوان، الإعراب المبسط، دار العزة و الكرامة للكتاب، وهران الجزائر، الطبعة الأولى، 201339- عبد الرحمن عطية، تاريخ العربية، لسان العالمين، دار هومة للطباعة و النشر و التوزيع، الجزائر، ترجمه عن الفرنسية، حفناوي بالي، الطبعة الأولى ، 2007.
- 28- عبد الحميد ديوان، قواعد الصرف المبسطة ،دار العزة و الكرامة للكتاب وهران الجزائر، الطبعة الأولى 2012
- 29- عبد الحميد ديوان، النحو المبسط، دار العزة والكرامة، وهران الجزائر، الطبعة الأولى 2013
- 30- ،عبد الوهاب بكير، الصرف العربي، الشركة التونسية للتوزيع، 1971م.
- 31- عبده الراجعي ، السيد خليفة ،الكافي في النحو ، تقديم ، طاهر سليمان حمودة، دار الوطن، بيروت لبنان، الطبعة الأولى 2013
- 32- علي أبو المكارم، الجملة الفعلية ،مؤسسة المختار للنشر و التوزيع، القاهرة، الطبعة الأولى. 2007.
- 33- علي أبو المكارم، الجملة الإسمية، مؤسسة المختار للنشر و التوزيع القاهرة، الطبعة الأولى 2007.
- 34- فؤاد عبد الرحيم، دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها، الأجزاء 1-2-3-4، مكتبة الهدي المحمدي، عين شمس القاهرة، مصر، الطبعة الأولى 2016
- 35- فولفديترش فيشر ،الأساس في فقه اللغة العربية ، تر: سعيد حسين بحيري، مؤسسة المختار للنشر والتوزيع، القاهرة، الطبعة الثانية، 2010.
- 36- فواز محمد الشعار، الإعراب، منشورات anep، دار الجليل، بيروت لبنان، الطبعة الأولى 2010

- 37- قريقوري شارباتوف، قاموس روسي-عربي مدرسي، دار اللغة الروسية، موسكو 1979م.
- 38- كتاب سيويو مادته ومنهجه وآثاره في العلوم العربية و الإسلامية ومكانته في علم اللغة الحديث، د. محمد حسن عبد العزيز، دار السلام للطباعة و للنشر و التوزيع و الترجمة، الطبعة الأولى، 2012م.
- 39- كمال الدين أبي البركات عبد الرحمن محمد بن أبي سعيد الأنباري النحوي، تحقيق و تعليق، بركات يوسف هبود، دار الأرقم بن أبي الأرقم للطباعة و النشر و التوزيع، بيروت لبنان، بدون تاريخ الطبعة.
- 40- محمد حسن عبد العزيز ، كتاب سيويو، مادته و منهجه، وآثاره في العلوم العربية و الإسلامية ومكانته في علم اللغة الحديث، ، دار السلام للطباعة و النشر و التوزيع و الترجمة، القاهرة: الطبعة الأولى 2012م.
- 41- محمد سالم أبو غفرة ،السبك في العربية المعاصرة بين المكتوب والمنطوق، الدكتور ،مدرس العلوم اللغوية بجامعة الأزهر، غزة فلسطين، تقديم الأستاذ الدكتور محمد العبد، أستاذ اللغويات كلية الألسن، جامعة عين شمس، مكتبة الآداب ،القاهرة، الطبعة الأولى 2010.
- 42- محمد محي الدين عبد الحميد ،مبادئ دروس اللغة العربية، ،دار الطلائع، القاهرة مصر، الطبعة الأولى، 2010.
- 43- محمد بكر اسماعيل، قواعد النحو و الصرف، بأسلوب العصر، تأليف ،دار الإمام مالك، القاهرة، الطبعة الأولى. 2010
- 44- محمد بن صالح العثيمين ،شرح ألفية بن مالك في النحو و الصرف، ،دار الغد الجديد للنشر والتوزيع، القاهرة، المنصورة، الطبعة الأولى. 2013
- 45- محمد دياب، الدروس النحوية تأليف الأساتذة العلامة حفني ناصف، العلامة مصطفى طوموم، العلامة محمد صالح، دار الإمام مالك، طبعة خاصة بالجزائر، 2007
- 46- معن رشا، الروسية من غير معلم، دار العلم للملايين، بيروت لبنان، الطبعة الأولى، 1979.
- 47- ميشال عاصي، إميل بديع يعقوب، المعجم المفصل في اللغة و الأدب، دار العلم للملايين، بيروت لبنان، الطبعة الأولى، 1996.
- 48- نشأت حبيب وسوف معجم عربي-روسي، دار الكتب العلمية بيروت لبنان، الطبعة الأولى 2009م.
- 49- نشأت حبيب وسوف معجم روسي-عربي، دار الكتب العلمية بيروت لبنان، الطبعة الأولى 2009م.
- 50- هشام خالدي، صناعة المصطلح الصوتي في اللسان العربي الحديث دار الكتب العلمية، بيروت لبنان، الطبعة الأولى 2012
- 51- هلا أمون، معجم تقويم اللغة وتخليصها من الاخطاء الشائعة دار القلم للطباعة و النشر والتوزيع، بيروت لبنان، بدون تاريخ الطبعة.

2- باللغة الأجنبية:

- 54- Аванесов.Р.И. Русское литературное произношение,русский язык, москва 1984.
- 55- Акишина.Т.Е.,русский язык за 10 дней,русский язык курсы, Москва 2007.
- 56-Аникина.А.Б.Калинина.И.К.,Современный русский язык,Морфология,русский язык,Москва,1975.
- 57-Арабский язык,обучающий разговорник,Рипол классик,Москва 2015
- 58-Арабский разговорник,издательство,Москва,Астрель.АСТ,2011.
- 59-Аркадьева.Э.В.,Горбаневская.Г.В.,Кирсанова.Н.Д., Марчук.И.Б.,Практикум по лексикие современново русского языка, издательство (флинта наука),Москва 2013.
- 60-БерниковаО.А.РедькинО.И.,Грамматика Арабского языка,издательство,Каро, Санкт-Петербург,2013.
- 61- Большой лингвистический словарь ,феникс, Санкт-Петербург,2008.
- 62- Болотов. В.Н..Арабский язык,Справочник по грамматике,2-е издание,исправленное Москва(живой язык) 2013.
- 63-Болотов .В.Н..Арабский язык, ,самочитель,Издательство(живой язык),Москва 2013.
- 64- Джабер Тахер Арабский язык, ,Тематический словарь/اللغة العربية قاموس موضوعي, Москва(живой язык),2012.
- 65- Денисова Т.В., Кравцова. Т.В. , Караджев Б.И. ,А.И.Сапегин ,Сойникова А.Д. Практический курс русского языка как иностранного,базовый уровень.часть 2 Издательство(ИКАР),Москва 2014.
- 66- Золотова. Г.А. Синтаксический словарь , , издание четвертое , 2011.
- 67-Ибрагимов.И.Д.,Арабский язык,150 диалогов,издательство,Каро,Санкт-Петер Бург,2013.
- 68- Иванов.В.В.Историческая грамматика русского языка, ,Москва Просвещение,1983.
- 69-Кандалфт.Х.,Ковалева.О.,Польный самочитель Арабского языка,второое издание,Ростов-на-Дону(феникс),2015.
- 70- Ковалев .А.А.,Шарбатов Г.Ш.,Учебник Арабского языка,Москва Издательская фирма (Восточная литература) РАН,2008.
- 71- Колосницына.Г.В.,слушайте,повторяйте,пойте,говорите,пишите,читайте.

Интерактивный фонетико-разговорный курс для изучающих русский язык как иностранный, Русский язык курсы, Москва 2003.

72- Ковалев .А.А., Шарбатов Г.Ш., Учебник Арабского языка, Москва Издательская фирма (Восточная литература) РАН, 2008.

73- Кузьмина.Н.В., Russian Grammar in Tables/Русская грамматика в таблицах. издательство (флинта наука), Москва 2014, 92 с.

74- Курс русского языка, упражнения, 1979

75- Курс русского языка, 1981.

76- Науменко.Ю.М. Русский язык как иностранный, Корректировочный курс русской фонетики и интонации, издательство (флинта наука), Москва 2013. 80с.

77- Новый Арабско-русский/Русско-арабский словарь, Москва (Дом Славянской книги), 2014.

78- Новый Арабско-Русский/Русско-Арабский словарь, Москва 000 «Дом славянской книги», 2014.

79- Новый словарь Арабско-Русский-Русско-Арабский, Дом славянской книги, Москва, 000, 2011.

80- Повседневный Арабский язык, Лондонский курс, Восточная книга, Москва 2014. 224с

81- Потоцкая В.В./ Потоцкая Н.П., Русско-французский словарь, Москва, 1971.

82- Рогачёва.Е.Н., Чудинина.В.В., Практическая фонетика, издательство (флинта наука), Москва 2015, 120 с.

83- Русский язык для всех , учебник русского языка , Москва, Русский язык, 1983.

84- Собинникова. В.И., историческая грамматика русского языка. Русский язык и литература, 1984.

85- Сегаль.В.С., начальный курс Арабского языка, издательство ИМО, Москва, 1962. 183с.

86- Слопарь, синонимов, Антонимов русского языка «Виктория Плюс», 2015.

87- Современный русский язык, Москва 1987.

88- Тюрева Л.С., Практическая грамматика арабского литературного языка, восточная книга, Москва 2014.

89-Ушаков,Д.Н.Толковый словарь современного русского языка, Аделант, Москва,2014.

90- Учебник русского языка,русский язык,1979.

91-Химик.В.В.Большой словарь русской разговорной речи,Санкт-петербург норинт, ,2004.

92-Шуйская.н.м хрестоматия по современной арабской литературе издательство ,москва «восток запад»2008.

ب-بالغة الفرنسية:

93- Abderrahmane al Ismail,précis d'histoire de la langue arabe, Des origines à nos jours,édition Nashra Agency 2006.

94- André d'alverny,s.j cours de langue Arabe, ,Dar-el-machrek Beyrout,1967.

95- Chicouéne Michel, Grammaire du Russe d'aujourd'hui, ,pocket, Langues pour tous,1986.

96-Dictionnaire Français-Russe/Russe-Français Mars, LAROUSSE ,PARIS ,2008 .

97- Dictionnaire Français-Russe/Russe-Français,I.S.B.N,2009.

98-Egorova,E.Lamm/E.Vassilenko,A.,L'aspectduverberusse,русский язык,Москва,1986.

99- Khvronina.S.,Chipotchenskaya.A.,le Russe par l'exercice,Rouskiy yazik 1979.

100- Le Russe à travers L'URSS « русский язык» ,1984 .

101-Makarova.S.L/Pipogova.L.I ,L'art de conjuguer,éditions du progrès Moscou ,1983.

102-Marie-laure bouté/Tokmakov Anatoly,Mener une conversation en Russe ,Studyrama Paris 2010 .

103- Pogarieloff N./ Lepissier.J. Deuxième année de Russe, bordas.rousskiy yazik ,Moscou 1979 .

104- Potapova.Nina,Le Russe,editions en langues étrangères ,Moscou 1960.

105- Poulkina. I.M,Mémento grammatical de la langue russe,édition rouskiy yazik,Moscou 1980 .

106-Tchernychev Annie 100 Глаголов.

Les 100 verbes russes les plus utiles, , Editions Ellipses,2003.

ج-بالغة الإنجليزية:

- 107- Lamm.E,Vasilenko.E.Russian on your own, русский язык,1978, Practise exercises .
- 108- Lamm.E.,Vasilenko.E. Russian on your own, русский язык,1978, 50 lessons in Russian.
- 109-NewEnglish-Russian/Russian-Englishdictionary,by M.A.Obrien,London,1942.
- 110- The linguaphone institute ,cours de Russe manuel,1979 .
- .

الفهرس:

الصفحة	العنوان	الرقم
أ-خ	المقدمة	أ-ح
1	الفصل الأول النظام الصوتي العربي و الروسي	1
1	تمهيد	1
المبحث الأول		
02	النظام الصوتي العربي	1
05	الفونيتيك أو الصوتيات	1-1
05	علم الأصوات النطقي	1-1-1
05	علم الأصوات الأكوستيكي	2-1-1
05	علم الأصوات السمعي	3-1-1
05	الفونولوجيا أو الصوتيات الوظيفية	4-1-1
05	تعريف الصوامت و الصوائت	2-1
05	الصوامت	أ
07	اعتبار المخرج	1-2-1
07	اعتبار الوضع السمعي	2-2-1
07	اعتبار الوظيفة	3-2-1
08	الصوائت	ب
08	أنواع الحركات	3-1
08	الحركات القصيرة	1-3-1
08	الحركات الطويلة	2-3-1

08	نصف الصوامت و الصوائت	3-3-1
09	صفات ومخارج الحروف	4-3-1
المبحث الثاني		
12	النظام الصوتي الروسي	2
13	الصوائت	1-2
14	الحروف الصوتية للغة الروسية و نماذجها الفرعية	1-1-2
18	الحروف الساكنة(الصوامت) للغة الروسية الأدبية الحديثة	2-2
20	تصنيف الصوامت في اللغة الروسية حسب الصفات و المخارج	1-2-2
20	الحروف القاسية	2-2-2
20	الحروف اللينة	3-2-2
20	الحروف المهموسة	4-2-2
21	الحروف المجهورة	5-2-2
22	تجسيد الفونيمات(الصوامت)	3-2
24	تجسيد الفونيمات(الصوائت)	1-3-2
24	حالات استثنائية	2-3-2
25	التنوعات الفونيمية للصوائت	3-3-2
25	تجسيد الفونيمات الصوتية	4-3-2
2	الفصل الثاني الاسم في اللغة العربية و اللغة الروسية	2
26	تمهيد	26
	المبحث الاول	
27	الاسم في اللغة العربية	1

27	1-الاسم الموصوف	1
27	2-الاسم الصفة	2
27	أ-الاسم المنسوب	أ
27	1-الاسم المذكر	1
27	2-الاسم المؤنث	2
29	3-الاسم الجامد و المشتق	3
29	أ-اسم جامد ذات	أ
29	ب-اسم العلم	ب
29	ج-اسم علم منقول	ج
29	د-اسم علم مرتجل	د
29	هـ-اسم الجنس	هـ
30	4-الاسم المشتق	4
30	أ-اسم الفاعل	أ
30	ب-اسم المفعول	ب
30	ت-الصفة المشبهة	ت
30	ث-اسم التفضيل	ث
30	5-أقسام المذكر و المؤنث	5
30	أ-الاسم المذكر	أ
30	1-المذكر الحقيقي	1
30	2-المذكر المجازي	2
30	ب-الاسم المؤنث	ب
31	1-مؤنث حقيقي	1
31	2-مؤنث مجازي	2
31	3-مؤنث لفظي	3
31	4-مؤنث معنوي	4

31	ج-علامات التأنيث	ج
31	1-التاء المربوطة	1
31	2-الألف المقصورة	2
31	3-الألف الممدودة	3
31	د-تأنيث المذكر	د
31	هـ-وزن المذكر والمؤنث	هـ
34	أ-ذكر إناث ما شهر منه الذكور	أ
34	ب-ذكر ذكور ما شهر منه الإناث	ب
34	ج-ذكر الأسماء المؤنثة التي لا علامة فيها للتأنيث	ج
34	د-ذكر الأسماء التي تقع على الذكر والأنثى وفيها علامة التأنيث	د
35	هـ-ذكر الأسماء التي تقع على الذكر و الأنثى من غير علامات التأنيث	هـ
35	و-ذكر ما يذكر ويؤنث	و
36	ز-عدد الأسماء	ز
37-36	ح-مميزات الاسم	ح
38	جمع الأسماء في اللغة العربية(جدول)	*
المبحث الثاني		
39	الاسم في اللغة الروسية	2
39	1-جنس الاسم الموصوف في اللغة الروسية	1
42	2-نوع أسماء الحيوانات،الطيور،الحشرات	2
46	3-الاسم المذكر في اللغة الروسية	3
46	4-الاسم المؤنث في اللغة الروسية	4
46	5-الاسم المحايد في اللغة الروسية	5

47	6- جمع الأسماء في اللغة الروسية	6
47	7- نهایات الأسماء الموصوفة في اللغة الروسية في حالة المفرد	7
3	الفصل الثالث: الإعراب في اللغة العربية واللغة الروسية.	3
49	تمهيد	49
المبحث الأول		
49	الإعراب في اللغة العربية	49
49	1- الإعراب في اللغة العربية	1
49	2- علامات الإعراب	2
51	3- علامات الإعراب الأصلية و الفرعية	3
51	4- المعرب بالحركات و المعرب بالحروف	4
52	5- المعرب بالحروف نيابة عن الحركة	5
52	أ- المثني	أ
53	ب- جمع المذكر السالم	ب
53	ج- الأسماء الستة	ج
55	د- الأفعال الخمسة	د
55	6- الإعراب الظاهر والإعراب المقدر	6
55	أ- المقدر للتعذر	أ
55	ب- المقدر للثقل	ب
55	ج- المقدر للمناسبة	ج
56	7- الإعراب المحلي	7
57	8- علامات الإعراب (الجدول)	8

58	9-المعرب(جدول)	9
59	10-علامات إعراب الاسم	10
59	11-الإعراب بالحركات والإعراب بالحروف	11
59	12-علامات الإعراب الفرعية(جدول)	12
62	13-علامات الإعراب في الاسم والفعل	13
64	14-النهايات الإعرابية للأسماء المذكرة الحية	14
66	15-النهايات الإعرابية لأسماء الأعلام المذكرة المنتهية بالألف المقصورة	15
66	16-الأسماء المذكرة غير الحية	16
69	17-النهايات الإعرابية للأسماء المؤنثة الحية	17
71	18-إعراب الأسماء المؤنثة(الجامدة)	18
73	19-الصفة	19
73	1-الصفة المذكرة	1
74	2-الصفة المؤنثة	2
74	3-أسماء الإشارة	3
74	4-الأسماء الموصولة	4
المبحث الثاني		
75	الإعراب في اللغة الروسية	75
75	1-إعراب الاسماء الموصوفة ذات إعراب قاس	1
78	2- إعراب الاسماء الموصوفة ذات إعراب لين	2
80	3-إعراب الأسماء المنتهية في الأصل ب(X-K-Г)	3
82	4- إعراب الاسماء الموصوفة التي تنتهي في الأصل(الكتابة) بحرف صوتي عدا (ш/ж /щ /ч)	4
85	5- إعراب الاسماء الموصوفة التي تنتهي في الأصل(الكتابة)	5

	بجرف صوتي عدا (И)	
87	6- إعراب الاسماء الموصوفة التي نهايتها الاصلية (И)	6
88	7- إعراب الاسماء الموصوفة التي نهايتها الأصلية ب(الكتابة) (И)	7
88	8- خصائص جمع الأسماء ذات الشكل الأول من الإعراب	8
89	9- الحالة الاسمية لأسماء الجمع ذات الشكل الأول من الإعراب	9
89	10- حالة الإضافة لأسماء الجمع ذات الشكل الأول من الإعراب	10
90	11- النبرة الصوتية	11
91	12- إعراب الأسماء ذات الشكل الثاني من الإعراب	12
91	13- إعراب الأسماء الموصوفة المحايدة ذات إعراب قاسٍ	13
92	14- إعراب الأسماء الموصوفة ذات إعراب قاسٍ	14
94	15- إعراب الأسماء الموصوفة المحايدة ذات إعراب قاسٍ	15
96	16- إعراب الأسماء الموصوفة ذات إعراب قاسٍ	16
99	17- إعراب الأسماء الموصوفة المحايدة نهاية أصلها (Х-К-Г)	17
101	18- إعراب الأسماء الموصوفة المحايدة ذات إعراب قاسٍ	18
104	19- إعراب الأسماء الموصوفة في نهاية أصلها (Ш/Ж /Щ (/Ч	19
106	20- إعراب الأسماء الموصوفة المذكورة في نهاية أصلها (И)	20
109	21- إعراب الأسماء الموصوفة المذكورة التي ينتهي أصلها بجرف صوتي (في الكتابة) عدا (И)	21
112	22- إعراب الأسماء الموصوفة المذكورة التي في نهاية أصلها (في الكتابة) ب(И)	22
113	23- -- إعراب الأسماء الموصوفة المذكورة التي في نهاية أصلها (ёнок) و(онок)	23

114	24- إعراب الأسماء الموصوفة المذكرة التي في نهاية أصلها (янин)(анин)	24
116	25- إعراب الأسماء الموصوفة في الجمع المنتهية ب(ья)	25
117	26- خصائص الجمع في الأسماء ذات الشكل الثاني من الإعراب	26
117	27- الجمع في الحالة الإسمية	27
120	2- الصفة	2
120	أ- الصفات الكيفية	أ
120	ب- الصفات النسبية	ب
120	ج- الصفات الإضافية	ج
120	28- إعراب الصفات	28
122	29- حالات خاصة لإعراب الصفات	29
122	أ- صفات ينتهي أصلها ب(г-к-х)	أ
123	ب- صفات ينتهي أصلها ب(ч/щ/ж/ш)	ب
124	ج- صفات ينتهي أصلها ب(ц)	ج
4	الفصل الرابع: الحالات الإعرابية في اللغة العربية و اللغة الروسية	4
127	تمهيد	127
1- الحالة الإسمية في اللغة العربية و اللغة الروسية		
129	1- الاسم المذكر المنتهي بحرف صامت (/)	1
131	2- الاسم المذكر المنتهي بحرف(й)	2
132	3- الاسم المذكر المنتهي بحرف(а)	3
132	4- الاسم المذكر المنتهي بالعلامة اللينة(ь)	4

138	5-الاسم المؤنث الذي ينتهي بالحرف (а)	5
139	6-الاسم المؤنث الذي ينتهي بالحرف (я)	6
139	7-الاسم المؤنث الذي ينتهي بالحرف (ия)	7
140	8-الاسم المؤنث الذي ينتهي بالعلامة اللينة (ь)	8
145	9-الاسم المحايد الذي ينتهي بالحرف (о)	9
146	10-الاسم المحايد الذي ينتهي بالحرف (е)	10
146	11-الاسم المحايد الذي ينتهي بالحرف (ие)	11
147	12-الاسم المحايد الذي ينتهي بالحرف (мя)	12
148	13-الاسم المحايد الذي ينتهي بالحرف (ё)	13
148	14-الأسماء الاجنبية الممنوعة من الصرف	14
149	15-الكلمات الواردة بصيغة المفرد فقط	15
150	16-الكلمات الواردة بصيغة الجمع فقط	16
151	2-الصفة	2
151	أ-الصفة المذكورة	أ
151	ب-الصفة المؤنثة	ب
151	ج-الصفة المحايدة	ج
151	د-جمع الصفات (مذكورة-مؤنثة-محايدة)	د
151	3-أسماء الإستفهام	3
153	4-الأسماء الموصولة	4
153	5-الضمائر الشخصية	5
154	6-الضمائر الملكية	6
2-حالة المضاف في اللغة العربية و اللغة الروسية		
155	1-حالة المضاف في اللغة العربية	1
155	أ-أنواع الإضافة	أ
155	1-الإضافة اللفظية	1

156	2-الإضافة المعنوية	2
156	ب-أحكام المضاف و المضاف إليه	ب
157	ج-أغراض الإضافة	ج
158	2-حالة المضاف في اللغة الروسية	2
165	*-حروف الجر(из)و(с) التي تتطلب استعمال حالة المضاف	
168	1-2-الاسم المذكر المنتهي بحرف صامت (/) في حالة المضاف	1-2
170	2-2-الاسم المذكر المنتهي بحرف(й) في حالة المضاف	2-2
172	3-2-الاسم المذكر المنتهي بحرف(а) في حالة المضاف	3-2
172	4-2-الاسم المذكر المنتهي بالعلامة اللينة(ь) في حالة المضاف	4-2
178	5-2-الاسم المؤنث الذي ينتهي بالحرف (а) في حالة المضاف	5-2
179	6-2-الاسم المؤنث الذي ينتهي بالحرف (я) في حالة المضاف	6-2
180	7-2-الاسم المؤنث الذي ينتهي بالحرف(ия) في حالة المضاف	7-2
181	8-2-الاسم المؤنث الذي ينتهي بالعلامة اللينة(ь) في حالة المضاف	8-2
187	9-2-الاسم المحايد الذي ينتهي بالحرف(о) في حالة المضاف	9-2
188	10-2-الاسم المحايد الذي ينتهي بالحرف (е) في حالة المضاف	10-2
189	11-2-الاسم المحايد الذي ينتهي بالحرف(ие) في حالة المضاف	11-2
190	12-2-الاسم المحايد الذي ينتهي بالحرف(мя) في حالة المضاف	12-2

190	2-13- الاسم المحايد الذي ينتهي بالحرف (ë) في حالة المضاف	13-2
191	2-14- الأسماء الأجنبية الدخيلة الممنوعة من الصرف في حالة المضاف	14-2
191	2-15- الكلمات الواردة بصيغة المفرد فقط في حالة المضاف	15-2
193	2-16- الكلمات الواردة بصيغة الجمع فقط في حالة المضاف	16-2
194	2-2- الصفة في حالة المضاف	2-2
194	أ- الصفة المذكورة في حالة المضاف	أ
194	ب- الصفة المؤنثة في حالة المضاف	ب
194	ج- الصفة المحايدة في حالة المضاف	ج
194	د- جمع الصفات (مذكرة- مؤنثة- محايدة) في حالة المضاف	د
195	2-3- أسماء الإستفهام في حالة المضاف	3-2
196	2-4- الأسماء الموصولة في حالة المضاف	4-2
197	2-5- الضمائر الشخصية في حالة المضاف	5-2
197	2-6- الضمائر الملكية في حالة المضاف	6-2
198	*- نهايات استثنائية للأسماء المذكورة في حالة المضاف المفرد	*
3- حالة المقصود في اللغة الروسية		
203	3-1- الاسم المذكر المنتهي بحرف صامت (/) في حالة المقصود	1-3
204	3-2- الاسم المذكر المنتهي بحرف (й) في حالة المقصود	2-3
206	3-3- الاسم المذكر المنتهي بحرف (а) في حالة المقصود	3-3
206	3-4- الاسم المذكر المنتهي بالعلامة اللينة (ь) في حالة المقصود	4-3
212	3-5- الاسم المؤنث الذي ينتهي بالحرف (а) في حالة المقصود	5-3
213	3-6- الاسم المؤنث الذي ينتهي بالحرف (я) في حالة	6-3

	المقصود	
213	7-3- الاسم المؤنث الذي ينتهي بالحرف (ия) في حالة المقصود	7-3
214	8-3- الاسم المؤنث الذي ينتهي بالعلامة اللينة (ь) في حالة المقصود	8-3
220	9-3- الاسم المحايد الذي ينتهي بالحرف (о) في حالة المقصود	9-3
220	10-3- الاسم المحايد الذي ينتهي بالحرف (е) في حالة المقصود	10-3
221	11-3- الاسم المحايد الذي ينتهي بالحرف (ие) في حالة المقصود	11-3
222	12-3- الاسم المحايد الذي ينتهي بالحرف (мя) في حالة المقصود	12-3
222	13-3- الاسم المحايد الذي ينتهي بالحرف (ë) في حالة المقصود	13-3
223	14-3- الأسماء الاجنبية الممنوعة من الصرف في حالة المقصود	14-3
223	15-3- الكلمات الواردة بصيغة المفرد فقط في حالة المقصود	15-3
225	16-3- الكلمات الواردة بصيغة الجمع فقط في حالة المقصود	16-3
226	2-3- الصفة في حالة المقصود	2-3
226	أ- الصفة المذكورة في حالة المقصود	أ
226	ب- الصفة المؤنثة في حالة المقصود	ب
226	ج- الصفة المحايدة في حالة المقصود	ج
226	د- جمع الصفات (مذكرة- مؤنثة- محايدة) في حالة المقصود	د
226	3-3- أسماء الإستفهام في حالة المقصود	3-3
228	4-3- الأسماء الموصولة في حالة المقصود	4-3
228	5-3- الضمائر الشخصية في حالة المقصود	5-3

229	6-3- الضمائر الملكية في حالة المقصود	6-3
4- حالة المفعول به في اللغة العربية و اللغة الروسية		
230	4-1- حالة المفعول به في اللغة العربية	1-4
231	أ- عامله (الناصب له)	أ
233	ب- علامات نصب المفعول به	ب
233	ج- مواضع تقديم المفعول به على الفاعل	ج
233	د- تقديم المفعول به على الفعل و الفاعل	د
233	هـ- حذف المفعول به	هـ
234	4-2- حالة المفعول به في اللغة الروسية	2-4
237	*- حروف الجر (в) و (на) التي تتطلب حالة المفعول به بعد أفعال الحركة	*
240	1-4- الاسم المذكر المنتهي بحرف صامت (/) في حالة المفعول به	1-4
242	2-4- الاسم المذكر المنتهي بحرف (й) في حالة المفعول به	2-4
243	3-4- الاسم المذكر المنتهي بحرف (а) في حالة المفعول به	3-4
244	4-4- الاسم المذكر المنتهي بالعلامة اللينة (ь) في حالة المفعول به	4-4
249	5-4- الاسم المؤنث الذي ينتهي بالحرف (а) في حالة المفعول به	5-4
250	6-4- الاسم المؤنث الذي ينتهي بالحرف (я) في حالة المفعول به	6-4
251	7-4- الاسم المؤنث الذي ينتهي بالحرف (ия) في حالة المفعول به	7-4
251	8-4- الاسم المؤنث الذي ينتهي بالعلامة اللينة (ь) في حالة المفعول به	8-4

257	9-4-الاسم المحايد الذي ينتهي بالحرف(о) في حالة المفعول به	9-4
258	10-4-الاسم المحايد الذي ينتهي بالحرف (е) في حالة المفعول به	10-4
258	11-4-الاسم المحايد الذي ينتهي بالحرف(ие) في حالة المفعول به	11-4
259	12-4-الاسم المحايد الذي ينتهي بالحرف(мя) في حالة المفعول به	12-4
260	13-4-الاسم المحايد الذي ينتهي بالحرف(ë) في حالة المفعول به	13-4
261	14-4-الأسماء الاجنبية الممنوعة من الصرف في حالة المفعول به	14-4
261	15-4-الكلمات الواردة بصيغة المفرد فقط في حالة المفعول به	15-4
263	16-4-الكلمات الواردة بصيغة الجمع فقط في حالة المفعول به	16-4
264	2-4-الصفة في حالة المفعول به	2-4
264	أ-الصفة المذكورة في حالة المفعول به	أ
264	ب-الصفة المؤنثة في حالة المفعول به	ب
264	ج-الصفة المحايدة في حالة المفعول به	ج
264	د-جمع الصفات(مذكرة-مؤنثة-محايدة) في حالة المفعول به	د
265	3-4-أسماء الإستفهام في حالة المفعول به	3-4
266	4-4-الأسماء الموصولة في حالة المفعول به	4-4
267	5-4-الضمائر الشخصية في حالة المفعول به	5-4
267	6-4-الضمائر الملكية في حالة المفعول به	6-4
5- حالة الأداة في اللغة الروسية		

268	5- حالة الأداة في اللغة الروسية	5
271	5-1- الاسم المذكر المنتهي بحرف صامت (/) في حالة الأداة	1-5
273	5-2- الاسم المذكر المنتهي بحرف (й) في حالة الأداة	2-5
274	5-3- الاسم المذكر المنتهي بحرف (а) في حالة الأداة	3-5
275	5-4- الاسم المذكر المنتهي بالعلامة اللينة (ь) في حالة الأداة	4-5
280	5-5- الاسم المؤنث الذي ينتهي بالحرف (а) في حالة الأداة	5-5
281	5-6- الاسم المؤنث الذي ينتهي بالحرف (я) في حالة الأداة	6-5
282	5-7- الاسم المؤنث الذي ينتهي بالحرف (ия) في حالة الأداة	7-5
283	5-8- الاسم المؤنث الذي ينتهي بالعلامة اللينة (ь) في حالة الأداة	8-5
289	5-9- الاسم المحايد الذي ينتهي بالحرف (о) في حالة الأداة	9-5
289	5-10- الاسم المحايد الذي ينتهي بالحرف (е) في حالة الأداة	10-5
290	5-11- الاسم المحايد الذي ينتهي بالحرف (ие) في حالة الأداة	11-5
291	5-12- الاسم المحايد الذي ينتهي بالحرف (мя) في حالة الأداة	12-5
291	5-13- الاسم المحايد الذي ينتهي بالحرف (ë) في حالة الأداة	13-5
292	5-14- الأسماء الأجنبية الممنوعة من الصرف في حالة الأداة	14-5
292	5-15- الكلمات الواردة بصيغة المفرد فقط في حالة الأداة	15-5
294	5-16- الكلمات الواردة بصيغة الجمع فقط في حالة الأداة	16-5
295	5-2- الصفة في حالة الأداة	2-5
295	أ- الصفة المذكورة في حالة الأداة	أ
295	ب- الصفة المؤنثة في حالة الأداة	ب
295	ج- الصفة المحايدة في حالة الأداة	ج
295	د- جمع الصفات (مذكرة- مؤنثة- محايدة) في حالة الأداة	د

296	3-5-أسماء الإستفهام في حالة الأداة	3-5
297	4-5-الأسماء الموصولة في حالة الأداة	4-5
298	5-5-الضمائر الشخصية في حالة الأداة	5-5
299	6-5-الضمائر الملكية في حالة الأداة	6-5
6-حالة المجرور في اللغة العربية و اللغة الروسية		
300	1-6-حالة المجرور في اللغة العربية	1-6
300	أ-حروف الجر	أ
300	ب-أحكام حروف الجر	ب
300	ج-وجوب تقديم الجار و المجرور	ج
301	د-متعلق الجار والمجرور	د
301	هـ-معاني حروف الجر	هـ
301	أ-الباء	أ
302	ب-في	ب
303	ج-حتى	ج
303	د-إلى	د
304	هـ-الفرق بين حتى و إلى	هـ
304	و-على	و
304	ز-اللام	ز
305	ح-الكاف	ح
306	ط-رُب	ط
306	ي-عن	ي
306	ك-مِن	ك
307	ل-التاء	ل
307	م-الواو	م

308	6-2- حالة المجرور في اللغة الروسية	2-6
311	6-1- الاسم المذكر المنتهي بحرف صامت (/) في حالة المجرور	1-6
312	6-2- الاسم المذكر المنتهي بحرف (й) في حالة المجرور	2-6
314	6-3- الاسم المذكر المنتهي بحرف (а) في حالة المجرور	3-6
314	6-4- الاسم المذكر المنتهي بالعلامة اللينة (ь) في حالة المجرور	4-6
320	6-5- الاسم المؤنث الذي ينتهي بالحرف (а) في حالة المجرور	5-6
321	6-6- الاسم المؤنث الذي ينتهي بالحرف (я) في حالة المجرور	6-6
321	6-7- الاسم المؤنث الذي ينتهي بالحرف (ия) في حالة المجرور	7-6
322	6-8- الاسم المؤنث الذي ينتهي بالعلامة اللينة (ь) في حالة المجرور	8-6
328	6-9- الاسم المحايد الذي ينتهي بالحرف (о) في حالة المجرور	9-6
328	6-10- الاسم المحايد الذي ينتهي بالحرف (е) في حالة المجرور	10-6
329	6-11- الاسم المحايد الذي ينتهي بالحرف (ие) في حالة المجرور	11-6
330	6-12- الاسم المحايد الذي ينتهي بالحرف (мя) في حالة المجرور	12-6
330	6-13- الاسم المحايد الذي ينتهي بالحرف (ë) في حالة المجرور	13-6
331	6-14- الأسماء الأجنبية الممنوعة من الصرف في حالة المجرور	14-6
331	6-15- الكلمات الواردة بصيغة المفرد فقط في حالة المجرور	15-6
333	6-16- الكلمات الواردة بصيغة الجمع فقط في حالة المجرور	16-6
334	6-2- الصفة في حالة المجرور	2-6
334	أ- الصفة المذكورة في حالة المجرور	أ
334	ب- الصفة المؤنثة في حالة المجرور	ب
334	ج- الصفة المحايدة في حالة المجرور	ج

334	د- جمع الصفات (مذكرة- مؤنثة- محايدة) في حالة المجرور	د
335	3-6- أسماء الإستفهام في حالة المجرور	3-6
336	4-6- الأسماء الموصولة في حالة المجرور	4-6
337	5-6- الضمائر الشخصية في حالة المجرور	5-6
337	6-6- الضمائر الملكية في حالة المجرور	6-6
339	*- حروف الجر (в) و (на) التي تتطلب حالة المجرور في اللغة الروسية	*
342	*- بعض الكلمات المفردة التي تأخذ نهاية (у) و (ю) عوض (е) في حالة المجرور	*
345	*- الكلمات المؤنثة التي تنتهي ب (а) و (я) و (ья) التي تأخذ (е) في حالة المجرور المفرد	*
5	الفصل الخامس مقارنة بين الحالات الإعرابية في اللغة العربية و اللغة الروسية	5
347	تمهيد	347
1	المبحث الأول	1
348	مقارنة بين الحالة الاسمية في اللغة العربية و اللغة الروسية	348
2	المبحث الثاني	2
355	مقارنة بين حالة المضاف في اللغة العربية و اللغة الروسية	355
3	المبحث الثالث	3
372	مقارنة بين حالة المفعول به في اللغة العربية و اللغة الروسية	372
4	المبحث الرابع	4
377	مقارنة بين حالة المجرور في اللغة العربية و اللغة الروسية	377
407	الخاتمة	407
412	قائمة المصادر و المراجع	411

419	الفهرس	418
-----	--------	-----

Алжирская народная демократическая республика
Министерство высшего образования и научных исследований

Алжирский университет

Факультет Арабского языка и восточных языков

Кафедра филологической наук

**Кандидатская диссертация на соискание учной
степени доктора лингвистике**

Тема:

**Сравнение гласных в Арабском и
Русском языках и их функция в
определении имён существительных
в склонениях**

Кандидант:

Маюф Туфик

Научные руководители

Др:Сэлми Абдэлмажид

Др:Тэркмани Уахиба

Учебный год

2017-2018